

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥

গোপাঃ উচুঃ—

রাম ! রাম ! মহাবীৰ্য্য ! (১) কৃষ্ণ ! দুর্ষ্টনিবৰ্হণ ! ।  
এষা বৈ বাধতে ক্ষুন্নস্তচ্ছান্তিং কৰ্ত্তুমৰ্থং ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

ইতি বিজ্ঞাপিতো গোপৈর্ভগবান্ জগদীশ্বরঃ (২) ।  
ভক্তায়া বিপ্রভার্য্যায়াঃ প্রসীদম্নিদমব্রবীৎ ॥ ২ ॥  
প্রয়াত দেবযজনং ব্রাহ্মণা ব্রহ্মবাদিনঃ ।  
সত্রমাপ্সিরসং নাম হাসতে স্বৰ্গকাম্যয়া ॥ ৩ ॥  
তত্র গহ্বৌদনং গোপা ! যাচতাস্মদ্বিসর্জিতাঃ ! ।  
কীৰ্ত্তয়ন্তো ভগবত আৰ্য্যস্ম মম চাভিধাম্ ॥ ৪ ॥

অবয়বঃ ।

শ্রীগোপাঃ উচুঃ ( কথয়ামাস্ )

( হে ) মহাবীৰ্য্য ! রাম ! রাম ! ( হে ) দুর্ষ্টনিবৰ্হণ ! কৃষ্ণ !  
( হে পরমানন্দঘনমূৰ্ত্তে ! ) এষা ক্ষুণ্ণ ( ক্ষুধা ) নঃ ( অস্মান্ )  
বাধতে, তচ্ছান্তিং ( তস্তাঃ—ক্ষুধাঃ শান্তিং ) কৰ্ত্তুং অৰ্থং  
( যোগ্যো ভবতঃ ) ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ( কথয়ামাস )

ইতি ( পূৰ্ব্বোক্তপ্রকারেণ ) গোপৈঃ বিজ্ঞাপিতঃ জগদীশ্বরঃ  
ভগবান্ ( সৰ্ব্বশক্তিমানপি ) ভক্তায়াঃ বিপ্রভার্য্যায়াঃ প্রসীদন্  
ইদং ( বক্ষ্যমাণম্ ) অবব্রবীৎ ( অকথয়ৎ ) ॥ ২ ॥

( হে গোপাঃ ) দেবযজনং ( দেবাঃ ইজ্যাস্তুহস্মিন্নিতি  
দেবযজনং যজ্ঞবাটং ) প্রয়াত ( গচ্ছত ) ব্রহ্মবাদিনঃ ( বেদযোষণ-  
শীলাঃ ) ব্রাহ্মণাঃ স্বৰ্গকাম্যয়া আস্পিরসং নাম সত্রং ( যজ্ঞম্ )  
আসতে ( অনুষ্ঠিত্তি ) হি ( নিশ্চিতং ) ॥ ৩ ॥

( হে ) গোপাঃ ! তত্র ( যজ্ঞবাটে ) গত্বা অস্মদ্বিসর্জিতাঃ  
( আবাত্তাঃ প্রেষিতাঃ বহুমিতি বদন্তঃ ) ভগবতঃ আৰ্য্যস্ম

( অগ্রজস্ত বলরামস্ত ) মম চ অভিধাম্ ( নামধেয়ং ) কীৰ্ত্তয়ন্তঃ  
( কথয়ন্তঃ ) ওদনং যাচত ( যাচস্বৎ ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ত্রয়োবিংশে ততো গোপৈরন্নবাক্রাপদেশতঃ ।

তৎপদ্ব্যভূতগ্রহাৎ কৃষ্ণো দীক্ষিতানবতাপয়ৎ ॥

॥ ১ ॥

ভক্তায়া ইত্যেকবচনং সত্ত্বঃ সাক্ষ্যজাতি প্রায়েণ ॥ ২—৩ ॥

অস্মদ্বিসর্জিতা আবাত্তাঃ প্রেষিতাঃ

কা তত্র লজ্জা ? নহ, তথাথাপ

চেতব্রাহ—কীৰ্ত্তয়ন্ত ইতি ।

( ১ ) মহাবাহো ইতি পাঠাৎ

( ২ ) ভগবান্ দেবকীমুতঃ ইতি পাঠান্তরং

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদৈবঞ্চবতোষিণী ।

রময়তি সৰ্বানৈব সুখরতীতি রামস্তংসম্বোধনং অস্মানপি  
সুখয়েতি ভাবঃ । বীণা ক্ষুধার্তা হে মহাবাহো ! ইতি সামর্থ্যবিশেষঃ  
তত্র সূচয়ন্তি মহাবীর্যোতি পাঠে স এবার্থঃ । কৃষ্ণ ! হে পরমানন্দ-  
ধনমূৰ্ত্তে ! অতঃপদীয়ানাং ক্ষুদ্রঃখমযুক্তমিতি ভাবঃ । বিশেষতঃ  
হে ছষ্টনিবৰ্হণেতি “ক্ষুং খলু বৈ মুহুযাত্ত্রাভূবা” ইতি শ্রুতেঃ । অস্মাকং  
দুঃখপ্রদং ক্ষুদ্রিমপি নাশয়েতি ভাবঃ । এষা অধুনা সাক্ষাৎ কিম্বা  
মুখশোষাদিলক্ষণৈঃ প্রত্যক্ষা বৈ নিশ্চিতম্ অর্থ ইতি বিন-  
য়োক্ত্যা অবশ্যকৃতাতা বোধ্যতে । যদ্বা যোগ্যো ভবতঃ যোগ্যতা  
চাবর্থসম্বোধনৈরৈব সূচিতা স্নেহবিশেষেণ তয়োরভেদাদ্ভৌ শ্রুতৌ  
প্রার্থনং তত্র লোকবাবহারাদাপেক্ষ্যাদৌ জ্যেষ্ঠস্ত সম্বোধনম্  
যদ্বা রামস্তানাদরেণ কৃষ্ণপ্ৰীত্যসম্পত্তেঃ অত এব তং প্রতি-  
দ্বিসম্বোধনঞ্চ ॥ ১ ॥

ইতি অনেন প্রকারেণ ইদম্বা পূৰ্ব্বোক্তং বিশেষেণ স্তুত্যা-  
দিনা ক্ষুদ্রার্তিব্যঞ্জনেন চ জ্ঞাপিতঃ সন্ জগদীশ্বরঃ সৰ্বশক্তি-  
মানপি ইদং বক্ষ্যমাণমববীৎ কৃতঃ বিপ্রভাৰ্য্যায়া ইতি জাতা-  
বেকত্বং তাঃ প্রতি প্রসীদন্ অমুগ্রহং কৰ্ত্তুমিচ্ছন্ তত্র হেতুঃ  
ভক্তায়াঃ চিরং ভগবতি শ্রদ্ধাদরাদিসুভায়াঃ কৃতভক্তনায়া বা  
তথাপ্যাদৌ বিপ্রেযু যাচনং তাসামেব মাহাত্ম্যপ্রদর্শনায় তচ্চাগ্রে  
ব্যক্তং ভাবি । নহু তাসাং ভক্তত্বং কথং জাতং তত্রাহ ভগবান্  
তস্ত ভগবত্তাবিশেষপ্রকটনেত্যর্থঃ । যদ্বা ভক্তবৎসলঃ ইতানু-  
বাচনাদিদ্বারেণ প্রসাদবিশেষে হেতুঃ অতো দ্বৌ প্রতি প্রার্থনৈমপি  
তেনৈবোক্তরিতং সৰ্বথা তত্র তদৈব যোগ্যত্বাং ॥ ২ ॥

দেবযজ্ঞনং যজ্ঞবাটং ব্রহ্মবাদিনঃ বেদঘোষণশীলাঃ ন তু  
বেদার্থবিদ ইত্যর্থঃ । যদ্বা ব্রহ্মণি বেদে তেন বাদশীলা নতু তৎসারঃ  
বিদস্তীত্যর্থঃ । অত এব স্বর্গকামায়া সত্রং যজ্ঞমাসতে অমুতিষ্ঠতী-

ইত্যাহুস্তিৰ্য্যাদাপি সৰ্বসদৃশগুণনিধে-  
পি তেষাং স্বর্গকামায়াস্তত্বনাদর-  
ম্ অন্ততৈব্যাখ্যাতম্ ॥ ৩ ॥

তদোদনবাক্রিয়ালং তত্রাহ  
তদোদো যুগ্মাস্ত্র প্রসজ্জতে-

দোষঃ প্রসক্তঃ শ্রাদেব তত্রাহ—কীর্তয়ন্ত  
ইতি । অস্মিন্নাকীৰ্ত্তনে তদোদো নঙ্ক্যতীতি ভাবঃ । কৃতঃ

ভগবতঃ সৰ্বশক্তিমতঃ এবং যাচকান্ প্রতি ভগবন্মাকীৰ্ত্তন-  
পূৰ্ব্বকয়াচনপ্রকারশ্চ শিক্ষিতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনমুকিতশুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচজিকা ।

ইখমক্ৰবমিত্যুক্তং কিং তদিত্যাহ—রামরামেতি । নোহস্মান্  
এষা ক্ষুদ্র বাধতে তস্তাঃ ক্ষুধাঃ শান্তিং কৰ্ত্তুমর্থঃ ॥ ১ ॥

বিপ্রভাৰ্য্যায়া ইত্যেকবচনং জাত্যভিপ্রায়কং বিপ্রভাৰ্য্যায়াঃ  
প্রসীদন্ তা অমুজিগ্মক্ষুরিদমববীৎ ॥ ২ ॥

তদেবাহ—প্রয়াতেতি । ব্রহ্মবাদিনো ব্রাহ্মণাঃ দেবা ইজ্যন্তে-  
হস্মিন্ভিত্তি দেবযজ্ঞনমাস্ত্রিসাধ্যং সত্রমাসতেহমুতিষ্ঠন্তি ॥ ৩ ॥

হে গোপাত্তত্র যজ্ঞবাটে গত্বা অস্মদ্বিসর্জিতাঃ আবাত্যাং  
প্রেমিতাঃ বয়মিতি বদন্তোহন্নং যাচত যাচধম্ অস্মদ্বিসর্জিতা  
ইত্যেতদেবোপপাদয়তি—ভগবত আৰ্য্যাত্ত্রাগ্রজন্ত রামস্ত মম  
চাভিধাং নামধেয়ং কথয়ন্তো যাচতেতদ্বয়ঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধবতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কৃষ্ণভক্তৌ যোগ্যতৈব বলীয়সী ন শাস্ত্রজ্ঞানমিত্যেতৎকথ-  
তাস্মিন্নধায়ে । তত্র গোপানাং কৃষ্ণস্ত চ প্রশ্নপ্রতিবচনে কথ-  
য়তি—শুক ইতি । ছষ্টনিবৰ্হণ ! ছষ্টজনোন্মদন ! ক্ষুং ভোক্তুমিচ্ছা  
বাধতে ক্লিষ্টাতি অস্তাঃ ক্ষুধাঃ শান্তিং প্রশমং “শান্তিঃ প্রশমমঙ্গলো”  
ইতি বাদবঃ ॥ ১ ॥

বিপ্রভাৰ্য্যায়াঃ পতিতাক্তায়াঃ জাতাবেকবচনং ভক্তাঃ বা ইতি  
ছেদো বা ॥ ২ ॥

দেবয়জনং যজ্ঞবাটং সত্রং বহুকর্তৃকম্ অঙ্গিরসম্ অঙ্গিরসা  
বৃহস্পতিকথিতং বৃহস্পতিসবনমিতার্থঃ । আসতে কূর্সতে অনে-  
কার্থদাক্ষাতুনাং হিশকো হেতৌ যস্মাৎ সত্রে অন্নং দেয়ং তস্মাৎ  
প্রয়াত ॥ ৩ ॥

অন্নদ্বিসর্জিতা নিযুক্তাঃ নিযুক্তা ঃ যুস্মাকং কা বা  
তত্র লজ্জা ? নমু, অস্মাকং গোপালত্বেনাপাত্রত্বাৎ কিমিতি দাস্ত-  
স্বীতি তত্রাহ—কীর্তয়ন্ত ইতি । আৰ্যাস্ত শ্রেষ্ঠস্ত রামস্তাভিধাঃ  
নাম ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১ ॥

ভক্তায়া ইতি জাতাবেকবচনং স্বভাবতঃ কৃষ্ণপ্রধানচেতসে-  
নাহঃ ॥ ২—৫ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

কর্মজ্ঞানে বৈদিকে তু বিংশত্যাধ্যায় উক্তবান্ ।

উভয়োনির্গয়ো যাদৃক্ সৌহৃদ্যত্র বিনিক্রপাতে ॥

সাক্ষাৎসঙ্গবতোক্তং হি যথাপূর্ব্বং ন ভাসতে ।

পরম্পরোক্তমপ্যেবং দ্বিত্বা ভাবস্তথা পরঃ ॥

পূর্বাধ্যায়ৈ বিদ্যাপঞ্চপর্কী উপদিষ্টা তেন মোহঃ সর্কৌহপা-  
পগতঃ দৈহিকা ধর্মাস্ত্র নাপগতাস্তেহপি চেদপগতা ভবেয়ুঃ তদা  
কৃতার্থা ভবন্তীতি তদ্বিনিশ্চিত্য সর্কৌ গোপালাঃ পরমাধিকারিণৌ  
বিজ্ঞাপয়ন্তি—রামরামেতি । আদরে বীজানাম্—

“রমন্তে বোগিনোহনন্তে সত্যানন্দে চিদাশ্রয়নি ।

ইতি রামপদেনাসৌ পরং ব্রহ্মাভিধীয়তে” ॥

অতো যথাশ্রয়নি রতির্ভবতি তথা কর্তব্যমিতি প্রার্থনা । তত্র সামর্থ্য-  
নাহ—মহাবীর্যোতি । অয়ং হি জ্ঞানাত্মকঃ শ্রুতিক্রমঃ আবেশী  
চ, ভগবন্তঃ চ প্রার্থয়ন্তি—কৃষ্ণ ছট্টনিবর্হণেতি । “কুংখলু বৈ মনু-  
ষ্যস্ত ভ্রাতৃব্যঃ” ইতি শ্রুতেঃ । সদানন্দতিরোভাবরূপা সদানন্দা-  
দেব গচ্ছতীতি কৃষ্ণেতি সম্বোধনং বদীয়ং কুং বাধিকা মৃত্যু

রূপাপি ভবতি তথাপি নিবারণীয়েতি জ্ঞাপয়িতুমাহঃ—ছট্ট-  
নিবর্হণেতি । সর্ক এব ছট্টাঃ ত্বয়া নিবার্যাস্ত ইতি জ্ঞানিবারণেন  
অস্মাকং সামর্থ্যং ন হি বিদ্যায়া দ্বিত্বা কুদ্রুপা জ্ঞী নিবর্ততে  
তদাহঃ—তচ্ছাস্তিঃ কর্তুমর্হথেতি । তস্মাঃ শ্রম এব কর্তব্যঃ যথা  
ন বাধতে যথা অজ্ঞানাদিদোষনিবৃত্তৌ শাস্ত্রমুপায়ঃ তথা কুস্মি-  
বৃত্তাবপি জ্ঞানরূপ এব কশ্চনোপায়ো বক্তব্য ইতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

ভগবাংস্ত্র সংসারস্ত্রাপ্রপচ্ছাভাবেন গমনং শ্রাদিতি বিচিন্ত্য  
স্মৃতরাং জ্ঞীণাম্ উপকারার্থং তত্রাপি ব্রাহ্মণজ্ঞীণাং পুরুষাধিকার-  
রহিতানাং ধর্মমার্গমপি স্থাপয়িতুং প্রাপ্তজ্ঞানানাং ভিক্ষাটনমেব  
মুখ্যমিতি বিচিন্ত্য প্রথমং পুরুষভিক্ষামুক্তবান্ দ্রব্যো হি তেষাং  
স্বাম্যমিতি অলৌকিকে তুপায়ে জ্ঞীণাং মুক্তির্ন শ্রাৎ সর্কেষাং  
চ সংস্কো ন শ্রাৎ ততঃ সম্প্রদায়োচ্ছেদশ্চ শ্রাৎ অভিমানা-  
ভাবাদীনতা তু নাস্ত্যেব ভগবৎকৃপয়া নাপি লোকে অতো ভগ-  
বান্ যাচনমেবোপদেষ্টুকামঃ উত্তরং দত্তবানিত্যাহ—ইতীতি ।  
এবং গোপৈর্কিঞ্জাপিতোহপি ভগবান্ সর্কসমর্থোহপি দেবকীসুতঃ  
পরমকৃপালুঃ স্মৃতরাং জ্ঞীষু কৃপাবান্ ভক্তিমার্গপ্রবর্তকঃ ভক্তায়া  
বিপ্রভাষ্যায়ঃ প্রসীদন্ তস্মাঃ প্রসাদং করিষ্যান্ ইদং বক্ষ্যমাণং  
যাচনরূপমত্রবীং ॥ ২ ॥

জ্ঞানং হি একাত্মকং বীজরূপং তদ্ব্রহ্মণৈব চেৎপরিপুষ্যতে তদা  
ব্রহ্মযোগ্যং ভবতি যথা বীজং ব্রাহ্মণ্যামেব পুষ্টং ব্রাহ্মণ্যেনৈব পুষ্টিং  
গতং ব্রহ্মসংস্কারৈর্কৃষ্ণা বেদেন চ ব্যাপ্তং ব্রহ্মভাবায় কল্পতে  
তথেনানীমপি জাতং জ্ঞানং ব্রাহ্মণ্যেনৈব চেৎপুষ্টিমিতি তদা  
কার্যক্ষমং ভবতি তত্রাপি ব্রাহ্মণাঃ পূর্ণজ্ঞানকর্মনিষ্ঠাঃ নতু যাদৃশা-  
স্তাদৃশাঃ অন্নমূলকমেব হি জ্ঞানম্ “অন্নেন প্রাণাঃ” ইত্যাদিপয়-  
পরয়া শ্রুতৌ বিজ্ঞানেনাত্মন্যনং বেদপ্রতীত্যন্তর্ভূতায়্য তথৈব নিক্রপ-  
ণাং তস্মাদন্নং দদন্ সর্কাণ্যেতানি দদাতীতি চ ব্রাহ্মণদত্তমেবায়  
ভুক্তং সজ্জ্ঞানং জনয়তি তদ্বারা সর্কদানাং জ্ঞানং ব্রাহ্মণ এব  
প্রতিষ্ঠিতমিতি অত্যায়ে তু জ্ঞানাদিকনন্তোক্তমেব শ্রাৎ ততশ্চ ন  
তৎ ব্রহ্মজ্ঞানং ভবেৎ অতো ভগবান্ প্রথমং ব্রাহ্মণাং “দ্রব্যা-  
পচ্ছাদ্যাচনং বক্ষ্যতি—প্রয়াতেতি ।

য়জনং যজ্ঞভূমিঃ তেষাং ভেদা-

যজ্ঞো ন কর্তব্য ইতি জ্ঞাপনাত্

কশ্চিং ক্ষত্রিয়ঃ তে চ স্বধর্ম্মৈরব-

ব্রহ্মবাদশীলাঃ ব্রহ্ম বেদঃ বেদার্থশ্চ ৩.

রসং সত্রং চতুর্বিংশতিরাজং চত্বারষড়্ভানায়ৈতি প্রা-

য়েতি “অঙ্গিরসো বৈ সত্রমাসতে সুবর্গং লোকমায়ন্” ইতি শ্রুতেঃ

স্বর্গো ভগবত আনন্দাংশো ভগবদবতারঃ দেবেভ্যো বৈ স্বর্গো  
লোকস্তিরোভবদিত্যত্র নির্ণীতঃ ॥ ৩ ॥

অতস্তে সর্বোত্তমাঃ সত্রিণঃ তত্র গতা যাচনং কর্তব্যমিহ—  
তত্র গচ্ছতি । অস্মদ্বিসর্জিতাঃ অস্মৎপ্রেমিতাঃ । নহু স্বতন্ত্রতয়া  
অত্রথা গমনেহ্যপরাধঃ স্তাৎ স্বনাম্না ন যাচনীযং তদাহ,—  
আর্যাস্ত বলভদ্রস্ত মম চ অভিধাং নাম কীর্তয়ন্তো  
যাচত ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থনির্ণয়ী ।

ত্রয়োবিংশেহম্বয়াজ্ঞানাদৃষ্টৈর্গোপৈঃ পুনশ্চ সা ।

পত্নীনাং প্রেম বিশ্রাণামমুতাপশ্চ বর্ণ্যতে ॥

কুন্ন ইতি “কুং থলু বৈ মহুযাস্ত ভ্রাতৃব্যঃ” ইতি শ্রুতে:  
অস্মাকং কুন্নহাশক্রমধুনা হস্তং চেৎ শকুং স্তদৈব যুবয়োর্নহাবলদৃষ্ট-  
হস্তং তে সার্থকে জ্ঞাত্তে ইতি নশ্ব ব্যঞ্জিতম্ ॥ ১ ॥

বিশ্রান্তার্থায়া ইতি জাতাবেকত্বং ভক্তায়া ইতি তাসাং ভক্তি-  
মহুযত্য সদ্য এব প্রসাদন্ কিঞ্চ তাস্মৈকশাস্ত্র ভবিষ্যন্তীং দশমীং  
দশামমুযত্যা প্রকর্ষণেণ সীদন্ শোচমানশ্চেত্যর্থদ্বয়লাভার্থমেকত্ব-  
মিতি কেচিৎ ॥ ২ ॥

তপোবিদ্যাধর্মাদিমৎস্বপি বিপ্রেষু ভক্ত্যভাবান্ন মে প্রসাদস্তপ-  
আদিরহিতাস্বপি তৎপত্নীষু ভক্তিসম্ভাবান্নংপ্রসাদ ইত্যর্থদ্বয়-  
মেকশ্রাং ব্রাহ্মণজাতাবেব ক্রমেণ জ্ঞাপয়িতুং প্রথমং গোপান্  
ব্রাহ্মণসম্মিধৌ প্রস্থাপয়ম্নাহ, প্রয়াতেতি ॥ ৩ ॥

যাচত যাচধ্বং কীর্তয়ন্ত ইতি আবাত্যামপি স্বনামপি  
প্রবোধয়িতুমশক্যা সীদনী তেষাং বিজ্ঞাং নিদ্রেতি জ্ঞাপয়িতুমুক্তম্  
আর্যাস্ত বলদেবস্ত প্রথমমভিধাং কীর্তয়ন্ত ইতি মন্তো বৈশ্ব-  
জ্ঞাতঃ সকাশাদার্য্যঃ ক্ষত্রিয়জাতিং কিঞ্চিদভ্যর্হিতত্বেন দানপাত্রং  
মহাপি যদি তে বহির্দর্শিনো বঃ কিঞ্চিদাস্তস্তি তদপি ভদ্রমিত্যভি-

তবৈক্যবানন্দিনী ।

একা গোপৈর্কিপ্রান্ প্রতি প্রভোঃ ।

তৎপত্নীনাং পরা ভক্তিস্তেষাং তাপশ্চ বর্ণ্যতে ॥

এষা কুন্নো বাধত ইতি অস্তা বিনাশে কৃতে যুবয়োস্তাদৃশস্বং বিদ্য  
ইতি নশ্ব ব্যাজ্যতে ॥ ১ ॥

বিশ্রান্তার্থায়া ইতি জাতাবেকত্বং সর্বাস্ত তৎপ্রসা-  
দাৎ ॥ ২ ॥

উপবীতসংস্কারাদ্যোঃ কেবলৈর্ধর্ম্যৈঃ প্রসাদো ন ভবেৎ কিন্তু  
ভক্ত্যাবেত্যেকশ্রামেব ব্রাহ্মণজাতৌ ক্রমাদ্বোধনায়াদৌ তদ্বিশিষ্টান্  
বিশ্রান্ প্রতি গোপান্ প্রেষয়ম্নাহ—প্রয়াতেতি । দেবয়জনং যজ্ঞ-  
স্থানং ব্রহ্ম বেদস্তদ্বাদিনঃ ॥ ৩ ॥

আবাত্যং বিসর্জিতাঃ প্রেমিতাঃ সন্তো যাচধ্বম্ নহু গোপেভ্যঃ  
কথং ব্রাহ্মণা দদ্যদ্বিত্বং বা কথং গ্রহীষ্যামঃ প্রতিগ্রহাপাত্রহাতব্রাহ্ম-  
আর্যাস্ত বলদেবস্ত মম চাভিধাং কীর্তয়ন্ত ইত্যাবয়োঃ পাত্রদ্বাং—

অতঃ পাত্রতরঃ কোহন্ত্রিষু লোকেষু বিভ্রতে ।

কৃষ্ণাং কমলপত্রাক্ষাদেবদেবাজ্ঞানাদিনাং ॥

ইতিশ্রুতেঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ত্রয়োবিংশেহধ্যায়ে কশ্মফলাশক্তাঃ তদর্থকশ্মানুষ্ঠানব্যগ্রাঃ  
ন হরিভক্ত্যধিকারিণো যদ্যপি তথাপি হরিভক্তিসম্ভাতেপি  
হরিভক্তা ভবন্তীতি দীক্ষিতবিশ্রুতংপত্নীবৃত্তান্তেন বর্ণয়তি—  
রামরামেতি ॥ ১ ॥

বিশ্রান্তার্থায়াঃ ভক্তায়াঃ প্রসাদন্ জাতাবেকবচনম্ । বা সদ্যো  
মুক্তাভূতংপ্রাধাত্তবিকল্পা বা ॥ ২ ॥

দেবয়জনং দেবাঃ ইজ্যন্তে :যত্র তৎ যজ্ঞবাটং প্রয়াত তত্র-  
জ্বরসং নাম সত্রঃ বহুকর্তৃকং যাগং ব্রাহ্মণো আসতে অমু-  
তিষ্ঠন্তি ॥ ৩ ॥

তত্র দেবয়জনে ওদনং যুয়ং যাচত যাচধ্বম্ । অন-  
ধিকারিভিত্ত্যাপি অকৃতপূর্বা যাজ্ঞান্নাভিঃ কথং কর্তুং শক্যা  
ইত্যহ আহ—অস্মদ্বিসর্জিতাঃ আবাত্যং প্রহিতাঃ আর্যাস্ত বলস্ত  
মম চ অভিধাং নামধেয়ং কীর্তয়ন্ত ইতি ॥ ৪—৬ ॥

ইত্যাদিষ্টা ভগবতা গজায়াচস্ত তে তথা ।

কৃতাজ্জলিপুটা বিপ্রান্ দণ্ডবৎ পতিতা ভূবি ॥ ৫ ॥

হে ভূমিদেবাঃ ! শৃণুত কৃষ্ণশ্রাদেশকারিণঃ ।

( ১ ) প্রাপ্তান্ জানীত ভদ্রং বো গোপান্নো রামচোদিতান্ ॥ ৬ ॥

গাশ্চারয়ন্তাববিদূর ওদনং রামাচ্যুতৌ বো লম্বতো বৃভুক্ষিতৌ ।

তয়োদ্বিজা ওদনমর্থিনোর্যাদি শ্রদ্ধা চ বো যচ্ছত ধর্মবিভ্রমাঃ ॥ ৭ ॥

বঙ্গাভবাদ ।

গোপগণ বলিলেন,—হে রাম হে রাম মহানীর্ঘ্যশালিন্ !  
হে কৃষ্ণ হৃষ্টদমন(১) ! এই ক্ষুধা আমাদেরকে অত্যন্ত ক্লেশ  
প্রদান করিতেছে, অতএব ক্ষুধার শাস্তি করিতে যোগ্য হও ॥ ১ ॥

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—( হে রাজন ! ) গোপগণ  
কর্তৃক উক্ত প্রকারে বিজ্ঞাপিত হইয়া জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ সর্বশক্তি-  
সম্পন্ন হইলেও নিজভক্তা বিপ্রভাষ্যা সকলের প্রতি অহুগ্রহ করি-  
বার নিমিত্ত বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

( তপস্শ্রা, বিদ্যা ও ধর্মাদিবিশিষ্ট বিপ্র হইলেও ভক্তির  
অভাবপ্রযুক্ত তাহারা মদীয় অহুগ্রহের ভাজন হইতে পারে না ।  
তপস্শ্রাদিরহিত তপস্বীগণে ভক্তির সম্ভাব হেতু তাহারা আমার  
কৃপাপাত্রী এই অর্থদ্বয় এক ব্রাহ্মণ জাতিতেই ক্রমে জ্ঞাপন  
করিবার নিমিত্ত প্রথমতঃ গোপদিগকে ব্রাহ্মণদিগের নিকটে  
প্রস্থাপন পুরঃসর বলিতে লাগিলেন,—

হে গোপগণ ! ব্রাহ্মবাদি ব্রাহ্মণ সকল স্বর্গ কামনা করিয়া  
আঙ্গিরস নামে এক যজ্ঞানুষ্ঠান করিতেছেন, সেই যজ্ঞবাটে  
গমন কর ॥ ৩ ॥

সেই স্থানে গমন পূর্বক “আমাদিগের প্রেরিত হইয়াছে” এই

( ১ ) অধুনা যদি ক্ষুধারূপ মহাশত্রু বিনাশ করিতে পার  
তাহা হইলেই তোমাদিগের উভয়ের মহাবল ও হৃষ্টনাশকত্ব  
সার্থক বলিয়া জানিব । উক্ত বিশেষণদ্বয়ে পরিহাস বাঞ্ছিত  
হইল ॥

কথা বলিয়া অন্ন প্রার্থনা করিয়া আনয়ন কর, তোমাদের তাহাতে  
লজ্জা কি ? যদি বল অপাত্র মনে করিয়া আমাদেরকে অন্ন  
দিবেন না, তত্বত্রে বলিতেছি—ভগবান্ আর্ঘ্য বলরামের ও আমার  
নাম কীর্তন করিও তাহা হইলে নিশ্চই অন্ন পাইবে ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

ভগবতা ( শ্রীকৃষ্ণেন ) ইতি ( ইৎ ) আদিষ্টা ( তদাদেশ-  
গৌরবেণৈবেত্যর্থঃ ) তে ( গোপাঃ তত্র ) গজা ভূবি ( পৃথিব্যাং )  
দণ্ডবৎ পতিতাঃ ( নিগধারাঃ দণ্ডাঃ যথা পতিস্তি তদ্বৎ পতিতাঃ  
সন্তঃ ) কৃতাজ্জলিপুটাঃ ( কৃতঃ অজ্জলিপুটঃ যৈঃ তে ) বিপ্রান্  
তথা ( যথোক্তং ) অযাচস্ত ॥ ৫ ॥

হে ভূমিদেবাঃ ! ( ব্রাহ্মণাঃ ! ) শৃণুত ( শ্রবণার্থং প্রার্থয়ন্তে ;  
কে ভবন্ত ইত্যাক্ষাণ্যামাহঃ ) কৃষ্ণশ্রাদেশকারিণঃ ( আজ্ঞা-  
করণশীলান্ ) রামচোদিতান্ ( রামেন চোদিতান্ প্রেরিতান্ ইহ )  
প্রাপ্তান্ ( আগতান্ ) নঃ ( অস্মান্ ) গোপান্ জানীত, বঃ  
( যুগ্মভ্যাং ) ভদ্রং ( অস্ত ) ॥ ৬ ॥

( হে ) ধর্মবিভ্রমাঃ ! দ্বিজাঃ ! অবিদূরে ( ইতঃ সমীপে )  
গাঃ চারয়ন্তৌ রামাচ্যুতৌ বৃভুক্ষিতৌ ( ক্ষুধিতৌ সন্তৌ ) বঃ  
( যুগ্মাকং ) ওদনং ( অন্নং ) লম্বতঃ ( অভিলসতঃ ইচ্ছা ইতি  
যাবৎ অতঃ ) বঃ ( যুগ্মাকং ) বঃ  
অর্থিনোঃ তয়োঃ ওদনং

যদি শ্রদ্ধা ( অস্তি তর্হি )  
বয়ং পরারত্যা যাম ইতি ভাবঃ

( ১ ) আপ্তান্ ইতি পাঠান্তরং ।



দীক্ষায়াঃ পশুসংস্থায়ঃ সৌত্রামণ্যাশ্চ সত্তমাঃ ।

অন্যত্র দীক্ষিতস্তাপি নাম্নমশ্নন্ হি দুয্যতি ॥ ৮ ॥

( “দীক্ষিতান্নং ন ভুঞ্জীত” ইতি বচনাৎ দীক্ষিতাঃ বয়মভো-  
জ্যান্না ইতি বদিষ্যন্তীতি স্বয়মশঙ্ক্যাহঃ—দীক্ষায়া ইতি )

( হে ) সত্তমাঃ ! দীক্ষায়াঃ ( দীক্ষানন্তরং ) পশুসংস্থায়ঃ  
সৌত্রামণ্যাশ্চ অন্যত্র ( অনন্তরে ) দীক্ষিতস্তাপি ( যজমান-  
স্তাপি ) অন্নম্ অশ্নন্ ন দুয্যতি হি ( শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ্যা নিশ্চয়ন্তি )  
( ভাবার্থঃ ) দীক্ষায়াঃ ( দীক্ষানন্তরং ) পশুসংস্থায়ঃ ( আগ্নী-  
ষোমীয়পশুগ্ৰহণান্তানাং পূর্বং দোষঃ ন তঃ অন্যত্র অর্থাৎ দীক্ষা-  
মারভা পশুসংস্থাতঃ পূর্বং দুয্যতি ততোহন্যত্র ন দুয্যতি ইতি-  
পশুসংস্থা চেদানীং জাতৈবেতিভাবঃ তথা ) সৌত্রামণ্যাঃ চ  
অন্যত্র ন দুয্যতি সৌত্রামণ্যাস্তু দুয্যতি তদেবমপরমপি সমগ্ৰা-  
সমগ্ৰাদিবিচারঃ জানন্তু এব যাচামহে ইতি ভাবঃ ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অবিদূরে বর্তমানো সন্তো বো যদন্নং তন্নযতোহভিলষতঃ বঃ  
ওদনং শ্রদ্ধা চ যন্তস্তি তর্হি যচ্ছতীতি ॥ ৭ ॥

দীক্ষিতা বয়মভোজ্যান্না ইতি বদিষ্যন্তীতি স্বয়মেবাশ-  
ঙ্ক্যাহঃ—দীক্ষায়া আরভ্যাগ্নীষোমীয়পশুগ্ৰহণান্তানাং পূর্বং দোষঃ ন  
ততোহন্যত্র তথা সৌত্রামণ্যাশ্চান্যত্রান্যত্র ॥ ৮ ॥

শ্রীমঃ সনাতনগোষ্ঠাস্বামিকৃতবৃহদৈক্ষবতোষণী ।

ইতি ভগবতাদিষ্টা ইতি । তদ্যজ্ঞাপালনশ্রাবশুকহাদিতার্থঃ ।  
তথ্যেতি যথা তেনাদিষ্টং তেনৈব প্রকারেণেতি গোপানাং  
তেষনাদরমালক্ষ্য ব্রাহ্মণান্ প্রতি ভক্ত্যা প্রণামাদিকমপি তেন  
নাদিষ্টমিতি বোধয়তি যদ্বা ত্রীবৈষ্ণবপ্রবরাণাং তেষাং স্বভাবতো  
বিপ্রেষু ভক্তিরন্ত্যেব ততশ্চ তথা তেন নামকীর্তনাদিপ্রকারেণ  
অবাচ্য ইতি ॥ ৭ ॥

— ভূমিদেবা ! ইতি ভক্ত্যা বিপ্রাণাং

সমুদায়ো নিদিষ্টঃ তথাপি

কৃষ্ণশ্রাদেশকারিণঃ

প্রণতান্ তচ্ছবণে আদর-

পূর্ণা ক্ষেমমাশাসতে বো ভদ্র-

কৃত্যস্বভাব এব যাচকরীতানুসারাদ্বা । নহু

কৃষ্ণসেবকা যুগং কথমত্রাগতাঃ তত্রাহঃ—রামেতি । কৃষ্ণাজ্ঞয়া  
রামেণ প্রেষণাদিতার্থঃ । এবমাত্মনাং শ্রীকৃষ্ণরামানুগত্বং তথা কৃষ্ণে  
ভক্ত্যাধিক্যং তথা কৃষ্ণস্ত মহাত্ম্যঞ্চ রামতোহধিকং বোধিতম্  
যদ্বা কৃষ্ণশ্রাদেশকারিণ ইতি কৃষ্ণাদেশেন রামেণ চোদিতা ইতি  
রামপ্রেরণয়া চ প্রাপ্তানিতার্থঃ । এবং দ্বাভ্যামেব প্রেষণং  
জ্ঞাপিতং তথাপি কৃষ্ণাদিষ্টক্রমাতিক্রমন্তেষাং কৃষ্ণে ভক্তিস্বভা-  
বাদেব কৃষ্ণরামনামোরহর্থতয়া কিম্বা তত্ত্বং সংজ্ঞ্যৈব মহাত্ম্যভরেণ  
সর্বত্র স্মপ্রসিদ্ধ্যা তয়োরেখর্থাঃ স্মৃতিতম্ অতন্ত্বংসেবকা বয়ং  
তদাজ্ঞ্যৈবাগতাঃ অঃ ন তু স্বয়মিতার্থঃ ॥ ৬ ॥

কিমর্থং প্রাপ্তান্তদাহঃ—গা ইতি । নহু কথমবিদূরে তো তদাহঃ  
গাশ্চারণস্তাবিতি । ইতি মানরক্ষায়ৈ তত্রান্নার্থাগমনং পরিত্যক্তং  
অন্নমিত্যত্র ওদনমিতি পাঠঃ কচিৎ তথাপি যদন্নমিতি তেষাং  
ব্যাখ্যাপি সঙ্গচ্ছেতৈব অন্নমাত্রাহুসারাং ওদনশব্দেন প্রায়ো  
ভক্তমেবোচাতে অশ্রুত্ব স্বথভোগ্যত্বাৎ । যদ্বা কুতো বুভুক্ষিতৌ  
তত্রাহঃ গাশ্চারণস্তৌ গোচারণেন তত্র চ দূরাগমনেন শ্রমাদিতার্থঃ  
যদাপি ত এব বুভুক্ষিতাঃ ন চ তৌ ক্ষুধার্তৌ ইত্যুক্তেঃ তথাপি  
বুভুক্ষিতাবিতি তয়োর্বুভুক্ষ্যৈবান্নপ্রাপ্তিসিদ্ধেঃ কিম্বা স্নেহবিশে-  
ষণে নিজক্ষুধয়া তয়োরাপি ক্ষুদ্রহুমানাদেব যদ্বা তৌ কুতোহত্র  
নায়াতো তত্রাহঃ—গা ইতি । তৌ বিনা গবাং রক্ষা ন ভবেদिति  
ভাবঃ । নহু সংপ্রতি কুত্র তৌ তিষ্ঠতঃ তত্রাহ অবিদূরে প্রায়ো  
নিকট এবত্যর্থঃ রামাচ্যুতাবিতি দ্বন্দ্বসমাসতো ব্রাহ্মণেভ্যো ভয়েন  
জ্যেষ্ঠক্রমেণ নির্দিষ্টঃ লোকরমণাদ্ রামঃ সর্বগুণাং চ্যুতিরহিতো-  
হচ্যুত ইতি মহাত্ম্যামল্লকয়ে ধ্বনিতং বো যুস্মাকমেবান্নমিতি  
তদিতরান্নং নিরন্তম্ । নহু তথাপি সত্রং পরিত্যজ্য গন্তুং ন শক্যতে  
তত্রাহঃ যচ্ছত অস্মাশ্বেব সমর্পয়তেতি চকারাদোদনশ্চ যদাপি  
সতোহর্থিতোহপ্রদানমর্থ ইতি ভাবঃ । অত এবাহঃ—হে ধর্ম-  
বিত্তমাইতি । যদ্বা নহু দানস্ত পাত্রং বিপ্র এব নত্নতঃ তত্রাহঃ  
“অন্নস্ত ক্ষুধিতঃ পাত্রম্” ইতি ধর্মো ধর্মশাস্ত্রং বা ভবন্তিনীতরাং  
জ্ঞায়ত এব অন্যথা তু অধর্ম এবত্যর্থঃ । তমঃ প্রণয়ঃ স্তুত্বার্থমেব  
নতু তত্ত্বতঃ ধর্মতত্ত্বজ্ঞানাৎ এবমগ্রে সত্তমা ইতি চ দীক্ষায়া  
ইত্যাত্ম্যক্তিঃ তেষাং স্বতঃ পাণ্ডিত্যাদেব তত্র সৌত্রামণ্যাশ্চেতি  
দৃষ্টান্তব্রেনোক্তং ইতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ্যা নিশ্চয়ন্তি ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদর্শনস্বরিকৃতপঞ্চপক্ষীয়ম্ ।

লঘতঃ অগমিচ্ছতঃ ॥ ৭ ॥

দীক্ষায়া ইতি । দীক্ষাপূর্ব্বিকায়্যাঃ অগ্নিষোমীয়পশুসংস্থায়্যাঃ উধ্বং সৌত্রামণ্যা অত্র অনন্তরেষু দীক্ষিতস্ত যজমানস্তান্নঃ ন হ্রযতীত্যর্থঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদীররাধবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ভগবতেখমাদিষ্টান্তে গোপান্তত্র গতা যথোক্তময়াচন্ত, যাজ্ঞা-  
প্রকারমেব দর্শয়তি—কৃতাজলিপুটা ইতি । তাবদ্বিপ্রানুদিশু  
ভুবি দণ্ডবৎ পতিতাঃ কৃতাজলিপুটানি যৈস্তে তথাভূতান্তে  
গোপাঃ ॥ ৫ ॥

হে ভূমিদেবাঃ ! শৃণু কিং কৃষ্ণশ্রাজ্জাকরণশীলান্ রামেণ  
চোদিতানিহ প্রাপ্তানস্মান্ গোপালান্ জানীত বো যুস্মভ্যং ভদ্র  
মস্ত ১ ৬ ॥

কিমর্থং চোদিতা ইহ প্রাপ্তাশ্চৈত্যাহ—গাব ইতি । ইতো-  
হবিদ্রে সমীপে গাশ্চারণস্তৌ বামকৃক্ষৌ বুভুক্ষিতৌ ক্ষুধিতৌ বঃ  
যুগ্মাকমোদনং লঘতোহভিলষত ইচ্ছত ইতি যাবৎ বল্লষত ইতি পাঠে  
যদ্যাপ্লবতঃ অতো হে দ্বিজাঃ ! বঃ যুগ্মাকং শ্রদ্ধা বর্ততে চেত্তর্হি  
অর্থিনোস্তয়োঃ ওদনং যচ্ছত দীক্ষিতানামস্মাকমন্নং ন ভোজ্যমিতি  
ইমাঃ শ্রদ্ধাঃ নিরাকুর্ত্ত্বঃ সঙ্ঘোষস্তি, হে ধর্ম্মবিস্তৃমাঃ ! ইতি ॥ ৭ ॥

তদেবোপপাদয়ন্তি—দীক্ষায়া ইতি । হে সন্তমাঃ ! দীক্ষায়াঃ  
দীক্ষাপূর্ব্বিকায়্যা অগ্নিষোমীয়পশুসংস্থায়্যা উধ্বং সৌত্রামণ্যা  
অত্রানন্তরে চ দীক্ষিতস্ত যজমানস্তান্নমগ্নান্ ন হ্রযতি বুভুক্ষুরিতি  
কর্ত্ত্বপদমধ্যাহ্তব্যং দীক্ষিতশব্দো যজমানপরঃ সৌত্রামণ্যাঃ  
দীক্ষণীয়েষ্টিপূর্ব্বকসঙ্কল্পাতাবাৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুস্বতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নিরাধারো দণ্ডো যথা পতিতি ॥ ৫ ॥

হে ভূমিদেবাঃ ! ব্রাহ্মণাঃ ! “ভূমিদেবো দ্বিজোত্তমঃ” ইতি  
হলায়ুধঃ ॥ ৬ ॥

লঘতোহভিলষত ইচ্ছতঃ শ্রদ্ধা আস্তিক্যাম্ অভিলাষো বা  
“শ্রদ্ধাস্তিক্যাভিলাষয়োঃ” ইতি যাদবঃ ॥ ৭ ॥

নম্র, দীক্ষিতাম্নং ন ভোজ্যমিতি শাস্ত্রবিরোধং পরিহরতি  
দীক্ষায়া ইতি । দীক্ষায়াঃ ব্রতসঙ্গহরূপায়াঃ বর্ত্তমানায়াঃ সত্যঃ  
পশুসংস্থায়্যাঃ অগ্নিষোমীয়পশুসংস্থাদুধ্বং দীক্ষিতস্তান্নমগ্নান্  
সৌত্রামণ্যাস্তথা সৌত্রামণীনাম্যা ইষ্টেচ্চাত্র কস্যান্তরে দীক্ষিতস্ত  
চান্নং ন হ্রযতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

কৃষ্ণশ্রেণি । শ্রীকৃষ্ণোক্তিঃ ক্রমবিস্তৃতিমভিনীষ তৎসংস্রগার্থং  
সাদন্নং কিঞ্চিদাহর্ভদ্রমিতি শ্রীকৃষ্ণদেশবদহঃ—রামেতি ১৬—৭ ॥

দীক্ষামারভ্য পশুসংস্থানতঃ পূর্ব্বং হ্রযতি সৌত্রামণ্যাশ্চ  
সর্বদৈব হ্রযতি ততোহত্র ন হ্রযতীত্যর্থঃ ॥ ৮—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

তথৈব কৃতবস্ত ইত্যাহ—ইত্যাदिষ্টা ইতি । ভগবতা আদিষ্টা  
নাত্রাণা কর্ত্ত্বং শ্রদ্ধাঃ অতস্তত্র গতা তথৈব তে যাচিত-  
বস্তঃ তেষাং যাচনে প্রকারমাহ,—কৃতাজলি-  
পুটো যৈঃ অগর্ক্ষার্থমেতৎ  
ন যাচন্তেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৫ ॥

তেষাং যাচনবাক্যান্তাহ—

ভূমৌ প্রত্যক্ষদেবা ব্রাহ্মণা ই

ভবন্ত ইত্যাকাজ্জামাহঃ—কৃষ্ণ...

ভগবতঃ ফলরূপস্ত বরমাজ্জাকারিণঃ তথাপি একং প্রমাণং  
ভগবদ্বাক্য ইত্যাকাজ্জামাহঃ—আপ্তান্ জানীতেতি । আপ্ত-

বাক্যং শব্দঃ প্রমাণং যথা দৃষ্টার্থবাদিন আশ্রুতঃ কিমুচ্যত ? ইত্যাকা-  
জ্জামাহঃ, ভদ্রং ব ইতি । প্রথমতঃ বাচকৈঃ আশিষো বক্তব্য-  
ইতি অথবা যচ্চ্যতে তদ্ব্যবহাং ভদ্রমেব বয়ঞ্চ জাত্যা গোপা-  
রামেণ বলভদ্রেণ চ প্রস্থাপিতাঃ ভগবান্ সদানন্দো ন হি ভক্তান্  
বাচনে প্রবর্তয়তে যদপি ভগবতোক্তমঙ্গদ্বিসর্জিতা ইতি তদপি  
বাক্যবাদবেদমধ্যে প্রবিষ্টং বলভদ্র এব প্রবিশতি অতো রাম-  
চোদিতান্ ইত্যুক্তম্ ॥ ৬ ॥

এবং পূর্বপীঠিকামুক্তা যাচনমাহঃ—গাশ্চায়ন্তাবিতি । ধর্ম-  
প্রবর্তকৌ অবিদূরে নিকট এব স্থিতৌ রামাচ্যাতৌ ব্রহ্মপরমা-  
নন্দৌ বঃ যুগ্মাকমগ্নঃ লঘতঃ অভিলষতঃ তত্র হেতুবুভূক্ষিতা  
বিতি । অত্রথা ন যাচয়্যাতাং ন হি কশিচ্যচকং যাচন্তে-বুভু-  
ক্ষিতাবিতি কীর্তয়ন্তো ভগবত ইতি ভগবদ্বাক্যং অভিপ্রায়মজ্ঞাতা  
ক্ষুধামেব জ্ঞাতবন্তঃ অভিপ্রায়ন্ত তৈর্ভগবানেব যাচত ইতি জ্ঞাতঃ  
যথা মহান্ প্রভুঃ সেবকং যাচয়িত্বা দদাতি তথা ব্রাহ্মণয়াচনং  
কৃতা দেয়মিতি অত উক্তং বুভূক্ষিতাবিতি দ্বিজা ইতি সংবাদন-  
মজ্ঞানাং ক্রুচ্যা বা তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ ওদনং যচ্ছত ক্ষুধেব  
পাত্রতা নিরূপিতা অর্থিব্যমপি দ্বিতীয়মঙ্গম্ অত্রথেকাদশ্যামপি  
ক্ষুধিতায়ান্নং দেয়ং শ্রাং তত্রাপি যদি শ্রদ্ধা আস্তিক্যাবুদ্ধিঃ তদা  
দেয়ম্ এতয়োর্দানে বয়ং কৃতার্থা ভবিষ্যাম ইতি চকারাদ্যদো-  
দনোহস্তি যদি বা বঃ যুগ্মাকমেব নহতশ্চ প্রসঙ্গাদাগতঃ অত্র  
সর্বত্র বিধিনিষেধপরাজ্ঞানং ভবতামেব বর্তত ইত্যাহঃ—হে  
ধর্মবিত্তমাঃ ! ধর্মবিদাং মধ্যে অতিশয়িতাঃ । নহু, দীক্ষিতানা-  
মন্নমভোজ্যং “ন দীক্ষিতবসনং পরিদধীত নাশ্রু পাপং কীর্তয়েৎ  
নান্নমগ্নীয়াৎ” ইতি ॥ ৭ ॥

তত্রাহঃ—দীক্ষায়া ইতি । দীক্ষা দীক্ষাতঃ পূর্বং ভোক্তুং  
শক্যতে ততো দীক্ষাদিবসেযু ন ভোক্তব্যং পশুসংস্থাদিবসেযু চ ন  
ভোক্তব্যং সৌত্রামণ্যাশ্চ সূত্রেহহনি ন ভোক্তব্যং যদা সুরাগ্রহাঃ  
অথবা দীক্ষায়াঃ দীক্ষামারভ্য পশুসংস্থায় অত্র পশুসংস্থা-  
সৌত্রামণ্যাং চ সংস্থিতেহগ্নীষোমীয়ে  
৭ সৌত্রামণ্যাস্ত সুরাপ্রাধান্যং  
“সম্বন্ধাৎ ন ভোক্তব্যং দ্রব্য-  
পক্ষো নোক্তঃ অত্র এতদ-  
ন দ্ব্যতি হি যুক্তশাস্ত্রমর্থঃ

৮ ॥

শ্রীমদ্বিনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শনী ।

কৃতাজলিপুটা ইতি । শ্বেষাং সৌশীল্যমভিব্যঞ্জিতুং তচ্চ তদানীং  
ভিক্ষাপ্রাপ্তার্থকমেব দণ্ডবৎ পতিতা ইতি স্বীয়ব্রজস্ববিপ্রেভ্যোহপি  
সকাশাত্তানতিতেজস্বিনো মহেত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

কৃষ্ণশ্রাদ্ধেশকারিণ ইতি তত্র নন্দরাজপুত্রস্বেন রামতঃ  
সকাশাদৈশ্বর্য্যং রামচোদিতানিত্যঙ্গদ্বারা রাম এবান্নং প্রথমং  
ভিক্ষতে ইত্যভিপ্রায়েণ ॥ ৬ ॥

বো যুগ্মান্ লঘতঃ ভিক্ষতে ওদনম্ অন্নং চেতি পাঠদ্বয়ং  
তুণ্যার্থম্ । নহু, তো ব্রাহ্মণৌ ন ভবত ইতি ব্রাহ্মণভোজনাং  
পূর্বং কথং দাস্তামস্তত্রাহঃ—বুভূক্ষিতৌ “অন্নশ্চ ক্ষুধিতঃ পাত্রম্”  
ইতি প্রমাণং জানীথেবেতি ভাবঃ । কিমপ্যপ্রতিবদতস্তানালক্ষ্য  
পুনরাহঃ হে দ্বিজাঃ ! তয়োর্থিনোর্কৌ যদি শ্রদ্ধা আস্তি তর্হি  
যচ্ছত নো চেন্নেতি ক্রত বয়ং পরাবৃত্য যাম ইতি ভাবঃ । ধর্মবিত্তমা  
ইতি অত্র ধর্মস্বয়ব্যতিরেকযোধর্মাধর্মৌ বয়ং পুনঃ কিং ক্রম ইতি  
ভাবঃ । শ্লেষণে যয়োন্মৈব সর্বজগদপ্যতিক্রতীভূয়ান্নরজ্যতি তৌ  
রামকৃষ্ণৌ অতি ক্ষুধার্তাবর্ণিনাবপি শ্রদ্ধা যৎ তুষীঃ ভবথ অতো  
যুগ্মং দ্বিজাঃ পিতৃদ্বয়জাতা এবত্যেক্ষেপশ্চ ধর্মবিত্তমা ইতি বিপ-  
রীতলক্ষণয়া ॥ ৭ ॥

“দীক্ষিতান্নং ন ভুঞ্জীত” ইতি বচনাদীক্ষিতা বয়মভোজ্যানা  
ইতি অত্র বদিত্যভীতি স্বয়মেবাশঙ্ক্যাহঃ—দীক্ষায়া দীক্ষানন্তরং পশু-  
সংস্থায়ঃ অগ্নীষোমীয়পঞ্চালস্তানাং পূর্বং দোষঃ ন ততোহতত্র ততঃ  
পরন্তু অন্নমগ্নম্ ন দ্ব্যতীতি পশুসংস্থা চেদানীং জাতৈবেতি ভাবঃ  
তথা সৌত্রামণ্যা অত্র ন দ্ব্যতি সৌত্রামণ্যাস্ত সর্বদেব  
দ্ব্যতীত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৃহদৈক্যবানন্দিনী ।

ভুবি দণ্ডবৎ পতিতা ইতি সৌশীল্যাং তেষু তেষাং ভক্তি-  
ভরঃ ॥ ৫ ॥

হে ভূমিদেবা ! বিপ্রাঃ ! রামেণ প্রেষিতান্ কৃষ্ণশ্রাদ্ধাবহান্মান্  
জানীত ॥ ৬ ॥



ইতি তে ভগবদ্যাক্রাং শৃণুন্তোহপি ন শুশ্রবুঃ ।

ক্ষুদ্রাশা ভূরিকর্মাণো বালিশা বৃদ্ধমানিনঃ ॥ ৯ ॥

বো যুগ্মাকমোদনং লবতো বাজতঃ ভিক্ষেতে ইত্যর্থঃ । যতো বুভুক্ষিতৌ ব্রাহ্মণভোজনাং পূর্বং তাভ্যামোদনঃ কথং দেয় ইতি ন বাচ্যঃ “অন্নস্ত ক্ষুধিতঃ পাত্ৰম্” ইতি বাক্যাদিত্যর্থঃ । প্ৰে্ষেণ হে দ্বিজাঃ নিখিলানন্দকরৌ তৌ ক্ষুধার্তাবর্থিনাবপি নিশম্য তুষ্টীস্তাবাদ্ভবন্তো দ্বিপিতৃকাঃ প্রতীয়ন্তে ইতি বাজতে ধর্মবিত্তমা ইতি জহংস্বার্থয়া ॥ ৭ ॥

নহু দীক্ষিতা বয়মভোজ্যামা “দীক্ষিতান্নং ন ভুঞ্জীত” ইতি বাক্যাদিত্যর্থঃ । বিদ্যাভ্যাসে—দীক্ষিতা ইতি । দীক্ষিতান্নং পশুসংহারা অগ্নীষোমীয়পঞ্চালস্তাং পূর্বং দোষো ন ততোহন্যত্র ততঃ পরস্ত অন্নমন্নং ন দুষ্যতীতি পশুসংহারা ভুতদেবেতিভাবঃ তথা সৌত্রামণ্যাশ্চাত্ত্র ন দুষ্যতি তস্তাস্ত সর্কদৈব দুষ্যতীত্যর্থঃ অত্রৈষা-মনদীতশাস্ত্রাণামপি ভগবৎপার্যদহাং স্বয়ং প্রভাতশাস্ত্রং সূচ্যতে ॥ ৮ ॥

শ্রীমশ্বকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ইতোহবিদুরে গাশ্চায়ন্তৌ বঃ যুগ্মাকমোদনং লবতোহভি-লম্বিতঃ যদি বো যুগ্মাকঃ শ্রদ্ধা চেতর্হি তয়োর্থিনোঃ ওদনং দচ্ছত ॥ ৭ ॥

নহু দীক্ষিতা বয়মভোজ্যামা ইত্যর্থঃ—দীক্ষিতা ইতি । দীক্ষিতা আরভ্যাগ্নিষ্টোমীয়পঞ্চালস্তাং পূর্বং দোষঃ ততোহন্যত্র তথা সৌত্রামণ্যাশ্চাত্ত্রাদাদী দীক্ষিতস্ত যজমানস্ত অন্নমন্নং দুষ্যতি ভোক্তেতি কতৃপদমধ্যাহ্নিতে ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক এই প্রকারে আদিষ্ট হইয়া গোপ-গণ যজ্ঞস্থলে গমন পূর্বক ব্যক্তিক ব্রাহ্মণদিগকে স্বীয় ব্রহ্ম-ব্রাহ্মণ অপেক্ষা অতি তেজস্বী মনে করতঃ ভূতলে দণ্ডবৎ পতিত

হইয়া কৃতাজলিপুটে ভিক্ষা প্রাপ্তির নিমিত্ত বিপ্রগণের নিকট প্রার্থনা করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

হে ভূদেবগণ! শ্রবণ করুন, শ্রীকৃষ্ণের আদেশকারী ও বলরাম কর্তৃক প্রেরিত গোপ সকল আপনাদের নিকট সমাগত হইয়াছি বলিয়া আমাদিগকে জানিবেন। আপনাদের মঙ্গল হউক ॥ ৬ ॥

হে ধর্মবিত্তম দ্বিজগণ! এই স্থানের অদূরে গোচারণকারি রাম ও কৃষ্ণ বুভুক্ষিত হইয়া আপনাদের নিকট অন্ন প্রার্থনা করিতেছেন এতএব অন্নপ্রার্থি তাঁহাদিগের প্রতি যদি আপনা-দের শ্রদ্ধা থাকে তাহা হইলে অন্নপ্রদান করুন নচেৎ বলুন আমরা কিরিয়া যাই ॥ ৭ ॥

যদি বলেন “দীক্ষিত ব্যক্তির অন্ন ভক্ষণ করিবে না” এই বাক্যানুসারে দীক্ষিত আমাদিগের অন্ন অভোজ্য, তদন্তরে বলি-তেছি হে সত্তমসকল! যজ্ঞীয় দীক্ষানন্তর অগ্নীষোমীয় পশুসংহারের পূর্বেই দীক্ষিত ব্যক্তির অন্নগ্রহণে দোষ হইয়া থাকে পরন্তু অগ্নীষোমীয় পশুসংহারের পর দীক্ষিত ব্যক্তির অন্ন ভক্ষণে দোষ নাই অতএব আপনাদের যজ্ঞে পশুঘাতন কার্য্যও শেষ হইয়াছে সুতরাং আপনাদিগের অন্ন ভক্ষণে দোষ হইতে পারে না এবং সৌত্রামণী হইতে অত্র দীক্ষিত ব্যক্তির অন্ন ভোজন করিলে দোষ হয় না কিন্তু সৌত্রামণীতেই দোষ হইয়া থাকে অতএব অত্র সমস্ত ও অদময়াদি বিচার জানিয়াই আমরা প্রার্থনা করিতেছি (১) ॥ ৮ ॥

অর্থঃ ।

তে (ব্রাহ্মণাঃ) ইতি ১৮

(১) অথবা এই

ভোজন করা যায়, অন-না, এবং পশুসংহারের দি-সৌত্রামণ্যের সূত্র্য দিবসে ভোজন করিবে

দেশঃ কালঃ পৃথগ্দ্ৰব্যং মন্ততন্ত্রত্বিজোহগ্নয়ঃ (১) ।

দেবতা যজমানশ্চ ক্রতুর্ধর্মশ্চ যন্ময়ঃ ॥ ১০ ॥

তং ব্রহ্ম পরমং সাক্ষাদ্ভগবন্তমধোক্ষজম্ ।

মনুষ্যদৃষ্ঠ্যা দুস্পৃজ্ঞা মর্ত্যাত্মানো ন মেনিরে ॥ ১১ ॥

ন তে (২) যদোমিতি প্রোচুর্নেনিতি চ পরন্তপ ।

গোপা নিরাশাঃ প্রত্যেত্য (৩) তথোচুঃ কৃষ্ণরাময়োঃ ॥ ১২ ॥

( ভগবতঃ সর্কৈশ্বৰ্য্যপরিপূর্ণত্বাপি রূপয়া যাক্ষাং ) শৃণ্বন্তোহপি ন শুশ্রবুঃ । ( তত্র শ্রীভগবতি অনাদরেণ তান্ বিপ্রান্ সক্রোধং নিন্দন্তি—ক্ষুদ্রেতি । যতঃ তে ) ক্ষুদ্রাশাঃ ( ক্ষুদ্রে—স্বর্গাদৌ আশামাত্রং যেষাং তে তথাভূতা অপি ) ভূরিকর্মাণঃ ( ভূরীণি ক্রেশাধিকানি কর্মাণি যেষাং তে, যতঃ ) বালিশাঃ ( অল্পবুদ্ধয়ঃ, তথাপি ) বুদ্ধমানিনঃ ( বুদ্ধং জ্ঞানাদিকম্ আত্মানং মন্তন্ত ইতি তথা )

( অথবা ) ক্ষুদ্রাশাঃ ভূরিকর্মাণঃ বালিশাঃ বুদ্ধমানিনঃ তে ইতি ভগবদ্বাক্ষাং শৃণ্বন্তোহপি ন শুশ্রবুঃ ॥ ১০ ॥

( ননু শাস্ত্রবিহিতদেশকালপাত্রাদিক্রমমুল্লভ্য কথমন্ত্যর্থম্ অনং অন্তঃস্মৈ দেয়ং তত্রাহ—দেশ ইতি )

দেশঃ ( “সমে যজ্ঞেত” ইত্যাদ্যুক্তঃ ) কালঃ ( বসন্তাদিঃ ) পৃথক্ ( বহুবিধং ) দ্রব্যং ( চকুপুত্রোড়াশাদি ) মন্ততন্ত্রত্বিজঃ ( মন্তঃ—ঋগাদিঃ, তন্ত্রং—প্রয়োগঃ, ত্বিক্—হোতা, তে ) অগ্নয়ঃ দেবতা যজমানশ্চ ক্রতুঃ ( যজ্ঞঃ ) ধর্মশ্চ ( অপূর্বং ) যন্ময়ঃ ( যদংশাংশবিভূতিরূপঃ ভবতি ) ॥ ১০ ॥

সাক্ষাৎ পরমং ব্রহ্ম ( পরব্রহ্মভূতং ) ভগবন্তং ( বাড্ গুণ্যপূর্ণম্ ) অধোক্ষজং তং ( শ্রীকৃষ্ণং ) মনুষ্যদৃষ্ট্যা ( মর্ত্যাবুধ্য ) দুস্পৃজ্ঞাঃ ( বিচারহীনঃ ) মর্ত্যাত্মানঃ ( দেহাভিমানিনঃ ব্রাহ্মণাঃ বয়ং মহান্ত ইতি মন্তমানাঃ তে বিপ্রাঃ ) ন মেনিরে ( কেবলং প্রাসন্ন্যম্ ) ॥ ১১ ॥

— ( ব্রাহ্মণাঃ ) ওমিতি ( অঙ্গীকার-

— ইতি ( ন দাস্ত্যাম ইতি ) চ

গোপাঃ নিরাশাঃ ( সন্তঃ )

জাক্ষ্যাদিকং বিপ্রচেষ্টিতঞ্চ )

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ক্ষুদ্রে স্বর্গাদাবাশামাত্রং যেষাং ভূরীণি ক্রেশাধিকানি কর্মাণি যেষাম্ অতোহজ্ঞা বৃথাজ্ঞানবৃদ্ধা ইতি মানবন্তঃ ॥ ১০ ॥

ননু, কর্মক্রমমুল্লভ্যাদেশকালেহত্যর্থমগ্নমন্ত্যে কথং দেয়ং তত্রাহ—দেশ ইতি । পৃথক্ চকুপুত্রোড়াশাদি দ্রব্যং তন্ত্রং প্রয়োগঃ ধর্মোহপূর্বম্ ॥ ১০ ॥

মনুষ্যোহয়মিতি দৃষ্ট্যা মর্ত্যাত্মানো ব্রাহ্মণা বয়ং মহান্ত ইতি মন্তমানাঃ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ভগবতঃ সর্কৈশ্বৰ্য্যপরিপূর্ণত্বাপি রূপয়া যাক্ষাং তেনৈবান্যার্থং প্রেষিতত্বাৎ ন শুশ্রবুঃ মহাভিमानেন তং নাদৃতবন্ত ইত্যর্থঃ । শ্রীভগবত্যানাদরেণ তান্ বিপ্রান্ সক্রোধং নিন্দন্তি—ক্ষুদ্রেতি সার্বদ্বয়েন । ক্ষুদ্রাশা অপি ভূরিকর্মাণঃ তথা বালিশা অল্পবুদ্ধয়ঃ তথাপি বুদ্ধমানিনঃ । যদ্বা স্বল্পশ্রমেণাপি ভগবদ্বক্তব্য মহার্থঃ সিদ্ধোৎ তদজ্ঞানাদবালিশা এবৈতি । ননু স্বর্গাদার্থং তাবৎ কর্ম শ্রুত্যা বিধীয়ত এব তত্রাহ—বুদ্ধেতি । আত্মানং জ্ঞানবুদ্ধং মন্তন্তে নতু তাদৃশা ইত্যর্থঃ তত্ত্বার্থাজ্ঞানাৎ ॥ ১০ ॥

তত্ত্বার্থমেবোপদিশন্নিব তেষামজ্ঞত্বং প্রদর্শয়ন্ শোচন্নিবাহ দেশ ইতি দ্ব্যভ্যাম্ । পৃথক্ বহুবিধং ভগবতো দেশাদিময়ত্ব হেতুঃ পরমং ব্রহ্মেতি অতো ভগবন্তং সর্কৈশ্বৰ্য্যপূর্ণম্ অতঃ অধোক্ষজম্ ইন্দ্রিয়াগোচরমিত্যর্থঃ । তথাপি রূপয়া সাক্ষাদ্ভূতং যদ্বা

( ১ ) ঋত্বিগ্নয়ঃ ইতি পাঠান্তরং ।

( ২ ) তদোমিতি পাঠান্তরং ।

( ৩ ) তথোচুরামকৃষ্ণয়োঃ ইতি পাঠান্তরং ।

ব্রহ্মতানেনৈব দেশাদিময়তা দর্শিতা তত্র চ পরমমিতি সচ্চিদা-  
নন্দধনমুক্তিঃ শ্রীনারায়ণঃ তত্র চ সাক্ষাৎ স্বয়মেব ন ভবতারাদি-  
রূপেণ তত্রাপি ভগবন্তঃ নিজাশেষভগবতাপ্রকটনপরং  
শ্রীমথুরানামিত্যর্থঃ । তত্রাপি অধোক্ষজং শকটাদিস্তাং পতনসঙ্কটাং  
পুনর্জাতমিব তন্নিকৃতিবিস্তরশ্চতুর্দশাধ্যায়ে তন্নিকৃপণং গর্ভং  
গতশ্চেত্যত্র প্রোক্ত এব শ্রীগোকুলমহোৎসবমিত্যর্থঃ । তমপি  
মনুষ্যদৃষ্ট্য ন মেনিরে নাদৃতবন্তঃ কুতঃ ? দুঃপ্রজ্ঞাঃ বিচারহীনাঃ  
তদপি কুতঃ মর্ত্যাত্মানঃ তৈর্ব্যাখ্যাতমেব । যদ্বা মর্ত্যঃ অন্তঃবিষা-  
মাণমরণলক্ষণসংসারক আত্মা স্বরূপং যেবাং তে অত্থথা সংসার-  
মহাঘোরহঃখতয়াপত্তিঃ এতৈরেব বিপ্ররগ্রে বক্ষ্যমাণশ্চ পদ্যশ্চৈব  
তথা প্রায়স্তুদগ্র্যপদার্থশ্চ চাত্ত্বিক্তিস্তেষামেবোক্তানুবাদেন প্রমাণ-  
বিশেষসিদ্ধেঃ যদ্বা যজ্ঞকপরাণাং তেষাং তত্তদপেক্ষয়ৈকবাচ্যতা-  
পত্তেঃ ॥ ১০—১১ ॥

ওমিতি স্বীকারে দাত্ত্বাম ইতি ন প্রোচুঃ ন প্রত্যুত্তরং দদুঃ ন  
দাত্ত্বাম ইতি চ ন প্রোচুঃ দুঃমানগ্রস্ততয়াতান্তাবজ্ঞানাং হে পরস্তপেতি  
পরং মদলক্ষণং শত্রুং ন ভবাদৃগেব নিয়ন্তুং শক্নোতি নত্থ ইতি ভাবঃ  
যদ্বা তাদৃশমবৈষ্ণবরূপশত্রুং রাজ্যানিঃসারয়ঃদণ্ডযচেত্যর্থঃ । যদ্বা  
তান্ প্রতি রাজ্যোহন্তঃ ক্রোধমালক্ষ্য তদুপশমনার্থং সম্বোধয়তি ।  
পরমিতি । ক্রোধং সংহরেত্যর্থঃ । প্রত্যোত্যা নিবৃত্ত্য তথেনি নিজোক্ত্যা  
দিকং বিপ্রচেষ্টিতং চোচুঃ কৃষ্ণরাময়োরিতি কৃষ্ণেন প্রেষিতত্বা-  
দাদৌ কৃষ্ণং প্রতি পশ্চাদ্রামশ্রুতি । যদ্বা কৃষ্ণানাদরেণ রামশ্চ  
ক্রোধশঙ্কয়া তং প্রতি গোপেষ্টেনোক্ত্যা তশ্চ পশ্চান্নির্দেশঃ । যদ্বা  
নরুত্থা শ্রীকৃষ্ণশ্চৈব প্রাধাত্যাং ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

দীক্ষিতশব্দো যজমানপরঃ সৌত্রামণ্যা দীক্ষণীয়েষ্টিপূর্বক-  
সঙ্কল্পাভাবাং পৃথক্ দ্ববাং পুরোড়াশাদিদ্রব্যম্ ॥ ১০—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীরস্বাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইতং ভগবতো যাক্ষাং তে ব্রাহ্মণাঃ শৃণ্বন্তোহপি নাদ্রিয়ন্ত

তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি ক্ষুদ্রে স্বর্গাদাবাশামাত্রং তদর্থং যেবাং  
ভূরীণি ক্রেশাবহানি কশ্ম্মাণি যেবাং তে স্বয়ং বালিশা মুখা অপি  
বৃদ্ধমানিনঃ বৃদ্ধাং জ্ঞানাধিকমাত্মানং মন্তন্ত ইতি তথা ॥ ৯ ॥

দেশাদির্ধ্যান্নয়ঃ যৎপ্রচুরঃ ভবতি তং কৃষ্ণং সাক্ষাৎ পরব্রহ্মভূতং  
যাড্গুণ্যপূর্ণমধোক্ষজং ন মেনিরে কিস্ত মনুষ্যবুদ্ধ্যা কেবলং প্রাকৃতং  
মনুষ্যমেবামন্তন্ত তত্র হেতুঃ দুঃপ্রজ্ঞাঃ কশ্ম্মীমাংসোচিতজ্ঞানাঃ  
মর্ত্যাত্মানঃ মর্ত্যো মরণশীলে দেহে আত্মা আত্মবুদ্ধির্যেবাং তে তত্র  
দেশঃ “সমে যজ্ঞেত” ইত্যাত্মজ্ঞঃ, কালো বসন্তাদিঃ পৃথগ্দ্ৰব্যং চকু-  
পুরোড়াশাদিকং ধর্ম্মোহপূর্বম্ এতেবাং ভগবৎপ্রাচুর্য্যং তচ্ছরীর-  
ত্বেন তি স্মাহবেন চেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১০—১১ ॥

শৃণ্বন্তোহপি ন শুশ্রুবুরিত্যেতদেব বিশদয়তি—নেতি । তে  
ব্রাহ্মণাঃ হে পরস্তপ ! ওমিতি ন প্রোচুর্নাপি নেতি ওমিত্যঙ্গীকার-  
দ্যোতকমব্যয়ং ততো গোপাঃ নিরাশাঃ প্রত্যাগত্য তদ্বিপ্রাণা-  
মনাদরণং রামকৃষ্ণয়োরুচুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ইতি হেতুপূর্বাং ভগবদ্বাক্ষ্যাম্ অশ্রবণে তেষাং বুদ্ধি বিশেষমাহ,—  
ক্ষুদ্রাশাঃ ইতি । ক্ষুদ্রাশাঃ তুচ্ছফলেচ্ছবঃ তদর্থং ভূরিকশ্ম্মাণঃ  
কিমতে ভ্রাতা ইতি সত্যমিত্যাহ—বালিশা ইতি । বালিশা মুখাঃ  
“বালিশো বালমূর্খয়োঃ” ইতি এতদেব দৃঢ়য়তি—বুদ্ধেতি বৃদ্ধা  
ইত্যভিমানো যেবামন্তীতি ॥ ৯ ॥

দেশঃ কৃষ্ণসারসংস্কারবিষয়ঃ কালঃ বসন্তাদিঃ পৃথগ্দ্ৰব্যং  
চকুপুরোড়াশাদি মন্তো দেবতা প্রসাদপ্রকাশকোদ্ধারাদিঃ তত্র-  
মন্তানবিধিঃ ঋত্বিজোহধ্বর্ষ্য প্রভৃত্যয়ঃ অগ্নয়ঃ আহবনীষাদয়ঃ  
দেবতা ইন্দ্রাদিশম্বাচ্যাঃ ক্রতুঃ সঙ্কল্পঃ সত্যং যজ্ঞঃ  
ধর্ম্মোহদৃষ্টং যজ্ঞয়ঃ যৎপ্রধানপ্রতি

মর্ত্যাত্মানঃ দেহোহহমি

বস্তঃ ॥ ১১ ॥

তথোত্তরং ওমিতি ন তে

শ্রীমজ্জীবগোপানিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

প্রাকমিত্যেকদেশদৃষ্টান্তঃ ॥ ১১—৩০ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতমুখোদধিনী ।

এবং সোপপত্তিকে যাচনে কৃত্যেহপি তে ন দত্তবস্তুঃ তত্র হেতু-  
রশ্রবণং তত্রাপি হেতুঃ বালকোক্তমিতি “অসংস্কৃতা ন পরি-  
ভাষাঃ” ইতি “ন জিহ্বা শূদ্রেন সম্ভাষেত” ইতি চ তথাপি  
ভগবন্মাতা যাচিতবস্তু ইতি আদানে তেষাং দোষ এবৈতি মন্ত-  
মানঃ শুক আহ—ইতীতি । তেহি ভগবদ্ব্যাক্রাং শৃণুস্তোহপি ন  
শ্রবণং দত্তচিত্তা ন জাতাঃ তত্র হেতবঃ ক্ষুদ্রাশা ইত্যাদিপদোক্তা-  
শ্চত্বারঃ ক্ষুদ্রেহল্লেক্ষার্থে আশা যেষাং স্বর্গানন্দো হি ক্ষুদ্রঃ পর-  
মানন্দাপেক্ষয়া “অষ্টৈবানন্দস্তাত্ত্বানি মাত্ৰামুপজীবন্তি” ইতি  
ক্রতেঃ । গান্ধাদেব বৈদিককর্মণঃ ফলাবশুস্তাবঃ । তে হেবাং  
মন্তস্তে প্রমাণবলনিষ্ঠো ভগবান্ হি সর্বাশ্রয়কঃ সর্বত্রৈব বর্ততে  
অবিশেষেণ অভিব্যক্তিপক্ষেহপি যজ্ঞোহপি ভগবান্ সর্বত্রাপি  
প্রায়স্কর্ম্মতির্যেব সম্ভাষণীয়া ততো যথা যজ্ঞাপরাধো ন পততি  
তথা বিধেয়ম্ অত্রথা বিধিনিষেধো ন স্তাতাং প্রায়শ্চিত্তৈতদ্ভাব-  
নির্দেশঃ কৃতঃ আজ্ঞাং পশবঃ পুত্রোড়াশীয়া এতে মে যজ্ঞার্থী  
যাবদ্বজ্র উপগোক্ষ্যে তাবন্মো যজ্ঞার্থং শেষাদব্রাহ্মণা ভুঞ্জীরমিতি  
অতো ব্রাহ্মণপদশ্রবণাং ভগবতেহপি ন দত্তবস্তুঃ রূপাস্তরবিজ্ঞানাং  
এবং তেষাং ক্ষুদ্রাশা । কিঞ্চ, তেহি তুরিকর্ম্মণঃ যদ্যল্লেক্ষ্যমি  
তাবানপি স্বর্গঃ স্তাতথ্যাপি ন কুর্য্যুঃ অতো মহতাপি যজ্ঞেন যাবান্  
স্বর্গো ভবতি তাবান্ ভগবতেহ্লেক্ষ্যমানেনাপি ভবতি অধিকোহপি

নাপি ন কৃতবস্তুঃ কর্ম্মতারতমোন ফলতার-

র্থ লোকাঃ সিদ্ধাঃ ইতি সজ্ঞারম্ভ

ফলাস্তপি নান্নানি কর্ম্মানি

চৈত ইতি বাক্যোচ্চ অতো

নাঃ তৎকর্ম্ম নষ্টং ভবেদिति

অজ্ঞাঃ কর্ম্ম হি দেবতাপ্রীতি-

হেতুঃ ১১-৩০ দেবতা আদিদৈবিকভূতা ভগবতি সন্তুষ্ট এব

সন্তুষ্যন্তি নাশ্রুথা অতঃ “অর্কে চেমাধু বিদেত” ইতি ত্রায়েন সর্কফল-  
রূপে ভগবতি সর্কদেবতারূপে চোপস্থিতে অন্নসাধনেনৈব পরি-  
তুষ্যমাণে আদরমকৃৎ বস্তুজ্ঞানাভাবে অভিব্যক্তাতাবাং যজ্ঞস্ত  
চ স্বরূপানভিজ্ঞানাং অত্রথা মূলে অনাদরাসম্ভবাং কর্ম্মণো  
বহুব্ধরায়ত্যাং কেবলং ভ্রান্ত্যা ইদমেব কর্তব্যমিতি প্রবৃত্তাঃ  
বালিশা এব । কিঞ্চ, যথৈতৎসর্ক ন জানন্তি তথা স্বদোষমপি ন  
জানন্তি অত্রথাস্তোবা বোধয়েৎ স্বস্ত মোঢ়্যাজ্ঞানে হেতুঃ  
বৃদ্ধমানিন ইতি বয়মেব ত্রয়ীবৃত্তাঃ বেদার্থং জানীমঃ  
ইত্যসদাগ্রহাঃ ॥ ২ ॥

তেষাং অজ্ঞানং সর্কং বস্তুসাধনানিরূপণেন প্রকটয়তি,—  
দেশ ইতি । দেশাদয় একাদশ দ্বাদশ বা কস্তাপি তে স্বরূপং ন  
জানন্তি জ্ঞাতা হি কর্ম্ম কর্তব্যং তত্র দেশা দেবয়জনানি কালো  
বসস্তাদিঃ পৃথগিতি সর্কত্র ভেদঃ পৃথক্ দ্রব্যানি বা মন্ত্রঃ ঋগাদি  
তন্ত্রম্ আহুপূর্ব্বীক্ৰিয়াসমুদায়ো বা দ্বিজাঃ ব্রাহ্মণাঃ ভার্গবো  
হোতা ভবতীতাদিভেদাশ্চ ঋগ্নো বহবা ভিন্না আহবনীয়াদয়ঃ  
দেবতা অগ্নাদয়ঃ যজ্ঞমানো ব্রাহ্মণাদিঃ সিন্ধুরেতা ইত্যাদিভেদাশ্চ  
ক্রতুঃ যজ্ঞাধিষ্ঠাত্রী দেবতা ধর্ম্মো যজ্ঞঃ চকারাত্তদঙ্গাদিকং সর্ক-  
মেব আধ্যাত্মিকভেদেন বা ক্রতুর্ধ্বজঃ ধর্ম্মস্তজ্জনিতমপূর্ব্বমিতি ॥ ১০ ॥

নহেতৎসর্কং ব্রহ্মাত্মকম্ অতঃ প্রকৃতেঃ কথমুপালন্তস্তজ্ঞাহ,  
তদব্রহ্মকৃতি । যদেতৎ সর্কং তদব্রহ্ম তত্রাপি পরমং ব্রহ্মশব্দেন  
চত্বার উচ্যন্তে বেদঃ ব্রাহ্মণজাতিঃ চতুমুখঃ পরব্রহ্ম চ অতোক্ত-  
ব্যাবৃত্তার্থং পরমশব্দঃ স এবায়ং সাক্ষাৎ ঔপচারিককার্য্যাংশসমুপ-  
পক্ষা ব্যাবর্তিতাঃ ততোহপ্যাধিক্যমাহ—ভগবন্তমিতি । ষড়্গুণৈ-  
শ্বর্ধ্যাসম্পন্নং পুরুষোত্তমং ভগবচ্ছবদ্যাত্ম প্রাকৃততৎবদ্যদাসাধাহ—  
অধোকজমিতি । অধঃ অক্ষয়ং জ্ঞানং যস্মাৎ তর্হি এতাদৃশে  
বস্তুনি প্রকটে স্বপ্রকাশে কথং তেষামজ্ঞানং ? তজ্ঞাহ—মন্তব্য-  
দৃষ্টোতি । অত্রথাজ্ঞানাদজ্ঞানং যদ্যত্রভাবক্ষুর্ভিন্ স্তাং বিচারে  
জ্ঞানোপায়ে (চ) বা প্রবৃত্তিঃ স্তাং অত্রথাজ্ঞানে হেতুমাহ—  
দুস্তজ্ঞা ইতি । দুষ্টা প্রজ্ঞা যেষাং বুদ্ধিদোষাং সর্কত্রৈব তেষামন্তথা  
জ্ঞানং তথা প্রকৃতেহপি জাতদিত্যর্থঃ । নহতাত্তথাজ্ঞানং  
ভবিতুং নাইতি সমানধর্ম্মাভাবাচ্ছবদ্যাত্মাবাদারোপায়োগ্যত্বাং  
স্বপ্রকাশত্যাং বিষয়ঃ সর্কথা শুদ্ধ ইতি কথং তত্রাত্তথাবুদ্ধিরিতি  
চেত্তজ্ঞাহ—মর্ত্যাত্মান ইতি । ন হত্র তেষাং বুদ্ধির্বিষয়ং স্পৃশতি  
কিন্তু মধ্যে এবাবলম্বতে যথা ভ্রমদৃষ্টেঃ ভূমাদয়ঃ । ন হি কদা-  
চিদপি ভূমাদীনাং বাবর্তোহস্তি অতোহস্ত্যৈব দৃষ্টিলমণং স্বাধিকার্য্য

দারোপ্যতে বিষয়ধর্ম্যাং তেহুঃ রজতব্রনবদন্তাপি স্তাৎ  
তস্তাপি কালান্তরে স্তাৎ অত এব তে মালুষভাবেনৈব ব্যাপ্তা  
মলুষ্যা এব বয়মিতি মন্তমানাঃ ভগবন্তমপি তথৈব মন্তস্তে যথা  
চোরঃ সর্পানৈব চোরান্ জানাতি তথা মূর্খা দেবমপ্যাগতং  
অসমানমেব মন্তস্তে যথা ব্যাধস্তপশ্বিনম্ ইতরৈলক্ষণ্যাজানাং  
তস্তাং অদোষাদেব নিহুঁষ্টে বিষয়েহন্তথাকূর্তিঃ অত এত  
মর্ত্যাত্মানঃ আত্মানমপি মর্ত্যং কৃতবন্তঃ পরমাত্মনস্তথাকরণে  
কঃ প্রয়াসঃ অতো ভগ্নচ্ছাত্রং দৃষ্ট্বাপি ন নেনিরে নাজী-  
কৃতবন্তঃ ॥ ১১ ॥

ততো যজ্ঞাতঃ তদাহ—ন তে যদোমিতি প্রোচুরিতি ।  
ওমিত্যঙ্গীকারে নেতি নিষেধে উপাস্যস্তর এব প্রবৃতিঃ স্তান্তেষাং  
ধর্ম্মেণ বা তুষ্টা ভবেয়ুঃ নেতাসত্যো সত্যনিবৃত্তেঃ সিদ্ধহাং অতো  
নিরাশাঃ পরম্পপেতি সম্বোধনং আদিদৈবিকশ্রুতং প্রতি কোপ-  
নিষেধার্থমাগতং রাজ্ঞো বা মহত্তাগাবোগে হৃতিখর্কিমুখো ন  
পশুগীতি তত্তাগ্যাভিনন্দনার্থং প্রত্যোত্য ব্যাবুধ্য সমাগত্য কৃষ্ণ-  
রামরোগে পুরতঃ তথোচুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিঘ্ননাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

নহু, তে শাস্ত্রজ্ঞা অপি কথং ন শুশ্রবুস্তত্র বস্তুতঃ শাস্ত্রজ্ঞাঃ  
প্রত্যুত শাস্ত্রমধীত্যাধ্যাপা চ মূর্খা এবেতি সক্রোধঃ তানাক্ষিপ-  
তি—সার্কষ্মেন । ক্ষুদ্রে স্বর্গাদাবাশামাত্রং যেবাং তে বুদ্ধমানিন  
এব নহু তে জ্ঞানবৃদ্ধাঃ ॥ ৯ ॥

নহু শাস্ত্রবিহিতদেশকালপাত্রাদিক্রমমূলজ্য কথমন্ত্যর্থ-  
মঙ্গমন্ত্যে দেয়ং তত্রাহ—দেশ ইতি । পৃথগ্ বহুবিধং চরুপুরোড়া-  
শাদিত্রবাং তজ্ঞং প্রয়োগঃ ধর্ম্মোহপূর্ব্বং যন্নয়ঃ যদংশাংশবিভূতিরূপঃ  
তং পরমং ব্রহ্ম অধোক্ষজম্ ইজ্জিয়াগোচরমপি রূপয়া প্রত্যক্ষীভূত-  
মিত্যর্থঃ । নহুষ্যো জীববিশেষবোহয়মিতি দৃষ্ট্যা মর্ত্যাত্মানো দেহা-  
ভিমানিনঃ ॥ ১০—১১ ॥

ওমিতি ন প্রোচুরিতি সম্ভ্রুতি ব্রাহ্মণভোজননিষ্পত্তেঃ পূর্ব্ব-  
মেব গোপালকেভাঃ কথং দাত্যাম ইতি ভাবঃ । নেতি চ ন  
প্রোচুরিতি যদি ব্রাহ্মণাদিভোজননিষ্পত্ত্যনন্তরমন্নাত্ম্যকীরিতানি  
ভবিষ্যন্তি তদা দাত্যানোহপীতি ভাবঃ । তদা রাজ্ঞোহপি ক্রোধ-

মুদুতমালক্ষ্য সম্বোধয়তি—হে পরম্পপেতি । তদানীং যদি তং  
রাজ্ঞাভবিষ্যঃ তদা ব্রাহ্মণচূড়ামণিরপি তান্ ব্রাহ্মণান্ শক্রনিব  
অবশ্যমদণ্ডয়িষ্য ইতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নহু তে বেদজ্ঞা অপি ভগবদ্বাক্রাং কুতো ন শুশ্রবুস্তত্রাহ—  
অধীত্যাধ্যাপিতবেদা অপি মূর্খাস্তে ইতি সক্রোধঃ তানাক্ষিপ-  
তি । ক্ষুদ্রে স্বর্গাদাবোবাশা যেবাং তে বুদ্ধমানিনো নহু জ্ঞান-  
বৃদ্ধাঃ ॥ ৯ ॥

নহু বেদবিহিতদেশকালপাত্রাদিক্রমমূলজ্য কথমন্ত্যর্থমঙ্গমন্ত্যে  
দাতব্যং তত্রাহ—পৃথগ্ বহুবিধং দ্রব্যং চরুপুরোড়াশাদিঃ তজ্ঞং  
প্রয়োগঃ ধর্ম্মোহপূর্ব্বং যন্নয়ঃ যদংশাংশবিভূতিরূপঃ ॥ ১০ ॥

ভগবতো দেশাদিময়স্বে হেতুঃ পরমং ব্রহ্মেতি শক্তিমতস্তত্ত  
তত্তদ্রূপহাং তদায়ত্তবৃত্তিকৃততদ্ব্যাপাত্রাভাং বা দেশাদীনাং ভগ-  
বন্তং পূর্ব্বদৈর্ঘ্যং অধোক্ষজমিঞ্জিয়াগোচরমপি রূপয়া প্রত্যক্ষমিত্যর্থঃ  
মলুষ্যদৃষ্ট্যা জীববিশেষবুদ্ধা মর্ত্যাত্মানো দেহাভিমানিনঃ ॥ ১১ ॥

ওমিতি স্বীকারে “ওমিত্যনুমতো প্রোক্তম্” ইতি বিধঃ । দাত্যাম  
ইতি ন প্রোচুঃ ন দাত্যাম ইতি চ ন প্রোচুঃ ছরভিমানপ্রস্তুতয়া  
অত্যন্তাবজ্ঞানাং তথেনি নিজোক্ত্যাদিকং বিপ্রচেষ্টাং চোচুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তে ইথং মাচিতা অপি ভগবদ্বাক্রাং  
দিত্যাহ—ইতীতি । ইথং তে ভ-  
গবতঃ যতঃ ক্ষুদ্রেণিত্যে স্বর্গ-  
তদর্থকানি ভূরীণি কর্মাণি যেবা  
বৃদ্ধা বয়মিতি বুদ্ধাননবস্তুস্তে  
স্তাং মহৎফলান্নশ্রমভগবদারাদনবিহ-  
ভগবদনাদরে কারণভূতাং পরে ব্রহ্মণি শ্রীকৃ-



তদুপাকৰ্ণ্য ভগবান্ প্রহস্ম জগদীশ্বরঃ ।

ব্যাজহার পুনর্গোপান্ দর্শয়ন্ লৌকিকীং গতিম্ ॥ ১৩ ॥

মাং জ্ঞাপয়ত পত্নীভ্যঃ সমস্কর্ষণমাগতম্ ।

দাস্তান্তি কামমগ্নঃ বঃ স্নিগ্ধাঃ মনুষ্যযিতা ধিয়া ॥ ১৪ ॥

ভ্রাস্তিমনাঅনি দেহে আত্মভ্রাস্তিম্ আত্মত্বব্রহ্মাত্মকত্বভ্রাস্তিক  
বর্ণয়তি—দেশ ইতি, স্বাভ্যাম্ । দেশাদির্ঘনয়ঃ যৎপ্রধানঃ  
যৎপ্রচুরো বা তং পৃথক্ দ্রব্যানি চকুপুরোড়াশাদীনি ॥ ১০ ॥

ব্রহ্মবৃহৎস্বরূপশুণং পরমং সর্কোপাত্মং সাক্ষাদ্ভগবন্তমধো-  
ক্ষজং সর্ককরণনিরপেক্ষজ্ঞাননিধিঃ শ্রীকৃষ্ণং মনুষ্যোহম্মিতি দৃষ্ট্যা  
কুদৃষ্ট্যা মর্ত্যাত্মানঃ মর্ত্যে মরণধর্ম্মকে দেহে আত্মাভিমানো যেষাং  
তে ব্রহ্মণঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত সর্কাত্মনামাত্মত্বমাত্মনশ্চ ব্রহ্মাত্মকমঙ্গনাত্মো  
মূর্খাঃ দৃষ্টে তুচ্ছে স্বর্গাদৌ প্রজ্ঞা যেষাং তে ন মেনিরে নাদৃতবন্ত  
ইত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

শৃণুস্তোহপি ন শুশ্রুবুরিতি পূর্বোক্তং তৎপ্রমাদং প্রপঞ্চয়তি—  
ন তে ইতি ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই ব্রাহ্মণ সকল এই প্রকারে শ্রীভগবানের ঘাফা শ্রবণ  
করিয়াও শ্রবণ করিল না । ( যদি বগ তাঁহারা শাস্ত্রজ্ঞ হইয়াও  
কেন ভগবদ্‌ঘাফা শ্রবণ করিলেন না ? তদন্তরে বলিতেছি,  
তাঁহারা বস্ত্তঃ শাস্ত্রজ্ঞ নহে পরন্তু শাস্ত্র অধ্যয়ন ও অধ্যাপনা  
করিয়া মূর্খই হইয়াছে ) কারণ ক্ষুদ্র স্বর্গাদিতে তাহাদিগের  
আশামাত্র থাকিলেও তাঁহারা ক্রেশাধিক কন্মই করিত, যে হেতু  
তাহারা হইয়াও আপনাদিগকে বৃথা জ্ঞানবুদ্ধ বলিয়া

কাল ও পাত্ৰাদি ক্রম উল্লঙ্ঘন  
যত্নকে কি প্রকারে প্রদান  
শ, কাল, চকু পুরোভাশাদি  
(গ,) ঋত্বিক্, অগ্নি, দেবতা,

(মূর্খ) এই সকল যাহারা অংশাংশবিভূতি-

রূপ হইয়াছে ॥ ১০ ॥

বিচারহীন সেই ব্রাহ্মণগণ সেই সাক্ষাৎ পরব্রহ্মভূত ষড়ৈশ্বর্য্য-  
পূর্ণ ভগবান্ অধোক্ষজ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের অগোচর হইলেও রূপা-  
পূর্বক প্রত্যক্ষীভূত শ্রীকৃষ্ণকে মনুষ্য দৃষ্টি করিয়া মানিল না বা  
গ্রাহ্য করিল না, কারণ তাহারা দেহাভিমানী, অর্থাৎ আমরা  
ব্রাহ্মণ আমরা মহৎ এই অভিমানে উন্মত্ত ছিল, সুতরাং কেবল  
প্রাকৃত মনুষ্য বলিয়াই মনে করিল ॥ ১১ ॥

হে পরন্তপ ! (১) ব্রাহ্মণগণ যখন তাঁহাদের বাক্য শ্রবণ করিয়া  
হাঁ, না কিছুই বলিল না, তখন গোপগণ নিরাশ হইয়া প্রত্যা-  
গমন পূর্বক শ্রীরাম কৃষ্ণের সমীপে নিজ উক্ত্যাদিও বিপ্রগণের  
চেষ্টিত বিষয় বর্ণন করিলেন ॥ ১২ ॥

অর্থঃ ।

যদ্যপি ঘাবেব প্রতি গৌপৈকুক্তং তথাপি শ্রীরামঃ শ্রীকৃষ্ণ  
জ্ঞানাদরজাতক্রোধাৎ শ্রীকৃষ্ণাভিপ্রায়াজ্ঞানাদ্বা নৈবাবদৎ শ্রীকৃষ্ণ-  
এব প্রত্যাহ—তদ্বিতি )

জগদীশ্বরঃ ( সর্কনিয়ন্তা ) ভগবান্ ( সর্কৈশ্বর্য্যপূর্ণশ্চ শ্রীকৃষ্ণঃ )  
তৎ বাক্যং ) উপাকৰ্ণ্য ( উপ সমীপে এব আকৰ্ণ্য ) প্রহস্ম  
( উচ্ছৈর্হসিত্বা ) লৌকিকীং গতিং ( ন হি কার্য্যার্থিনো নির্বিদ্যস্তে,  
কো বা যাচকঃ ন পরাভূয়ত ইতি লোকস্থিতিং ) দর্শয়ন্ গোপান্  
পুনঃ ব্যাজহার ( উবাচ ) ॥ ১৩ ॥

( হে গোপাঃ ! ) সমস্কর্ষণং নাম আগতং পত্নীভ্যঃ ( দ্বিজানাং

( ১ ) হে পরন্তপ ! তখন যদি তুমি রাজা থাকিতে তবে ব্রাহ্মণ  
চূড়ামণি হইলেও সেই ব্রাহ্মণদিগকে শত্রুর ছায় অবশ্য দণ্ড বিধান  
করিতে ॥

গত্বাথ পত্নীশালায়াং দৃষ্ট্বাসীনাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।

নত্বা দ্বিজসতীর্গোপাঃ প্রশ্রিতা (১) ইদমব্রুবন্ ॥ ১৫ ॥

নমো বো বিপ্রপত্নীভ্যো নিবোধত বচাংসি নঃ ।

ইতোহবিদূরে চরতা কৃষ্ণেনেহিষিতা বয়ম্ ॥ ১৬ ॥

স্রীভ্যঃ) জ্ঞাপয়ত ( তাচ্চ কেবলং দেহেন গৃহে বসন্তি ) ধিয়া  
( তু ) ময়ি উষিতাঃ ( মামেব চিস্তয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ যতঃ ময়ি ) স্নিগ্ধাঃ  
( স্নেহবত্যাঃ অতঃ ) বঃ ( যুগ্মভ্যাং ) কামং ( যথেষ্টম্ ) অন্নং  
দাস্তস্তি ॥ ১৪ ॥

অথ ( স্নিগ্ধা ইত্যাদিশ্রীভগবদ্বচনানন্তরমেব অত্থথা পুনঃ  
বাচনার্থং যানমযুক্তং স্ত্র্যাং ) গোপাঃ পত্নীশালায়াং গত্বা স্বলঙ্কৃতাঃ  
( সধবাহিবাহারাং তাবদলঙ্কৃতাঃ এবং শ্রীভগবৎপ্রেমাবেশময়-  
পুলকাদিভিস্ত স্তৃষ্ট চালঙ্কৃতাঃ ইত্যর্থঃ ) আসীনাঃ ( পতিপারবশেন  
আবশ্যকং পাকাদিবৈয়গ্রামুদীয়ান্নানাদিপূর্নকং পরস্পরং ভগবৎ-  
কথাবেশেন নিশ্চলতয়া ক্রতোপবেশাঃ ইত্যর্থঃ ) দ্বিজসতীঃ ( পরম  
সত্তমায়াং দ্বিজজাতাবপি সতীঃ ভগবদভক্ত্যা জ্ঞাতেন সর্বগুণো  
দয়েন পরমসদ্যবহারগুণযুক্তাচ্চ ) দৃষ্ট্বা প্রশ্রিতাঃ স্বভাবতএব নত্বাঃ  
তে, কিম্বা শ্রীকৃষ্ণবিষয়কস্নেহবিশেষপ্রবণেন নত্বাঃ সন্তঃ ) ইদং  
( বক্ষ্যমাণং ) অব্রুবন্ ॥ ১৫ ॥

বিপ্রপত্নীভ্যঃ বঃ ( যুগ্মভ্যাং ) নমঃ নঃ ( অস্ম্যকং ) বচাংসি  
( বাক্যানি ) নিবোধত ( শৃণুত ) ইতঃ ( স্থানাং ) অবিদূরে  
( সমীপে এব ) চরতা ( সঞ্চরতা ) কৃষ্ণেন ইহ ( যুগ্মদন্তিকে ) বয়ং  
ইষিতাঃ ( প্রেযিতাঃ অভূম ) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

লৌকিকো গতিং ন হি কার্যার্থিনো নির্দিদ্যন্তে কো বা  
বাচকো ন পরাভূতঃ ইত্যাদিলোকস্থিতিং দর্শয়ন্ ॥ ১৩ ॥

কেবলং দেহেন গৃহে বসন্তি ধিয়া চ মযোবোধিতা যতো ময়ি  
স্নিগ্ধা অতো দাস্তস্ত্যতি ॥ ১৪—১৫ ॥

ইষিতাঃ প্রেযিতাঃ ॥ ১৬ ॥

( ১ ) বিনীতা ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতৌষণী ।

যদ্যপি দ্বাবেব প্রতি গোপৈরুক্তং তথাপি কৃষ্ণাজ্ঞানাদরেণ  
রামঃ ক্রোধান্নৈবাবদৎ শ্রীকৃষ্ণ এব প্রত্যাহেত্যাহ—তদिति। উপ  
সমীপ এবাকর্ণ্য তদনাদরহুঃখেন গোপৈঃ শনৈরেবোক্তেঃ। যদ্বা  
সহচরাণাং হুঃখানুপভয়ে উপহাসতয়া শ্রদ্ধা প্রহস্ত উচ্চৈর্হিসিত্বা  
তেষাং হুস্তজ্জহরভিমানত্বাদিমহিমা গোপানাং হুঃখনিবৃত্তয়ে  
বা জগদীশ্বরোহপীতি তেষাং বিপ্রাণাং নিয়ন্তাপি নাপরাধমমন্তে-  
ত্যর্থঃ যতো ভগবান্ সর্বজ্ঞঃ মম মায়য়া মোহিতানাং তেষাং  
কো নাম দোষ ইতি ভাবঃ। যদ্বা পরমদয়াগুণযুক্ত ইতি অশ্রুতৈ-  
র্বাখ্যাতম্। যদ্বা যত্র পুরুষেষু যাচিতং ন সিদ্ধোত্তর তৎপত্নীষু  
যাচিতব্যমিতি যাচকান্ শিক্ষয়ন্নিত্যর্থঃ। যদ্বা নিজভক্তেষ্টিসিদ্ধার্থং  
কথঞ্চিদপি ন নির্বিগ্নেন ভাব্যমবশ্যকং যতিতব্যমিতি লোকান্  
শিক্ষয়ন্নিত্যর্থঃ। অত এব পূর্বে গোপানাং ক্ষুধার্তু্যুক্তিশ্রবণ-  
মাত্রেনৈব ব্যগ্রতয়া হুস্তজ্জেষু তেষু তেষপি সর্বজ্ঞশিরোমণিনাপানু-  
গানাং প্রস্থাপনং পশ্চাচ্চ বিচারোদয়ান্নিজভক্তজনেষু। যদ্বা কামিনাং  
বেদপাঠয়াগৈকপরতাদিকং হুস্তভিমানাদিদোষায় হুঃখান্নৈব চ  
কল্পতে ন চ ক্ষেমাৎ অতস্তদ্রহিতা এব পরমোত্তমা ইতি তদ্-  
বিপ্রতৎপত্নীব্যবহারেণ লোকে দর্শয়িতুমিত্যর্থঃ। যদ্বা প্রায়ো  
ময়ি বোধিতাং তাদৃশভাববতাক্ষ জনানাং যথা ভাবো ন তথা  
পুংসামিতি লোকতত্ত্বং দর্শয়িতুন্ অত এব পূর্বে তেষু প্রস্থাপন-  
মিতি ॥ ১৩ ॥

মামাগতমেব জ্ঞাপয়ত ন চ

মপি কুরুত যতো মদাগম

তেষাং যজ্ঞস্ত চেতি চ ন

স্ত্বাং কিঞ্চ স্বস্মিন্ তাস

গৌণতয়া সফুর্ষণসহিতমিত্যুক্তং

ভক্তাখ্যমানানা সহ তস্তাপুংগভাবোহপি স্মৃতিতঃ। নু পতীনা

মহুজ্জাং বিনা কথং তা অপি দহুঃ কথঞ্চিদদানান্ অপি পতিভি-  
র্কারয়িতব্যা। এব তত্রাহ—স্নিগ্ধা ইতি । মদপেক্ষয়া তাসাং তেবু  
নাদরঃ বিশেষতশ্চাধুনা তেষাং দুর্ব্যবহারেণ তানুপেক্ষ্য দেহে-  
নাপি ময়ি সমাগমিষ্যন্ত্যেবেতি ভাবঃ । স্নিগ্ধা ইতি যজ্ঞপত্নীনাং  
মধুররতিযুক্তত্বেহপি সানাত্ততয়োক্তিঃ শ্রীরামাদিলজ্জাতঃ তাসাং  
অগ্নিস্তাদৃশভাবাপ্রকাশনাং কিম্বা অস্ত তানু তাদৃশভাবা-  
ভাবাং ॥ ১৪ ॥

অথ শ্রীভগবদ্বচনানন্তরমেব আসীনা ইতি ন পতিবৎ কশ্ম-  
ব্যগ্রাঃ কিন্তু শ্রীভগবদ্বক্তেঃ সূত্রেণ সূতৃতয়া বর্তমানা ইত্যর্থঃ  
অলঙ্কৃত্য ইতি তাসাং যজ্ঞপত্নীত্বলক্ষণং সূচিতং যদ্বা ভগবদ্ব্যাদি-  
মদলঙ্কারভূষিতাঃ দ্বিজানাং বিপ্রাণাং তেষাং সতীঃ পত্নীঃ  
সতীশব্দেন তেষাং পত্নীত্বোহপ্যাসাং সাধ্বীত্বমেব সূচিতং ভগ-  
বদ্বক্তেঃ কিম্বা দ্বিজোহপি তেভ্যঃ সর্কষণা সাধ্বীতি ভাবঃ ।  
বিনীতাঃ স্বভাবত এব কিম্বা তাসাং শ্রীকৃষ্ণবিষয়কস্নেহবিশেষ-  
শ্রবণেন প্রাপ্তিতা ইতি পাঠে স এবার্থঃ ॥ ১৫ ॥

নমো বো যুগভ্যামিতি বাচ্য প্রণামঃ তাসাং ভাবগরীক্ষণার্থং  
স্ববাক্যশ্রবণেভিমুখীকরণার্থং বা বিপ্রপত্নীভ্যাঃ ইতি নমস্কার-  
যোগ্যোক্তা পুনর্নমস্কারো ভক্ত্যতিশয়েন নিবেদনার্থঃ বা বচাং-  
নীতি বহুহং গৌরবেণ নিবোধত শৃণুত্বেতি বিনয়ভরস্বভাবতঃ  
কিম্বা সাদরশ্রবণার্থং প্রিয়বার্তাশ্রবণহর্ষণে বা অবিদুর্বে নিকট  
এব কৃষ্ণেন যুগ চিত্তাকর্ষণেনেতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো ভগবান্ লৌকিকীঃ গতিং ন হি কাৰ্য্যার্থিনো নির্কি-  
দ্যন্তে “লগাদপি লবুস্তুলস্তুলাদপি চ যাচকঃ” ইত্যুক্তরূপাং  
পুনর্গোপান্ ব্যাজহারোবাচ ॥ ১৩ ॥

বসহিতং নামাগতং পত্নীভ্যাঃ  
দেহেন গৃহে বসতি  
অতঃ কামং যথেষ্টমন্নং

গত্বা স্বলঙ্কৃত্য আসীনাশ্চ  
দ্বিজসতীদৃষ্টা প্রাপ্তিতা নম্রাঃ সন্তঃ ইদং বক্ষ্যমাণমব্রবন্ ॥ ১৫ ॥

বিপ্রপত্নীভ্যো বো যুগভ্যঃ নমঃ নোহস্মাকং বচাংসি নিবোধত  
শৃণুত, কিম্ ? ইতঃ সমীপে সঙ্করতা কৃষ্ণেন প্রেযিতাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

লৌকিকীঃ গতিং লোক প্রসিদ্ধাঃ রীতিম্ ॥ ১৩ ॥

দানে কারণমাহ—ময়ীতি । কিম্বা মযুষিতা নামেব চিত্ত-  
যন্তাঃ ইত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

দ্বিজসতীঃ দ্বিজপত্নীঃ ॥ ১৫ ॥

চরতা বুদ্ধিতেন তাত্ত্বালিকস্বল্পতায়ঃ “চর গতিভক্ষণয়োঃ”  
ইতি ধাতোঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্রামাচার্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

গোপানাং খেদাদিকং দৃষ্ট্বা ভগবদৈবমুখ্যে ক্রোধঞ্চ তল্লিবৃত্ত্যর্থং  
হাস্তং কৃতবান্ । নহু, ক্রোধঃ কৰ্ত্তব্য আঞ্জোল্লভবনাং কথং  
হাস্তমিতি তত্রাহ—জগদীশ্বর ইতি । জগতঃ স এবেশ্বরঃ তথৈব  
তে প্রবোধিতাঃ তেষাং পূর্বখেদস্ত বিস্মৃত্যাপুনরাহ, তেষাং  
গমনাস্তীকারার্থে প্রবোধনঞ্চ কৃতবান্ লৌকিকী গতিরিত্যাদৃশী  
কচিং প্রাপাতে কচিন্ন কচিহন্তরাভাবশ্চ ॥ ১৩ ॥

ভগবদ্বাক্যমাহ—মাং জ্ঞাপয়ত্বেতি । যজ্ঞে যজমানপত্ন্যাঃ পত্ন্যাঃ  
এবোচ্যন্তে নিহৃষ্টহৃজ্ঞাপনার তস্মাং স্নিগ্ধা নিরিক্রিয়া আদা-  
যাদীরপি পাপাং “পুংস উপতিতরং বদতি” ইতি শ্রুতেঃ অতো  
নিহৃষ্টহৃদ্যাং পত্নীভ্যো জ্ঞাপয়ত সসঙ্করণং বলভদ্রসহিতমাগতং  
যাচনন্তু ন কৰ্ত্তব্যম্ অবাচিতা এব দাস্তস্তীতাহ, দাস্তস্তীতি । কামং  
যথেষ্টং তদ্বঃ যুগভ্যঃ তস্মান দোষো নিক্রপিতঃ কামপদাং ব ইতি  
পদাচ্চ দানে হেতুঃ স্নিগ্ধা ইতি ময়ি তাঃ স্নিগ্ধাঃ প্রেমবত্যা অতঃ  
মদাগমনে জ্ঞাপিতে পরিতুষ্টা এব দাস্তস্তি যদা প্রিয়বার্তা হত্রে  
দানং কিঞ্চ, কিম্বা পুনর্নম্যোবোধিতাঃ তাঃ সজ্বাতে বুদ্ধ্যা ময়ি  
তিষ্ঠন্তি শেষেণ তত্র বুদ্ধ্যন্ত্যুলক্ষণং জ্ঞানশক্ত্যন্তঃকরণেন চাত্র

তিষ্ঠন্তি বাহ্যক্রিয়য়া দেহেন চ তত্র অতো জ্ঞানশক্তিস্বয়ং  
তিষ্ঠন্তীতি দাশুস্তি ॥ ১৪ ॥

তে পুনর্বালাঃ পূর্ববদেব গয়া যাচিতবস্ত ইত্যাহ—গত্বৈতি ।  
অথ ভিন্নপ্রক্রমেণ যেন মার্গেণ যয়া রীত্যা পূর্বং গতাঃ ন তথৈতি  
পত্নীশালা ভিত্তৈব প্রাথংশে সদসি বা ভবতি পরং প্রাথংশ এব  
যত আসীনা নিশ্চিন্তাঃ স্তম্ভলঙ্কৃতাস্চ অনেনৈব সৌভাগ্যসহিতাস্তা  
নিরূপিতাঃ পূর্ববদেব নত্যা প্রশ্রিতা বিনীতাঃ সন্তঃ ইদং বক্ষ্যমাণ-  
মব্রবন্ ব্রাহ্মণসম্বন্ধাৎ নমনং সতীত্বাধিনয়ঃ ॥ ১৫ ॥

তেষাং বাক্যমাহস্বয়েন—নম ইতি । বৈদিকার্থ্যপরিজ্ঞানাদ-  
বিপ্রপত্নীভ্য ইত্যুক্তং তত্রাপ্যনবধানতানিবৃত্ত্যর্থং নিবোধতেত্যাহঃ ।  
কে ভবন্ত ইতি আকাঙ্ক্ষায়ামাহঃ ইতো লিকট এব চরতা পরি-  
দ্রমতা লীলাকত্রী কৃষ্ণেন সদানন্দেন বয়ং প্রেষিতা ইতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

প্রহস্তুতি । অজ্ঞবিপ্রেষু কোপানৌচিত্যাদিতি ভাবঃ ।  
লৌকিকীং গতিমিতি ন হি কার্যার্থিনো নির্বিদ্যাস্তে কো বা  
যাচকো ন পরাভূয়তে ইতি লোকস্থিতিং দর্শয়ন্ ॥ ১৩ ॥

মামাগতমেব জ্ঞাপয়ত ন তু বুদ্ধিক্তং বুদ্ধফলক্ষণমদ্বৈত-  
শ্রবণস্ত সদ্য এব তদতিসম্ভাপকত্বাৎ । নহু, তদবুদ্ধিজ্ঞাপনং  
বিনা কথমন্নং তা দাশুস্তি ? তত্রাহ—বো যুগ্মভ্যাং মৎসম্বন্ধেনৈব  
যুগ্মবুদ্ধিফলদর্শনেনৈব দাশুস্তি । নহু, তৎপতয়ো বারম্বিশ্যস্তি  
তত্রাহ—মস্মি স্নিগ্ধা স্নেহবত্যাঃ পতিবারণং ন মানম্বিশ্যস্তি যতো  
মযোব দিয়া উষিতাঃ কেবলং দেহেনৈব পতিগৃহে বসন্তীত্যর্থঃ ॥  
১৪—১৫ ॥

ইষিতাঃ প্রেষিতাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

প্রহস্তুতি । অজ্ঞেযু বিপ্রেযু ক্রোধায়োগ্যাদিতি ভাবঃ । দর্শয়-

মিতি কার্যার্থিনাং নির্বেদো ন যুক্তঃ যাচকস্ত কচিং পরাভবঃ  
স্তাদেবেতি লোকস্থিতিং শিক্ষয়ন্তিঅর্থঃ ॥ ১৩ ॥

মামাগতমেব জ্ঞাপয়ত ন তু ক্ষুধিতং তচ্ছ্রবণে তাসামতি-  
সম্ভাপপ্রসঙ্গাৎ । নহু তদ্বিনা কথং দদ্যন্তত্রাহ মস্মি স্নিগ্ধা মৎসম্বন্ধে-  
নৈব বঃ কামং যথেষ্টমন্নং দাশুস্তি । নহু পতয়ো নিবারয়েয়ুস্তত্রাহ  
দিয়া মযোবোষিতাঃ কেবলেন দেহেনৈব পতিগৃহেযু নিবসন্তীতি  
তন্নিবারণং ন মন্তোরমিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

প্রশ্রিতা বিনীতাঃ ॥ ১৫ ॥

ইষিতাঃ প্রেষিতাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তত্তেষাং বিপ্রাণাং গোপবাক্যৈঃ স্বাপমানমুপাকর্ণ্য শ্রদ্ধা অত  
এব প্রহস্তু —

“অপমানং পুরস্কৃত্য কৃত্য মানং তু পৃষ্ঠতঃ ।

স্বকার্য্য সাধয়েদ্ধীমান্ কার্য্যনাশে তু মূর্থতা” ॥

ইত্যাদিরূপাং লৌকিকীং গতিং দর্শয়ন্ পুনর্ব্যাজহারো-  
বাচ ॥ ১৩ ॥

পত্নীভ্যাঃ বিপ্রপত্নীভ্যো মাং জ্ঞাপয়ত তাঃ কেবলং শরীরৈঃ  
পতিসমীপে বসন্তীতি দিয়া মযোবোষিতাঃ যতো মস্মি স্নিগ্ধা অতঃ  
কামং যথেষ্টং বো যুগ্মভ্যমন্নং দাশুস্তি ॥ ১৪ ॥

প্রশ্রিতাঃ নম্রাঃ সন্তঃ ॥ ১৫ ॥

বো যুগ্মভ্যাং নমঃ নোহস্মাকং বচাংসি নিবোধত শৃণুত ॥ ১৬ ॥

বঙ্গা

( যদিও গোপগণ উভয়ে )

রাম, শ্রীকৃষ্ণের আজ্ঞা অনাদি-

প্রায়জ্ঞান হেতু কিছুই উত্তর দিওনা

প্রদান করিলেন— )

গাশ্চারণন্ স গোপালৈঃ সরামোদূরমাগতঃ (১) ।

বুভুক্ষিতস্ত তস্মান্নং সানুগস্ত প্রদীয়তাম্ ॥ ১৭ ॥

ঐহাত্ম্যতমুপায়াতং (২) নিত্যং তদর্শনোৎসুকাঃ ।

তৎকথাক্ষিপ্তমনসো বভূবুর্জাতসন্ত্রমাঃ ॥ ১৮ ॥

চতুর্বিধং বহুগুণমন্নমাদায় ভাজনৈঃ ।

অভিসম্প্রঃ প্রিয়ং সর্ববাঃ সমুদ্রগিব নিম্নগাঃ ॥ ১৯ ॥

ভগবান্ জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ সেই বাক্য শ্রবণ পূর্বক হস্ত করিয়া (১) লৌকিকী গতি অর্থাৎ কার্যার্থ লোক ক্ষুদ্র হইবে না, এবং কোন যাচক পরাহৃত না হয় ইত্যাদি লোক-স্থিতি দেখাইয়া পুনর্বার গোপগণকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

হে বয়স্গণ ! শ্রীকলরামে সহিত আমি আগমন করিয়াছি ইহা দ্বিজপত্নীদিগের নিকট গিয়া বিজ্ঞাপন কর, ভোজনেচ্ছা কিম্বা অন্ন যাক্রাদি করিও না কারণ বুভুক্ষাশ্রবণে মদুঃখ শ্রবণে তৎক্ষণাৎ অতিশয় সন্তপ্ত হইবে (যদি বল ভোজনেচ্ছা না করিলে তাহারা অন্ন প্রদান করিবে কেন তদন্তরে বলিতেছি তাহারা কেবল দেহ দ্বারাই গৃহে বাস করিতেছে পরন্তু মনঃদ্বারা আমাকেই চিন্তা করিতেছে যেহেতু আমাতে অতিশয় স্নেহবতী অতএব তোমাদিগকে যথেষ্টরূপে অন্ন প্রদান করিবে ॥ ১৪ ॥

শ্রীভগবচনানন্তর গোপগণ পত্নীশালায় গমন করিয়া সধবার যোগ্য ব্যবহারে অলঙ্কৃত বিশেষতঃ শ্রীভগবৎপ্রেমা বেশময় পুণকাদি দ্বারা সুন্দররূপে অলঙ্কৃত হইয়া পতিপারবশ-হেতু আবশ্যকীয় পাকাদি কার্য্যাবসানে স্নানাদি সম্পাদন পূর্বক পরস্পর ভগবৎ কথাবেশে নিশ্চল ভাবে উপবিষ্টা দ্বিজমতী-দিগকে (২) প্রণাম করিয়া বিণীত মস্তকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ ! আপনাদিগকে প্রণাম করি ; আমা-

—যিনি জগদীশ্বর—সর্বনিয়ন্তা

তিনি কেবল কৌতুকার্থই

তল্লিরাসে অর্থাৎ তাহা না

চিতই হইয়াছে ।

...তে ও সতী অর্থাৎ ভগবদ্ভক্তি

দ্বারা সত্য ও ঐশ্বর্যদেয়ে পরম সদ্ব্যবহারগুণযুক্তদিগের ।

দিগের বাক্য শ্রবণ করুন, এহানের অনতিদূরে বিচরণকারি শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক আমরা প্রেরিত হইয়াছি ॥ ১৬ ॥

অবয়বঃ ।

(অহো হস্ততাঃ কৃষ্ণনামৈব আনন্দমুচ্ছিতাঃ অভুবন্ তদিমাঃ প্রবোধয়িতুং তদ্বৃত্তান্তমুক্তমেব তং কিঞ্চিদ্বিশিষ্য পুনরুচ্চৈকচারণাম ইত্যভিপ্রেত্যাছঃ—গা ইতি )

গোপালৈঃ (গোপৈঃ সহ) সরামঃ (রামেন সহিতঃ) স (কৃষ্ণঃ) গাঃ চারণন্ (সন্ ব্রজাৎ) দূরং (কিম্বা অদূরং নিকটমেব) আগতঃ (অধুনা) বুভুক্ষিতস্ত (ভোক্তুমিচ্ছতঃ) সানুগস্ত (শ্রীরামগোপবর্গসহিতস্ত) তস্ত (শ্রীকৃষ্ণস্ত) অন্নং প্রদীয়তাং (সরসমিষ্টান্নপানভূতপাত্রাদিধারা দীয়তাম্) ॥ ১৭ ॥

(পূর্বমেব) তৎকথাক্ষিপ্তমনসঃ (তস্ত কৃষ্ণস্ত কথয়া লীলাদিক্রপয়া বার্তয়া আক্ষিপ্তানি আহতানি মনাংসি যাসাং তাঃ, কিম্বা তস্ত কৃষ্ণস্ত কথয়া বুভুক্ষাবার্তয়া আক্ষিপ্তানি— অরে পামর মনঃ ! কথং প্রিয়তমস্ত বুভুক্ষাশ্রবণেনাপি ন মুচ্ছাতঃ জাগর্ষি ধিক্ হামিতোবাং তিরস্কৃতানি স্বস্বমনাংসি যাভিঃ তাঃ অত এব) নিত্যং তদর্শনোৎসুকাঃ (তদর্শনতৎপরঃ দ্বিজপত্নাঃ তদা) অচ্যুতং (হৃদয়াৎ কদাচিদপি ন চ্যুতঃ ভবতি ইতি অচ্যুতঃ তন্) উপায়াতং (সমীপে এব সাক্ষাদায়াতং) ঐহাত্ম্য জাতসন্ত্রমাঃ (জাতোৎসবঃ) বভূবুঃ ॥ ১৮ ॥

নিম্নগাঃ (নদাঃ) সমুদ্রগিব (নভঃ যথা সমুদ্রং প্রতি অপ্রতিবন্ধাঃ সত্যঃ অভিসরন্তি তথা) উত্তমশ্লোকে (উত্তমবশঃ-

(১) সরামোদূরমাগতঃ ইত্যপি পাঠান্তরং ।

(২) উপায়াতম্ ইতি পাঠান্তরং ।



নিষিধ্যমানাঃ পতিভিঃ (১) পিতৃভিত্ত্বিত্বকুভিঃ ।

ভগবত্ব্যভিমল্লোকে দীর্ঘশ্রুতধ্বতাশয়াঃ (২) ॥ ২০ ॥

শালিনি ভগবতি ) দীর্ঘশ্রুতধ্বতাশয়াঃ ( দীর্ঘঃ বহুকালঃ শ্রুতেন শ্রবণেন ধৃতঃ আশয়ঃ যাতিঃ তাঃ ) সর্কাঃ ( বিজপত্নাঃ ) পতিভিঃ পিতৃভিঃ ভ্রাতৃবন্ধুভিঃ নিষিধ্যমানাঃ ( তস্মৈ দেয়ং চেদয়ঃ প্রস্থাপ্যতাং স্বয়ন্ত মা যাতেতি নিবাহ্যমাণা অপি ) ভাজনৈঃ ( ভোজনপাত্রৈঃ পাকপাত্রৈর্বা কৃত্বা ) চতুর্কিধঃ ( চর্যা-চোষ্যভক্ষ্যালেহভেদৈঃ চতুর্কিধঃ ) বহুগুণঃ ( সংস্কারবিশেষৈঃ বহবঃ গুণাঃ রসসৌরভাদয়ঃ যস্মিন্ তং ) অন্নম্ আদায় ( গৃহীত্বা ) প্রিয়ং ( শ্রীকৃষ্ণং ) অভিসংস্কৃত্য ( অভিজগুঃ ) ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

স কৃষ্ণো গোপালৈঃ সহ ॥ ১৭ ॥

তৎকথাক্ষিপ্তমনস্তদ্বাদর্শনোৎসুকাঃ অত এব তমুপাগতং শ্রুত্বা জ্ঞাতসত্ত্বমাঃ বভূবুঃ ॥ ১৮ ॥

ভক্ষ্যভোজ্যালেহচোষ্যভেদৈঃ চতুর্কিধঃ বহুগুণঃ সংস্কারবিশেষৈর্কহবো গুণা রসসৌরভাদয়ো যস্মিন্ স্তং ভাজনৈরমত্রৈর্ভাণ্ডৈর্কা পত্যাতিভিক্ষার্থমাণা অপি প্রিয়ং শ্রীকৃষ্ণমভিসংস্কৃত্যভিজগুঃ অপ্রতিবন্ধে দৃষ্টান্তঃ সমুদ্রং নিম্নগা নত্ব ইবেতি ॥ ১৯ ॥

অত্র হেতুঃ ভগবতীতি দীর্ঘঃ বহুকালঃ শ্রুতেন শ্রবণেন ধৃত আশয়ো যাতিস্তাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্মামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবভাষণী ।

সদা কৃষ্ণঃ রময়তীতি রাম ইতি তস্মাৎ সঙ্কোচো নিরন্তঃ দূরং গৃহাদিতি ততোহন্নমানেতুং ন শক্যত ইতি ভাবঃ । যদ্বা অদূরমিতঃ পুনরুক্তিঃ অতিনৈকটোন তাসামাগমনার্থং সাহুগস্ত শ্রীরামগোপ-বর্গসহিতস্ত প্রাকর্ষণে সরসমিষ্টান্নপানভূতপাত্রাদিদ্বারা

( ১ ) নিবাহ্যমাণাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

( ২ ) ধ্বতাশয়াঃ ইতি পাঠান্তরং ।

দীপ্যতাং পূর্কং কেবলং দ্বয়োরেবান্নপ্রার্থনম্ অধুনা চ সাহুগস্ত তত্রাপি প্রাকর্ষণেতি তাসাং শ্রীভগবতি ভক্তিবিশেষশ্রবণাৎ শ্রীভগবদনাদিষ্টমপ্যন্নযাচনং নিজক্ষুধার্ত্যা অহুগানামপি ভক্ষ্য-প্রাপ্তার্থে বা অন্নলক্ষ্যার্থং বা অন্নলক্ষ্যার্থমেব বা অতথা তদাগমন-শ্রবণমাত্রাণে ত্বন্নান্নপরিত্যাগেনাপ্যাগমনসম্ভবাৎ ॥ ১৭ ॥

হৃদয়াৎ কদাচিদপি ন চ্যুতো ভবতীত্যচ্যুতস্তম্ উপায়াতং সমীপ এব সাক্ষাদাগতং অন্ততৈর্ক্যাজিতং যদ্বা বিশেষতঃ তং-কথয়া তদ্বুভক্ষ্যাবর্ত্তয়াক্ষিপ্তমনসঃ ॥ ১৮ ॥

ভাজনৈঃ ভোজনপাত্রৈঃ পাকপাত্রৈর্বা কৃত্বা সহিতমিতি বা অভিসংস্কৃত্যাদিনা তাসাং শ্রীকৃষ্ণে ভাববিশেষঃ প্রেষণোক্তঃ ॥ ১৯ ॥

প্রাক পতিভিঃ তাসাং তদ্ব্যস্তাৎ পশ্চাত্তেষাং বচোহনাদরেণ ত্যাজ্যত্বশ্চকরা পিতৃভিঃ ততোহপ্যধিকস্নিগ্ধহাদ্ভ্রাতৃভিঃ ততোহপি স্নেহাদিনাধিকাপেক্ষকৈঃ স্মৃতৈরিত্যিতি বিবেকঃ । মাতৃগামনির্দেশঃ সাহচর্য্যেণ পিতৃষেবাস্তর্ভাবাৎ । কিম্বা শ্রীভগবতি তাদৃশভাবেনা-নিবেদনাৎ অন্ততৈর্ক্যাত্মা তম্ যদ্বা দীর্ঘঃ বহুকালঃ শ্রুতং শ্রবণং শাস্ত্রং বা যন্তেতি শ্রীপরীক্ষিৎসোধনং দীর্ঘশ্রুতত্বস্যামেব ব্যবহারো যুক্ত ইতি ভাবঃ । যদ্বা দীর্ঘশ্রুতেনাপি ভবতেদৃশী ভক্তিঃ কুতোহপি কিং শ্রুতাস্তি অপিতু নৈবেতি ভাবঃ ভূতাশয়া গুস্তচিত্তাঃ কিম্বা ভাববিশেষেণ সদা কৃতদৃঢ়মনোরথাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকগক্ষীরম্ ।

চতুর্কিধঃ ভক্ষ্যভোজ্যালেহপেয়াশ্বকম্ । ১৯—২১ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচার্য্যঃ

স তু সন্নামো গোপৈঃ সহ দূরমাগতঃ-  
বুভুক্ষিতস্ত সাহুগস্ত গোপসমুহসহিতস্ত তস্ত ভোজ্য-প্রাপ্তার্থে বা অন্নলক্ষ্যার্থমেব বা অতথা তদাগমন-শ্রবণমাত্রাণে ত্বন্নান্নপরিত্যাগেনাপ্যাগমনসম্ভবাৎ ॥ ১৭ ॥

শ্রদ্ধা তর্হ্যসং প্রদীপ্যতাং প্রকর্ষণে দীপ্যতাং ন ত্বস্মাকমাশাতসঃ  
কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

পূর্ব্বমেব তস্ম কৃষ্ণস্ত কথয়া আক্ষিপ্তাশ্চাতানি মনাংসি  
যাসাং তাঃ অত এব তদর্শনতৎপরাঃ তদা তমাগতং শ্রদ্ধা  
জাতসম্ভ্রমাঃ জাতোৎসবা বভূবুঃ ॥ ১৮ ॥

চতুর্কিধং ভক্ষ্যভোজ্যালেহপেয়াস্বকং বহুগুণং রসসৌরভ্যাদি-  
বহুগুণকমলং পাটৈরাদায় সর্বা বিজপত্নাঃ প্রিয়ং নিরতিশয়-  
প্রীতিবিষয়ং ভগবন্তমভিজগ্মুঃ, কথন্তুতাঃ? পত্ন্যাदिভিনিবার্য্য-  
মাণা অগি ভগবতি দীর্ঘং বহুকালং শ্রবণেন ধৃতঃ আশ্রয়ো  
যাসাং তাঃ অত এব নগ্নাঃ সমুদ্রং প্রতীবাপ্রতিবন্ধাঃ প্রিয়ং  
অভিসংস্করিত্যবয়ঃ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

॥ ১৭—১৮ ॥

চতুর্কিধং ভক্ষ্যভোজ্যালেহচোষ্যপানাস্বকং বহুগুণং মধুরাদি-  
গুণোপেতম্ ॥ ১৯ ॥

দীর্ঘশ্রুতেন বহুকালশ্রবণেন ভগবতি ভূত আশ্রয়ো যাতিস্তাঃ  
কদাচু দ্রক্ষ্যাম ইত্যভিপ্রায় আশয়ঃ ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমদ্বজভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

কার্য্যনিবেদনয়া প্রয়োজনমাহঃ—গাঃ চারয়ন্ ইতি । তে  
ন গচ্ছন্তি অতো ভগবতোক্তমপি জীভির্দন্তমপ্যয়ং স্বয়ং ন  
ব্রতম্ভমেব যাচন্তে তেষাং স এব ধর্ম্ম

গবাংকারণমবশ্যমিতি তদনুরোধেন

গচ্ছ সহিতঃ । অনেন মদাগমেন

সরাম ইতি আদরার্থে কার্য্য্য-

দীর্ঘনং বভূক্ষিতস্ত তস্ম সসেব-

নামগতামিতি প্রকর্ষণে যথার্থোপায়ম্ ॥ ১৭ ॥

ততো ন বভূক্ষিতং তদাহ—শ্রদ্ধাচ্যুতমিতি । চরতেতি বচনাৎ

সোহপি পশ্চাদাগচ্ছতীত্যুক্তম্ অত আহ—উপায়ান্তমিতি । উপ  
সমীপে আগচ্ছন্তং পূর্ব্বস্ত তাস্তত্র গতা ইদানীমত্র ভগবান্ সমায়াতি  
মনোরথস্ত পূর্ব্বশেষ ইতি সমাগমেন ইতিকর্তব্যাতানভিজ্ঞাঃ  
সসম্ভ্রমা জাতাঃ । কিঞ্চ, নিত্যসুদর্শনার্থমুৎসুকা অতঃ শীঘ্র-  
মপি গন্তব্যং ক্ষুধিত ইতি সামগ্র্যপি নেয়া অতোহপি সম্ভ্রমঃ ।  
তস্ম ভগবতঃ কথ্যতিঃ আক্ষিপ্তং মনো যাসাং যত্র কাপি  
স্থিতং মনঃ ততঃ আ সমস্তাং দূর এব আক্ষিপ্তম্ অতো ভগবতি  
গতম্ ॥ ১৮ ॥

অতো মনোরথবাহুলাৎ কিং কর্তব্যমিতি সম্ভ্রমাঃ ইদা-  
নীন্তনং বলিষ্ঠমিতি বিচার্য্য সামগ্রীকা গতা ইত্যাহ—চতুর্কিধ-  
ভক্ষ্যং পেয়ং চোষ্যং লেহমিতি অন্তথা ভোজনং ন স্ত্রাৎ  
ভক্ষ্যে দস্তানাং বিনিয়োগঃ অন্তর্দ্বাগোণং চোষ্যে পরিতঃ  
স্থিতাংশানাং লেহে জিহবারাঃ পেয়েহস্তঃস্থিতস্ত বক্তৃত্ত অত-  
শচতুর্কিধমেব সর্ব্বং ভোজনং ভবতি গুণা ব্যজনানি ধর্ম্মা বা  
বহবো গুণা যত্র অন্নং সাধারণম্ অপেক্ষিতাদপাধিকং ভাজনৈঃ  
যেষেব স্থিতং নতুদ্ব্যস্তা অভিসংস্করতিগরণং কৃতবত্যাঃ আভি-  
মুখ্যেন গমনং সমুদায়শক্ত্যা সর্ব্বথা গমনং প্রতীক্যতে তত্র হেতুঃ  
প্রিয়মিতি প্রিয়ং প্রীতি হি সর্ব্বেষাং গমনম্ অতঃ সর্বা এব  
বহ্বীনাং কথমেকত্র গমনমেকদেত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন পরিহরন্  
প্রতিবন্ধাভাবমাহ—সমুদ্রমিব নিয়গা ইতি । নিয়গা নদ্যাঃ মধ্যে  
পর্ব্বতাদীনামপি প্রতিবন্ধং ন সন্নাস্তে ন হি তাসাং তে বা পতয়ো  
ভবন্তি কিন্তু সমুদ্র এব তথাত্রাপি নিম্ন এব গচ্ছন্তীতি উচ্চৈ-  
রহঙ্কারে স্থিতাঃ পতয়ো নাদীকৃত্যঃ ॥ ১৯ ॥

প্রতিবন্ধাভাবমাশঙ্ক্যাহ—নিষিদ্ধ্যমানা ইতি । উদাসীনানাং  
ভাষণং নিষিদ্ধম্ অতঃ সম্বন্ধিভিরেব নিষিদ্ধাঃ বলবদ্বাধকঞ্চ তৎ-  
পিতরোহত্র নোক্তাঃ অগ্রথোপপত্তিবিরোধঃ স্ত্রাৎ উপপত্তি-  
বিরোধে তু শাস্ত্রং বলিষ্ঠং তাসাং চতুর্কিধপুরুষার্থাশ্চতুর্ভির্দেয়াঃ  
ধর্ম্মদঃ পতিঃ অর্থদো ভ্রাতা অভিলষিতার্থদাতারো বান্ধবাঃ  
সুতা মোক্ষদাঃ তেষাং নিষেধে ভক্তংপুরুষার্থহানিঃ তথাপি পঞ্চম-  
মেব পুরুষার্থঃ মন্ত্যমানাঃ গতা ইতি এবত্যাহ—ভগবতীতি ।  
ভগবাংস্ত যড়গুণঃ স্বয়ংকৈকঃ অতঃ সপ্ত পুরুষার্থাস্তত্র সিদ্ধান্তীতি ।  
কিঞ্চ, উত্তমল্লোক ইতি উত্তমৈঃ সিদ্ধপুরুষার্থৈরপি শ্লোক্যতে  
অতো ভক্তিরপ্যষ্টমঃ পুরুষার্থঃ কিঞ্চ কামিতো হি পুরুষার্থো  
ভবতি ন ত্বকামিতঃ অতো ধর্ম্মাদীনামপুরুষার্থতৈব কিন্তু ভগ-  
বানেব পুরুষার্থ ইত্যভিপ্রায়েণাহ, দীর্ঘশ্রুতধৃত্যশয়া ইতি ।  
দীর্ঘকালপর্য্যস্তং যঃ শ্রুতঃ যদা শ্রুতং তস্মিন্ তেন বা ধৃতঃ

আশয়ো যাতিঃ যথা ফলশ্রবণেন ফলে চিত্তং ভবতি তথা ভগ-  
বতি চিত্তং ন তদ্বজ্র নিষেধোহত্র বাচনিকঃ ঋষিজ্ঞাঃ কৰ্ম-  
বৈয়াক্যং ন তদ্বজ্র ভাৰ্য্যা অত্ৰেন স্পষ্টং শক্যা ইতি যাগ-  
নাশচ ত্ৰাং অতো যজমানপত্নীব্যতিরিক্তাঃ সৰ্বা এব গতাঃ  
একরূপাশ্চ ঋষিজ্ঞাঃ মিশ্রপ্রতিষেধাং যুগঃ স্থবিরাস্থেতি যজমানস্ত  
বিসদৃশোহপি ভবতি অতো গতা এব ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

অহো হস্তেতাঃ কৃষ্ণনামৈবানন্দমুচ্ছিতা অভূবন্তুদিগাঃ প্রবোধ-  
য়িতুং তদ্বজ্রাস্তমুক্তমেব তং কিঞ্চিৎশিশ্যা পুনরুচ্চৈরুচ্চায়াম  
ইত্যভিপ্রেত্যাঃ—গা ইতি । অদূরং নিকটমেবায়াতঃ তদপি  
মম্যগ্ণবুদ্ধা আলক্ষ্য তত্ৰান্নাকাজ্জাং প্রাবয়িত্বা অতিস্নেহবতীস্তাঃ  
বিষ্মলমাগ্নাসুরিত্যাহ—বুভুক্ষিতস্তেতি ॥ ১৭ ॥

তত্ৰ কথয়া বুভুক্ষাবর্তমা আকিণ্ণানি অরে পামর মনঃ  
কথং প্রিয়তমত্ৰ বুভুক্ষাশ্রবণেনাপি ন মুচ্ছাতো জাগৰ্ষি দিক্  
ত্ৰানিত্যেবং তিরস্কৃতানি স্বপ্নমনাংসি যাতিস্তাঃ ॥ ১৮ ॥

ভক্ষ্যচৰ্ম্ম্যচূষ্যালেহভেদৈশ্চতুর্বিধং সংস্কারবিশেষৈঃ বহবো  
গুণাঃ রসমৌরভ্যাদয়ো যস্মিন্শ্চ অতিসঞ্চারিতা তাসাং তদানীং  
কৃষ্ণং প্রতি সৰ্ব্বাসাং নাগ্নিকাত্মাভিমানমাংলক্ষ্যোক্তং তত্র প্রতি-  
বন্ধকাগণনে দৃষ্টান্তঃ সমুদ্রং নিম্নগা নদা ইব ॥ ১৯ ॥

তত্র হেতুঃ ভগবতি দীৰ্ঘং বহুকালং ত্রুতেন শ্রবণেন ধৃত  
আশয়ো যাতিস্তাঃ ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাধনকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

শ্রীকৃষ্ণনামৈব শ্রবণানন্দমুচ্ছিতাস্তাঃ প্রবোধয়িতুং বিশিষ্যাহ—  
গা ইতি । অদূরং যুগ্মনিকটং ॥ ১৭ ॥

তৎকথয়া তৎকৃষ্ণাবর্তমা ক্ৰিণ্ডং প্রভোঃ ক্ষুধং ত্রুতাপি কথং  
মুচ্ছাতো ন জাগৰ্ষীতি তিরস্কৃতং মনো যাতিস্তাঃ ॥ ১৮ ॥

চতুর্বিধং ভক্ষ্যচৰ্ম্ম্যচূষ্যালেহরূপং রসময়ং বহবো গুণাঃ  
ঐক্যশৈত্যমাদিবসৌরভ্যাদয়ো যত্র তৎ প্রিয়মতিসঞ্চারিতা কাস্ত-  
ভাবোদয়াং প্রতিবন্ধকাগণনে দৃষ্টান্তঃ সমুদ্রং নিম্নগা নদা-  
ইবেতি ॥ ১৯ ॥

নিষিদ্ধোতি । অতিসঞ্চারিতিসম্বন্ধঃ । তত্র হেতুর্ভগবতি দীৰ্ঘং  
বহুকালং ত্রুতেন ধৃত আশয়ো যাতিস্তাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

গোপালৈঃ সহ সরামঃ স শ্রীকৃষ্ণঃ ॥ ১৭ ॥

কিণ্ণাত্মাকুণ্ডানি মনাসি যাসাং তাঃ ॥ ১৮ ॥

চতুর্বিধং ভক্ষ্যভোজ্যালেহচোষাং সংস্কারবিশেষৈর্ষহবো রস-  
মৌরভ্যাদয়ো গুণা যস্মিন্ তদাদায় প্রিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণম্ অতিসঞ্চার-  
িতজগ্মুঃ ॥ ১৯ ॥

তাঃ বিশিনষ্টি—নিষিধ্যমানা ইতি । দীৰ্ঘং বহুকালং ত্রুতেন  
শ্রবণেন ধৃত আশয়ো যাতিস্তাঃ ॥ ২০ ॥

বহুমুদাদ ।

সেই শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম ও গোপগণের সহিত গোচারণ করিতে  
করিতে ব্রজ হইতে দূরে আসিয়া পড়িয়াছেন অধুনা অমুচর-  
বর্গের সহিত তাঁহার ক্ষুধা হইয়াছে অতএব অন্ন গ্রহণ  
করুন ॥ ১৭ ॥

হে রাজন্ ! পূর্ব হইতেই বি-  
লীলাদি কথায় আকৃষ্ট বা  
শ্রীকৃষ্ণ দর্শনে তাঁহার স-  
নিকটে আসিয়াছেন” এই  
আনন্দান্বিত হইলেন ॥ ১৮ ॥

সেই বিজয়পত্নী সকল বহু বহু ভোজন  
পাত্রের সংস্কার বিশেষ দ্বারা রস মৌরভ্যাদি বহুগুণযুক্ত চৰ্ম  
চূষা, ভক্ষ্য ও লেহ ভেদে চতুর্বিধ অন্ন গ্রহণ করিয়া নদী

যমুনোপবনেহশোকনবপল্লবমণ্ডিতে ।

বিচরন্তং বৃতং গোপৈর্দদৃশুঃ সাগ্রজং দ্বিয়ঃ ॥ ২১ ॥

শ্যামং হিরণ্যপরিধিং বনমাল্যবর্হীধাতুপ্রবালনটবেষমনুব্রতাংসে ।

বিন্যস্তহস্তমিতরেণ ধুনানমজ্জং কর্ণোৎপলালককপোলমুখাজ্জহাসম্ ॥ ২২ ॥

প্রায়ঃ শ্রুতপ্রিয়তমোদয়কর্ণপূরৈর্য্যস্মিন্ নিমগ্নমনসস্তমথাক্ষিরক্লেঃ ।

অন্তঃ প্রবেশ্য স্মৃচিরং পরিবৃত্য তাপং (১) প্রাজ্ঞং যথাভিমতয়ো বিজহ্ননরেন্দ্র ! ॥ ২৩ ॥

তাস্তথা ত্যক্তসর্কীশাঃ প্রাপ্তা আত্মদিদৃক্ষয়া ।

বিজ্ঞায়াখিলদৃগ্দ্ৰষ্টা (২) প্রাহ প্রহসিতাননঃ ॥ ২৪ ॥

সকল যেকপ অপ্রতিবন্ধ ভাবে সমুদ্রের প্রতি গমন করে তদ্রূপ পতি, পিতা, ভ্রাতা ও বন্ধুগণ কর্তৃক “কৃষ্ণকে যদি অন্ত দিতে হয়, তাহা হইতে গোপবালকদিগের দ্বারা পাঠাও পরন্তু স্বয়ং যাইও না” ইত্যাদি বলিয়া নিবারণিত হইয়াও শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন কারণ বহুকাল অবধি তদুপাধি শ্রবণে উত্তমশ্লোক ভগবানে স্ব স্ব চিত্ত ধারণ করিয়াছিলেন ॥ ১৯—২০ ॥

অর্থঃ ।

দ্বিয়ঃ অশোকনবপল্লবমণ্ডিতে ( অশোকানাং তরুণাং নবৈঃ পল্লবৈঃ মণ্ডিতে শোভিতে ) যমুনোপবনে ( যমুনাসমীপবনে ) বিচরন্তং ( ক্রীড়ন্তং ) গোপৈঃ বৃতং সাগ্রজং ( বলদেবসহিতং ) শ্যামং হিরণ্যপরিধিং ( হিরণ্যবং পরিধিঃ পরিধানং যস্য তং ) বনমাল্যবর্হীধাতুপ্রবালনটবেশং ( বনমাল্যৈঃ

নটবদবেশঃ যস্ত তং ) অনুব্রতাংসে

দ্বিঃবিশেষস্ত অংসে স্বক্লে ) বিন্যস্ত-

য়েন তং ) ইতরেণ ( দক্ষিণ-

নানং ( ঘূর্ণয়ন্তং ) কর্ণোৎ-

পলালককপোলমুখাজ্জহাসম্

নঃ যস্ত তৎ তৎ তৎ কৃষ্ণং )

পদ্যুঃ ॥

(১) প্রাজ্ঞা যথাভিমতয়ঃ, প্রাজ্ঞং যথাভিমতয়ঃ ইতি চ পাঠান্তরং

(২) অখিলদৃগ্দ্ৰষ্টা ইতি পাঠান্তরং ।

(হে) নরেন্দ্র ! প্রায়ঃ ( বৃত্তং ) শ্রুতপ্রিয়তমোদয়কর্ণ-  
পূরৈঃ ( শ্রুতাঃ যে প্রিয়তমস্ত উদয়াঃ উৎকর্ষাঃ ত এব  
কর্ণপূরাঃ—কর্ণো পূরয়ন্তি কৃতার্থো কুর্কৃত্যতি তথা তৈঃ  
কর্ণভরণৈরিতি বা ) যস্মিন্ ( শ্রীকৃষ্ণে ) নিমগ্নমনসঃ ( আবিষ্ট-  
চেতসঃ বিজপত্নাঃ ) অথ ( অনন্তরং সদাএব ) অক্ষিরক্লেঃ  
( লোচনদ্বারৈঃ অথাৎ রূপগ্রহণে সাধকতননেত্ররন্ধ্রে দ্বিঃ-  
দ্বারভূতৈঃ ) অন্তঃ ( মনসি ) প্রবেশ্য ( তেনৈব মনসা ) স্মৃচিরং  
( স্বচ্ছন্দেনৈব দৃঢ়ং ) পরিবৃত্য ( উপশৃঙ্খ অর্থাৎ লজ্জয়া  
নেত্রাণি তানি দ্বারাণীবাবুধানাঃ স্বচ্ছন্দেন তস্মিন্নিলীয়েত্যর্থঃ )  
অভিমতয়ঃ ( অহংবৃত্তয়ঃ ) প্রাজ্ঞং ( সুবৃণ্ডিসাক্ষিণঃ পরিবৃত্য  
তস্মিন্ লয়ং প্রাপ্য যথা ( তাপং জহতি তথা ) তাপং  
( তদঙ্গস্পর্শাভাবজনিতং ক্লেণং ) বিজহ্নঃ ( ত্যক্তাস্ত্য ) ॥ ২৩ ॥

(তদা) অখিলদৃগ্দ্ৰষ্টা ( অখিলদৃশাং সর্ববুদ্ধীনাং দ্রষ্টা  
সাক্ষী শ্রীকৃষ্ণঃ ) আত্মদিদৃক্ষয়া ( আত্মনঃ স্বভূত্ব দিদৃক্ষয়া  
দ্রষ্টুমিচ্ছয়া ) ত্যক্তসর্কীশাঃ ( ত্যক্তাঃ সর্কীঃ আশাঃ যাতিঃ  
তাঃ ) তাঃ তথা প্রাপ্তাঃ বিজ্ঞায়া প্রহসিতাননঃ ( সন্ )  
প্রাহ ( ব্রবীতি ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তথাগতাঃ সত্যো দদৃশুঃ ॥ ২১ ॥

হিরণ্যবং পরিধিঃ পরিধানং যস্ত তং পীতাস্বরনিত্যর্থঃ । বন-  
মাল্যৈর্কর্হীধাতুভিঃ প্রবালৈশ্চ নটবদবেশো যস্ত তন্ অনুব্রতন্ত

সখ্যংসে বিভ্রস্তো নিহিতো হস্তো যেন তন্ম ইতরেণ হস্তেন  
লীলয়া অজং ধুনানং ভ্রাময়ন্তং কর্ণয়োঃপলে যন্ত অলকাঃ  
কপোলয়োঃশু মুখাজে হাসো যন্ত তঞ্চ তঞ্চ তঞ্চ ॥ ২২ ॥

বৃন্তেরপি লয়েন সামরন্তমাহ—প্রায় ইতি । বহুশঃ শ্রুতা যে  
প্রিয়তমশ্রোদয়াঃ উৎকর্ষান্ত এব কর্ণপূরাঃ কণৌ পূরয়ন্তি কৃতার্থো  
কুর্কস্তীতি তথা তৈঃ কর্ণভরগৈরতি বা যস্মিন্ কৃষ্ণে নিমগ্নমনসঃ  
আবিষ্টচেতসন্তঃ লোচনদ্বারৈরন্তঃ প্রবেশ্য সূচিরমুপগুহ্য তাপং  
জহঃ অভিমতয়োহংবৃত্তয়ঃ প্রাজ্ঞঃ সুষুপ্তিসাক্ষিণঃ পরিরভ্য  
তস্মিন্ লয়ং প্রাপ্য যথেন্তি ॥ ২৩ ॥

অখিলদৃগ্দ্ৰষ্টা সর্ববুদ্ধিসাক্ষী তাস্থথা প্রাপ্তা বিজ্ঞায়াপি  
তথেন্ত্যেতৎ বিবৃণোতি—তাক্তসর্কশাস্ত্যুক্তাঃ সর্কাঃ আশাঃ  
ষাভিস্তাঃ কেবলমায়নঃ স্বশ্চৈব দিদৃক্ষয়েতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ততশ্চ যমুনোপবনে দদৃশুঃ কৃষ্ণমিতি শেষঃ । ন তিষ্ঠতি শোকো  
যস্মাদিতি শ্লেষণে তদ্রূপদর্শনাদপি তাসাং তদ্বিরহশোকোহপগত  
ইত্যর্থঃ । বিচরন্তঃ পরিভ্রমন্তঃ ক্রীড়ন্তয়া গোপৈরিত্যি তেষা-  
মানন্তোন কেচাক্ষিৎ প্রথমতস্তৎসঙ্গ এব সম্ভবাৎ যদ্বা তাসামাগমন-  
বিজ্ঞাপনায় পূর্বে বেগন তৈরেব তত্র গতেঃ কৃত্যমিতি শোভা-  
বিশেষঃ সূচিঃ কিম্বা বৃত্তমপি দদৃশুঃ তশ্চৈব স্বশোভাবিশেষেণ  
সর্বতোহধিকং প্রকাশমানত্বাৎ যথা নক্ষত্রগণৈর্বৃতং চন্দ্রমিতি  
সাগ্রজমিতি তৎসাহিত্যেন গোভারোদয়াৎ কিম্বা তাসাং গমনেন  
তন্তু সঙ্কোচাবস্থিত্যা তাসামেব তস্মিন্ ভাববিশেষাভাবেন বা  
গৌণত্বাৎ স্ত্রিয় ইতি সম্ভাবদর্শনং সূচিতং ॥ ২১ ॥

হিরণ্যশব্দেন ঈষদ্রক্তপীতপটাস্বরং লক্ষ্যতে তত্র চাচ্ছাদন-  
বাচকেন পরিধিশব্দেন পরিধানোত্তরীয়সম্বরণাৎ পরিধানেনৈবকং  
বনমালাদীনাং সন্নিবেশো যথাপোভমুহঃ তত্র বনমালাং বনমালা  
বক্ষসি বহিং কেশপাশে রত্নখচিতনৌবর্ণমুকুটোপরি বা তন্ময়য়া  
মুকুটং শিরসি গৈরিকাদিধাতুস্তিলকাদৌ প্রবালঃ কেশপাশাগ্রে  
মুকুটাগ্রে চ যদ্বা—

“একেনামলপত্রেণ কণ্ঠস্থত্ৰাবলম্বিনা ।

বরাজ বর্হিপত্রেণ বন্দ্যাকৃতকম্পিনা ॥”

ইতি শ্রীহরিবংশোক্তাযুসারেণ বহিং কণ্ঠাধো জ্যেয়ং মুকুটক তন্ময়ং  
সদাস্ত্যেব কিম্বা পটুপীতবস্ত্রোক্ষীযোপরি প্রবাল ইত্যেবং নটবদ্যেঃ  
অনুরতাংসে বিভ্রন্তহস্তমিতি লীলাবিশেষেণ স্বতোহবস্থানাং যদ্বা গোপৈঃ  
সহায়নঃ অত্যন্তমেহভরাৎ ইতরেণ দক্ষিণহস্তেন অজং লীলাকমলঃ  
ভ্রাময়ন্তমিতি বৈদক্ষীবিশেষস্বভাবাৎ কিম্বা তাগামশেষতাপাপনোদ-  
বোধনং বিশেষণানামেবাং সৌন্দর্য্যে যথোত্তরমাধিক্যমুহং বেণোঃ  
পরমমোহত্বেন ব্রাক্ষীষু তদযোগাত্তদগ্রহণমুহং অতত্তৈর্ক্যাখ্যাৎ  
তত্রালককপোলেতি কেনচিদিতি প্রায়েণ কয়পি লীলয়া ক্রীড়া-  
শ্রমেণ বা অলকানাং ললাটোপরি বর্তমানানামপি কপোলয়োঃ  
পাতাদিতি ॥ ২২ ॥

অখানন্তরং সদ্য এবৈত্যর্থঃ অস্ত পরেণায়মঃ বিশব্দেন পুন-  
স্তাপোদয়ো নিরন্তঃ দৃষ্টান্তশ্চৈকদেশে অক্ষিরকৈঃ অন্তঃ প্রবেশ্য  
আসক্ত্যা সাক্ষ্যমিরীক্ষ্য সূচিরং পরিরভ্য প্রেম্যা তস্মিন্ নিলীয়েত্যর্থঃ  
মনসৈব বা সাক্ষাদিবা লিঙ্গ্য তাপং সাংসারিকং তদ্বিরহজং বা  
বিশেষেণ সম্যক্তয়া জহঃ অতত্তৈর্ক্যাখ্যাৎ যদ্বা অভিমতয়ঃ মুর্তিমদ-  
ভিমানাঃ বিদ্যাদিনা মহাগর্ভবন্ত ইত্যর্থঃ । তে যথা প্রাজ্ঞঃ পরম-  
ভাগবতং তৎকৃপয়া পরিরভ্যেব তাপং সর্বং বিজহতি হে নরেন্দ্রেতি  
নরশ্রেষ্ঠত্বাৎ স্ত্রয়া তদ্বিজ্ঞায়ত এবৈতি ভাবঃ । যদ্বা, তদ্বার্ত্তয়া  
প্রেমক্ষুভিতচিত্তমালক্ষ্য তমবধাপয়তি যদ্বা তাসাং তাদৃশভাবেন  
বিস্ময়াৎ সম্বোধনং ॥ ২৩ ॥

অখিলতাদৃশাং সর্ববুদ্ধীনাং দ্রষ্টা সাক্ষীতি বিজ্ঞায়েত্যত্র হেতুঃ  
যদ্বা বিজ্ঞায়াপি প্রকর্ষণে যুক্তিপ্রদর্শনাদিনা প্রাহেত্যত্র সর্বজানা-  
ভিজ্ঞঃ ব্রাক্ষণীনাং দাস্তাদিস্বীকারো ন মে যুক্ত ইতি যদ্বা  
ব্রজে বসতো মমাত্মপরিগ্রহো নৈব যুক্ত ইতি বিচারয়নিত্যর্থঃ  
অতস্তাসাং পরিত্যাগেনাস্তস্তাসাং হুংখচিত্তয়া কেবলং মুখ এব হাসাৎ  
প্রহসিতাননঃ যদ্বা বক্ষ্যমাণপ্রকারেণৈবাসামেতংপতীনাঞ্চ ক্ষেমং  
স্তাদিতি বিচারয়নিত্যর্থঃ ততশ্চ প্রহসিতাননত্বং শ্রীমতঃ  
স্বাভাবিকমেবেতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদর্শনসূত্রি

অনুরক্তস্ত কস্তচিদংসে কর্ণোংপলালকৈজু

তৎ কর্ণোংপলালককপোলঃ মুখাজং তস্মিন্ হাসো যন্ত  
তমিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥



কর্ণপূরৈঃ শব্দৈঃ অতিমতয়ঃ জ্ঞানাধিকাঃ ॥ ২৩—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

যমুনাসমীপবনে কথন্তুতে অশোকানাং তরুণাং নবৈঃ পল্লবৈঃ  
সমুত্তে বিচরন্তমগ্রাজেন সহিতং গোপৈশ্চাবৃতং কৃষ্ণং জিন্নয়ঃ দ্বিজ-  
পত্ন্যো দদৃশুঃ ॥ ২১ ॥

কথন্তুতম্ ? শ্রামং হিরণ্যবৎ পরিধিঃ পরিধানং যন্ত তং পীতাম্বর-  
মিত্যর্থঃ, বনমাটোঃ বন্তঃ পুষ্পৈশ্চ বর্হেদীভূতিগৈরিকাদিভিঃ  
প্রবালৈঃ পল্লবৈশ্চ নটবদ্বেষো যন্তামৃততন্ত সখ্যারংসে স্বক্কে  
বিলস্তো হস্তো বামকরো যেন ইতরেণ হস্তেনাজং ধুনানং  
লীলয়া ভ্রাময়ন্তং কর্ণয়োরুৎপলে যন্তালকাঃ কপোলয়োর্যন্ত  
মুখাজে হাসো যন্ত তঞ্চ তথাবিধং দদৃশুরিত্যবয়বঃ ॥ ২২ ॥

বহুশঃ আকর্ণিতাঃ প্রিয়তমশ্রোদয়া উৎকর্ষাত্ত এব কণৌ  
পূবরস্তি কৃতার্থৌকুর্কস্তি তথা তৈঃ কর্ণভরগৈরিত বা যস্মিন্  
কৃষ্ণে নিমগ্নমনসঃ আবিষ্টচিত্তান্তঃ কৃষ্ণম্ অথ দর্শনানন্তরমকি-  
রক্কেলৌচনদ্বারৈরন্তঃ প্রবেশ্য হৃদিরং পরিরভ্য উপগৃহ্য তাপং  
তদর্শনাভাবজং জহঃ হে নরেন্দ্র ! অভিমতয়ঃ ভগবন্তুক্রানাং  
তদ্বিদৃক্ষাশ্রিতাঃ বৃক্ষয়ঃ প্রাজ্ঞঃ পরমাত্মানং “প্রাজ্ঞেনাত্মনা  
সম্পরিষক্তঃ, প্রাজ্ঞেনাঘাক্রুতঃ” ইতি শ্রুতেঃ । তং দৃষ্ট্বা যথা  
তদর্শনাভাবজং তাপমাধ্যাত্ম্যাদিকং বা জহতি তদ্বৎ  
অতিমতয় ইতি পাঠে জ্ঞানাধিকাঃ ॥ ২৩ ॥

তদা ভগবানাত্মনঃ স্বস্ত দ্বিদৃক্ষয়া প্রাপ্তাস্তা দৃষ্ট্বা ত্যক্তাঃ  
সর্বদা আশাঃ পত্যাতিবিষয়াঃ যান্তিস্থতাত্ত্বতা বিজ্ঞায় তত্র হেতুঃ  
তথা প্রহসিতমাননং যন্ত সঃ প্রাহ ॥ ২৪ ॥

স্তপদরত্নাবলী ।

দদৃশুরিতি, তত্রাহ—শ্রামং হিরণ্যপরিধিঃ  
সুবর্ণমেখলং সুবর্ণবৎ পীতাম্বরং বা বনমাণ্যেন বনপুষ্পেণ বর্হেণ  
ময়ূরপিচ্ছেন ধাতুনা গৈরিকৈণ প্রবালেন নটবেষবদ্বেষো যন্তাসৌ

তথা তং অমৃততাসে কস্তচিদ্বয়স্তন্ত স্বক্কে কর্ণয়োরুৎপলে অলকঃ  
কুন্তলং কপোলে চ মুখাজে হাসো যন্ত স তথা তং ধুনানং  
পরিবক্ষয়ন্তম্ ॥ ২২ ॥

দীর্ঘকালমারভ্য শ্রুতঃ প্রিয়তমশ্রোদয়ো দীর্ঘশ্রুতপ্রিয়তমো-  
দয়ঃ স এব কর্ণপূরাঃ কর্ণালঙ্করণানি তৈঃ যস্মিন্ কৃষ্ণে নিমগ্ন-  
মনসঃ অবগাহ্য দৃঢ়বন্ধহৃদয়াঃ পূর্কং তাঃ জিন্নয়োহথ তং কৃষ্ণম্  
অক্টিবিরৈরন্তঃ প্রবেশ্য হৃদিরং পরিরভ্য আলিঙ্গ্য তাপং অর-  
নিমিত্তং জরং জহঃ কথমিব যথা প্রাজ্ঞাঃ সুস্থ্যাবস্থাসাক্ষিণঃ  
প্রাজ্ঞঃ প্রাপ্তাভিমতয়ঃ ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ তাপং ত্যজন্তি “সতা সৌম্য  
তদা সম্পন্নো ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ । যদ্বা, ভগবন্তুক্রাননিপুণাঃ  
প্রাজ্ঞাঃ প্রাজ্ঞমিতি পাঠে পরিরভ্যতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৩ ॥

ত্যক্তসর্বদাশাঃ ত্যক্তসর্বদিতৃষ্ণাঃ “আশাদিগতিতৃষ্ণয়োঃ”  
ইতি চ দৃষ্ট্বা অপরোক্ষজ্ঞানেন তাঙ্গাং ভক্তিং বিজ্ঞায় অখিলদৃক্  
অখণ্ডজ্ঞানী ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতভাষ্যে

গতানাং গমনপ্রকারমাহ—যমুনোতি । যমুনোপবনে বিচরন্তঃ  
জিন্নয়ো দদৃশুরিত সম্বন্ধঃ জলস্থলজীড়াযোগ্যভূমিঃ হৃদি তা উপবনে  
পুষ্পাণি ফলানি চ সর্বদা ভবন্তি তথাবিধান্তেবারোপান্ত ইতি  
যমুনা ক্রুরেতি উপবনরক্ষা যমভোগাভাবশ্চ গতানামুভয়পরি-  
ত্যাগে শোকঃ শ্রাদিতি তন্নিবৃত্ত্যর্থমাহ—অশোকানাং নবপল্লবৈ-  
শ্চুত্তে ইতি অনেন শয্যা অপি নিরুপিতাঃ তাদৃশে বিভাবাদি-  
যুক্তে গোপৈশ্চাবৃতং বিশেষেণ হংসগত্যাদিনা গচ্ছন্তঃ সাগ্রজঃ  
ক্রিয়াশক্তিসহিতঃ সর্বতো রক্ষণসমর্থঃ দদৃশুঃ স্বাভিলষিতপ্রকা-  
রেণ দৃষ্টবত্যঃ যতঃ জিন্নয়ঃ ॥ ২১ ॥

দ্বীদৃষ্টং ভগবন্তঃ বর্ণয়তি—অথবা ভগবচ্চরিত্রং ন ভবে-  
দশ্রোতপসর্জনত্বাৎ বর্ণিতে তু ভগবতৈব যথা ক্রিয়ত ইতি  
তাদৃশরূপপ্রাকটোন নিশ্চয়তে, শ্রামমিতি আদৌ বর্ণঃ স্বস্বা-  
রসাজকঃ গোবো রজোরূপ এব শ্রাং তৈজসশ্চ শুক্লো জল-  
প্রকৃতিকঃ অব্যক্তরসঃ অন্তমেব হি সর্বরসাত্মকং ভোগার্থং কেবলং  
তদ্রসজনকং ন ভবিষ্যতীতি ইতরোরপি সম্বন্ধো নিরূপ্যতে  
হিরণ্যপরিধিঃ বনমালিনমিতি সুবর্ণমেখলৈব পরিধিক্রুপা কুণ্ডল-  
মুকুটকণ্ঠভরণানি চ পীতাম্বরং কঙ্কণাদাদীনি চ অনেন

পরিদিসতিতসহস্রমূর্তিঃ শ্রামঃ চক্রে। নিক্রুপিতঃ বনমালা বর্ততে  
অন্তেতি সর্কপুস্পময়ী সা শুভ্রা অথোহপি সর্করসাস্ত্র সন্তীতি জ্ঞাপ  
য়িতুঃ সাধনত্রয়মাহ—বর্হিধাতুপ্রবালেতি। ত্রয়াণামহন্তোত্মসম্বন্ধাৎ  
সর্ক এব রসাঃ বর্হিধাতু এব ধাতবঃ অনেকবিধাঃ শুভ্রাদয়ঃ  
অমিশ্রাঃ প্রাণালাঃ সারকতা এব ঐতৈরপি ক্রমা নটবদেষো যন্ত  
কেবলং রসঃ ধর্মিসহিতমপি রসং দাতুমুপস্থিতঃ। কিঞ্চ, লীলা-  
মপি সামগ্রীকুপাং স্বয়মেব করোতীত্যাহ, অন্তরতাংসে বিতন্ত-  
তন্তমিতরেণ ধুনানমজমিতি লীলায়াঃ প্রাধাতুখাপনার্থঃ স্বত্ব  
পরদশং বোদ্ধাতে স্বাতন্ত্র্যেণ রসো গুণো ভবতীতি অন্তরতন্ত  
সমমানধর্মশীলত্ব অংসে স্বক্কে হন্তঃ দ্বিত্ব যুগ্মরসং খাপয়ন  
বিশ্বমেব কমলায়কং ভ্রাসয়তি সর্বমেবাভাণা করিম্যানীতি জ্ঞাপয়ন  
নির্ভয়তাং সম্পদয়তি পরমভূততত্ত্ব এব অণুনাভাণাভাবেহপি  
নৈবম্ অয়ং রসঃ জিয়াপরিব্যবায়ীতি স্বক এব কৃতিনিক্রুপিতা  
উভয়োরেকত্র ব্যাবৃত্তৌ রসো ন সাদিতীহরেণেত্যুক্তঃ কম্পন  
মকরন্দঃ স্রাবতীতি রসার্থমেব তথাকরণঃ জ্ঞানক্রিয়য়োর্মধ্যাদায়াঃ  
শাস্ত্রাণাম্ অজানাং ভক্তেঃ বিরোধমাশঙ্ক্য পরিহরতি, কর্ণোৎ-  
পলালককপোলমুখাজহাসমিতি। কর্ণয়োঃপলে যে অলকাঃ  
নালসহিতকমলস্থিতভ্রমরা ইব কপোলয়োর্মুখে চ হাস্যঃ যন্তেতি  
তেষপি হাসসম্বন্ধঃ কপোলয়োর্মুখে চ সর্কেষামেব কমলত্বং  
কপোলয়োর্মুখেষু বা কর্ণয়োর্মোহনাত্ম্যাহঃ প্রবৃত্তিনিবৃত্তিশাস্ত্রং  
উৎপাদনাং মর্যাদাকপতম্ অলকানাং শাস্ত্রত্বং বিদ্বন্তঃ বা  
কপোলয়োর্ভক্তজ্ঞঃ মুখত্ব ভক্তিত্বং সর্কেষামেব সরসত্বমাজহা-  
ত্বাহাসো যন্তেতি সর্কব্যাসোহাঃ সর্কবিরোধঃ পরিহতো  
ভবতি ॥ ২২ ॥

এবঃ ভগবৎস্বরূপমুক্তা তত্র তায়াং স্বরূপমাহ—প্রায় ইতি।  
প্রাচুর্যেণ শ্রুতাঃ প্রিয়তমস্তাভ্যদয়রূপা গুণাঃ ত এব কর্ণপূরাঃ  
কর্ণভরণানি তদ্বারা ভগবত্যন্তঃপ্রবিষ্টে যস্মিন্ নিমগ্নমনসো  
জাভাঃ যথা গৃহে গঙ্গাপূরে সমাগতে গৃহং নিমগ্নঃ ভবতি তমেব  
ভগবন্তমস্তঃস্বিতং পুং প্রকারান্তরেণাক্ষিরকৈঃ অন্তঃপ্রবেশ্য তাপঃ  
জহঃ পূর্নং শব্দায়কঃ প্রবিষ্টঃ কর্ণদ্বারা ইদানীমক্ষিদ্বারা রূপা-  
য়কঃ প্রবিশতি অতঃ অপেতি ভিন্নপ্রক্রমঃ তেন তু সাংসারিকা  
এব তাপাঃ পরিহৃতাঃ নন্তলৌকিকাঃ অনেন তু অলৌকিকাঃ পরি-  
হ্রিস্তে তদাহ—তাপঃ জহরিতি। নতু তাপঃ সর্কাদেবু প্রবিষ্টঃ  
কপমন্তঃপ্রবেশনমাত্রেণ শান্ত ইত্যশঙ্ক্যাহ—সুচিরং পরিব্রভোতি।  
অন্তর্লুকালমালিঙ্গিতবতাঃ তাঃ সর্কতাপপরিভ্যাগঃ ননুপশাস্তা  
এব তাপাঃ নতু নষ্টা ইহ চ চৈদিত্যাশঙ্ক্য তাজত্রৈব লীলা ইতি

বদন্ স্বরূপতোহপি নাশমাহ দৃষ্টাস্তেন, প্রাক্কঃ যথাভিমতয় ইতি।  
প্রাক্কঃ সুসুপ্তিসাঙ্কিং স্বাভ্যানমেব ভগবৎকপমহকারবৃত্তয়ঃ  
প্রাপ্য তত্রৈব লীলা ভবন্তি এবমেতাঃ ভগবত্যেব সাগুণাঃ প্রাপ্ত-  
বতাঃ পরঃ সংস্কারশেষাঃ অতঃ পুনর্কর্হির্গমনমন্তুণা সাযুজ্যমেব  
স্তাং প্রায়গ্রহণেন সর্কে ভগবদীয়া গুণা ন শ্রুতাঃ অন্তুণা  
নোভয়তীতি জ্ঞানেন মুক্তা ভবেয়ুঃ কিঞ্চ শ্রুত এব ন দৃষ্টঃ কোহপ্য-  
ভূতাবঃ কিঞ্চ প্রিয়তমস্বয়নৈব শ্রুতঃ নতু সাধনত্বেন উদয়  
ইহ কোদলা এব ভাবাঃ শ্রুতাঃ তেপি কর্ণ এব প্রবাহত্বেন প্রবি-  
শন্তি নতু সর্কাদেব দৃষ্টানন্তর্য্যাত্ম্যাহঃ অতো মন এব বিমগ্নঃ  
নতু দেহাদিঃ ইদানীমপোতা জ্ঞাননিষ্ঠাঃ অন্তরেব সংস্কারঃ  
ক্রবতাঃ জ্ঞানং হি তসোরূপং, রজোকণা ভক্তিঃ সত্ত্বরূপঃ সম  
ইতি অতঃ সুসুপ্তিদৃষ্টান্তঃ তাপনিবৃত্তিঃ কলং অন্তুণা গন্তব্যাপাঃ  
নেত্রপেয়মেব ভগবত্তাবগাম্যতঃ পপুঃ নরেজ্জৈতি সম্বোধনঃ  
ধ্যানার্থনমোহার্থক ॥ ২৩ ॥

ততো ভগবতা যং কর্তব্যং তদাহ—তান্তপেতি। তথা পূর্বোক্ত-  
প্রকারেণ ত্যক্তা ঐহিকপারলৌকিকা আশা যাতিঃ আত্মনঃ  
স্বত্ব দিদ্ধক্ষরা প্রাপ্তাঃ কেবলং ভগবান্ দ্রষ্টব্যঃ মর্যাদায়াঃ হি  
এতাবদেব শ্রুতৌ হি “ভগবান্মনো নিদিধ্যাসিতবাস্ত সাক্ষাৎকর্তব্যঃ”  
ইতি তত্ত্বে তায়াং জাতম্ অতঃ রূপপ্রকারবিলক্ষণং বচনমাহ—  
বিজ্ঞায়েতি। তায়াং স্বরূপং বিজ্ঞায় প্রহসিতাননো ভূত্বা প্রাহ  
দর্শনানন্তরভাবব্যানোহার্থঃ হাসঃ প্রকর্ষণে কখনমবাধিতস্ত নম্বেবঃ  
কখনমযুক্তমিতি চেত্তত্রাহ—অখিলদৃগ্দ্রষ্টেতি। অখিলদৃশাং সর্ক-  
বুদ্ধীনাং দ্রষ্টা সদর্শ্যাণাং ধর্মিণাং যত্র প্রবৃত্তিঃ কেবলদর্শ্যাণাং  
প্রবাহবৎ সর্কত্র গচ্ছতাঃ ধর্মিণাং বাধকসহিতানাং সদর্শ্যাণাং পশ্চা-  
দেবোৎপন্নবাবতাক্ষ তাং সর্কামেব প্রবৃত্তিং জানাতি অত এতা  
অস্তিমপক্ষনিমগ্না ইতি তথোক্তবান্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃত

হিরণ্যং হিরণ্যরসাত্ত্বং

বনমালোয় পদপুস্পময়েন চ  
স্বেন ধাতুভিরঙ্গবাগতেন কপি  
স্তরৈশ্চনটেষু বোবো যন্ত কিঞ্চ স্বাভা-  
বামাসেতাহ অন্তরতন্ত প্রিয়তমস্তাংসে স্বক্কে বিস্ত-  
আত্মসমপরি-

পাট্যা অর্পিতো বামহস্তো যেন তন্ম ইতরেণ দক্ষিণহস্তেন অজং  
লীলাকমলং ধুনানং ঘূর্ণয়ন্তুম্ এতাদৃশদর্শনপ্রদানেন ভাববতীনাং  
ভবতীনাং হৃদয়কমলং স্বহস্তগতং কৃত্বা ওৎসুকোন ঘূর্ণয়ামীতি  
জানীতেতি দ্যোতয়ন্তুম্ । যদা ভবতীর্ভাববতীঃ পশ্যতো মম হৃদয়-  
কমলমোৎসুকোন পূর্ণতে ইতি লীলাকমলঘূর্ণনমিষেণ স্বহৃদয়-  
ঘূর্ণ্যমেব ভবতীর্দর্শয়ামীতি মংকৃতাৎ স্বাভিযোগাদেব নিশ্চিন্তুতেতি  
ব্যঞ্জয়ন্তং কর্ণোৎপলয়োঃ কঞ্চলা অলকা যন্ত কপোলয়োঃ প্রস্রতো  
মুখাম্বুজস্ত হাসো যন্ত তঞ্চ তঞ্চ তম্ ॥ ২২ ॥

প্রায়ো বহুশঃ শ্রুতা যে প্রিয়তমস্ত উদয়া উৎকর্ষাস্ত এব  
কর্ণপূরাঃ কর্ণালঙ্কারাঃ কর্ণো পূরয়ন্তি কৃতার্থয়ন্তীতি তথা  
তৈর্যাস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণে নিমগ্নমনস এব এতাবদ্দিনপর্যাস্তং আসন্ তং  
সম্প্রতি নেত্রদ্বারৈরন্তঃকরণকমলতলে প্রবেশ্য সূচিরং স্বচ্ছন্দেনৈব  
দৃঢ়ং পরিভ্রাণ্ড্য পরিব্রজ্যদার্টোনৈবানন্দমুচ্ছিতাস্তাস্তেন সইকো  
সতি তাপং তদঙ্গস্পর্শাভাবজনিতং ক্লেশং বিজহুঃ তত্র দৃষ্টান্তঃ  
অভিমতয়োহহংবৃত্তয়ঃ প্রাজ্ঞঃ সুষৃণ্তিসাক্ষিণং পরিভ্রাণ্ড্য তস্মিন্  
লয়ং প্রাপ্য যথা ॥ ২৩ ॥

তাস্তথাভূতা অনস্থালীঃ পুরঃ স্থাপয়িত্বৈব মুচ্ছিতা ভবন্তী-  
দৃষ্টা অখিলানামপি দৃশ্যং বুদ্ধীনাং দ্রষ্টা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞাতৃষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

আগতাস্তাঃ কৃষ্ণং সচো দদৃশুঃ ॥ ২১ ॥

হিরণ্যরাসক্তঃ পরিধিঃ পরিধানং যন্ত তং বনমাল্যেন  
পত্রপুষ্পময়েন পাদলগ্নিনা বর্হেণ চূড়োদধীগতেন ধাতুভিরতি-  
স্রগন্ধিভিরঙ্গরাগত্বেন কল্লিতৈঃ প্রবালৈশ্চ শ্রবণগতৈর্বপল্লবৈর্নট-

তং অনুরতস্ত প্রিয়সখ্যাত্মসে স্বক্কে বিভ্রান্তঃ

মহস্তো যেন তমিত্যনুভাববিশেষং

রং দক্ষিণহস্তেনাজং লীলাকমলং

র্গত ইতি তাঃ প্রতি জ্ঞাপয়ন্ত-

কা যন্ত কপোলয়োঃ প্রস্রতো

২২ ॥

যো প্রিয়তমস্ত নন্দননৌরুদয়া মহোৎকর্ষাস্ত  
এব কর্ণপূরাঃ প্রোতভূষাঐশ্বর্ষ্যস্বিম্নিমগ্নমনসোহভূবন্ তমথ সম্প্রতি-

ক্ষিরকৈরন্তুর্হৃৎকমলে প্রবেশ্য সূচিরং গাঢ়তয়া পরিভ্রাণ্ড্য তাপং  
তদ্বিরহজাতং জহুঃ তত্র দৃষ্টান্তঃ প্রাজ্ঞমিতি যথাভিমতয়ো  
দেহগেহাদিষহস্মমেত্যভিমানাঃ সুষৃণ্তৌ প্রাজ্ঞঃ পরমায়ানং  
প্রাপ্য জাগরতাপং জহতি তদ্বৎ ॥ ২৩ ॥

তাস্তথাভূতাঃ পুরোহরস্থালীর্নিধায় মুচ্ছন্তীর্কিঙ্করায় অখিলানাং  
দৃশ্যং দিয়াং দ্রষ্টা সাক্ষী প্রহসিতেতি মাধুর্যাময়বঞ্চনচাতুরী ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তাঃ স্ত্রিয়ঃ সাগ্রজং সরামং শ্রীকৃষ্ণং দদৃশুঃ ॥ ২১ ॥

কথন্তুতম্ ? শ্রামমিতি । হিরণ্যবৎপরিধিঃ পরিধানং যন্ত  
তং বনমাল্যৈর্কনপুষ্পৈর্কর্কৈর্শূর্য্যপিচ্ছৈর্কাত্তির্গৈরিকাদিভিঃ  
প্রবালৈঃ পল্লবৈশ্চ নটবদেযো যন্ত তন্ম অনুরতাৎসে সখ্যাঃ স্বক্কে  
বিভ্রান্তো নিহিতো হস্তো যেন তন্ম ইত্যন্তরেণ হস্তেনাজং ধুনানং  
ভ্রাময়ন্তং কর্ণায়োরুৎপলে যন্ত অলকাঃ কপোলয়োঃ যন্ত মুখাজে  
হাসো যন্ত তঞ্চ তঞ্চ তং দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

অথ দর্শনানন্তরং প্রায়ো বহুশঃ শ্রুতা যে প্রিয়তমস্ত  
শ্রীকৃষ্ণস্তোদয়া উৎকর্ষাঃ ত এব কর্ণপূরাঃ কর্ণো পূরয়ন্তি  
কৃতার্থো কুর্কন্তীতি তথা তৈঃ তস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণে নিমগ্নাত্মাবিষ্টানি  
চেতাঃসি যাসাং তাঃ তমক্ষিরকৈর্লোচনদ্বারৈরন্তঃ প্রবেশ্য সূচিরং  
পরিভ্রাণ্ড্যাপগুহ তাপং জহুঃ যথা প্রাজ্ঞঃ “প্রাজ্ঞেনাশ্রনা সম্প্রি-  
ষক্তঃ প্রাজ্ঞেনাশ্রনাধারুঢ়ঃ” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং ভগবন্তং প্রাপ্য  
অভিমতয়ো জীববুদ্ধিবৃত্ত্যস্তাপং ত্যজন্তি তদ্বৎ ॥ ২৩ ॥

তাক্তসর্কশাঃ শ্রীকৃষ্ণং বিহার্য কাপি ন গমিষ্যাম ইত্যেবং  
কৃতনিশ্চয়া ইত্যর্থঃ । অখিলদৃগ্ভ্রষ্টা সর্ববুদ্ধিসাক্ষী ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

দ্বিজপত্নীসকল—অশোকের নবপল্লব মণ্ডিত যমুনা-সমীপ-  
বর্তিবনে শ্রীবলরামের সহিত গোপগণে পরিবৃত্ত হইয়া ক্রীড়া-  
পরায়ণ শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে পাইলেন—তাহার শ্রামবর্ণ বিগ্রহ,

## শ্রীভগবানুবাচ—

স্বাগতং বো মহাভাগাঃ ! আশ্রুতাং করবাম কিম্ ।

যমো দিদৃক্ষয়া প্রাপ্তা উপপন্নমিদং হি বঃ ॥ ২৫ ॥

নম্বন্ধা ময়ি কুর্ব্বন্তি (১) কুশলাঃ স্বার্থদর্শিনঃ ।

অহৈতুক্যব্যবহিতাং (২) ভক্তিমান্নপ্রিয়ে যথা ॥ ২৬ ॥

পরিধানে পীতবসন, বনমালা, ময়ূরপিচ্ছ, গৈরিকাদি ধাতু, ও প্রবাল সমূহে নটবৎ বেশ, তিনি পার্শ্বস্থ কোন বয়স্কের স্বক্কে বাম হস্ত বিস্তৃত করিয়া দক্ষিণ হস্তে লীলা কমল (১) ঘুরাই-  
তেছেন, এবং তাঁহার ংদ্বয়ে উৎপল, কপোলযুগলে অলকাবলী ও বদনকমলে মৃদুমধুর হাস ॥ ২১—২২ ॥

হে নরেন্দ্র ! বহুদিন যাবৎ প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষ শ্রবণে কণ্ঠযুগল কৃতার্থ হওয়ায় ওদ্বারা (উৎকর্ষ শ্রবণ দ্বারা) তাঁহাতে বিপ্রপত্নীদিগের চিত্ত আবিষ্ট হইয়াছিল; অধুনা নয়ন পথে তাঁহাকে অন্তরে প্রবিষ্ট করিয়া মনঃদ্বারা স্বেচ্ছাক্রমে লুপ্ত আলিঙ্গন করতঃ অহংবৃত্তি জ্ঞানিগণ—স্বযুপ্তির সাক্ষি আত্মাকে আলিঙ্গন পূর্বক তাঁহাতে লয়প্রাপ্ত হইয়া যেরূপ তাপ দূর করিয়া থাকেন তদ্রূপ দ্বিজপত্নীগণ শ্রীকৃষ্ণাঙ্গস্পর্শাভাব জনিত ক্লেশ পরিত্যাগ করিলেন ॥ ২৩ ॥

তখন সর্বাঙ্গার্থানী শ্রীকৃষ্ণ, কেবল আপনার দর্শনেচ্ছায় সর্বাঙ্গিলাষ পরিত্যাগ পূর্বক দ্বিজপত্নীগণ সমাগত হইয়াছে ইহা অবগত হইয়া হাস্য করিতে করিতে বলিতে লাগি-  
লেন ॥ ২৪ ॥

(১) লীলাকমল ঘুরাইবার অভিপ্রায় এই—ভাববতী তোমাদিগের হৃদয়কমল, স্বহস্তগত করিয়া উৎসুক্যদ্বারা ঘূর্ণন করিতেছি ইহা জানিও, এই অভিপ্রায় প্রকাশ করতই যেন লীলা কমল ঘুরাইতে লাগিলেন ।

অথবা তোমরা ভাববতী অতএব দেখ—আমার হৃদয় কমল উৎসুক্য সহকারে ঘুরিতেছে, লীলাকমল ঘূর্ণন ছলে আমার হৃদয় ঘুরিতেছে তাহাই তোমাদিগকে দেখাইতেছি ।

অনুবঃ ।

( শ্রীভগবানু উবাচ )

( হে ) মহাভাগাঃ ! ( অস্মদনুগ্রহবিষয়তারূপমহাভাগাশালিতঃ ! )  
বঃ ( যুগ্মাকং ) স্বাগতং ( শুভমেবাগমনং ভক্তাদিভিরনির্ভীক্যঃ  
কুশলমাগতাঃ কিং ? ) আশ্রুতাম্ ( উপবেশ্যতাং ) কিং করবাম  
( যুগ্মাকং কিং কার্য্যমভাগমনপ্রয়োজনং কিমিতি প্রশ্নঃ । যদি  
কিঞ্চিদস্তি তদবশ্যং বয়ং করবাম ; সর্ব্বজ্ঞদ্বাত্তদভিপ্রেতং বিজ্ঞায়  
তত্শৌচিত্যমাবিকরোতি—যদिति ) নঃ ( অস্মাকং ) দিদৃক্ষয়া  
( দ্রষ্টুমিচ্ছয়া ) প্রাপ্তাঃ ( অভাগা ইতি ) যৎ ( তৎ ) ইদং বঃ  
( যুগ্মাকং ) উপপন্নম্ ( উচিতং ) হি ( এব ) ॥ ( অথবা )  
বঃ ( যুগ্মাকং ) স্বাগতং ( শুভমেবাগমনং ) যৎ ( যস্মাৎ  
প্রতিবন্ধকোঢীরপি তিরস্কৃতবত্যাঃ ) দিদৃক্ষয়া নঃ প্রাপ্তাঃ  
ইদং বঃ ( যুগ্মাকং ) উপপন্নং ( উপপদাতে স্নৈবেত্যর্থঃ । মম তু  
এতৎ প্রতাপকরণাসামর্থ্যাৎ ন কিমপি উপপন্নমিতি ভাবঃ, অতঃ  
বঃ ) কিং করবাম ( কেবলং ধনীভবামেত্যর্থঃ, অত এব ) মহা-  
ভাগাঃ ( মন্তোহপি মহাভাগাবত্যাঃ ) আশ্রুতাং ( ক্ষণমিহোপবিষ্টতাং  
মদদর্শনার্থমেবেত্যর্থঃ ) ॥ ২৫ ॥

নম্ব ( হে দ্বিজপত্ন্যাঃ ! ) কুশলাঃ ( আশ্রুতাহিতাবিবেকিনঃ  
অতএব ) স্বার্থদর্শিনঃ ( স্বত্ৰ আত্মনঃ অর্থং পশুন্তি যে তে স্বপ্র-  
য়োজনাভিজ্ঞা জনাঃ ) আশ্রুপ্রিয়ে ( আত্মা চাসৌ প্রিয়শ্চ তস্মিন্  
কিঞ্চিৎ আত্মনঃ স্বত্মাদপি প্রিয়ে ) ময়ি অন্ধা ( সংস্ক-  
( যথাবৎ ) অহৈতুক্যব্যবহিতাং ফলান-  
অব্যবহিতাং নিরন্তরাং ) ভক্তিং কু-  
দেহাপত্যাদৌ যথা, কিঞ্চিৎ বিবেচি-  
কুর্ব্বন্তি তথা ভবত্যোহপি কৃতব-

( ১ ) কুশলার্থ নিদর্শনাঃ, কু-  
স্তুরং ।

( ২ ) শ্রদ্ধা নান্নপ্রিয়ে ইতি পাঠান্তরং ।

প্রাণবুদ্ধিমনঃস্বান্দারাপত্যধনাদয়ঃ ।

যৎসম্পর্কাৎ প্রিয়া আসংস্তাতঃ (১) কো নু পরঃ প্রিয়ঃ ॥ ২৭ ॥

তদ্বাত (২) দেবযজনং পতয়ো বে দ্বিজাতয়ঃ ।

স্বসত্ত্বং পারিষ্যন্তি যুজ্জাভির্গৃহমেধিনঃ ॥ ২৮ ॥

যৎসম্পর্কাৎ ( যন্ত মম পরমান্ননঃ সম্পর্কাৎ সম্বন্ধাৎ প্রাণবুদ্ধি-  
মনঃস্বান্দারাপত্যধনাদয়ঃ ( প্রাণাঃ চ বুদ্ধিঃ চ মনঃ স্বাঃ জাতয়ঃ  
কিঞ্চ স্বং দেহঃ চ আত্মা জীবঃ চ দারাঃ চ অপত্যঞ্চ ধনঞ্চ তে আদয়ঃ  
যেবাং তে সর্কে ) প্রিয়াঃ আসন্ ততঃ ( পরমান্ননঃ মনঃ ) কঃ  
পরঃ প্রিয়ঃ হু ( বিতর্কে ) ন কোহপি প্রিয়ঃ অহনেব নিয়তিশয়-  
প্রিয়ঃ ॥ ২৭ ॥

( যস্মাৎ স চ পরমান্না অহমেব যুজ্জাভির্গর্গাদিনুপাৎ শ্রুত এব  
যুজ্জদঙ্গানি আগ্নিষ্য সদা বর্তে এব ) তৎ ( তস্মাৎ ) দেবযজনং  
( যজ্ঞবাটং ) যাত ( গচ্ছত, নহু তদাপি সাক্ষাৎপূর্বং পরমান্নানং  
স্বাং হিত্বা কথং গৃহং যাম তত্রাহ—গৃহমেধিনঃ ( গার্হস্থ্যধর্ম-  
পরায়ণাঃ ) বঃ ( যুজ্জাং ) পতয়ঃ দ্বিজাতয়ঃ ( ব্রাহ্মণাঃ ) যুজ্জাভিঃ  
( সঠেব ) স্বসত্ত্বং ( নিজযজ্ঞং ) পারিষ্যন্তি ( আরক্কাং সমাপয়ি-  
ষ্যন্তি ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

হে মহাত্মাঃ ! বঃ স্বাগতং শুভমাগমনং তদেবাহ—যদ্ব্যস্মাৎ  
প্রতিবন্ধতিরস্কারেণাস্মাকং দিদ্ক্ষয়া প্রাপ্তা ইতি ইদং ব উপপন্নং  
বৃত্তমিতি বা ॥ ২৫ ॥

যুক্তত্বমাহ—নম্বিতি । আত্মপ্রিয়ে আত্মা চ প্রিয়ঃ চ তস্মিন্  
নয়ি কুশলা বিবোজনোহত এব স্বস্ত্যায়নোহর্থং পুরুষার্থং পশুন্তি

যথাবদভক্তিং কুর্ষন্তি, যথাবদমাহ—অন্ধা সাক্ষাৎ অত্র  
ফলাভিসন্ধিরহিতামত এবাব্যবহিতাং

দ্ব্যতি—প্রাণেতি । স্বাঃ জাতয়ঃ  
সম্পর্কাদ্ব্যস্তাধ্যাসেনোপকরণত্বেন

হাত পাঠান্তরং ।

( ২ ) দেবযতনমিতি বৈষ্ণবভোষণী ।

তত্তস্মাৎকৃতার্থা যুজ্জং দেবযজনং যজ্ঞবাটং যাত গচ্ছত । নহু,  
কৃতার্থাঃ কিমিতি যাত্যাম ইতি চেদত আহ—পতয় ইতি । পার-  
িষ্যন্তি সমাপয়িষ্যন্তি পতীনামনুগ্রহায়েত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবভোষণী ।

আত্মতাং মদন্তিকে বিশ্রাম্যতাং ততঃ চ কিঙ্করবামেতি আদিষ্টতা  
মিতার্থঃ । এতচ্চ কৃপালুতয়েবেতি জ্ঞেয়ং তথা করবামেতি  
নোহস্মাকমিতি চ বহুত্বনির্দেশঃ স্বস্ত সাধারণ্যাপাদনে লজ্জয়া  
শ্বৈকনিষ্ঠতাচ্ছাদনার্থমৌদাঙ্গীভূত্বা যতপি তা দাত্তার্থমেবাগতাঃ  
তচ্ছাগ্রে ব্যক্তমেব তথাপি দিদ্ক্ষয়েতি ব্রাহ্মণীনাং ভাববিশেষস্ত  
সদসি লজ্জয়া সম্বরণার্থং যদ্বা সদা তত্শৈব দর্শনেচ্ছয়েতি  
স এব স্মৃতিতঃ দিদ্ক্ষয়েতি ইচ্ছাস্তরং নিরশুতি ব্রাহ্মণীভে-  
নোপেক্ষয়াৎ । যদ্বা দিদ্ক্ষয়াপি কিং পুনঃ সর্কপরিত্যাগেন  
মদেকোপেক্ষয়া ॥ ২৫ ॥

নহু ভূদেবাঃ ! নিশ্চিতমিতি বা অন্ধা সাক্ষাদেব বিশুদ্ধামিতার্থঃ  
যত অহৈতুকী যদ্বা সাক্ষান্নয়ি নচ গুণাবতারাдиषু ভক্ত্যর্থথা-  
বত্ত্বমেবাহ অহৈতুকী আত্মনঃ সকাশাদপি প্রিয়ে পরমান্নাস্বাৎ  
যদ্বা স্বার্থং দর্শয়িতুং শীলমস্তেতি স্বার্থদর্শী গুরুঃ তস্মাৎ তদ্ব্যপ-  
দেশহেতোরিত্যর্থঃ । অত এব অহৈতুকীতি । যদ্বা স্বার্থদর্শিনো  
জনাঃ যথা কুশলাঃ পতিব্রতাঃ স্ত্রিয়ঃ আত্মপ্রিয়ে অত্ভ্যং সমানঃ ॥ ২৬ ॥

পরমান্নত্বেন পরমপ্রিয়ত্বং সাধয়িতুং প্রথমমান্ন এব প্রিয়ত্ব-  
মাহ—প্রাণেতি । অত্ভ্যতৈব্যাখ্যাতং যদ্বা পরমান্নন এবাত্মনঃ  
সকাশাৎ প্রিয়ত্বং সাধয়তি—প্রাণেতি । যন্ত মম সম্পর্কাৎ সমর্পণাদি-  
সম্বন্ধেনৈব আসন্ ভবন্তীত্যর্থঃ । যদ্বা পূর্বেষাং বভূবুঃ আদি-  
শব্দাঃ জ্ঞাতিবান্ধবাদয়ো গৃহক্ষেত্রপশাদয়ঃ গৃহীতা এব ॥ ২৭ ॥

স্বকীয়ং সত্ত্বং যজ্ঞং পারিষ্যন্তি আরক্কাং সমাপয়িষ্যন্তি  
দশদ্বেন কথঞ্চিৎ পরকীয়মেব কারয়িতুমর্হন্তি নত্বাত্মন ইত্যর্থঃ



যতো গৃহমেধিনঃ যুগ্মাভির্না গার্হস্থ্যভাবেন যজ্ঞানুপপত্তে:  
অত এব তদপেক্ষয়া দেবযতনং যাতেতুক্তং ন চ গৃহানিতি ।  
তদ্ব্যত দেবয়জনমিতিপাঠস্তেষাং সম্মতো লক্ষ্যতে তথৈব বাব-  
ধারণাং । নমু তে তদনাদরাহুপেক্ষ্যা এব তত্রাহ দ্বিজাতয়ঃ ব্রাহ্মণাঃ  
মন্তৃত্য তে হবশ্চাম্মা ইত্যর্থঃ । অত এব নৃগোপাখ্যানে স্বয়মেব  
বক্ষ্যতি—

“বিপ্রং কৃতাগসমপি নৈব ক্রুহত মামকাঃ ।।

স্বস্তং বহু শপস্তং বা নমস্কৃত নিত্যশঃ ॥ ইত্যাদি ॥২৮॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্ ।

প্রাণেতি আত্মশব্দঃ শরীরপরঃ ॥ ২৭ ॥

মন্ত্রং যাগং পারয়িষ্যন্তি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচাৰ্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদেবাহ—স্বাগতমিত্যাদিভিঃ পঞ্চভিঃ । হে মহাভাগাঃ !  
অস্মদনুগ্রহবিষয়তাক্রপমহাভাগ্যাশালিতঃ ! বঃ স্বাগতং শোভন  
মাগমনং ভর্তাদিভিরনির্লঙ্কাঃ কুশলমাগতাঃ আস্তাম্  
উপবিশ্রুতাং বো যুগ্মাকং কিং কার্য্যমত্রাগমনপ্রয়োজনং কিমিতি  
প্রশ্নঃ যদি কিঞ্চিদস্তি তদবশ্যং বয়ং করবাম সৰ্ব্বজ্ঞত্বাত্তদভিপ্রেতং  
বিজ্ঞায় তন্তোচিত্যমাবিক্রোতি—যদিতি । নোহস্মাকং দিদৃক্ষ্যা  
অভ্যাগতা ইতি যত্তদিদং বো যুগ্মাকম্ উপপন্নম্ উচিতমেব ॥ ২৫ ॥

উচিত্যমেবোপপাদয়তি—নবিতি । নমু হে দ্বিজপত্নয়াঃ !  
কুশলাঃ আত্মহিতাহিতবিবেকিনঃ স্বার্থদর্শনাঃ স্বপ্রয়োজনাভিজ্ঞা  
জনা আত্মনঃ স্বস্মাদপি প্রিয়ে মব্যক্তা মযোব অন্ধেতি ক্ষুটাব-  
ধারণ্যোঃ অহৈতুকীঃ ফলাভিসন্ধিরহিতামব্যবহিতামবিচ্ছিন্নাং  
ভক্তিং ( বিবেকিনো যথা ময়ি মহানুভাবা ভক্তিং কুর্কন্তি তথা  
ভবত্যোহপি কৃতবত্য ইতি বার্থঃ কুর্কন্তি ) যথাবৎ কুর্কন্তি ॥ ২৬ ॥

আত্মপ্রিয় ইত্যেতদেব কাকোপপাদয়তি—প্রাণেতি । স্বাত্মা  
স্বদেহঃ স্বঃ জীবঃ আত্মা দেহো বা প্রাণাদয়ো যৎসম্পর্কঃ

যৎসম্পর্কঃ প্রিয়া ভবন্তি ততঃ নতঃ প্রিয়োহন্তঃ কো হু ন কোহপ  
নিরতশয়প্রিয়োহহমেবেতীখণ্ডে মদ্যহৈতুক্যাব্যবহিতা ভক্তি-  
ভবতীনামুচিটবেত তংকারিতা মদ্বিদৃক্ষোচিটবেতি ভাবঃ ।  
যৎসম্পর্কঃ প্রিয়া ইত্যনেন “ন বা অয়ে পত্ন্যাঃ কামায় পতিঃ  
প্রিয়ো ভবত্যাত্মনস্ত কামায়” ইত্যাদিশ্রুত্যর্থো বিবক্ষিতঃ তদর্থ-  
শ্লোকঃ পুরস্তাং ॥ ২৭ ॥

তস্মাদাগমনপ্রয়োজনশ্চ মদর্শনশ্চ জাতদ্বাদেবযজনং সত্র-  
বাটং গচ্ছত বো যুগ্মাকং পত্ন্যো ব্রাহ্মণাঃ গৃহমেধিনঃ গার্হস্থ-  
ধর্মপরায়ণাঃ যুগ্মাভিরেব সংযতুভাভিঃ স্বসত্রং পারয়িষ্যন্তি  
সমাপয়িষ্যন্তি দম্পত্যোঃ সহাধিকারাদিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অভ্যতাঃ অভ্যাগতাঃ যদ্যস্মাদিদং বঃ উপপন্নং যুক্তম্ ॥ ২৫ ॥

এবং কুশলং পুণ্যমেবার্থঃ কুশলার্থতত্ত্ব নিতরাং দর্শনং যেষাং  
তে কুশলার্থানদর্শনাঃ “অর্থী সমর্থী বিদ্বানধিক্রিয়তে” ইতি  
বচনাং কুশলা নিপুণাশ্চ অর্থনিদর্শনাশ্চ তে তথা যদ্বা, কুশলার্থো  
ভগবান্ নিদর্শনমুদাহরণং যেষাং তে তথা কুশলাঃ স্বার্থদর্শনা  
ইতি পাঠঃ এতে শ্রদ্ধাং বিষয়াভিলাষং ন কুর্কন্তি কিন্তু আত্মপ্রিয়ে  
ভগবতি অহৈতুকীং নির্নিমিত্তাম্ অব্যবহিতাং নিরন্তরীভূতাং  
ভগবদভক্তিমধিকুর্কন্তি অধিকাং কুর্কন্তি কথমিব যথাত্মপ্রিয়ে  
স্বভর্তরি ভগবতীতি শেষঃ । যথা শাস্ত্রবিহিতপ্রকারেণ “তদেতৎ  
প্রেষ্ঠ” ইতি শ্রুতেঃ । দেহাদিভ্যোহতিপ্রিয়ত্বং হররেবেতি প্রতি-  
পাদয়তি—যদ্বা, স্বার্থদর্শনাঃ স্বর্গাদিফলার্থদৃষ্টয়ঃ কুশলাঃ যজ্ঞবিজ্ঞা-  
নিপুণাঃ অহৈতুক্যাব্যবহিতাং শ্রদ্ধামাত্মিক্যাবুদ্ধিম্ অধাধিকে ঈশ্বরে  
ন কুর্কন্তি ব্যতিরেকদৃষ্টান্তমাহ—অহৈতুকীতি । ভক্তা আত্ম-  
প্রিয়ে ময়ি যথা ভক্তিং কুর্কন্তি ন তথ্যেতি ॥ ২৬ ॥

তব সমস্মাদাধিক্যং কুত ইত্যত্রাহ—প্রাণে

যস্মাদতথোৎপন্নং ময়ি ভক্তিং কুর্কন্তি

কুরুতেত্যাহ—তদিতি । “মন্তরে

পত্নয়ঃ দ্বিজাতয় ইতি । অত

স্তরমপাস্তীত্যাহ—সমত্ৰমিতি

যান্তি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্ভগবত্যাচার্য্যকৃততত্ত্ববোধিনী ।

ভগবতো বাক্যমাহ—স্বাগতমিতি চতুর্ভিঃ—

পূর্বাভ্যুদয়তত্ত্বজ্ঞেয় উপপত্তিঞ্চ তদ্বিধা ।

মর্যাদায়াং প্রবেশশ্চ ততো গন্তব্যবোধনম্ ।

আদৌ জ্ঞাতমভূবদতি—লৌকিকজ্ঞানেন বো যুগ্মাকং স্বাগতং সূত্র-  
আগমনং জ্ঞাতমিতি কুশলপ্রশ্নঃ বাহুস্ত দেয়ং কিমপি নাবশি-  
ষাত ইত্যাহ—মহাভাগা ইতি । মহত্ত্বসাম্প্রদায়িকভাগ্যং সূচয়তি,  
তেন সর্বসমৃদ্ধিঃ সাক্ষাৎকারশ্চ সিদ্ধৌ নিক্রপিতঃ সমাগতানাং  
খেদাভাবমাহ—আশ্রয়ামিতি । উদ্দেশ্যমর্থং পৃচ্ছতি—করবাম  
কিমিতি । অনেন অসঙ্গং হে সংগ্রহঃ করণীয়ঃ অস্তে চ শুদ্ধা গতিঃ  
তবক্ষ্যতি “যজ্ঞপদ্ধাঃ তথাপরে” ইতি বৈষ্ণবৈঃ সহ সঙ্গশ্চ অত-  
স্তেষাং যাজ্ঞিকানাং জ্ঞানং ততঃ শুদ্ধানাং সমাগমেন সর্বথৈব  
প্রপত্তিঃ স্মৃতা দদ্যুতীয়া এতা অপ্যত্মনা ভবেযুঃ অতো যাবদ্যুক্তঃ  
তাবং করিষ্যাম ইতি আহ নহু, নাধিকং কিঞ্চিৎ কর্তব্যং কিন্তু  
দ্রষ্টুম্ভোগতা ইতি চেৎ তদ্রাহ—যং নোহস্মাকং দিদৃক্ষয়া  
সমাগতাঃ তদুপপন্নম্ ইতি বহুবচনেন কেবলো ভাবো নিবারিতঃ  
অত আহ—উপপন্নমিদং হি ব ইতি । সর্বসামগ্রীসহিতো ভগ-  
বান্ দ্রষ্টব্য ইতি ॥ ২৫ ॥

নহু, মর্যাদায়াং জ্ঞানমার্গে চৈতন্ত্যবতি অস্মাকন্ত প্রেমাদিক-  
মস্মীতি কথমেতাবস্মাত্ত্বং যুক্তং তদ্রাহ—নবদ্বৈতি । নব্বিতি  
কোমলসম্বোধনে স্নেহোহপি মর্যাদায়ামেব যুক্তঃ অত এব অন্ধা  
সাক্ষাৎ ন তু কামনার্থঃ ভক্তিং কুর্কস্তি মরীত্যনেনাত্মতা নিক্রপিতা  
একবচনেনাত্মে ব্যবর্তিতাঃ কুর্কস্তীতি নেদমপূর্বং কিন্তু  
পরম্পর্যৈবৈতৎ সিদ্ধং বচস্তে কুশলাঃ সর্বাণি সাধনাত্মনেন  
প্রকারেণান্যাসেন সিদ্ধানি ভবন্তি ফলঞ্চ । কিঞ্চ, স্বার্থ-

অন্তঃসর্বমিচ্ছয়াদিগামি ভবতি ইদমেব পরমাত্ম-

মতাবস্মাত্মনি তত এব তদ্রায়াতীতি

ন গচ্ছাত অতন্তে স্বার্থদর্শিনঃ

জিহ্বাদিভিঃ ব্যবধানমপ্রাপ্তাং

প্রীতিবিষয়ে কুর্কস্তি ততথৈব

॥

লোকোহপি স্বস্ত প্রীতিবিষয়ে

ভ্রমাদৌ ৫. ২ পদার্থো জ্ঞানার্থসিদ্ধি ইতি এতদুপপাদয়তি—

প্রাণেতি । প্রাণাদয়ঃ সর্বের আত্মসম্বন্ধাৎ প্রিয়াঃ আত্মাপি  
পরমাত্মসম্বন্ধাৎ পবমানন্দো হ্যাত্মরূপঃ প্রিয়ঃ ন কেবলমাত্মনঃ  
প্রিয়ত্বং নাপ্যানন্দস্ত পবমানন্দে দুঃখিতজীবে চ ব্যাভিচার্য  
অতঃ প্রাণাদিসু স্নেহঃ উপাধিকঃ সহজো ময়ি অতঃ কো বা  
অপরঃ প্রিয়ো ভবেৎ প্রাণা ইচ্ছিয়াণি প্রাণাশ্চ বুদ্ধির্মনোনিয়ামিকা  
মনশ্চ স্বঃ শরীরঃ ধনাদিকং বা আত্মা দেহঃ আত্মৈব বা দারাঃ  
জিয়ঃ অপত্যানি পুত্রা ধনং পশ্যাদয়ঃ যাবৎ কিঞ্চিদাত্মসম্বন্ধি  
যত্নাত্মনো মম সম্বন্ধাৎ প্রিয়া আসন্ ততো মন্তঃ সূ ইতি বিতর্কে  
কো বা প্রিয়ঃ স্তাৎ অপরশ্চ নিয়মাত্মপ্রিয়ো ভবতি ॥ ২৭ ॥

অতঃ কার্য্যাত্ম সিদ্ধত্যাং গৃহং যাতেত্যাহ—তদ্রাতেতি ।  
তদ্বদ্যাপ্যহমাত্মা তথাপি বহিঃ রমণে বুদ্ধিরত্মা ভবিষ্যতীতি ন  
তৎ কর্তব্যং যতো ভবতাঃ সাধবাঃ পতিব্রতাঃ সংস্কারৈশ্চ সংস্কৃতাঃ  
অতো দেবয়জনং যাত । কিঞ্চ, বো যুগ্মাকং পতয়ে দ্বিজাতয়ঃ  
ব্রাহ্মণজাতীয়াঃ অতঃ সংস্কারনাশে যজ্ঞো ন সিদ্ধোৎ অতঃ তে  
স্বসত্ত্বঃ যুগ্মাভিঃ কৃত্বা পারয়িষ্যন্তি পারং নেয্যন্তি যতো গৃহমেধিনঃ  
গৃহস্থাঃ ভাৰ্য্যাসহিতা এব কর্ম্মাদিকারিণস্তস্মাৎ কার্য্যাত্ম সিদ্ধত্যাং  
স্বরক্ষাসম্ভবাৎ পরোপকারাৎ তেষাঞ্চ জাতিয়জ্ঞগার্হস্থ্য-  
সম্পাদকত্বাৎ গন্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিংশাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

সামান্তিসারিণীর্গোপীরিব মহাপ্রেমবতীত্বা অপ্যাহ—স্বাগত-  
মিতি । বঃ শুভমেবাগমনং যং যস্মাৎ প্রতিবন্ধকোটরপি তির-  
স্কৃতবত্যো দিদৃক্ষয়া নঃ প্রাপ্তা ইদং বঃ উপপন্নম্ উপপদ্যতেস্মৈবে-  
ত্যর্থঃ । মমতু এতৎ প্রত্যাপকরণাসামর্থ্যাৎ ন কিমপ্যাপন্নমিতি  
ভাবঃ । অতো বঃ কিং করবাম কেবলম্ স্বণী ভবামেত্যর্থঃ ।  
অত এব মহাভাগাঃ মতোহপি মহাভাগ্যবত্যাঃ আশ্রতাং ক্ষপ-  
মিহোপবিষ্টতাং মদর্শনার্থমেবেত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

পরমপ্রেমবতীনামপি ভাসাং তদানীমেব মনোরথপূর্তিন  
রসপুষ্টিং বহতি রসপুষ্টিয়া চ বিনা লীলা ন চমৎকরোত্যতো ভগ-  
বতন্তং প্রেমবত্ত্বমপি তদর্শনোৎকর্ষা রত্যা স্বাভিযোগঃ কৃতবতোপি  
মননকরাদেব লীলাশক্ত্যেব ক্ষোভিতমৈশ্বর্য্যং ভাসাং স্বগৃহং  
প্রীতি পরাবর্তনে কারণমভূৎ যদ্যপি প্রায়ঃ প্রেমবজ্জনসন্নিধা-

বৈধৰ্ম্যং নাবিৰ্ভবিসু ভবেত্তদপি লীলাসৌষ্ঠবার্থং বিরহোৎকণ্ঠ্যবর্ক-  
নয়া তাসাং প্রেমবর্কনার্থং চাবিৰ্ভবেদেব তত্ত্বগবতো রত্যাখ্য-  
ভাবঃ শময়িত্বা বিবেকমুৎপাদয়ামাসেত্যতো ভগবাঃস্তদনুকূল-  
মেবাহ—নম্বিতি ভাষ্যাম্ । ন কেবলং ময়ি ভবতা এবাসজ্জন্তে  
কিন্তু বহুবোহন্তেহপি ময়ি পরমেশ্বরে ভক্তিঃ প্রীতিঃ কুর্কন্তি, কে  
তে ? কুশলাশ্চতুরাঃ । চাতুর্যমেবাহ—স্বার্থদর্শিনঃ লোকে হি স্বার্থ-  
সাধকা এব চতুরাঃ উচ্যন্ত ইতি ভাবঃ । অহৈতুকী স্বীয়ফলাভি-  
সন্ধিরহিতা চ অব্যবহিতা প্রীতিব্যবধায়কজ্ঞানকর্ম্মাদিবস্তুস্তর-  
শূচা চ তাম্ অত্র দৃষ্টান্তঃ আত্মপ্রিয়ে দেহাপত্যাদৌ যথা ॥ ২৬ ॥

বুদ্ধিপ্রবেশার্থমেব দৃষ্টান্তো দর্শিতঃ বস্তুতস্ত দৃষ্টান্তাদেহাদে:  
সকাশাদপি দাষ্টান্তিকঃ পরমাত্মাহমতিপ্রিয় এবেতি যুক্ত্যা  
প্রবোধয়তি—প্রাণেতি । স্বঃ দেহঃ আত্মা জীবঃ যন্ত পরমাত্মনঃ  
সম্পর্কাৎ সম্বন্ধাৎ ততঃ পরমাত্মনঃ ॥ ২৭ ॥

যস্মাৎ স চ পরমাত্মা অহমেব যুস্মাভির্গাদিমুখাৎ শ্রুত এব  
যুস্মদজ্ঞাত্যপ্লিষ্য সদা বর্ত্ত এব তত্তস্মাৎ দেবযজনং যজ্ঞবাটং যাত ।  
নহু, তদাপি সাক্ষান্মূর্ত্তং পরমাত্মানং ভাং হিত্বা কথং গৃহং  
যামস্তজাহ—পতয় ইতি । পারমিষ্যন্তি যুস্মাভিঃ সত্বেব সমাপয়ি-  
যন্তি সজ্ঞাদিকর্ম্মাপি দেহীকরণে ময়ৈবোক্তমিতি মৎকার্য্যামুরো-  
দেব যাত তত্বেব ক্ষুরন্তং মূর্ত্তং মাং দ্রক্ষ্যথেনি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

গোপীশিব মহাপ্রেমবতীন্তা অপ্যাহ—সাগতমিতি । হে মহা-  
ভাগাঃ বঃ সাগতং শুভমাগমনং যৎ সূহৃৎসজপত্যাতিতিরস্বারেন  
নো দিদৃক্ষ্যাত্ত প্রাপ্তান্তদিদং ব উপপন্নং যুক্তং ইহাস্ততামস্মদ-  
দর্শনার্থং ক্ষণমুপবিষ্টতাঃ বয়ং কিং করবাম তদাদিশ্রুতাঃ ইহ  
করবামেতি ন ইতি চ বহুত্বেন নির্দেশঃ স্বৈকনিষ্ঠাচ্ছাদনার্থ-  
মোদাসীত্যর্থকং দিদৃক্ষ্যোত দর্শনজ্ঞামন্তোচ্ছাং নিবারয়িতুং ॥ ২৫ ॥

যুক্তং ক্ষুটয়তি—নম্বিতি । কুশলা বিবেকিনোহিত এব  
স্বার্থজ্ঞা ময্যেবাক্ষা সাক্ষন্তক্তিঃ কুর্কন্তি অহৈতুকীঃ ফলানুসন্ধি-  
রহিতামত এবাব্যবহিতাঃ নিরন্তরাঃ যথা রাগিণ আত্মপ্রিয়ে  
স্বাতিবল্লভে বিষয়ানন্দে প্রীতিং কুর্কন্তি তদ্বৎ ॥ ২৬ ॥

দীপ্রবেশায় দৃষ্টান্তঃ স্থলো দর্শিতঃ বস্তুতস্ত ততোপি

বিশুদ্ধবাদমিতত্বাচ্চানন্দময়োহহমতিপ্রিয় ইতি বোধয়তি—  
প্রাণেতি । স্বঃ দেহ আত্মা জীবঃ যন্ত মে সম্পর্কাদানুকূল্যোনোপ-  
স্থাপনাৎ সম্বন্ধাদিত্যর্থঃ প্রাণাদিষু প্রিয়ত্বহেত্বানুকূল্যাসম্পাদ-  
কোহহমেবাতিপ্রিয় ইতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

তৎ তস্মান্মদনুরাগাৎ কৃতার্থা যুগং দেবযজনং যজ্ঞস্থানং যাত  
নহু কৃতার্থাঃ কিমিতি যামস্তজাহ বঃ পতয়ো গৃহমেধিনো যুস্মাভি-  
র্গাহস্যহেতুভিঃ সত্বেব সজ্ঞং পারমিষ্যন্তি সমাপয়িষ্যন্তীতি  
পতীহুপকৃত সজ্ঞাদীনাং কর্ম্মণাং বেদবপসা ময়ৈবান্নাতত্বাস্মৎ-  
কার্য্যামুরোধাৎ যাত তত্বেব ক্ষুরন্তং মাং দ্রক্ষ্যথেনি  
ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবৃদ্ধকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বঃ যুস্মাকং সাগতং শুভমাগমনং জ্ঞাতম্ ॥ ২৫ ॥

উপপন্নমিদং হি ব ইতুক্তং তদুপপাদয়তি—নহু, হে সত্যঃ !  
আত্মনাং প্রিয়ে ময়ি যে যথাবস্ত্তিঃ কুর্কন্তি তে এব কুশলাঃ  
স্বার্থদর্শিনশ্চ যথাবদ্বাহ—অন্ধা ক্ষুটমিতি । অহৈতুক্য-  
ব্যবহিতামিতি চ অহৈতুকীঃ মৎপ্রীতীতরপ্রয়োজনরহিতাম্ অব্য-  
বহিতামবিচ্ছিন্নাম্ ॥ ২৬ ॥

আত্মপ্রিয়ত্বমাত্মনঃ প্রেক্ষয়তি—প্রাণেতি । স্বঃ স্বয়ং জীবঃ  
আত্মা দেহঃ যৎ যন্ত মম সম্পর্কাৎ প্রিয়াঃ আসন্ ততো মন্তঃ  
পরোহন্তঃ কো ভবতি ন কোহপীত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

তত্তস্মান্দবতীনাং কৃতার্থত্বাৎ যাত গচ্ছত পারমিষ্যন্তি  
সমাপয়িষ্যন্তি ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীভগবান্ কৃষ্ণ বলিলেন,—

শুভাগমন হইয়াছে ; যে হেতু

করিয়া আমাদিগকে দেখিবার

তোমাদিগের সমুচিত কার্য্যই হইল

তোমাদিগের কার্য্যের প্রত্যুপকারে অসমর্থ

পত্ন্য উচুঃ ॥ (১)

মৈবং বিভোহঁতি ভবান্ গদিতুং নৃশংসং সত্যং কুরুষ নিগমং তব পাদমূলম্ ।  
প্রাপ্তা বয়ং তুলসিদাম পদাবস্থ্যং কেশৈর্নিবোচুঃ (২) মতিলজ্য্য সমস্তবন্ধূন্ ॥ ২৯ ॥  
গৃহ্ণন্তি নো ন পতয়ঃ পিতরৌ সূতা বা ন ভ্রাতৃবন্ধুহৃদঃ কুত এব চাশ্চে ।  
তস্মাদ্ভবংপ্রপদয়োঃ পতিতান্ননাং নো নান্ভা ভবেদগতিরিরিন্দম তদ্বিধেহি ॥ ৩০ ॥

হইবে না । অতএব তোমাদিগের কি উপকার করিব, সম্ভবতঃ কোন উপকারেই সমর্থ হইব না কেবল তোমাদিগের নিকট ঋণীই রহিলাম ; সে যাহা হউক ক্ষণকাল মদর্শনার্থ এই স্থলে উপবেশন কর ॥ ২৫ ॥

হে বিপ্রপত্নীগণ ! স্বপ্রয়োজনাভিজ্ঞ আশ্রয়দর্শিবিরেকি সকল আশ্রয়প্রিয় আমাতে সাক্ষাৎ ফলানুসন্ধান রহিত—অহৈতুকী ভক্তি যথোচিত ভাবে করিয়া থাকে । কিম্বা সাধারণ ব্যক্তি সকল যে রূপ দেহে ও পুত্রাদিতে মমতা করিয়া থাকে তদ্রূপ স্বার্থদর্শক বিবেকীগণ আমাতে নিকপট ভক্তি করিয়া থাকে । অথবা বিবেকীগণ যেমন আমাতে মহানুভাবময়ী ভক্তি করিয়া থাকে তেমন তোমরাও করিয়াছ ॥ ২৬ ॥

হে বিজপত্নীগণ ! পরমাত্মাই সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, কারণ যাহার সম্পর্কে প্রাণ, বুদ্ধি, মনঃ, দেহ কিম্বা জাতি, জীব, স্ত্রী, এবং ধনাদি প্রিয় হইয়া থাকে, সেই পরমাত্মাহঁতে জীবের আর কে প্রিয়তম হইতে পারে ॥ ২৭ ॥

সেই পরমাত্মা আমিই, সম্ভবতঃ তোমরা গর্গ ঋষিমুখে ইহা শ্রুত হইয়া থাকিবে, আমিই তোমাদিগের সর্বাপেক্ষা আলিঙ্গন পূর্বক সর্বদাই অবাস্থিত আছি, অতএব তোমরা এক্ষণ যজ্ঞ স্থলে গমন কর । ( যদি বল তাহা হইলেও পরমাত্মার সাক্ষাৎ মূর্ত্তি আপনাকে ভাগ করিয়া গৃহে যাইব কেন ? তদন্তরে বলিতেছি যে ) বান্ধবগণ গার্হস্থ্যধর্ম পরায়ণ হইয়াছে সূতরাং একত্র হইয়া অর্থাৎ সঙ্গীক হইয়া

অধ্বয়ঃ ।

( পত্ন্য উচুঃ )

( হে ) বিভো ! ( বহিরন্তর্য্যাপক ! ইতি অস্মাকং বাহ্যমাস্তরঞ্চ সর্বং ত্বমেব বেৎসীতি ভাবঃ ) ভবান্ এবং নৃশংসং ( ক্রুরং ) গদিতুং ( বক্তুং ) মা ( ন ) অহঁতি ( যোগ্যঃ ভবতি ) নিগমং ( “যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহং” ইতি নিগমনরূপং স্ববাক্যঞ্চ ) সত্যং কুরুষ, বয়ং সমস্তবন্ধূন্ অতিলজ্য্য ( তিরস্কৃত্য ) পদাবস্থ্যং ( ত্বয়া অবজ্ঞয়াপি দত্তং ) তুলসিদাম কেশৈঃ ( বহু মানেন ) নিবোচুঃ প্রাপ্তাঃ ( কিম্বা বয়স্ত্ব দূরে স্থিত্বা পদাবস্থ্যং—ত্বংপদাং ত্বদাশ্রিষ্টপ্রেয়সীনাং পদসংসর্গাদ্ভা ক্রটিতীভূয় অবস্থ্যং পর্য্যক্কাধো বিস্থ্যং তুলসীদাম—ত্বদাসীতিরেব রূপয়া দত্তং কেশৈঃ নিবোচুঃ প্রাপ্তাঃ ॥ ২৯ ॥

অরিন্দম ! ( হে কামলোভপাপাদিদমন ! ) পতয়ঃ পিতরৌ সূতাঃ বা নঃ ( অস্মান্ ) ন গৃহ্ণন্তি ( নিজনিষেধোপলব্ধানাং তত্র গতানপি অস্মান্ অতএব ন স্বীকরিষ্যন্তি তথা ) ভ্রাতৃবন্ধুহৃদঃ ন ( গৃহ্ণন্তি ) কুতঃ এব অন্যো ( প্রতিবেশাদয়ঃ, তে সম্ভাষামপি ন করিষ্যন্তীত্যর্থঃ ) তস্মাৎ পত্যাতিভিরগ্রহণাৎ ) ভবংপ্রপদয়োঃ ( ভবতঃ পাদাগ্রসমীপে ) পতিতান্ননাং ( অনন্তগতিত্বেন ত্বদেকাপ্রিতানাং ) নঃ ( অস্মাকং ) অত্ৰা গতির্ন ভবেৎ ( অত্ৰা স্বর্গাদিরপি ন তাবৎ মাভূৎ ) তং ( তস্মাৎ তব দাস্ত্বমেব ) বিধেহি ( সম্পাদয়ঃ ॥ ৩০ ॥

( ১ ) বিপ্রপত্ন্য উচুঃ ইতি পাঠান্তরঃ ।

( ২ ) মতিলজ্য্য ইতি পাঠান্তরঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ—

পতয়ো নাভ্যসূয়েরন্ পিতৃভ্রাতৃসুতাদয়ঃ ।

লোকাশ্চ বো ময়োপেতা দেবা অপ্যনুগম্বতে ॥ ৩১ ॥

ন প্রীতয়েহনুরাগায় হৃঙ্গসঙ্গো নৃণামিহ ।

তন্মনো ময়ি যুঞ্জানা অচিরান্মামবাপ্স্যথ ॥ ৩২ ॥

( শ্রীভগবানু উবাচ )

ময়া উপেতাঃ ( অতৃজ্ঞাতাঃ সঙ্গতাঃ বা ) বঃ ( যুগ্মান ) পতয়ঃ  
পিতৃভ্রাতৃসুতাদয়ঃ লোকাশ্চ ন অভ্যসূয়েরন্ ( দোষদৃষ্টমপি  
ন কুৰ্যুঃ কথং ন গৃহীযুরিত্যর্থঃ ) তৈরপি জ্ঞাতমানস্বাং, যতঃ  
যজ্ঞকর্মণি প্রত্যক্ষীকৃত্যঃ ) দেবাঃ অপি অনুগম্বতে ( স্পৃষ্টাঃ  
সন্তঃ সানীশ্বরভেন মন্তস্তে ॥ ৩১ ॥

( নহু, অস্বং প্রার্থিতস্ত ক। বার্তা ইত্যশঙ্ক্য সমাধস্তে  
— ইতি )

হি ( যতঃ ) ইহ ( ব্রাহ্মণজন্মনি যুগ্মাভিঃ সমং মম ) অঙ্গসঙ্গঃ  
( যুগ্মদৃষ্টিদাস্তময়সান্নিধ্যং ) নৃণাং প্রীতয়ে ( সুখমাত্রায় স্তুতরাং )  
অনুরাগায় ন ভবেৎ তৎ ( তস্মাৎ লোকবিদ্বিষ্টত্বাৎ ) ময়ি নিজ-  
ভাবেন ) মনঃ ( এব ) যুঞ্জানাঃ অচিরং ( দেহান্তে ) মাং অবা-  
প্স্যথ ( প্রাপ্স্যথ ) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

নৃশংসং পক্ষং নিগমং প্রতিজ্ঞাং “ন মে ভক্তঃ প্রণশ্চতি”  
ইতি । বেদং বা “ন স পুনরাবর্ততে” ইতি, পদাবস্থষ্টমবজ্ঞাপি  
দত্তং বহুমানেন কেশিনিবোচুং দাসীভবিতুং ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চ, ন গৃহীত্ব নোহস্মান্ হে অরিন্দম কামলোভপাপাদি-  
দমন ! ভবতঃ প্রপদরোঃ পাদাগ্রয়োঃ পতিতদেহানাং অশ্রা স্বর্গাদি-  
গতিরপি ন ভবেৎ মাভুং ততস্মাৎ দাস্তমেব বিধেহীতি ॥ ৩০ ॥

ময়োপেতাঃ অনুজ্ঞাতাঃ প্রত্যক্ষং দেবান্ প্রদর্শাহ—দেবা  
অপীতি ॥ ৩১ ॥

তথাপি ষাঃ ত্যক্তুং ন শক্যম ইতি চেৎ তত্রাহ—নেতি ।

প্রীতয়ে অনুরাগায় হেংবুজয়ে অঙ্গসঙ্গোহঙ্গাত্যাং সঙ্গঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

মাশবজ্ঞাদৌ নির্দেশঃ পরমব্যগ্রতয়া নিষেবণাৎ এবং ঈদৃশং  
পতীনাং যজ্ঞসমাপনার্থং যজ্ঞস্থানং যাতেতি লক্ষণং বিত্তো হে  
বহিরন্তর্যাপকেতি অস্মাকং বাহ্যমাস্তরঞ্চ সর্বং ত্বয়া বিজ্ঞায়ত এবৈতি  
ভাবঃ । বচ ইতিপাঠঃ সূগম এব । ভবানিতি অত্রো বদতু নাম কৃপা-  
কোনলচিত্তো ভবাস্ত বক্তুমপি যোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ । যতো  
নৃশংসং ক্রুরঃ যদ্বা ভগবান্ রসার্ণবচন্দ্রঃ কঠিনং নীরসং বক্তুং  
নার্হত্যেবেত্যর্থঃ । ন চ কেবলমেবং তব বচসো নৃশংসতা মিথ্যা-  
মপি স্তাদিত্যাশয়েনাহঃ—সত্যমিতি । প্রাক্ ভবানিতি ভক্ত্যা  
অনুনয়ার্থং পশ্যাৎ কুরুষ্ব ইমিতি প্রেমণেতি জ্ঞেয়ং যদ্যপি তাঙ্গাং  
স্বীকারেণ মর্যাদাদোষজন্যনাৎ বেদসত্যতা ন সিদ্ধোৎ তথাপি “ন স  
পুনরাবর্ততে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । “দেবর্ষিভূতাপ্তনৃণা”মিত্যাदिশ্রুতেশ্চ  
ভক্তানাং বিধিনিষেধাতীত্বাত্তত্চ চ সাক্ষাদ্ভবতাং সা সঙ্গঃ

নহু যুগ্মাকং গোকুলান্তর্নয়নাদ্গোপ্যো

সাপত্ত্যমিব ধাত্ত্বন্তি তত্রাহঃ—ত

তুলস্তা দামেতিপ্রিয়ত্বেন সদা

লক্ষ্যাদীনামপেক্ষ্যত্বাচ্চ তদেব

বোচুং তদেকনিবহনমাত্রদাস্তে

সাপত্ত্যং ধাত্ত্বন্তীতি ভাবঃ । যদ্বা

করিষ্যাম ইতি ভাবঃ । সমস্তবক্তৃন্ পতি

বাস্তাশিৎসং তেষাং পুনঃ স্বীকারো ন যুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

নহু “সাধবো দীনবংসলা” ইতি তেষাং হিতার্থং যাত যদ্বা  
মদাক্ষরা অকৃত্যমপি কর্তৃমুপযুক্ত্যতে তত্রাহঃ গৃহস্থীতি । তত্র গত।  
অপ্যস্মান্ ত এব ন স্বীকরিস্বাস্তীতার্থঃ । যদ্বা স্ব্যাস্মাকং ভাবদর্শনাং  
প্রথমত এব ন তে স্বীকুর্কস্তোবেত্যর্থঃ । পিতরাবিত্তি কাসাঙ্কিমাতৃ-  
বৃদ্ধয়েন গমনাশক্ত্যা গৃহেহবস্থানাং শ্রীভগবতি ভাববিশেষেণ  
সঙ্গেহগতারা অপি তথ পূর্বমকৃতনিবেধারা অপ্যত্র মাতৃকৃতিঃ  
পিত্রা অগৃহনাগনাং তদ্বয়েন মাত্রাপ্যগ্রাহত্যাং, যদ্বা নিজানন্ত-  
গতিকতাবোধনায় তত্র ধর্মাদ্যপেক্ষয়া পতিভিরস্বীকৃতাঃ স্নেহেন  
পিত্রোগৃহং যাতাস্তাবপি ন গৃহীতঃ লোকাভিভয়াং ততোপি  
স্নেহাধিক্যেন পুত্রান্ প্রতি গতান্তেপি ন গৃহস্তোব লোকলজ্জা-  
দিনা অতো ন ভ্রাতাদয়োপি গৃহস্তোব অন্তে চ প্রতিবেশাদয়ঃ  
কুতো গৃহস্থিতি বিবেচনীয়াং তস্মাৎ পত্যাদিভিরগ্রহণাং প্রপদয়োঃ  
শ্রীচরণাঙ্কয়োরগ্রতো হদূরত ইত্যর্থঃ । ইতিপরমদৈত্যাং পতিতাস্মানাং  
অনন্তগতিকদেহন তদেকাশ্রিতানামিতার্থঃ । অন্ততৈর্য্যাখাতমেব  
যদ্বা তস্মাদিতি তদ্বিধানে হেতুফলঃ তন্ত দীনানাথৈকশরণতয়া সর্ব-  
ত্যক্তানাং তদেকশরণত্যাং কিঞ্চ পতিতদেহানাং দণ্ডবৎ প্রণম্য  
পতিত্বা প্রার্থয়মানানামিতার্থঃ । যদ্বা পতীনামিব আত্মা স্বভাবো  
যাসাং তাসামপীতি দৈন্ত্যোক্তিঃ ভবৎপ্রপদয়োস্তৎপূর্বোক্তং কেশৈঃ  
তুলসীদামনিবহনং তন্ত চ চূর্ণভহাং স্কৃগোপ্যত্যাচ্চ ব্যক্তমনির্দেশঃ  
যদ্বা তত্থা “যতদোনি’তাসম্বন্ধাং” যথাক্রা স্বদাস্তেতরা গতিঃ ফলং  
ন ভবেৎ তথা বিধেহি নহু তথাপি শ্রীগোপিকানাং সাপত্ন্যাদহং  
শব্দে তত্রাহঃ—হে অরিন্দম! তাসামীর্ষ্যাভিলক্ষণং শব্দং স্বমেব  
নাশয়িস্বাসীতার্থঃ । যদ্বা কংসাত্মরিমেব দময়সি ভক্তানাস্ত দমনং  
কর্তুং নার্বসীতি পরিত্যাগেন সাস্মান্ মারয়েত্যর্থঃ । যদ্বা  
পতিতাস্মানাং মৃতানাং সতীনাং তয়োরগ্রে স্মিয়ামহে গতিশ্চাত্তা  
ন ভবেদিতি বিধেহীত্যাঃ । নহু কামঃ সখরীতুমেব যুক্ত্যতে  
কারিদমেতি কামলক্ষণশব্দমিমং স্বমেব নিয়ন্তঃ

সামমোহিতা ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

ন করিস্বাস্তি কিমুত ন গ্রহীষ্যতী-  
তাস্থয়েনন্ মদ্বক্তিপ্রভাবাং ময়া  
। অধুনা দিষ্টা ইতি সাংখিকানাং

স্ব যুগ্মাস্থয়া ন ভবেদেব বিশে-

কাদিভিগ্নাবস্তে তত্রাপি ময়া দিষ্টা ইত্যর্থঃ

অন্ততৈব ৩১। যদ্বা অহো কিং বক্তব্যং পত্যাদয় ইতি দেবা  
অপি পুণ্যাদেহাঃ পুণ্যাপেক্ষকা যজ্ঞভাগভূজঃ পতিযজ্ঞাদিত্যাগে-  
নাপি নাভ্যস্থয়েন অহো বত কিং বাচ্যং পত্যাদয়ো নাভ্যস্থয়েন-

মিতি অথ চ অচুম্বতে বিশেষতোহধুনা আদরং করিস্বাস্তীত্যাঃ ।  
যদ্বা ময়া উপেতাঃ সঙ্গতা যুগ্মান্ দেবা অপ্যচুম্বতে কিং পুনঃ  
পত্যাদয়োহভ্যস্থয়েনমিতি ॥ ৩১ ॥

হি যতঃ অঙ্গসঙ্গঃ মৈথুনলক্ষণঃ সদৈকত্ৰাবস্থিতিকী নৃণামিতি  
শ্লেষণে মর্ত্যদেহস্ত জরামরণাদিবাধয়া সমাক্ শ্রীভাসুরাগাসিদ্ধেঃ  
তথাপি ইহ কস্মাক্ষেত্রে ভারতবর্ষে কস্মাধীনবাদল্লাবৃক্ষাচ্চ  
তদসংসিদ্ধেঃ শ্রীবৈকুণ্ঠলোকে সচ্চিদানন্দবিগ্রহতত্ত্বংস্বসিদ্ধে-  
স্তত্রৈব যুগ্মান্নোরথঃ (১) সম্পত্ত্যত ইত্যর্থঃ । এতচ্চ তাসাং বঞ্চনার্ণ-  
সুক্তং ন চ তত্ত্বতঃ যথা কথঞ্চিদপি তেন সহ সম্বন্ধতোপি  
কৃতার্থতাসিদ্ধেঃ যদ্বা ইহ গোকুলে নৃণাং গোকুলবাসীতরমমুখ্যাণাং  
যুগ্মাদীনাং শ্রীতয়ে আনন্দামৃতবায় যোহনুরাগঃ ময়ি শ্রেমা  
তস্মৈ ন ভবতি গোপগোপাদিষেব মমাসক্তেঃ যদ্বা ইহ এষু  
ব্রাহ্মণীদেহেবু যুগ্মাভিঃ সহ মমাসঙ্গঃ নৃণাং গোপগোপাদীনাং  
শ্রীতয়ে সুখায় ময়ি যুগ্মাস্থ বা অনুরাগায় চ ন ভবিষ্যতি ইদমপি  
বঞ্চনমেব তৎ তয়াং মনো বৃদ্ধানাঃ মনসৈব ময়া সহ সঙ্গং কুর্কণা  
ইত্যর্থঃ । অবাগ্মাথ দেহান্তরৈরিত্যি শেষঃ । যদ্বা অব অবসানে দেহান্তে,  
প্রাপ্যথেত্যর্থঃ । স্পষ্টতয়া তথ্যমুক্তিঃ তাসাং দুঃখামুৎপত্তদে-  
অতএবাচিরাদিতি তচ্চাখ্যানার্থমেব বক্ততঃ কালস্ত মহাদীর্ঘ-  
ত্বাং তজ্জন্মমাত্রানন্তরপ্রাপাবিলম্বতাসিদ্ধেঃ । এবং শ্রীগোপীনামিব  
দেহভাবয়োঃ সম্পত্ত্যা তাস্মিবাশ্রয়গ্রহবিষেদিক্কার্থমাসাং গৃহেবু  
প্রস্থাপনং নতু ব্রাহ্মণীহেনোপেক্ষণমিতি তদ্বার্থঃ । অন্তথা লোক-  
ধর্ম্যাপেক্ষয়া পেম্ণা প্রপন্নেষু তন্ত কৌশলং লোকধর্ম্যোপেক্ষা-  
বোগাং ॥ ৩২ ॥

শ্রীশুদর্শনশ্রীরক্ততত্ত্বকপক্ষীরম্ ।

তব নিগমম্ “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ”  
“ন মে ভক্তঃ প্রণশ্রুতি” ইত্যাদিবচনম্ ॥ ২২ ॥

প্রপদয়োঃ পাদাগ্রয়োঃ ॥ ৩০—৩১ ॥

নৃণামঙ্গসঙ্গঃ শরীরযোগঃ ন শ্রীতয়ে ন বৈবরিকসুখায় অপিতু  
মযানুরাগায় জন্মনঃ ফলং মদ্বক্তিরিত্যর্থঃ । নৃণাং চেতনানাং  
মদঙ্গসঙ্গস্তদাত্মিকরাগায় নতু কালান্তরশ্রীতয়ে বিশেষস্ত কাল-  
স্তরেহপি শ্রীতিবর্ধক ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩২—৩৩ ॥

(১) সম্পত্ত্যত ইতি পুস্তকান্তরে ।



শ্রীমদ্বীরশাখাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

স্বনোরথাননুগুণোক্তিশ্রবণান্নিক্ষিপা আহঃ পত্নাঃ—মৈবমিতি ।  
হে বিভো ! ভবানেবং “তদ্যাত দেবয়জনম্” ইত্যেবং নৃশংসং পুরুষং  
বচো বক্তুং নাইতি কিন্তু যো নিগমঃ “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহিতার্থ-  
মহং সচ মম প্রিয়ঃ” “ন মে ভক্তঃ প্রণশ্চতি” ইত্যাদিবচনরূপস্তঃ  
সত্যং কুরুষ নিত্যানিতিপাঠেহপি স এবার্থঃ । বয়স্ত্ব সমস্তবন্ধনতি-  
লজ্জা পদাবস্থমবজ্ঞাপি দত্তমিতি ভাবঃ । তৎ তুলসীদাম কেঠৈ-  
বহ্মানেন বোচুং প্রাপ্তাঃ দাসীভবিতুং প্রাপ্তাঃ ইতি ভাবঃ ॥২৯॥

কিঞ্চাতিলজ্জিতবন্ধুরস্মান্ ন পত্যা দয় এব পরিগৃহ্ণন্তি কুতো  
হপরে গৃহীযুঃ তস্মাৎ হে অরিন্দম ! ভবতঃ প্রপদয়োঃ পাদাগ্রয়োঃ  
পতিতাঃ আত্মানো দেহা যাসাং তাঃ পতিতাঃ সমর্পিতা আত্মানঃ  
প্রত্যগাত্মানঃ যান্তিস্তাসাং বা নোহস্মাকং নাত্মা গতিরস্বংসমী-  
হিতোপায়োহস্তো নাস্তি অতঃ তমেব অস্মদভিমতং বিধেহি, যদ্বা  
অত্রা গতিঃ স্বর্গাদিরপি মাতুং কিন্তু তদবিপ্লবেণ তদাসীষ্মেব  
অস্মাকং সম্পাদয় ॥ ৩০ ॥

এবমুক্তো ভগবান্ তাবদ্যছকুং পত্যা দয়ঃ কেপি নাস্মান্  
গৃহ্ণন্তীতি তত্রোত্তরমাহ—পতয় ইতি । বো যুস্মান্ পত্যা দয়োহন্তে  
লোকাঃ জনাঃ কিমুত ময়োপেতা মৎপ্রভৃতয়ো দেবাশ্চ নাভ্যসুয়ে-  
রন্ ন দোষদৃষ্টো দ্রক্ষ্যন্তি কিন্তুনুমবতে হনুমোদন্তে ॥ ৩১ ॥

যছকুং তদ্বিধেহীতি তত্রোত্তরমাহ—নেতি । ইহ লোকে  
নৃণামঙ্গসঙ্গঃ দেহযোগঃ ন প্রীতয়ে ন বৈষয়িকসুখায়াপিভু মযাহু-  
রাগায় জন্মনঃ ফলং মন্তকিরেবেত্যর্থঃ । যদ্বা নৃণাং চেতনানাং  
অঙ্গসঙ্গস্তাদায়িকরাগায় ন তু কালান্তরপ্রীতয়ে বিপ্লবেষু কাল-  
স্তরেহপি প্রীতিবর্দ্ধক ইত্যভিপ্রায়ঃ তস্মাৎ পরোকমপি ময়ি মনো  
বুজানা অচিরাদেব মামবাপ্যথ সংস্রুতিবন্ধান্মুক্তাঃ নিত্যং মদাস্তঃ  
করিষ্যথেতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

যাতেতি নৃশংসং পুরুষং গদিতুং নিগমঃ “ন মে ভক্তঃ  
প্রণশ্চতি” ইতি বচনং সত্যং কুরু পদাবস্থঃ শ্রীপাদচূতঃ তেন

দন্তং বা তুলসীদাস শ্রীতুলসীমালাং কেশৈর্নিতরাং বেতি বোচুং  
পাদমূলং প্রাপ্তাঃ ॥ ২৯ ॥

কালক্ষেপাৎ দ্বিজাতয় অস্মান্ ন গৃহ্ণন্তীতি স্মৃতিতম্ । তত্র  
তৎসহায়াভাবাৎ পুনর্গমনে তে নৈব গৃহ্ণন্তীত্যাহঃ—গৃহ্ণন্তীতি ।  
ততঃ শরণং বিধেহি কুরু ॥ ৩০ ॥

কুত এব চাস্ত ইত্যত্রাহ—লোকাশ্চেতি ॥ ৩১ ॥

তব পাদমূলং প্রাপ্তা ইত্যত্রাঙ্গসঙ্গঃ স্মৃতিতস্তত্রাহ—নেতি ।  
ইহ নৃণামঙ্গসঙ্গো মম প্রীতয়ে ন ভবতি মমাহুরায়া চ ন স্তাৎ  
তস্মান্ময়ি মনো বুজানাঃ যুগং ক্ষিপ্রং মামবাপ্যথেত্যন্বয়ঃ অনেনাহঃ  
ভক্ত্যেব তুষ্ঠো ভবামি নান্তেনেতি স্মৃতিতম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ময়া উপেতা অনুজ্ঞাতাঃ সঙ্গতা বা বো যুস্মান্ অহমীশ্বরঃ ইতি  
তৈরপি জ্ঞাতবাদিতি ভাবঃ । যথা যজ্ঞকর্ম্মণি তৈঃ প্রত্যক্ষীকৃতাঃ  
দেবা অপি অনুমবতে পৃষ্ঠাঃ সন্তো মামীশ্বরত্বেন মন্তস্ত  
ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

নহু, তদ্বর্জসঙ্গোহপি ভবতু তত্রাহ—অহো ব্রাহ্মণজন্মনি  
ভবতীনাং ময়াহঙ্গসঙ্গো নৃণাং প্রীতয়ে সুখায় ন ভবতি অনুরাগায়  
তু স্মৃতাঃ নেত্যর্থঃ ॥ ৩২—৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

পত্নাস্ত সর্কপরিভ্যাগেন সমাগতাঃ কৃতসাক্ষাৎ

পূর্বাভ্যাং প্রাপ্তুমবুত্তেতি সক্ষিপ-

মৈবমিতি । গৃহগমনস্ত অনুচি-

কর্তব্যং চেৎ তথা কর্তব্য-

বিজ্ঞাপয়ন্তি বিভো, হে স-

সমর্থ ! এবং গদিতুং ভবান্

মিতি । ইদং হি ক্রুরং বাক্যং

পুষ্টিমার্গপ্রবর্তনার্থং ভগবানবতীর্থঃ কথং ন

হাপয়াত-

নাপীয়ঃ মর্যাদাত্যাগানস্তরং পুনর্গ্রহণবিধানাৎ যত্নপি জীবাং

ত্যাগো নোক্তঃ তথাপি ভ্রূষাবতীর্ণে উচিতঃ শ্রীধামর্থ এবানন্দস্ত  
 প্রকটিতত্বাৎ অতোহনুদা ফলরূপানন্দাভাবাৎ ভোগ্যত্বেন তাসা-  
 মন্তগামিত্বাবশুকত্বাত্যাগোহনুচিতো ভবতু নাম প্রকৃতে তু  
 তদ্বৈপরীত্যাৎ তস্মৈব ভোগগণ্যাবসানাৎ উচিত এব ত্যাগঃ  
 তথা সতি পুনঃ পরিত্যগঃ ক্রুরো ভবতি, কিঞ্চ দয়াভাবাচ্চ  
 সংসারদবানলাগ্নিগতঃ পুনস্তত্র প্রবেশয়তীতি । অথ যদি তেনৈব  
 প্রকারেণ পুরুষার্থসিদ্ধিঃ তথাপি ন প্রেষণীয়াঃ যতন্ত্বং সর্বসমর্থঃ  
 অত্রৈব তথা প্রকারঃ সম্পাদয় স্বয়ং তদ্রূপো ভূত্বা কচিং তিষ্ঠ  
 অস্মান্ বা অন্তথা প্রদর্শয় আত্মনি বা প্রবেশয় বক্ষাদিভাবং  
 বা প্রাপয় অদৃষ্টাবা কুরু এবং সর্বোপায়েষু বিদ্যামানেষু স  
 এষ কৃতঃ ক্রিয়তে ? সিদ্ধবাদিতি চেৎ তত্রাহঃ—সত্যং কুরুষ  
 নিগমমিতি । নিগমো বেদঃ তাগেন পুনঃপ্রবেশমিতি “তস্মা-  
 ন্নাসমেবাং তপসান্গতিরিক্তমাহঃ—“ন চ পুনরাবর্ততে” ইতি  
 “মায়ুপেত্য তু কোন্তেয় ! পুনর্জন্ম ন বিদাতে” এবমনেকবিধো  
 নিগমো হসত্যে । ভবেৎ যদি ত্যাগানন্তরং তস্মৈব চেৎ গ্রাহিতঃ  
 স্ত্যাং অতঃ স্বনিগমং সত্যং কুরুষ । নহু, মায়ুপেত্যোতিবাक्याৎ  
 ন ভবতীনাং পরাপত্তৌ দোষঃ ভিন্নতয়া তিষ্ঠন্তীতি চেৎ তত্রাহঃ—  
 তব পাদমূলং প্রাপ্তা বরমিতি । প্রাণিনস্তেতাবদদ্রে স্বপ্রভৃত্যঃ যন্তব  
 চরণয়োর্মূলং প্রেমরজ্জ্বঃ ছায়াচিত্রে তদবলম্বিনী স্থিতির্বা অধোভাগ  
 ইতি সেবানিবেশো বা এবং কৃতে শিষ্টং বস্তুং কর্তব্যং নত্বঃ পাত-  
 নীয়ম্ । নহু, স্ত্রিয়ো ভবত্যঃ কামযুক্তাঃ তথা সত্যহুচিৎ  
 লোকশাস্ত্রাবতারবিরুদ্ধং কথমহং কুৰ্যাম্ অতোহব্যাপুয্য গমন-  
 মেবোচিতমিতি চেৎ তত্রাহঃ—তুলসিদানপদাবস্থঃ কেশৈর্নিবোচু-  
 মিতি । ন বরমহুচিতকর্ম্মাভিলাষিণ্যঃ কিন্তু সম্পূর্ণং দিনং সেবাং  
 বিধায় স্বানিনো নিদ্রাসময়ে নিদ্রিতে বা পাদসম্বাহনে ক্রিয়মাণে  
 পাদয়োঃ সমর্পিতং তুলসিদানপ্রসাদত্বেন ত্বয়া দত্তম্ অম্পর্শে বা  
 দূরাহুংস্রষ্টঃ পরমপুরুষার্থত্বেন প্রাপ্য মহাপ্রসাদরূপং কেশৈঃ কেশ-

সম্প্রাপ্তিঃ ইতি ভাঃ নিতরং বোচুং তব পাদমূলং সম্প্রাপ্তা

অত্রৈব তুলসিদানপ্রদায়ামি, তত্রাহঃ

বাক্যবাঃ পতিপুত্রাদয়ঃ ত্যক্তাঃ

ববতি ॥ ২৯ ॥

যদুক্তং তদপি ন সম্ভবতীতি

এব ন করিষ্যসি তদ্বাক্যো-

পিভূর্গৃহে স্থাতব্যমিত্যপি পক্ষো

নব্যাং ১০০ ১১ ১২ ১৩ ১৪ ১৫ ১৬ ১৭ ১৮ ১৯ ২০ ২১ ২২ ২৩ ২৪ ২৫ ২৬ ২৭ ২৮ ২৯ ৩০ ৩১ ৩২ ৩৩ ৩৪ ৩৫ ৩৬ ৩৭ ৩৮ ৩৯ ৪০ ৪১ ৪২ ৪৩ ৪৪ ৪৫ ৪৬ ৪৭ ৪৮ ৪৯ ৫০ ৫১ ৫২ ৫৩ ৫৪ ৫৫ ৫৬ ৫৭ ৫৮ ৫৯ ৬০ ৬১ ৬২ ৬৩ ৬৪ ৬৫ ৬৬ ৬৭ ৬৮ ৬৯ ৭০ ৭১ ৭২ ৭৩ ৭৪ ৭৫ ৭৬ ৭৭ ৭৮ ৭৯ ৮০ ৮১ ৮২ ৮৩ ৮৪ ৮৫ ৮৬ ৮৭ ৮৮ ৮৯ ৯০ ৯১ ৯২ ৯৩ ৯৪ ৯৫ ৯৬ ৯৭ ৯৮ ৯৯ ১০০

বাক্যবা বা স্বমধ্যে স্থাপয়িষ্যন্তীতি শ্রুতদো মিভাণি বা উপ-

করিষ্যন্তীতি প্রত্যক্ষং বধূসাহসন্ত কৃতত্বাৎ অত্রে স্মৃতরামেব ন  
 গ্রহীষ্যন্তি অথ যদি জাতিপরিভ্যাগেন যত্র কচিং স্থাতব্যং  
 তত্রৈব স্থাতব্যমত্র স্থিতানাং স্বর্গো ন ভবিষ্যতীতি চেৎ মাস্ত  
 ইত্যাহঃ ভবৎপ্রপদয়োঃ পতিতায়নাং নাত্মা গতির্ভবেদিতি  
 পাদাগ্রে পতিতানাং পাদগতিরৈব গতিঃ যথোপানহঃ প্রপদপতিত-  
 বদ্রাণাং বা তথা অস্মাকমপি অত্রা স্বর্গাদিগতিস্মা ভবতু ভর্তৃভিঃ  
 সহিতাঃ অতঃ পাদগতিমেব বিধেহি দাত্তো ভূত্বা স্বংসঙ্গে সর্বত্র  
 পর্যটনং ভর্তৃদিভয়ন্ত তব নাস্ত্যেব তদাহঃ হে অরিন্দম শত্রু-  
 নাশক ! তদগমনমেব বিধেহি আজ্ঞাপয় ॥ ৩০ ॥

এবং প্রার্থনায়াং বাধকাদেবং বদন্তীতি সন্তঃ সঞ্জাতবাধকং  
 প্রতি সমাধস্তে—পতয় ইতি । ত্যাগগ্রহণসম্ভাবনৈব নাস্তি  
 অভ্যাস্যামপি ন করিষ্যন্তি পিত্রাদয়োপি পূর্বপূর্বোপাধিরহিতাঃ  
 ন হি পিতৃঃ কামোহস্তুি নহি ভাতুলোভোহস্তুি কিঞ্চ লোকাঃ সর্ব  
 এব ন দোষারোপং করিষ্যন্তি তত্র হেতুঃ ময়োপেতাঃ ভবতীঃ  
 দেবা অমুম্বতে সম্মাননং করিষ্যন্তি অশাস্ত্রে অযুক্তে হি সর্বোপা-  
 মসম্মতিঃ নহাত্মনি কস্তাপ্যসম্মতিঃ অন্তথা স্বম্পর্শে স্বার্থগমনেহপি  
 ত্যাগঃ স্ত্যাং ॥ ৩১ ॥

নবেবং সতি লোকবেদবিরোধাভাবাৎ সঙ্কোহপ্যস্বিতিচে  
 তত্রাহঃ—ন প্রীতয় ইতি । ইহাশ্রিতবসরে অঙ্গসঙ্গঃ নৃণাং প্রীতয়ে  
 ন ভবতি অঙ্গেন সঙ্গঃ আত্মনৈব সঙ্গঃ উচিতঃ মনসা বা নহুঙ্গেন  
 অঙ্গয়োৱিতি ন বক্তব্যং বাধিতত্বাৎ অতো লোকবিরুদ্ধত্বান্ন কর্তব্যং  
 কিঞ্চ এতদ্বিত্ত্যর্থমেব কর্তব্যং যথাধিকঃ স্নেহো ভবিষ্যতীতি  
 তদপি ন ভবিষ্যতীতি অনুরাগাৱেতি ভবতীনামপোতদনুরাগায় ন  
 ভবিষ্যতি নৃণাং মধ্যে তজ্জ্ঞানে কিঞ্চ সঙ্গঃ পরং প্রতিবন্ধকঃ  
 মায়ুজ্যো অতো মধ্যেব মনো যুজ্ঞানাঃ অচিরাৎ শীঘ্রমেব মামবাস্পাথ  
 অনেনাত্মা পতিরপি নিবাসিতা ঋজুমার্গেণ সিদ্ধাতোহর্থস্ত বক্তেণ  
 সাধনমযুক্তন্ ইত্যেব যুক্তম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিংশাধ্যায়বর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

রাসারম্ভে মহাপ্রেমবতো গোপা ইবাহঃ—মৈবসিতি । নৃশংসং  
 পুরুষং নিগমং “ন চ পুনরাবর্ততে” ইতি বেদবাক্যং “যে যথা  
 মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজামাহম্” ইতি নিগমরূপং স্ববাক্যং

চ-সত্যং কুরুব । নহু ভবতী-র্দি প্রজাতাভিমানো হুত্বাস্ত্রাহঃ—  
তব গোপস্তাপি পাদমূলং বয়ং দাস্তার্থং প্রাপ্তাঃ ন হি বিপ্র-  
জাতাভিমানো সত্যোঃ শোহণি জনো বক্তুং শক্যোত্যাতোহস্ম-  
বাক্যোনৈব নিশ্চীয়তাং নাস্তাস্মাকং জাতাভিমান ইতি ভাবঃ ।  
নহু, গোপস্ত মম গোপা এব দাস্তঃ প্রেষস্তশ্চ সমুচিতা ভবন্তি  
তাশ্চ বহুয়া বর্তন্তে তমাং । সত্যং বর্তন্তাঃ বিরাজন্তাঃ নান  
যদি তং ব্রাহ্মণীদাসীঃ কর্তুং বহুভ্যো জিহ্রেষি তর্হি কথং  
হ্যং ত্রেপদামহং পুরং নৈব যামো বৃন্দাবন এব বনদেবতা ইব  
বর্তিষ্যামহে ত্বংস্বক্কেনৈব কৃতার্থীভবিষ্যসে বয়মিতাহঃ—  
বয়স্ত দূরে পিতৃ পদাবস্থঃ ত্বংপদাং ত্বদাপ্লিষ্টপ্রেয়সীনাং  
পদসংসর্গাদা ত্রুটিতীভূয় অবস্থঃ পর্যাক্ষাধোবিস্তঃ তুলসিদাম  
ত্বদাসীভিরেব কৃপয়া দত্তং কেশৈর্নিবোঢ়ুং প্রাপ্তাঃ নহু তব  
প্রেয়সীভাবায় দাসীভাবায় বা তল্লাভাস্মাকনাকাঙ্ক্ষতি  
ভাবঃ । নহু, তর্হি ভবদ্বন্ধবঃ কিং বদিষ্যন্তি ? তত্রাহঃ—অভি-  
শঙ্কেয্যতি ॥ ২২ ॥

কিঞ্চ, ত্রুণগরহুমানিকতাস্থলিকাদিবনিত্রাজনমুখাদাকর্ণিত-  
ক্লপশুণমাধুর্যা যদবধি বয়ং বয়ঃসন্ধিমারভোবাভূম তদিনত  
এব তস্মি ভাববতীর্গৃহকর্মণ্যপাদাসীনা অস্মান ব্যভিচারীর্গৃহিব  
কৃষ্টা সন্ধিহানাঃ পত্যাংদয়ো নৈব ব্যবহরন্তীত্যাহঃ—গৃহস্তীতি ।  
সুতাঃ সপত্নীপুত্রা অথো প্রতিবেশাদয়ঃ ততশ্চাতিব্রয়োণ  
কদত্যাঃ পদাণো মুক্কা প্রণমন্তাঃ সগকদনাহঃ—ততাদিতি ।  
অস্মাকম্ অজ্ঞা গতির্থাথা ন ভবেত্তথা বিধেহি । হে অরিন্দম !  
ত্বংপ্রাপ্তিপ্রতিশ্রুতীভূতা ছুরিতাদয় এবাররতান্ বনেন কৃপয়া  
দময় ॥ ৩০ ॥

ময়ি প্রেমবতো যুয়ং মংসুখপরা এবাতো মদনপ্রাপ্তং  
চেষ্টিতং নার্ষং স্বহঃ নাকুচুং গৃহান্ গচ্ছতেত্যাহে ভো অতিজ-  
শিরোমণে ! অহুর্ধ্যং পশ্চাঃ কুলবতো বয়ং বচনে ভবেনাং  
যান্ তৃণাকৃত্য পুরাদ্বেহিচূয় এতাবদূরে স্থিতস্ত লম্পটেন ব্রজে  
খাতস্ত ভবতঃ সমীপমাগচ্চামঃ স্ম পুনস্তত্রৈব গচ্ছন্তীরাশ্চান্ তে  
পত্যাংদয়ঃ পুরেষু প্রবেষ্টমপাদদানাঃ কোপাদস্ত বধিব্যাত্তোবেতি  
জানীমস্তত্রাহ—পতয় ইতি । বো যুগভাং নাতাস্ম্যেরন্ দোষ-  
দৃষ্টিমপি ন কুর্যাঃ বিমিত্যানিষ্টং শঙ্কসে ইতি ভাবঃ । কিমুত  
পিত্রাদয়ঃ অথো চ লোকাঃ কীদৃশীর্ময়া সহ উপেতাঃ সঙ্গতা  
অপি কিমুত সম্প্রত্যসঙ্গতা এবোত্যাঃ । অহমীশ্বর ইতি তৈরপি  
জাতত্বাদিতি ভাবঃ । যতো দেবা অপি যজ্ঞবর্ণি তৈঃ প্রত্যঙ্গী-

কৃত্য অত্রার্থে পৃষ্ঠা ভবতীর্গৃহমহতে অন্তঃস্থস্ত এব মাঃ সর্কধর্মঃ  
বিহুয়াং দেবানানপাত্রার্থে অল্পমতিরেব ন অনল্পমঃ পরিত্যাগঃ ॥ ৩১ ॥

অস্মান্নোবাধিতং কদাপি মেংস্ততি ন বেতি মাত্রেয়পাঙ্গৈ-  
র্যং পৃচ্ছথ তত্রোত্তরঃ শৃণুতেতাহ—নেতি । গ্রীতয়ে গ্রীতিং  
সম্পাদয়িতুং অনুরাগঞ্চ সম্বন্ধয়িতুমিত্যাঃ । কিম্ব মধিরহোৎ-  
কঠ্যমেবানুরাগাতিশয়বর্দ্ধকমিতি ভাবঃ । ততস্মাং ॥ ৩২ ॥

শ্রীনন্দদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

গোপা ইবাহুর্গ্নমিতি । হে বিভো ! ভবানেনং নৃশংসং কঠোরং  
বচো গদিতুং নাইতি স্বনিগমং “যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব  
ভজামাহন” ইতি স্ববাক্যং সত্যং প্রমাণং কুরু । নহু ভবতো  
ব্রাহ্মণ্যঃ কথং ময়ি স্থাশ্রুতি ? তত্রাহঃ বয়ং সমস্তবদ্ধনতিলজ্যা তব  
পাদমূলং প্রাপ্তা নহি অস্মাকং কুল্যভিনানোহস্তীতি ভাবঃ । নহু বঃ  
কোণযোগস্তত্রাহ—পদাবস্থঃ ত্বংপদা ত্বদাপ্লিষ্টকান্তাপদসংসর্গাদা  
ত্রুটিতং সদবস্থঃ ত্বংপর্যাক্ষতলে নিক্ষিপ্তং তুলসিদাম তাতিঃ  
কৃপয়া দত্তং কেশৈর্নিবোঢ়ুমিতি তদ্ধারণমেবাস্মাকং সেবেতি তথা  
চ মাতৃভবাস্ত্রসঙ্গে বনদেবতাভিঃ সহ বৃন্দারণো নিবসন্তীনাং  
নস্তাবদ্যাত্রমস্ত পুলিন্দীনামিব শ্রীকৃষ্ণমধারণমিতি ভাবঃ । ইহ  
পদাবস্থঃ তুলসিদামেতি তস্মিন্ পারমৈশ্বর্য্যং বাজা ত্বদাস্ত্রমেব  
নোহভীপ্সিতমিতি হুচ্যতে জীবস্বরূপঞ্চ ত্বদাস্ত্রবদেব “দাসভূতো  
হরেরেব” ইতি পাণ্ডে তল্লক্ষণাং ন চ গাইস্থধর্ম্মত্যাগো নোচিতঃ  
“সর্কধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য” ইত্যাদিহুত্বেরেব ॥ ২২ ॥

কিঞ্চ বয়ঃসন্ধিতদতিরম্যগুণশ্রবণেন ত্রয়নক্কা বয়মভূম  
তত্বাদেব পতয়োহস্মাপভোগায় ন গৃহস্তীতি বয়ং যত  
পত্নাঃ,আহ যথা পাণিনিঃ “পত্ন্যর্নো যজ্ঞ-  
যজ্ঞস্ত ফলন্ত ন ভোদ্যামহে তত্র  
যণেইপি ন গৃহস্তি বাতুলা ই  
অথো তটস্থাঃ কৃতঃ ‘তদ্যা-  
তস্মাং পত্ন্যদিপরিতাগাতং বি  
পতিতাস্থনাং সাষ্টাঙ্গপ্রণমহীনাং  
ন ভবেৎ তথা বিধেহি অরিন্দম ! হে স্বপ্রাপ্তি-  
কারণিক ! ॥ ৩০ ॥

অথ পত্যাঙ্গীনবজ্রায় ভাষাগতা নন্তে ন স্বীকৃত্যুর্নপিতু  
কুর্নাস্তিরস্তুর্গুরেবেতি বদিষ্যন্তীরাণ্যাহ—পতয় ইতি । পত্যাঙ্গীন-  
ন্তে নাভ্যসুয়েরন্ মদর্শনসস্তাষণভোজনাপর্ণেষু গুণেষু দোষারোপঃ  
ন কুর্কীরন্ ময়োপেতাঃ অরুজাতা যুগ্মান্ দেবাশ্চ যজ্ঞে তৈঃ  
প্রত্যক্ষীকৃতা অনুনমতে সাধু কৃতমভিরিত্যনুদ্যোদিত্যন্ত ইত্যর্থঃ ।  
মন্তুতা বঃ ইন্দ্রাদয়োহপি সংকরিত্যন্তি কা কথাত্তেযানিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

নম্ব ঙাং বিহাতুং ন শক্নুং ইতি চেত্তত্রাহ ইহাশ্বিন্ ব্রাহ্মণী-  
জন্মনি ভবতীনাং মমাসঙ্গো নৃণাং শ্রীতয়ে সুখায়ানুরাগায় চ  
ন ভবেৎ তত্তস্মান্ময়ি মনো যুজানা গৃহান্ যাত অচিরাদেব  
দেহান্তরৈর্গামবাস্পাণেতি মর্যাদাসেতুরহঃ মর্যাদাং নাতিবর্তে  
যুগ্ম মন্তুতা নংপ্রতীপং নাচরত মংপ্রাপ্তিস্ত শীঘ্রমেব গোপী-  
রূপেণ ভাবিনীতি ॥ ৩২ ॥

### শ্রীকৃষ্ণকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হে বিভো ! যাতেতি নৃশংসঃ পরুষঃ গদিতুং ভবাম্বাইতি  
কিছু “মাং প্রাপ্য ন নিঃসৃত্তে” ইতি “ন স পুনরাবর্ততে” ইতি  
বা নিগমঃ সত্যঃ কুরুষ বরন্ত সমস্তবন্ধনতিলজ্যাপদাবস্ঠঃ তুলসি-  
দান তুলসীমালাং কেশৈর্নিবোচুং প্রাপ্তাঃ নিত্যং সঙ্গিহিতা ভবি-  
নাগতা ইতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চ, তৎসমীপমগন্তমুদাতাভিরিতিলজ্যতাঃ পত্যাঙ্গীনা নো-  
হ্মান গৃহন্তি অস্ত্রে কুতো গৃহীযুঃ তস্মাদ্ভবংপদয়োঃ পতিতা  
আত্মানো দেহা বাসাং তাঙ্গাং নোহ্মাকদম্বা স্বর্গাদিরূপা গতিরপি  
ন ভবেন্নাতুং অতৎকালমেব বদবিল্লেশেণ বিধেহি ॥ ৩০ ॥

অতঃ অরুজাতাঃ যে পত্যাঙ্গীনাঃ অস্ত্রে লোকাশ্চ কিং  
“রোহপি নাভ্যসুয়েরন্ দোষারোপঃ ন  
ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

কর্তব্যং কিঞ্চ মন ধ্যানমেবেত্যা-

অঙ্গঃ শরীরঃ তৎসঙ্গঃ

কুর্নাস্তি ন ভবতি কিঞ্চ ময়ি

... যুজানাঃ অচিরং মামবাস্পাণ ॥ ৩২ ॥

### বঙ্গানুবাদ ।

বিপ্রপত্নীগণ বলিলেন হে বিভো ! আপনি বহির্বাণক ও  
অন্তর্বাণক স্তুরাং আমাদিগের বাহ্যিক ও আভ্যন্তরিক সমস্তই  
আপনি বিদিত আছেন অতএব আপনি এইরূপ নৃশংস  
(কুর) বাক্য বলিতে যোগ্য নহেন। “যে, যে ভাবে  
আমাকে ভজে আমি তাহাকে সেই ভাবে ভজি” এই যে  
ভবদীয় বাক্য, তাহা সত্য করুন ; আমরা পতি পুত্রাদি সমস্ত  
বন্ধু বান্ধব পরিত্যাগ পূর্বক আপনাকর্তৃক অবজ্ঞাত হইয়াও  
আপনার প্রদত্ত চরণতুলসী দাম, স্বয়ং মন্তকে বহুসম্মান পুরঃসর  
বহন করিবার নিমিত্ত সমাগত হইয়াছি ॥ ২৯ ॥

হে অরুন্দন ! (হে কাম লোভ পাপাদি দমন ! ) নিজ  
নিষেধবাক্য উল্লঙ্ঘন হেতু পতি, পিতা, মাতা, পুত্র, কন্যা,  
ভ্রাতা, বন্ধু ও সহৃদয়গণ—আমাদিগকে গৃহে গমন করিলেও  
গ্রহণ করিবে না ; অত্যাচার প্রতিবাদিগণ গ্রহণ করিবে না  
তাহা আর কি বলিব ; তাহার আামাদিগের সহিত বাক্যা-  
দ্বারাও সস্তাষণ করিবে না ; অতএব আপনার পাদাঞ্জ সমীপে  
পতিতা কিম্বা অননগতি হেতু ভবদাশ্রিতা আমাদিগের  
স্বর্গাদি গতিও যে ভাবে না হয় তাহা বিধান করুন অর্থাৎ  
আপনার দাম্য প্রদান করুন ॥ ৩০ ॥

শ্রীভগবান্ বলিলেন হে বিপ্রপত্নীগণ ! তোমরা আমাতে  
প্রেমবতী স্তুরাং মংসুখপরা হইয়াছ অতএব আমার অনতি-  
প্রেত কার্য্য করিতে যোগ্য নও নিজ হঠ পরিত্যাগ পূর্বক  
গৃহে গমন কর। তচ্ছবণে বিপ্রপত্নীগণ কহিলেন হে অভিজ্ঞ  
শিরোমণে ! অসুখ্যাম্পাতা কুলবতী, পতি প্রভৃতির বাক্যোপলব্ধন  
হেতু যাহাদিগকে তাতুলা জ্ঞান করিয়া পুর হইতে বহির্গতা  
হইয়া এতাবৎ দূরপ্রদেশেস্থিত ব্রজে লম্পটরূপে বিখ্যাত  
আপনার সমীপে আগমন করিয়াছি এখন যদি পুনর্বার সেই  
পুত্রীতে গমন করি তাহা হইলে সেই পতি প্রভৃতি বন্ধুগণ  
আমাদিগকে পুত্রীতে প্রবেশ করিতে দেওয়া দূরে থাকুক  
পরন্তু তাহার ক্রোধবিষ্ট হেতু অদ্য আমাদিগকে নিশ্চয় নিধন  
করিবে ; তদন্তরে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন—তোমাদের পতি এবং  
পিতা, ভ্রাতা ও পুত্রাদি সকলও তোমাদিগের প্রতি দোষ দৃষ্টিও  
করিবে না, কেন বৃথা অনিষ্টাশঙ্কা করিতেছ ; কারণ ন্যকর্তৃক

ঋশ্বণাদ্(১)দর্শনাক্ষ্যানাম্ময়ি ভাবোহনুর্কীর্তনাং ।

ন তথা সন্নিকর্ষণে প্রতিযাত ততো গৃহান্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

ইতু্যক্তা দ্বিজপত্ন্যস্তা (২) যজ্ঞবাটং পুনর্গতাঃ ।

তে চাননৃষবঃ স্বাভিঃ (৩) স্ত্রীভিঃ সত্ৰমপারয়ন্ ॥ ৩৩ ॥

তত্রৈকা (৪) বিধ্বতা ভত্রী ভগবন্তং যথাক্রমতম্ ।

হৃদোপগুহ্য বিজহৌ দেহং কস্মানুবন্ধনম্ ॥ ৩৪ ॥

তোমরা অজ্ঞাতা কিংবা আমার সমীপে সঙ্গত হইয়াছে অতএব “আনি ঈশ্বর” ইহা তাহারা জ্ঞাত আছে ; বিশেষতঃ ঐ দেখ যজ্ঞো-পলক্ষে সনাগত প্রত্যক্ষীকৃত দেবগণও তোমাদিগকে অহুমোদন করিতেছেন ॥ ৩১ ॥

যদি বণ আমাদিগের প্রার্থিত বিষয়ের কি বলিলেন । শুভ্রতরে বলিতেছি এই ব্রাহ্মণ কয়ে তোমাদিগের সহিত মদীর অঙ্গ সঙ্গ অর্থাৎ তোমাদিগের অভিশ্রুত দাস্তমর সান্নিধ্য, জীবমাত্রেয় প্রীতি কিংবা অমুরাগের নিদিত্ত হইবে না । অতএব দৃষ্টগোচর নোক বিদ্বিষ্ট হেতু আমাতে নিম্নভাবে মনভিনিবেশ করিতে থাকে, অচিরাৎ—দেহান্তে আমাকে প্রাপ্ত হইবে (১) ॥ ৩২ ॥

(১) এই শ্লোকে জ্ঞানতে হইবে এত—শ্রীকৃষ্ণের ভক্ত দুই প্রকার । এক—তটস্থ, ও দ্বিতীয় লীলাস্তপাতী । তন্মধ্যে যাহারা পরোক্ষগত ভগবানের পারমৈশ্বর্য্য অবলম্বন পূর্ব্বক অষ্টবিধ তৎপ্রতিমা সকলের মধ্যে কোনও প্রতিমার সেবা-পরায়ণ হইয়া তাঁহাকে বিদিত হউক বা নাই হউক এনাদৃশ ব্রাহ্মণাদি বর্ণই তটস্থ ভক্ত ; তাহারা ত্রীচরণ সেবা ও চরণোদক গ্রাহ্যাদি নিজভক্তিতে পরোক্ষ অহুমোদন করিয়া থাকে ।

লীলাস্তপাতী দুই প্রকার—প্রথমতঃ ত্রীভগবানের পারমৈশ্বর্য্য অবলম্বনান দেবাদি ; সেই পারমৈশ্বর্য্যই ব্যবহৃত্য হইয়া থাকে অনন্তর পারমৈশ্বর্য্যাত্তব হইলেও ত্রীভগবানের নরলীলা অবলম্ব-মান ব্রহ্মণাদি মনুষ্যগণ ; দ্বিতীয় পিতৃদাদী নরলীলা যথা—স্ব স্ব মর্যাদা ব্যবহার-রত হইয়া আপনা দ্বারা ই তাহা ব্যবহৃত্য হইয়া থাকে অতএব নরলীলাকৃষ্টিত—এই ব্রাহ্মণাদিগের স্বযোগ্য তৎপরিচরণ করণার্থ তৎসঙ্গ পাইবার ইচ্ছা থাকিলেও সম্প্রতি তাহাদিগের উপেক্ষা উপবৃদ্ধই হইয়াছে ॥

অর্থঃ ।

শ্রবণাং ( মৎকথাশ্রবণং ) দর্শনাং ধ্যানাং অহুর্কীর্তনাং ( মনামকীর্তনাং ) নয়ি ( যথা ) ভাবঃ ( ভবতি ) তথা সন্নিকর্ষণে ( মদস্তিকে আস্থানেন ) ন ( ভবতি ) ততঃ ( তস্মাৎ ) গৃহান্ প্রতি যাত ( গচ্ছত ) ॥ ৩০ ॥

( শ্রীশুক উবাচ— )

ইতি উক্তাঃ ( ভগবতা কথিতাঃ ) তাঃ দ্বিজপত্ন্যঃ পুনঃ যজ্ঞ-বাটং ( যজ্ঞস্থলং ) গতাঃ । তে চ ( বিপ্রাঃ ) অননৃষবঃ ( দোষ-দুষ্টিহীনাঃ সন্তাঃ ) স্বাভিঃ ( নির্বিন্ধ্যভিঃ “স্বাভিঃ” ইতি পাঠে ত্রীভগবদনুগৃহীতাভিঃ সহ ) সত্ৰং ( যজ্ঞং ) অপারয়ন্ ( সমাপিত-বত্তঃ ) ॥ ৩৩ ॥

( “অচিরাৎ মামবাপ্স্যথ” ইত্যুক্তং তচ্চ কেবলং নাথাসনায়ৈব কিস্ব বাচমঙ্গীকারায় ইতি দৃষ্টান্তেনাহ—তত্রৈতি )

তত্র ( যজ্ঞবাটে ) একা ( সর্বাসামতিপঞ্চাংস্থিতা ব্রাহ্মণী ) ভত্রী ( স্বামিনা ) বিধ্বতা ( বিশেষণে বলাৎ ধ্বতা ) যথাক্রমতং ( শ্রবণাক্রমং শ্রীকৃষ্ণক্রমং ) ভগবন্তং ( সর্বাতিশায়িগুণরূপাদি-বিশিষ্টং শ্রীকৃষ্ণং ) হৃদা ( প্রেমময়সকলসিদ্ধেন দহাৎ )

গুহ্য ( ভয়ানকতয়া সঙ্কোচপরিত্যাগে )

ইতি গৃহীয়া, কিংবা সান্নিধ্য )

বিজহৌ ( ততাজ্ঞ—সবিশেষ )

প্রেমানুবন্ধনমপীতার্থঃ বিশদঃ

‡ প্রোটোহং কচিংসটীকঃ

( ১ ) স্মরণাদর্শনাদিতি পাঠান্তরঃ

( ২ ) মুনপত্ন্যস্তা ইতি পাঠান্তরঃ ।

( ৩ ) ভাতিরিতি, (৪) বিধ্বতা ইতি চ পাঠান্তরঃ ।

ভগবতাপি গোবিন্দস্তেনৈবান্নৈন গোপকান্ ।

চতুর্বিধেনাশয়িত্বা স্বয়ং চ বুভুজে প্রভুঃ ॥ ৩৫ ॥

এবং লীলানরবপুর্নলোকমনুশীলয়ন্ ।

রেমে গোগোপগোপীনাং রময়ন্ রূপবাক্কুতৈঃ ॥ ৩৬ ॥

নয়কিনঃ দেহং পত্য এব দত্তা বা শ্রীভগবৎপ্রেমসিদ্ধেন দেহেন  
তং প্রাপ্তুমিতি বিবক্ষিতম্) ॥ ৩৪ ॥

(ইথং তাসাং ভক্তিবিশেষঃ ব্যঞ্জিতঃ তাসু শ্রীভগবদনুগ্রহ-  
বিশেষঞ্চাহ ভগবানপীতি)

(তত্রৈবং বৃত্তং জাতং) ভগবানপি গোবিন্দঃ (শ্রীগোকুলেশ্বরঃ)  
প্রভুঃ তেনৈব চতুর্বিধেন অন্নৈন গোপকান্ অশয়িত্বা (ভোজয়িত্বা)  
স্বয়ং চ (ভোক্তুমনিচ্ছন্নপি) বুভুজে (ভুক্তবান্) ॥ ৩৫ ॥

(এতচ্চ যজ্ঞপদ্মানুগ্রহাদিকং তদ্ব্যখিলং চেষ্টিতং সৌন্দর্য্যা-  
দিকঞ্চ শ্রীভজজন প্রমোদনায়ৈবেতু্যাপসংহরতি—এবমিতি)

লীলানরবপুঃ (লীলয়াননু কৰ্ম্মণা নরেশ্বরের বপুঃ যন্ত সঃ  
শ্রীকৃষ্ণঃ) এবং (বহুললীলাভিঃ) নৃলোকং (ননুষ্যালোকং) অনু-  
শীলয়ন্ (অনুশিক্ষয়ন্ নিজভক্তিং প্রবর্তয়ন্নিত্যর্থঃ বদ্বা নৃলোকং  
তদ্ব্যবহারং অনুশীলয়ন্ সদাচরন্) রূপবাক্কুতৈঃ (রূপেণ বাচা  
কুতৈঃ—চরিতৈঃ) গোগোপগোপীনাং (দ্বিতীয়ার্থে ষষ্ঠী) রময়ন্  
রেমে (কিঞ্চা নৃলোকং অনুশীলয়ন্ রময়ন্ (অনুরঞ্জয়চ্চ)  
গোগোপগোপীনাং (নমো) রেমে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

৩৩ ॥

তত্র বিহার্য চৈতত্বেন ভগবন্তং

পানানিতি কৰ্ম্মণি ষষ্ঠী রূপ-

এচ্চ রময়ন্ তা রময়িতুং রেমে

শ্রীমৎসনাতনগোপস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

তাভিঃ শ্রীভগবদনুগ্রহীতাভিঃ ইতি সত্ত্ব সাদৃশ্যাবিশেষোহ-  
ভিশ্চেতঃ স্বাভিরিতি পাঠে নিজাভিঃ অস্তথা যজ্ঞসমাপনাসিদ্ধেঃ  
অনুশ্রব ইতি নাভ্যহরোরিতি শ্রীভগবদুক্তিপ্রদাদেন কিঞ্চা  
শ্রীভগবদনুগ্রহীতানাং তাসাং সমাগমপ্রভাবেণৈব জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৩ ॥

পূৰ্ব্বমেব তাসাং শ্রীভগবতি ভক্তিবিশেষবদর্শনেন  
তেষাং তাসু ভক্তিরেব জাতান্তীত্যশয়েন তাসাং  
তামুপলক্ষণেন দর্শয়তি, বদ্বা “অচিরান্নামবাস্পাশ” ইত্যুক্তং  
তচ্চ কেবলং নাশ্বাদনায়ৈব কিন্তু তত্ত্বতোহপি সাক্ষাদেকস্তা-  
স্তথা সিদ্ধিরিত্যাহ—তত্রৈতি । যজ্ঞবাটে তাসু মধ্য ইতি বা  
বিশেষেণ বলাদুপগ্রহণপাদবন্ধনাদ্যাগ্রহণ ধ্বংসতী দেহং বিশেষেণ  
পুনস্তাদৃশজনপ্রভাবপ্রকারেণ জহৌ কুতঃ কৰ্ম্মভিরনুগ্রহাত ইতি  
তথা তৎ কৰ্ম্মাধীনদেহেন ভগবদপ্রাপ্তেঃ অতো গুণাতীতং  
সচ্চিদানন্দদেহং তদানীমেব গোকুলে প্রাপেত্যর্থঃ । এতদভি-  
প্রায়েণৈব তৈর্য্যাত্ম্যাতং ভক্তয়া ইত্যেকবচনং সদাঃ সাযুজ্যাত্মি-  
প্রায়েণেতি সাযুজ্যঞ্চ শ্রীভগবতা সহ সচ্চিদানন্দদেহেন নিত্য-  
সংযোগঃ অজ্ঞাপি তদীয়মিত্যাदि তত্র তদীয়মিতি ভক্তদ্বন্দ্বকিনং  
চৈতত্বেনেতি চিদ্রূপেণেত্যর্থঃ ইথং তাসাং ভক্তিবিশেষোহভি-  
ব্যঞ্জিতঃ ॥ ৩৪ ॥

তাসু চ শ্রীভগবদনুগ্রহবিশেষবাহ—ভগবানিতি । প্রকটসক্কে-  
শ্বর্য্যাসম্পূর্ণোহপি ইতি তদ্ব্যভাভাঃ তথা তসু তদীয়ানাক  
ক্ষুদ্বাধৌ নিরন্তঃ তথাপি তেন যজ্ঞপদ্মানীতেনৈব এবং  
তসু প্রাকৃত্যমপ্যুক্তং গোপকানিতি কঃ প্রত্যয়ঃ স্নেহাভিপ্রায়েণ  
অশয়িত্বা স্বয়মেব পরিবেষণপূৰ্ব্বকং ভোজয়িত্বা পশ্চাদ্ বুভুজে  
তৎ যতো গোবিন্দঃ গোপচূড়ানর্গোপেণ পন্নবৎসল ইত্যর্থঃ  
চকারাং শ্রীবলরানোহপি শ্রীকৃষ্ণাপেক্ষয়া তদ্ব্যভাবভোজনায়  
বদ্বা গোপেষেব শ্রীবলদেবস্তাস্তর্ভাবঃ ততঃ শ্রীকৃষ্ণপীত্যা পূৰ্ব্ব-  
বৎ পদ্মপত্রালিবনগুলিকায়োপবিষ্টানাং মধ্যে কণিকাবিবিষ্টম্



তস্তাদৌ তৈঃ সহ ভোজনং জ্ঞেয়ম্ অপ্যর্থৈ চকারঃ প্রভুঃ  
সকথা পরিপূর্ণোহপি স্বয়মপি বুভুজে তাস্বগ্রহবিশেষাং । যদ্বা  
ননু বহুনাং ভোজনমেকেনৈব যুগপদচিরাং কথং সিদ্ধোৎ  
তদ্রাহ—প্রভুঃ সৰ্বশক্তিনানিত্যর্থঃ । অতস্তাসু কৃপয়া বহুলমপ্য-  
ভুঙ্ক্রেতি জ্ঞেয়ং এতচ্চ যজ্ঞপত্ন্যুগ্রহাদিকং বহুলং লীলাস্তর-  
মপ্যন্তীতি স্থচিতম্ ॥ ৩৫ ॥

লীলাময়নরাকারবপুঃ অনুশীলয়ন্ অনুশিক্ষয়ন্ মনুষ্যালোকে  
নিজভক্তিং প্রবর্তয়ন্নিত্যর্থঃ । যদ্বা নৃলোকব্যবহারঃ অনু নিরন্তরঃ  
শীঘ্রয়ন্ স্বাভাবিকহেনাচরন্নিত্যর্থঃ । লৌকিকলীলনৈব প্রায়ো নিজ-  
প্রেমসম্পত্তেঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

বিধূতা অপ্রেষিতা ॥ ৩৪—৩৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স্মরণাদিনা যথা ময়ি ভাবঃ তথা সন্নিকর্ষণে ন ইতি ॥ ০ ॥

ইথং ভগবতোক্তাস্তা দ্বিজপত্ন্যা যজ্ঞবাটং পুনর্জগ্মুস্ততঃ তে  
দ্বিজাঃ অনস্রব এব তাভিঃ সহ গতম্ অপারয়ন্ সমাপিত-  
বন্তঃ ॥ ৩৩ ॥

তত্র দ্বিজপত্নীনাং মধ্যে কাচিদ্ভত্রা বিক্রতা নিবারিতা সতী  
রথাক্রান্তং ভগবন্তং হৃদোপগৃহ্য সংশ্লিষ্য কস্মীলুবন্ধনং কস্মায়ত্তং  
স্বদেহং তত্যাজ ॥ ৩৪ ॥

অথ ভগবাংস্তেনৈব দ্বিজপত্নীসমর্পিতেনৈব অগ্নেন গোপকান্  
ভোজয়িত্বা তচ্চতুর্বিধমন্নং স্বয়মপি বুভুজে ॥ ৩৫ ॥

লীলয়া নতু কস্মণা নরশ্চেব বপুর্যশ্চ সঃ ভগবানিথং  
রূপাদিভিঃ কৃতানি চেষ্টিতানি তৈশ্চ নৃলোকমনুশীলয়ন্ অনুকূর্ষন্  
গোগোপগোপীনামিতি কস্মণি যজ্ঞী গবাদীন্ রময়ন্ স্বয়মপি  
রেমে । যদ্বা নৃলোকমনুশীলয়ন্নরজ্ঞস্বংশ্চ গোগোপগোপীনাং মধ্যে  
রেমে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ইতিশব্দো হেতো ॥ ৩৩ ॥

বিধূতা পৃথক্কৃতা ত্যক্তেত্যর্থঃ “বি নিষেধে পৃথগ্ভাবে”  
ইতি যাদবঃ । কস্মীলুবন্ধনং কস্মীলুগম্ ॥ ৩৪—৩৫ ॥

বাগ্ভিঃ কুটৈঃ কস্মভিশ্চ গোগোপগোপীনাং মনাংসি  
রময়ন্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃততক্রমসন্দর্ভঃ ।

যথা ক্রান্তং তাদৃশমেব তং প্রাপেত্যর্থঃ । তচ্চাপ্রকটলীলা-  
মেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৪—৩৫ ॥

এবং তস্মৈ সর্বমপি শ্রীগোকুলসোখ্যায়ৈবেত্যাহ—এবমিতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

ভগবতঃ অনুল্লভ্যবাক্যং তথৈব কৃতবত্য ইত্যাহ—ইত্যাঙ্ক-  
ইতি । অন্নং যজ্ঞঃ প্রাথমিক ইতি সর্বত্র দ্বিজগ্রহণং অত এবাগ্রে  
জন্মভ্রমং বন্ধান্তি সমাপ্তপৰ্য্যন্তস্ত দ্বিজত্বমেব ননু দীক্ষিত-  
বিমিতাদন্ত্র গমনে যজ্ঞনাশশ্রবণাং কথং প্রবাসঃ “গর্ভো বা  
এষদীক্ষিতোহ্যোনির্দীক্ষিতবিমিতঃ যদীক্ষিতো দীক্ষিতবিমি-  
তাং প্রসবেদ্যথা যোনের্গর্ভঃ স্কন্দতি তাদৃগেব তৎ যানি দীক্ষিত-  
ব্রতানি তানিপত্ন্যা” ইতিক্রান্তেঃ কথং গতম্

সভাং মুখা ন গতা নাপি

পদপ্রাপ্তিরেব অগ্রে তেষামি

এতে ফলোপকারিণঃ নতু য

বলীয় ইতিভ্রাতেনাপি ন

তা আগতা এবেত্যাহ—যজ্ঞব

তথৈব জাতমিতিহ—তেচেতি ।

স্বসত্ৰম্ অপারয়ন্ সমাপ্তং কৃতবন্তঃ ॥ ৩৩ ॥

মুখ্যলুগতেত্যাহ—তত্রৈকেতি । তাসু মধ্যে একা যুতা

স্বভাবাৎ যজ্ঞমানেন ততোহনর্থ ৭ জাত ইত্যাহ যথাশ্রুতং  
ভগবন্তং হৃদা উপগৃহ্য দেহং বিজ্ঞহাবিতি, ত্যাগে হেতুঃ কৰ্ম্মানু-  
বন্ধনমিতি । কৰ্ম্ম অনু বন্ধনং যস্মাৎ অপকারিত্বাৎ ত্যাগঃ  
আত্মনঃ অধিকারার্থমেতৎপরিগ্রহঃ উপকারস্তেতাবানেব স  
চাত্ত্বৈব সিদ্ধঃ ভগবানেবোপগৃহ্য ইতি ভগবদালিঙ্গিতায়া ন  
স্থানান্তরং মৃগ্যতে তচ্ছক্ৰীণামিব যদৈব পুনঃ কৰ্ম্মসম্বন্ধ আত্মনঃ  
তদৈব তেন বধাত ইতি কৰ্ম্মার্থং ন তত্র গন্তব্যমবরন্ত কৰ্ম্মণ ইতি  
তস্মাৎ ত্যাগ এব শ্রেষ্ঠঃ ইদানীং সমাক্রুত ইতি কৰ্ম্মাধীনত্বাভাবাৎ  
ন কৰ্ম্মভোগো বক্তব্যঃ গোপিকানামিব দেবতারূপায়াঃ পত্ন্যাঃ  
অধিষ্ঠানাং কালকৰ্ম্মস্বভাবা নিবৃত্তা ভগবানালিঙ্গিত ইতি ভগ-  
বন্তমপি অতন্তত্বা মুক্তিঃ সিদ্ধা ॥ ৩৪ ॥

তস্তামন্তঃ সমাগত্যাঃ তাং বালকাংশ্চ ভোজিতবানিত্যাহ—  
ভগবানপীতি । যদ্যপ্যত্থাপি সৰ্বসামর্থ্যমস্তি আন্তর্যাপি ক্ষুদ্রি-  
বর্ত্তায়তুং শক্যা তথাপি গবাং সৰ্বস্তাপি ধৰ্ম্মস্তাপীকৃত্ব ইতি  
ধৰ্ম্মরক্ষার্থং ভক্তিরক্ষার্থং স্বাকারক্ষার্থঞ্চ তেনৈবান্নেন ভক্ষাদি-  
চতুর্বিধেন সম্পূর্ণরসায়কেন গোপকান্ আশ্রিত্বা ভোজয়িত্বা  
স্বয়ং চ বুভুজে চকাবাৎ বলভজোহপি স্বস্ত ভোজনং পূৰ্ব্ববৎ  
ইদানীং পত্ন্যা ভুক্তমতো ব ইতি বচনং ন বিরুদ্ধ্যতে নম্বেতদপূৰ্ব্বং  
কথং কৃতবান্ ? তত্রাহ—প্রভুরিতি ॥ ৩৫ ॥

বৈদিকে জ্ঞানকৰ্ম্মণী নিরুপ্য উপসংহরতি—এবমিতি । লীলার্থ-  
মেব নরবপুঃ ন্লোকঃ সৰ্বমেব লৌকিকং বৈদিকম্ অনুশীলয়ন্  
স্বধৰ্ম্মে যোজয়ন্ উভয়বিধানপি ভগবচ্ছাত্তানুসারিণঃ কুর্সন্  
গোগোপগোপীনাং মধ্যে রেমে সম্বন্ধী বা ভূত্বা দ্বিতীয়ার্থে বা যষ্টী  
তা রময়ন্ স্বরমপি রেমে । রূপেণ গাঃ, বচনেন গোপান্, কৃতৈ  
গোপীঃ সৰ্বত্র সৰ্বং বা সচ্চিদানন্দাঃ ত্রয়ো নিরূপিতাঃ রমণকরণ-  
রূপাঃ স্বস্ত রমণে ত্রয়োহপি সম্বন্ধিনঃ ॥ ৩৬ ॥

কৃতসারার্থদর্শিনী ।

ইব গতাঃ ষাসারস্তে গোপাস্ত  
ধম্মি ন কাপি কাপি হানিরিতি

একা সৰ্বসাম্যমপি পশ্চাৎ স্থিতা অত এব  
বিশেষণে ব... ধৃতা কৰ্ম্মানুবন্ধনমেব দেহং জহৌ নতু প্রেমানু-

বন্ধনং দেহং তদানীমেব মহাবিরহোৎকণ্ঠ্যং প্রবুদ্ধমনোরথেনোদ্ধাবিতঃ  
ভগবতা ক্ষুৰ্ত্তিপ্রাপ্তেনোপগৃহিতঞ্চ তস্মাত্তেন দেহেন চিন্ময়েন  
সৰ্বজনালঙ্কিতেন যুক্তা সতী সা শীঘ্রমেব ততঃ স্থানাদতিস্থভ্যা  
শ্রীভগবন্তং প্রাপেতি কৰ্ম্মানুবন্ধনমিতি পদস্ত বৈয়র্থ্যাদেবং ব্যাখ্যাতে  
কিঞ্চ, মমতাস্পদান্ পত্নাদীংস্ত্যক্তেতি কিং চিত্রম্ অহস্তা-  
স্পদং দেহমপি ত্যক্ত্বা কাচিং স্বং প্রিয়ং কৃষ্ণমভিসসারেতি প্রেমঃ  
প্রভাবজ্ঞাপনার্থঃ ভগবৎকৃপা তামেকামভিসারসময়ে কৰ্ম্মানুবন্ধং  
দেহং ত্যাজয়িত্ত্বৈব প্রেমানুবন্ধং চিন্ময়দেহং গ্রাহয়ামাস তদত্মায়াং  
সৰ্বসাস্ত কৰ্ম্মানুবন্ধানেব দেহান্ স্পর্শমগিত্বায়েন প্রেমানুবন্ধান্  
চিন্ময়ানেব চকারেতি তদ্দিনতস্তাসাং ন স্বস্বপত্ন্যাপ্তেষঃ ইতি  
কিমশক্যং ভগবৎকৃপায়াঃ তস্তামেকাংশেনোৎকর্ষস্তদত্মায়া-  
শ্চেনাংশেনোৎকর্ষ ইতি তাসাং তারতম্যং তু ভক্তিশাস্ত্রেষ্বনির্গী-  
তত্বান শক্যতে বক্তুং সৰ্বসাম্যমেব তাসাং ভগবৎকৃপাদিক্রমেব  
যত্নতঃ “কৃপাসিদ্ধা যজ্ঞপত্নীবৈরোচনিশুদ্ধাদয়ঃ” ইতি ॥ ৩৪ ॥

ভগবানপীতাপিকারাং সা দেহং জহৌ ভগবানপি গোবিন্দঃ  
তস্তা গাঃ সৰ্বৈজিয়াণি রমণার্থমলঙ্কিতং তদৈব বিন্ধতি স্ত্রৈত্যার্থে  
ব্যাখ্যায়ঃ । ততশ্চ তেনৈবেত্যেবকারণে গোপাপেক্ষয়া অন্তস্তা-  
ন্নত্বং বোধিতং প্রভুরিতি তদপি তেনৈব সৰ্বেষামুদয়ানি পুরয়ামা-  
সেত্যর্থঃ । গোপকানিত্যনুকম্পায়াং কন্ চকারেণ স্বয়ং ভোক্তু-  
মনিচ্ছন্নপি বুভুজে ইতি লভ্যতে অনিচ্ছা চ প্রেমবতীনাং তাপাঃ  
স্বকৃতেন সঙ্কল্পভঞ্জন পশ্চাত্তাপোদয়াৎ ॥ ৩৫ ॥

এবং যাজ্ঞিকপত্নীর্ন রময়ামাস গোপপত্নীস্ত রময়ামাসেত্যাহ—  
এবমিতি । লীলাময়নরবপুৰিতি সৰ্বভোহপি সত্যসঙ্কল্পতাদি-  
শক্তিভো লীলাশক্তেরভার্ত্তিত্বাদব্রাহ্মণীজনরমণে লীলাসৌষ্ঠবা-  
ভাব এব হেতুরিতি ভাবঃ । অনুশীলয়ন্ অনুসরন্ গোগোপ-  
গোপীনামিতি কৰ্ম্মণি যষ্টী বৎসলা গোপীনামপ্রাসঙ্গিকত্বাদসাময়ি-  
কত্বাচ্চ গোপোহত্র যুবতর এব লভ্যস্তে রূপেণ বাচ্য কৃতৈশ্চৈষ্ট্যৈ-  
শ্চ রময়ন্ রেমে ইতি রাসাৎ পূৰ্ব্বং ব্রজদেবীভিঃ সহ ন রমণ-  
মিতি মতং পরাস্তমিত্যেবমিধা বহেব্যাংস্তা অপি ব্রজলীলা ময়া-  
নুক্তা বর্ত্তন্তে ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ইত্যুক্তান্তা ভগবদ্ভাবং জাহৌ বজ্রবাচং যাগস্থলং গত

“বাচো মার্গবৃত্তিস্থানে” ইতি মেদিনী । গোপাস্ত তস্তাং জ্ঞাত্বৈব  
হাস্তস্তীতি প্রিয়চিন্তানুবৃত্তিরেব প্রেমণঃ পদ্ধতিঃ ॥ ৩৩ ॥

তচ্চাখ্যানমাত্রঃ হরিণা তাসাং কৃতমপিতু শোহর্পয়িত্য ইত্যত্র  
দৃষ্টান্তেনাহ—তত্রৈতি । তত্র যজ্ঞবাটে একা সর্কাসাং পশ্চান্নির্গতা  
তত এব ভত্রী বিধুতা যথাক্রমং ভগবন্তং নন্দহন্তং হৃদোপগুহ  
আলিঙ্গ্য তদ্বিরহবহির্না দগ্নং কস্মানুবন্ধনং প্রারদ্ধহেতুকং দেহং জহৌ  
সত্ত্ব এব গোপকিশোরী ভূত্বা তং প্রাপ “যে যথা মাম্” ইতি  
তদুক্তেঃ ॥ ৩৪ ॥

ভগবানপি স্বয়ং নুভুজে ইতি অহোভাগ্যং তাসাম্ ॥ ৩৫ ॥

লীলাপ্রধানো নরাকারবপুর্ভগবান্ গোপোগোপীনামিতি  
কস্মণি ষষ্ঠী গোপোত্র তরুণাঃ তা এব রময়ন্ রেমে নতু ব্রাহ্মণীঃ  
ভদ্রমণে লীলাসৌষ্টবাতাবাদিতি ভাবঃ । রূপেণ নটবরবেষণে  
বাচা মধুরয়া কৃতৈশ্চ লৌকিকৈশ্চরিতৈঃ নৃলোকমনুশীলয়ন্নুসারয়ন্  
তদ্রীত্যেত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তৎসম্বন্ধার্থোহস্মাকং ভবতু কিং গৃহৈরিত্যত্র সাধনভূমৌ  
মৎস্যঃ ভক্তিঃ কৰ্ত্তব্য্য সা তু স্মরণাদিনা ভবতীত্যাহ—  
স্মরণাদিতি ॥ • ॥

অনস্মরবঃ অদোষদৃষ্টয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

কস্মানুবন্ধনং দেহং বিজহৌ পাঞ্চভৌতিকং দেহং বিহায়  
প্রাপ্তেত্যর্থঃ ॥ ৩৪—৩৫ ॥

লীলাস্বপি অনরবপুঃ অচিন্ত্যানস্তানন্দস্বাভাবিকবিগ্রহঃ  
নৃলোকমনুশীলয়ন্ অনুকূৰ্ণন্ রূপবাক্তঃ রূপেণ বাচা কৃতৈঃ  
চরিতৈশ্চ গবাদান্ রময়ন্ স্বয়ং রেমে কস্মণিষষ্ঠী ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রবণ, দর্শন, ধ্যান বা নিরন্তর কীৰ্ত্তনে আমাতে যেমন  
ভক্তি জন্মিয়া থাকে, নিকটে থাকিলে যেমন হয় না  
অতএব তোমরা গৃহে গমন কর ॥ • ॥

শ্রীশুকদেব গোপস্বামী । লিলেন হে রাজন্ ! সেই সকল  
দ্বিজপত্নী শ্রীভগবান্ কর্তৃক এই প্রকারে কথিতা হইয়া  
পুনর্বার যজ্ঞস্থলে গমন করিলেন । সেই বিপ্রগণও তাঁহাদিগের  
দোষদৃষ্টি না করিয়া নিজ নিজ স্ত্রীর সহিত একত্রিত হইয়া  
যজ্ঞকার্য্য সমাপন করিলেন ॥ ৩৩ ॥

সেখানে ব্রাহ্মণ-স্ত্রীগণ যখন শ্রীকৃষ্ণদর্শনে গমন করেন  
তখন তাঁহাদিগের সকলের পশ্চাদ্গামিনী এক বিপ্রপত্নী,  
তাহার গতি কর্তৃক বলপূর্বক ধৃত হইয়াছিলেন তিনি  
শ্রীকৃষ্ণের রূপাদির কথা যেমন শুনিয়াছিলেন, সেই রূপে  
শ্রীকৃষ্ণকে প্রেমময় সঙ্কল্পসিদ্ধ দেহান্তর দ্বারা “ভয়াবর্ত্তহেতু  
সঙ্কোচ পরিত্যাগ পূর্বক শরণাগতা আমাকে রক্ষা কর  
রক্ষা কর” এই বলিয়া গ্রহণ করিয়া অথবা মনে মনে  
শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া কস্মানুবৃত্তি দ্বারা পরিত্যাগ  
করিলেন । অতএব পতিস্বক্ৰদেহ পতিকে প্রদান করিয়া  
শ্রীভগবৎ প্রেমসিদ্ধ দেহে শ্রীকৃষ্ণকে গোলক নামে প্রসিদ্ধ  
গোকুলের প্রকাশবিশেষে প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৩৪ ॥

(এই প্রকারে দ্বিজপত্নীগণের ভক্তিবিশেষ প্রকাশ হইল,  
এবং তাঁহাদিগের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের যে অনুগ্রহবিশেষ, তাহাই  
বলিতেছি)

সর্বশক্তিমান, ভগবান্ শ্রীগোবিন্দও সেই চতুর্বিধ অন্ন-  
দ্বারাই (১) গোপগণকে ভোজন করাইয়া ভোজনের অনিচ্ছা-  
সংহেও স্বয়ং ভোজন করিলেন ॥ ৩৫ ॥

লীলার্থ নরবিগ্রহধারী শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে নানাবিধ লীলা-  
দ্বারা মনুষ্যালোকে নিজভক্তি প্রবর্ত্তিত করিবার নিমিত্ত,  
নিরুপম রূপ, মধুর সস্তাষণ ও অলৌকিক চরিত্রদ্বারা গো,  
গোপ ও গোপীদিগকে ক্রীড়া করাইবার নিমিত্ত স্বয়ং ক্রীড়া  
করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

(১) অন্নদ্বারাই—এই

অন্নের অন্ন ছিল জানিতে  
সকলের প্রাচুর্য্যরূপে সঙ্কলান হইল,  
সর্বসম্পত্তির আশ্রয় ।

(১) অথানুস্মৃত্য তে বিপ্রা অবতপ্যন্ কৃতাগসঃ ।

(২) যদ্বিশ্বেশ্বরয়োৰ্যাক্ৰামহন্ম নৃবিড়ম্বয়োঃ (২) ॥ ৩৭ ॥

দৃষ্ট্বা স্ত্রীণাং ভগবতি কৃষ্ণে ভক্তিমলৌকিকীম্ ।

আত্মানং চ তয়া হীনমনুতপ্তা ব্যগর্হয়ন্ (৩) ॥ ৩৮ ॥

ধিগ্জন্ম (৪) নস্ত্রিষদ্ব্যভদ্রং ধিগ্ভ্রতং ধিগ্ভ্রজ্ঞতাম্ ।

ধিক্ কুলং ধিক্ ক্রিয়াদাক্ষ্যং বিমুখা যে অধোক্ষজে ॥ ৩৯ ॥

নুনং ভগবতো মায়া যোগিনামপি মোহিনী ।

যদ্বয়ং গুরবো নৃণাং স্বার্থে মুহ্যামহে দ্বিজাঃ ॥ ৪০ ॥

অর্থঃ ।

(পতয়ো নাভাস্থয়েরন্ ইত্যাদিনা লব্ধতাদৃশভগবৎপ্রসা-  
দানাং পত্নীনাং সঙ্গপ্রভাবেণ তৎপতীনামপি সদবুদ্ধিজ্ঞাত্যেতি  
তাসাং মাহাত্ম্যমেব দর্শয়িতুমাহ—অথৈত্যানি যাবৎসমাপ্তি )

অথ (তৎপ্রবৃত্তকানন্তরং) যৎ (যস্মাৎ) নৃবিড়ম্বয়োঃ  
(লৌকিকীলীলাং বিস্তারয়তোঃ) বিশ্বেশ্বরয়োঃ (শ্রীরামকৃষ্ণয়োঃ)  
যাক্ৰামহন্ম (হতবস্তঃ তৎ) কৃতাগসঃ (কৃতাপরাধিনঃ বয়-  
মিতি) অনুস্মৃত্য তে (হুরভিমানগ্রস্তা অপি) বিপ্রাঃ অবতপ্যন্  
(অনুতপ্তাঃ অভূবন্) ॥ ৩৭ ॥

স্ত্রীণাং ভগবতি (সাক্ষাৎ পরমেশ্বরে তত্রাপি) কৃষ্ণে  
(নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনে সর্বচিত্তাকর্ষকে) অলৌকিকীং  
(লোকাভীতাং) ভক্তিং দৃষ্ট্বা তয়া (ভক্ত্যা) হীনং আত্মানং  
চ (দৃষ্ট্বা) অনুতপ্তাঃ (সন্তঃ) ব্যগর্হয়ন্ (বিশেষেণ নিজা-  
শেষাভিমানত্যাগাদিনা অগর্হয়ন্ অনিন্দন ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৮ ॥

স (বয়ং) অধোক্ষজে (প্রত্যগ্রস্তৌ প্রাহুর্ভাবিনি পরমাত্ম-

নঃ) নঃ (অস্মাকং) ত্রিভুং (শৌকঃ

) যৎ জন্ম তৎ ধিক্, ত্রতং

ধিক্ কুলং (বংশপরম্পরাং) ধিক্

কর্ম্মাণি, দাক্ষ্যং ধিকং ॥ ৩৯ ॥

ব নতুজ্ঞানাদয়ঃ ইত্যভি-

(নিশ্চিতং) যোগিনাং (অষ্টাঙ্গযোগ-

(১) অনুস্মৃত্য বিপ্রাস্তে ইতি পাঠান্তরং ।

(২) অহন্ মর্ত্যবিড়ম্বয়োঃ ইতি পাঠান্তরং ।

বতাং) অপি মোহিনী (কিং পুনঃ অস্মাকং কর্ম্মিণাং)  
যৎ (যস্মাৎ) বয়ং দ্বিজাঃ (উক্তজন্মাদিমস্তোহপি, তত্রাপি)  
নৃণাং গুরবঃ (অপি) স্বার্থে (স্বহিতে বিষয়ে)  
মুহ্যামহে (কিঞ্চিৎ হে দ্বিজাঃ! ইতি অনুতাপেনাত্মোত্তমং  
সম্বোধয়ন্তি) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অনুস্মৃতিপ্রকারমাহ—নরানুকরণবতোর্কিশ্বেশ্বরয়োৰ্যাক্ৰামঃ যৎ  
অহন্ম হতবস্তস্তৎ কৃতাগসো বয়মিত্যনুস্মৃত্যেতি ॥ ৩৭ ॥

তদা চ ভাৰ্য্যাঃ গুরুনিব মানয়ন্তো ভগবন্তকিরহিতমাত্মানং  
ব্যানিন্দিত্যাহ—দৃষ্টেতি । অলৌকিকীং লোকাভীতাম্ ॥ ৩৮ ॥

ত্রিভুং শৌকঃ সাবিত্রং দৈক্ষমিতি ত্রিগুণিতং জন্ম, ত্রতং  
ব্রহ্মচর্য্যং, ক্রিয়াঃ কর্ম্মাণি, দাক্ষ্যং চ ক্রিয়াদাক্ষ্যমিত্যেকস্থা পদম্  
ধিগিত্যধিক্ষেপে যে বয়স্ত অধোক্ষজে বিমুখাস্তেবাং জন্মাদি তৎ  
সর্বং ধিগিতি ব্যগর্হয়ন্তিত্যর্থঃ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

পত্নীনাং সঙ্গপ্রভাবেন তৎপতীনামপি সদবুদ্ধিজ্ঞাত্যেতি তাসাং

(৩) অনুতপ্য ব্যগর্হয়ন্ ইতি পাঠান্তরং ।

(৪) ধিগ্জন্মনঃ স্মৃদব্রতং, ধিগ্জন্মনস্ত্রিষদ্বিভাঃ ইতি চ  
পাঠান্তরং ।

মাহাত্ম্যমেব দর্শয়িতুমাহ — অথৈতাদিনা যাবৎসমাপ্তি । অথ তদন-  
ন্তরং তৎপ্রযুক্তানন্তরমেব পত্নীনাং সঙ্গতো দুর্কাসনাংকরা-  
যদ্বা যজ্ঞসমাপনানন্তরং শ্রীভগবদু-ক্ৰশেষেণ যজ্ঞসমাপনতো যজ্ঞস্ত-  
সংকলোৎপত্তা চিত্তবিশুদ্ধিসম্পত্তেঃ যদ্বা শ্রীভগবতো ভোজন-  
নন্তরং তেন তদনুস্মীকারতন্তুত্বাৎপত্তেঃ কিম্বা তাংসাং যজ্ঞস্থান-  
গমনানন্তরমেব তাংসাং সন্দর্শনপ্রভাবাদিত্যদিক্ । অনুস্মৃত্য  
অনুস্মৃত্য তে ছরভিমানগ্রস্তাঃ অবতপ্যন অশোচন্ বিশেষরয়ো-  
রিত্তি ন কেবলং ভগবদবতারস্ত শ্রীসঙ্কর্ষণস্ত অবতারিণঃ  
শ্রীকৃষ্ণস্তাপীত্যর্থঃ । ননু তর্হি তয়োর্ধ্যাক্ষা কথং ভবেৎ তত্রাহঃ  
নৃবিড়ষয়োঃ লৌকিকলীলা বিস্তারয়তোরিত্যর্থঃ । যদ্বা ননু তদ্ভক্তি-  
হীনানস্মানু নিম্নস্বতঃ উপহসত ইতি তথা তয়োঃ অস্বচ্ছন্দা-  
প্রয়োগস্তদানীমপি ছরভিমানগন্ধানুরূতঃ লজ্জাতো বা কিম্বা  
ব্রহ্মণাভিমানত্যাগেন কেবলমায়ানো নৃহমাত্রদৃষ্টিতঃ ॥ ৩৭ ॥

ভগবতি সাক্ষাৎ পরমেশ্বরে তত্রাপি কৃষ্ণে নিজাশেষৈধর্ম্যা-  
প্রকটনেন সৎসচিত্তাকর্ষকে বিশেষেণ নিজাশেষাভিমানত্যাগাদিনা  
গর্হয়ন্ অত্বেত্বৈবজিতং যদ্বা ন কেবলমবতপ্যানু আত্মানমনিন্দ-  
শ্চেত্যাহ—দৃষ্টেতি । অলৌকিকীং লোকদ্বয়াপেক্ষাত্যাগাৎ কৃষ্ণ-  
প্রাপ্ত্যা সদ্যো দেহত্যাগাচ্চ যদ্বা “হসত্যথো রোদিতী” ত্যাভ্যক্ত-  
লোকাভীতে প্রেমসম্পত্তিলক্ষণোদয়াৎ ॥ ৩৮ ॥

জন্মাদীনামুত্তরোত্তরমুত্তমতানুভিগেহ্য ক্রমেণাধিক্ষিপন্তি  
ধিগিতি । জন্ম দিক্ তত্র চ বিশুদ্ধমাতাপিতৃভ্যাং শৌক্যং জন্ম  
নয়নাখাং দৈক্ষ্যং যজ্ঞাদিদীক্ষাসম্বন্ধি অধোক্ষজে  
শ্রীযশোদানন্দনেপীত্যর্থঃ । এতন্নিরুক্তিঃ পূর্বমেব লিখিতান্তি ॥ ৩৯ ॥

অহো কষ্টং মায়ামোহিতা নাম বয়মেবেত্যাহঃ নুনমিতি নিশ্চিতং  
যোগিনাং জ্ঞানযোগবতাং ইত্যায়নো যোগিস্থাভিমানাং যদ্বা  
যোগিনামপি কিমুত কশ্মিণামস্মাকং গুরুবঃ শ্রেষ্ঠা অপীত্যর্থঃ  
“বর্ণনাং ব্রাহ্মণে গুরুঃ” ইতিত্যায়াং উপদেষ্টারোপীতিবা মুহ্যম  
মোহঃ প্রাপ্তুম হে বিজা ইত্যনুতাপেনাত্মোত্তং সম্বোধয়ন্তি যদ্বা  
বিজা বয়ং মুহ্যমহ ইত্যায়নেপদত্বমর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদর্শনস্বরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্ ।

অহম্ব্য বিতথীকৃতবস্তুঃ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

কুলং কুলপুরুষান্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বীরাধবাচঃ—তত্র ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথৈতি । অথ বিপ্রাঃ অনুস্মৃত্য ভগবান্ যজ্ঞবতীর্ণ ইতি  
শ্রুতত্বাদনুস্মৃত্যোত্যর্থঃ । কৃতাগসো হেতুগর্ভমিদং তত্বাদবতপ্যানু  
কিং তদাগঃ যতোহবতপাংস্তত্রাহ—বৎ যস্মান্নাত্মানুকর্ষতোর্কিংশ্চে-  
রয়োর্ধ্যাক্ষামহনু বভঞ্জুঃ ততঃ কৃতাগসঃ অহমিতিবৎ তদেবাগঃ ইতি  
বা ॥ ৩৭ ॥

তথা ভাষ্যা মানয়ন্তো ভগবদু-ক্ৰিরহিতমায়ানং বানিন্দম্নি-  
ত্যাহ—দৃষ্টেতি । অলৌকিকীন্ অনিতরজনসাধারণীং তয়া কৃষ্ণ-  
ভক্ত্যা হীনং রহিতম্ ॥ ৩৮ ॥

গর্হণ প্রকারমেবাহ—ধিগিতি । নোহস্মাকং জন্ম দিক্ উভ-  
সর্বতসোঃ কাথ্যাধিক্ ইত্যাদিবচনেন শেষষষ্ঠ্যপবাদকত্বেন  
জন্মাদীনাং দ্বিতীয়া দিক্শব্দো নিন্দাত্মকঃ । অস্মাকং  
জন্মাদয়ো নিন্দাঃ ইত্যর্থঃ । ক্রিয়াঃ যজ্ঞাদিক্রপাঃ দাক্ষ্যং তদনু-  
ষ্ঠানসামর্থ্যং তত্র হেতুঃ বদন্তো বিশিঃযন্তি যে বয়মধোক্ষজে  
বিমুখাঃ ত্রিবিদিত্য পাঠে জন্মনো বিশেষণং শৌক্যং সাবিত্র্যং  
দৈক্ষমিতি ত্রিগুণীকৃতং জন্মেত্যর্থঃ । নস্ত দিক্ বুদ্ধিমিতি পাঠে  
স্পষ্টোহর্থঃ ব্রতং ব্রহ্মচর্যম্ ॥ ৩৯ ॥

ভগবন্মাতরগণহেতুস্তত্ত্বজিরেব নতুজন্মাদয়ঃ ইত্যভিপ্রায়ে-  
ণাহঃ—নুনমিতি দ্বাভ্যাম্ । নুনং মায়ািনামপি মোহিনী বদ্যস্মাৎ বয়ং  
বিজা অপি উক্তজন্মাদিমন্তোহপি তত্রাপি নৃণাং গুরুবোপি স্বার্থে  
স্বহিতে বিষয়ে মুহ্যামহে ভগবন্মায়য়া মোহিতা এবৈত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নম্বতে বিপ্রাঃ সমীচীন্য

তবাদর্শনাং ন দ্বিতীয়ঃ

সম্বন্ধদর্শনাং অথ কথং

হরতি—অথৈতি । তে

কৃতাগসঃ কৃতাপরাধত্যাং

তত্রাহ—অনুস্মৃত্যোতি । অনুস্মরণ-

বগবদঃ ৭ ইতি তদ্রাহ যদিহি অহনন্ ত্ৰিঃসিতবসুঃ ত্ৰিঃসিতবসুঃ  
ইতি যৎ স ইত্যর্থঃ । নৃণ্ডিষ্মহোঃ মহামহত্বকুর্সতোঃ ॥ ৩৭ ॥

তেষামমুতাপঃ কথমমুতাপঃ দৃষ্টেতি ॥ ৩৮ ॥

কিমাচারেহসাবিত্তি ত্ৰিঃসিতবসুঃ-ধিগিতি । ততো জন্মাদিক-  
মিক্ কুংসিতং “ধিগুংসনে কুংসনে” ইতি চ ॥ ৩৯ ॥

শাস্ত্রজ্ঞানমপ্রয়োজকং প্রাপ্ত কালে ফলাভাবাদতো ভগব-  
দমুতাপঃ এব বরীষানিত্যাশয়েনাতঃ—নূনমিতি । সার্বিনাং  
জ্ঞানিনামপি অত্র হেতুমাৎ যদ্ব্যমিতি শুরবো দ্বিজা ইয় ইত্যেতদ্  
দ্বয়ং মোহাসম্ভবে হেতুঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোবাসিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অ.পতি । “পতয়ো নাভাস্থের” মৃত্যাদিনা লক্ষভগবৎপ্রসা-  
দেন অমুতাপঃ জেয়ম্ ॥ ৩৭—৫২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতমুবোধিনী ।

এবং কশ্মণী নিকৃপা বিবিধ ভয়োঃ ফলং ভক্তিং নিকৃপয়তি,  
অপোতি । একা হি ভগবতঃ কৃতিত্বনেক কায়াগাধিকা তেষাং  
দ্বিমানাঃ প্রবোধনং বালশিক্ষাং পদ্মা মুক্তাখং তেষাং প্রবো-  
ধনার্থং দর্যদাস্যাপনাতথ্যক্ অতো বাক্যেন প্রবোধিতানাং  
দ্বিজানাং বাক্যাত্মাহ ভক্তিবোধকান—

সত্যাপো বিগর্হী চ হেতুতত্ত্ব চ রূপাত্তে ।

স্বহীনহঃ চ কশ্মতিঃ ॥

ত্বক সাধনম্ ।

নাগপত্তে ॥

বাধনম্ ।

বক্রং কুতর্হতা ।

নাভিনিরূপাত্তে ॥

তো ভৈরব্যবেণঃ নভির্ভবৎ ।

প্রথমোক্তমুতাপনাহ—অপামুতাপোতি । ভগবদীয়ানাং বাক্যং  
স্বহী তন্মুতাপঃ ভগবদ্বাক্যং তদ্বাক্যাত্মক্য কশ্মকৃতাঃ বিহার  
ত্বকামুসাবিণো ভুজা বিপ্রাঃ পশ্চাদেব জায়মানজ্ঞানাঃ কৃত্যগসো  
ভুজা পশ্চাদিরোধেন নিষেদনাবাচ্যকথনেন কৃত্যমারণেন জাতা-  
পরাপঃ অমুতাপঃ ক-বসুঃ সন্ধ্যাপরাধাপেতয়ৈশ্বরবাক্যোক্তজনে  
মহান্ দোষ ইতি ক-নিকৃপয়তি—যদ্ব্যমিতি শুরবো দ্বিজা ইয় ইত্যেতদ্  
দ্বয়ং মোহাসম্ভবে হেতুঃ ॥ ৪০ ॥

“ত্রাক্ষণ নাময়ঃ কশ্মঃ স্নেহাচ্চাপ ন বাধা”

ত্রিাক্ষণেণ গা যজ্ঞা বাধ্যতে ন তু লোকিকী ॥”

“ভাগবতো প্রযচ্ছ মে” তথাপি যাচে তন্নঃ প্রযচ্ছতি তত্ত্ব-  
নবেদয়েৎ ইত্যাদিবাক্যানি ন বিরুদ্ধানি ভবন্তি নবা তেষামমুতাপঃ  
বা কাকৃগৃহীতম্ নহিনো বালকো কথমীশ্বরো তদ্রাহঃ—  
নৃণ্ডিষ্মহোরাতি । নৃণাং বিড়ম্বঃ বিড়ম্বনং যাভ্যাং কেবলং  
নমুসারসমভিনয়েন প্রদর্শয়তঃ ॥ ৩৭ ॥

এবং অমুতাপাদিভ্যঃ নিকৃপিতং তত্ত্ব দত্তং কুর্সন্তঃ অগর্হাঃ  
কুর্সন্তি—দৃষ্টেতি । জীবাঃ কৃষ্ণে অলৌকিকীঃ ভক্তিং দৃষ্টা তয়া  
হীনমাত্মনঃ ব্যগর্হয়ন্তু পুষ্টিভক্তেরৈষেব স্থিতঃ ভগবান্ যদুগুণৈ-  
শ্বর্যোহপি কৃষ্ণঃ সদানন্দ এব জাতঃ ধর্মোপসর্জনম্ ধর্মো-  
জাঃ ফলরূপত্বাং জীবাঃ তত্র ভক্তাঃ পুরুষার্থান্ত ধর্মগরাঃ  
অতস্তয়া সাহতাঃ তদ্বদমাহ—জীবাঃ কৃষ্ণে ভক্তিরিতি ।  
দোষাভাবায়াহ—অলৌকিকীমিতি । ভারতমাপারজ্ঞানপদার্থ-  
যাপ্যাত্মাত্তভাবাবেদো চ যো জানাতি স ভক্তঃ অত এব  
তদ্বদা ইতি নিশ্চিনয়া স্তুতিরেব ন কেবলং জ্ঞানং তেষাং  
বাদকমুৎপন্নং কিন্তু ক্রিয়াপি তদাহ—অনুতপ্তা ইতি ॥ ৩৮ ॥

নহ, কথমাশ্রয়বিগর্হী আশ্রয়ি মৎপদার্থানাং বিদ্যমানত্বাৎ  
অত্থা সন্নিবিরোধে তেষামনিষ্টেনেব ত্বাৎ ইত্যশঙ্কা স্বাম্ভন্ বিদ্যা-  
নানানাং বীজাভাবাদসংস্রমিত থ্যাপয়ন্ত—ধিগুংসতি । ধিকারে  
দহত্যাদিতার্থে প্রাণে গাত শরীরং দহত এব তথা জন্মাদীনাং  
প্রাণকৃত্য ভক্তিঃ তদভাবে দাহ এবোচিতঃ জিবৃজম্ম উক্স-  
মাদিত্রয়াজিকরূপং বিদ্যামপি ধিক্ সাপি জিবৃদ্বিদিয়া বেদত্রয়-  
সহিতা ব্রতং ন দেয়মিত্যাदि তদপি ধিক্ বহুজ্ঞামিতি ধম্ম-  
মুজ্ঞপরিজ্ঞানে যে বহুজ্ঞাঃ তে লোকবিরুদ্ধমপি কুর্সন্তি তথৈতৎ



কৃতঃ তাৎ বহুভুতাং দিক্ ভগবত্ কুণীনা ইতি বংশে কলঙ্ক  
মহক ইতি জ্ঞানং নিবারণং তৎকুলমপি দিক্ ক্রিয়াদক্তামপি  
দিক্ যত্র ভগবতাবহেলা ভবতি অন্তথাপি পুরুষার্থঃ  
সাধয়িষ্যামঃ অপরূপত্বৈব হি ভক্তিরিতি যথাক্রপণ্ড্যাদয়ঃ  
ক্রিয়ানামসদৰ্থা অন্তত্ৰ যুক্তাস্তে তথা ভক্তাবপীতি এবং যৎ-  
ক্রিয়াদাক্যঃ তদপি দিক্ তত্র বীজাভাবং তেতুমাৎ—সে বয়-  
মধোক্ষজ বিমুখাঃ নহেতদেব কথং যজ্ঞোহপি ভগবানিব  
অতো যজ্ঞপরাঃ কথং ভগবদ্বিমুখা ইতীত্যং পক্ষং তুণন্দো  
বাবর্তয়তি—তত্র হেতুঃ অধোক্ষজ ইতি। অদ্যঃ অক্ষজঃ  
ব্রহ্মাদিতি জ্ঞানোপায়সাক্ষাৎকারঃ কৰ্ম্মণি চ ক্রিয়াক্রপণ অণৌ-  
কিকে চ তৎ নবতাং ভক্তৌ তু ন সাক্ষাৎকারঃ ফলং  
জায়মানমপ্যস্তানাপদাতে কেবলরসভক্ষকাঃ ইক্ষুভক্ষকেভ্যো-  
হপি সরাসাঃ অত এতাদৃশো নার্গো ভগবতা প্রকটিত ইতি  
কৃপাস্তরপুংসবঃ মে পক্ষঃ তে সকেহপি পূৰ্ণপক্ষাঃ ॥ ৩৯ ॥

ননু, বৈমুখ্যে জ্ঞানবতাং কো হেতুস্তত্রাহ—নুনং ভগবত  
ইতি। মায়য়া হি পূৰ্ণস্থিতং জ্ঞানাদিকমাচ্ছাদ্যতে অতো যে  
শিক্ষাঃ প্রাকৃতাঃ তেষাং তৎ জ্ঞানমাচ্ছাদ্য নূতনমুৎপাদনীয়মন্তথা  
পূৰ্ণবিরোধোৎপাদ্যতে জ্ঞানম্ অতো গুরবঃ সৰ্ব্ব এব মায়্যবিনঃ  
নত্র বিপরীতঃ ভগবন্মায়য়া কৃতঃ তে স্বমায়য়া স্ববুদ্ধিমেবা-  
চ্ছাদিতবন্তঃ প্রাকৃতীক বুদ্ধিং গৃহীতবন্তঃ তদাহ। নুনং  
নির্ণয়ন লভ্যতো মায়্য মায়িনামপি ব্যামোহজনিকা যদ্বয়ং  
শোভ্য গুরবঃ প্রাকৃতাঃ বুদ্ধিমাচ্ছাদ্য স্ববুদ্ধিদাভারতে  
স্ববুদ্ধিমেবাচ্ছাদ্য প্রাকৃতাঃ বুদ্ধিমেব গৃহীতবন্তঃ ভগবন্মায়য়া-  
শ্চৈতৎকার্য্যং প্রাকৃত্যামেব বুদ্ধৌ তথাহমাচ্ছাদ্যাতথ্যঃ  
গোহতে ইতি অন্তথা ভগবান্ ভগবচ্ছ্রাজঃ বা কিং গ্রাহয়েৎ  
ভক্তিং বা কথং গ্রাহয়েৎ জ্ঞানেন প্রতিরোধাৎ সহজং প্রাকৃতং  
ভক্তির্নাশয়িতুনমমথা যজ্ঞা হি সা অতো গুরমায়য়া আচ্ছাদিতে  
অণৌকিকে চ জ্ঞানে সম্পন্নঃ তস্মিন্নপি জ্ঞানে লব্ধপদে ভগবন্-  
মায়য়া পশ্চাদাচ্ছাদিতে আগতং প্রাকৃতত্বমমূলকমিতি ভগব-  
চ্ছ্রাজেণ তজ্জ্ঞা বা গুরিরাকৃত্য স্বকীয়ং তত্র হাপ্যত ইতি  
ভগবন্মায়য়া মায়িনাং ব্যামোহিকেনি নুনং নাত্র পূৰ্ণপক্ষগন্তবঃ  
বিজ্ঞা ইতিসম্বোধনমন্ত যজ্ঞস্তাবিদিবিকবৈমুখ্যোনাসম্পন্ন-  
ত্বাৎ ॥ ৪০ - ৪১ ॥

শ্রীমদ্বিখানাৎ

সার্বদর্শিনী ।

অথাত্মস্থত্যেতি তেষামাত্মস্বরূপনির্দেশাদিকং তাগাং দর্শন-  
ভাগ্যাদিতি জ্ঞেয়ম্। তেষামাত্মতাপ্রকারমাহ—যদ্যত্মাদ-  
বিশ্বেশ্বরোরপি যাক্রামহম্ম হতবস্তো বয়ং তস্মাৎ কৃতাগসোহিভূম  
বীদৃশয়াঃ নূন অস্মান্ বিড়ম্বতে ইতি তয়োঃ অন্নপ্রার্থনে  
নৈব অস্মান্ বাঞ্চতবতোরিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

ততশ্চ স্বভাৰ্যা অপি গুরুনিব মানয়ন্তো ভক্তিরহিতমাত্মানং  
বানিন্দয়িত্যাহ—দৃষ্টেতি। অণৌকিকীং লোকেষসম্ভবাম্ ১৩৮

ত্রিভুং শৌক্যং সাবিত্রং দৈক্ষমিতি ত্রিগুণিতং জন্ম নোহস্মাকং  
যং তং দিক্ ব্রতঃ ব্রহ্মচর্যাঃ ক্রিয়ঃ নিত্যানৈমিত্তিকাদিকর্য্যপি যে  
বয়মধোক্ষজে প্রীকৃক্ষে তু বিমুখা এব ॥ ৩৯ ॥

যোগিনামষ্টাঙ্গযোগবতামপি কিং পুনরস্মাকং কৰ্ম্মপাং গুরবঃ  
পরেষাং নৃণামর্থোপদেষ্টারোহপি স্বার্থে মায়য়া মুহ্যমহে ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

পত্নীনাং দর্শনাদ্বিপ্রাণাং নির্দেশোহিভূদিত্যাহ—অথেনি।  
যস্মাদ্বিশ্বেশ্বরোরপি যাক্রামহম্ম অতঃ কৃতাগসোহপরাধিনো বয়ং  
কৌদৃশ্যোরিত্যাহ নূন অস্মান্ বিড়ম্বতে অন্নপ্রার্থনেন প্রত্যাহরত  
ইতি তয়োরিত্যত্মস্থত্যা তেহয়তপ্যন্ পশ্চাত্তাপমভজন্ ॥ ৩৭ ॥

ততঃ স্বপত্নীঃ গুরুনিব সংকুর্কস্তো ভক্ত্যা হীনমাত্মানং  
বানিন্দয়িত্যাহ—দৃষ্টেতি। অণৌকিকীং লোকেষসম্ভবাম্ ১৩৮

ত্রিভুং শৌক্যং সাবিত্রং দৈক্ষক্ষেতি ত্রিগুণিতং নোহস্মাকং  
ব্রতং ব্রহ্মচর্যাং বহুভুতাং বেদার্থব্রাহ্মণ্য-  
শ্চ বিগুরুং ক্রিয়য়াং নিত্যানৈমি-  
চাতুৰ্য্যমিত্যেতৎ সৰ্ব্বং শোচ্যমতঃ  
হরিস্বযোক্তদেব সফলমন্ততু বি

নুনং নিশ্চিতং হবেষ্মাদৈব্যাং  
গুরবস্তদোপদেষ্টারোহপি স্বার্থে মায়য়া

ভ্যক্তা পশ্যত নারীগামপি কৃষ্ণে জগদ্গুরৌ ।

সংসারঃ ভাবঃ যোহবিদ্যাম্ ত্যুপাশান্ গৃহাভিধান্ ॥ ৪১ ॥

নান্যং দ্বিজাতিসংস্কারো ন নিবাসো গুরাবপি ।

ন তপো নাত্মসীমাংসা ন শৌচং ন ক্রিয়াঃ শুভাঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিকান্তপ্রদীপঃ ।

নৃবিড়ম্ব্যোঃ ক্ষুধাদিত্তাদিনা নূন্ অনুকূর্ততোঃ বিশ্বস্ত  
সর্বেশ্বরয়োঃ যাক্রাং অহম্ হতবস্তঃ ইতানুস্মৃতা অপানস্তরঃ  
কৃতাগসৌ বয়মিত্যস্তপ্যান্ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

আত্মগর্হামেবাবিকূর্তন্ত আহঃ—ধিগিতি । যে অধোক্ষজে  
বিমুখাস্তেষাং নোহস্মাকং শৌক্লং সাবিত্র্যং দৈক্ষামিত্যেবং ত্রিবৃৎ  
ত্রিগণিতমপি যজ্ঞম্ তৎ ধিক্ যদ্বতাদিকং তচ্চ ধিক্ ॥ ৩৯ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

“পতিগণ তোমাদিগের প্রতি দোষ দৃষ্টি করিবে না ।” ইত্যাদি  
ভগবদ্বাক্যে লঙ্কানুগ্রহবতী পত্নীগণের সঙ্গপ্রভাবে তাঁহাদিগের  
পতিগণেরও সদ্বুদ্ধি হইয়াছিল সুতরাং বিপ্রপত্নীদিগের  
মাহাত্ম্য দেখাইবার নিমিত্ত বলিতেছেন—

অনন্তর বিপ্রগণের বোধ হইল এই যে,—আমরা লৌকিক-  
লীলাবিস্তারকারি বিশ্বেশ্বর শ্রীরামকৃষ্ণের প্রার্থনা অগ্রাহ করিয়াছি  
সদ্বিত্ত কৃতাপরাধী হইয়াছি ইহা স্মরণ করিয়া সেই বিপ্রগণ

অত্যন্ত অরতাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

সর্বটনশীল সর্বসিদ্ধাকর্ষক সাক্ষাৎ

লৌকিকী ভক্তি এবং নিজেরা সেই

‘তাপে তপ্ত হইয়া আত্মনিন্দা

রা অধোক্ষজ পরমাত্মাতে বিমুখ

ক্ষণ জন্ম ধিক্, অর্থাৎ শুক্র, সাবিত্রী

প্রকারে আমাদের যে জন্ম হইয়াছে সেই

ত্রিবিধ জন্মে ধিক্, আমাদের ব্রহ্মচর্য্যব্রতে ধিক্, আমাদের বহু-  
জ্ঞতায় ধিক্, আমাদের বংশপরম্পরা কুলে ধিক্, আমাদের কশ্মে  
ধিক্, ও আমাদের দক্ষতায় ধিক্ ॥ ৩৯ ॥

( শ্রীভগবদ্ভক্তিই ভগবানের মায়াতরণের মোক্ষ-কারণ ; উক্ত  
জন্মাদি নহে এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—)

ভগবানের মায়, নিশ্চয়ই অষ্টাদশলোককার বোঁগিগণেরও  
মোহিনী হইয়াছে, কশ্মলীল আমাদিগের কথা কি বলিব ? যে  
হেতু আমরা উক্ত জন্মাদি বিশিষ্ট দ্বিজ হইয়াও এবং মনুষ্য  
সকলের গুরু হইয়াও আপন হিতবিষয়ে কেবল মগ্ন  
হইয়াছি ॥ ৪০ ॥

অর্থঃ ।

( বাসাং পতিগুরাদিরূপেণ বয়ং গুরবঃ তাঃ ইমাঃ কৃতার্থাঃ  
অভূবন্ বয়ং অন্ধরূপে পতিতা এবৈত্যাহঃ অহো ইতি )

অহো ( আশ্চর্য্যং ) নারীগামপি জগদ্গুরৌ কৃষ্ণে দ্রবস্ত-  
ভাবং ( দ্রবস্তঃ সর্ববাদকং ভাবং প্রেম ) পশ্যত, যঃ ( ভাবঃ )  
গৃহাভিধান্ মৃত্যুপাশান্ ( ভগবন্মায়াপ্রযুক্তান্ ) অবিধ্যং  
( অচ্ছিনৎ ) ॥ ৪১ ॥

( আশ্চর্য্যম্বেব ব্যনক্তি নামামিতি যুগ্মকেন )

আসাং ( স্ত্রীগাং ) দ্বিজাতিসংস্কারঃ ( উপনয়নাস্তরসংস্কারঃ )  
ন, গুরাবপি ন ( গুরুকুলাবাসঃ ব্রহ্মচারিধর্ম্মঃ ন ) তপঃ  
( বানপ্রস্থধর্ম্মঃ ) ন, আত্মসীমাংসা ( আত্মবিচারঃ যতিধর্ম্মঃ )  
ন, শৌচং ন, শুভাঃ ক্রিয়াঃ ( সাক্ষোপাসনাদয়ঃ গার্হস্থ্যধর্ম্মাঃ )  
ন তথাপি ( অথাপি তত্তদ্রহিতত্বেহপি ) উত্তমলোকে যোগে-  
শ্বরেশ্বরে ( যোগানাং ঈশ্বরাঃ ভক্তিযোগবস্তঃ ভেবাং ঈশ্বরে  
সেব্যত্বেন লভ্যে ) কৃষ্ণে দৃঢ়া ( কৃতবিরোধৈরস্মাভিরপি পরিচ্ছেদ্য-

(১) তথাপি হুভুমল্লোকে কৃষ্ণে যোগেশ্বরেশ্বরে ।

ভক্তির্দূতা ন চাস্মাকং সংস্কারাদিমতামপি ॥ ৪৩ ॥

(২) নুনং স্বার্থবিমূঢ়ানাং প্রমত্তানাং গৃহেহয়া ।

অহো নঃ স্মারয়ামাস গোপবাক্যৈঃ সত্যং গতিঃ ॥ ৪৪ ॥

মশক্যা ) ভক্তিঃ ( ভবতি, পরন্তু ) সংস্কারাদিমতামপি অস্মাকং  
ন ( ভক্তির্ভবতি ) ॥ ৪২—৪৩ ॥

অহো ! নুনং ( নিশ্চিতং ) সত্যং গতিঃ ( স্বাধিকারপ্রাপ্ত-  
বেদোক্ততৎপরাণাং গতিঃ, যদ্বা সত্যং ভক্তানাং গতিরপি কেবল-  
কাক্ষণ্যেনৈব ) কিম্বা সন্ত এব তাবৎ পরমদয়ালবঃ, স তু  
তেষামপি গতিপ্রাপ্তঃ ( কৃষ্ণঃ ) গোপবাক্যৈঃ ( গোপজনোচিত-  
বাক্যৈঃ ) স্বার্থবিমূঢ়ানাং ( স্বার্থে স্বস্ত অর্থে প্রয়োজনে বিমূঢ়ানাং  
অত্যন্তাজ্ঞানাং, যতঃ ) গৃহেহয়া ( গৃহকৃত্যেন ) প্রমত্তানাং  
( অনবহিতানাং ) নঃ ( অস্মাকং আত্মানাং ) স্মারয়ামাস ॥ ৪৪ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

যোহিহি দচ্ছিনন্তং হ্রস্বং ভাবং ভক্তিং পশুতেতি ॥ ৪১ ॥

সংস্কার উপনয়নং ক্রিয়াঃ সঙ্কোচাপাসনাদয়ঃ ॥ ৪২—৪৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো বত জীভ্যোহপি বয়ং পুরুষা নিকৃষ্টা ইতি শোচন্তি—অহো  
ইতি ত্রিভিঃ, খেদে । নহু জীণাং পত্ন্যরিত্যি তস্মিন্ ভাবোহুচি-  
ন্তজাহঃ জগদুগুরৌ পতিভ্যোহপ্যসৌ পরমাপেক্ষ ইতি ভাবঃ ।  
হ্রস্বং অপরিচ্ছিন্নং হ্রাসশূন্যং বা ভাবং রতিং প্রেম বা অবিধ্যা-  
দিত্যিত্যনিন্দেদেস্তাসাং সদ্য এব গৃহাসক্ত্যপগমাদ্যতিপ্রায়েণ  
এবম্ “অচিরান্মামবাপ্যথ” ইতি ভগবদ্বাক্যে সিদ্ধমিতি স্মৃতিতঃ  
তৎসাধনাপত্তেঃ তথা তাসাং গৃহস্থিতিপ্রকারশ্চ দর্শিত  
ইতি ॥ ৪১ ॥

( ১ ) অথাপি, ( ২ ) নহি, নহু’ ইতি পাঠান্তরং ।

নারীগামপীত্যাপিশব্দেন স্মৃতিতঃ পুরুষেভ্যোনানুভবম্ভি-  
ব্যঞ্জয়ন্তি—নানামিতি । দ্বিজাতিসংস্কারঃ সামান্ত্রতো দ্বিজত্বমাত্র-  
বিষয়কো ধর্মঃ তথা শৌচং সামান্ত্রধর্ম্যাঃ শুক্লনিবাসাদয়শ্চ ক্রমেণ  
ব্রহ্মচারিবানপ্রস্থয়তিগৃহধর্ম্যাঃ তত্র চ শৌকাবেশেন ক্রমাত-  
ক্রমঃ কিম্বা গার্হস্থ্যধর্ম্যস্ত বহুমানেন পশ্চান্নির্দেশঃ অত এব  
শুভা ইত্যুক্তিঃ । যদ্বা দ্বিজাতে: সংস্কারবিশেষো বিষ্ণুদীক্ষাদিঃ  
তপঃ শ্রীবিষ্ণুস্মৃতিঃ “তত্তপো যদগ্নিস্মৃতিঃ” ইতিবচনং শৌচং  
বিশুদ্ধচিত্ততা ক্রিয়াঃ শুভাঃ যজ্ঞে যজ্ঞেখরপূজাদ্যাঃ স্থত্বিলাদৌ বা  
হরিপূজাদয়ঃ আত্মনীমাংসা আত্মনো হরেকিঁচারণঃ ॥ ৪২ ॥

তথাপি তত্তদ্রহিতানামপি কৃষ্ণে দূতা ভক্তির্জ্ঞাতা যা সাং তস্ত  
মাহাত্ম্যেন তত্ত্বক্কেরপি মাহাত্ম্যং বোধয়িতুং তং বিশিঃষন্তি উত্তমঃ  
সর্বতঃ শ্রেষ্ঠঃ শ্লোকঃ কীর্তির্গাত্ত অবতারিত্তান্নিজাশেষভগবতা-  
প্রকটনাচ্চ যদ্বা তদ্বদন্তং তমঃ অজ্ঞানং সংসারলক্ষণং বা যস্মাৎ  
স শ্লোকো যস্ত তস্মিন্ যতঃ কৃষ্ণে কিম্বা তত্রাপি কৃষ্ণে উক্তার্থ-  
মেবেদং অত এব যোগেশ্বর্যাণাং সনকাদীনামপি কিমুতাস্মাকং  
ঈশ্বরে সেব্যে নিশ্চয়ার্থেন হিশব্দেন তত্র শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদিকং  
বোধয়তি—দৃঢ়েতি । অস্মাকং চপলাপি নাস্তীতি স্মৃতিস্তি ॥ ৪৩ ॥

নহু তর্হি কথমগ্নয়াচনাদিকমস্মানু উক্তাহঃ—নহিতি বিতর্কে,  
যদ্বা উত্তমল্লোকত্বমেব দর্শয়ন্তি নহু নিশ্চিতং স্বার্থে তত্ত্বক্লিলক্ষণে  
বিমূঢ়ানাং তস্যাজ্ঞানাং যতো গৃহকৃত্যেন প্রমত্তানাং অনবহি-  
তানাং যদ্বা গার্হস্থ্যেন প্রকর্ষণে মত্তানাং মহাগর্ভবতামপি নঃ  
অস্মান্ স্মারয়ামাসাম্যানং যতঃ সত্যং ধার্মিক্যাণাং  
যজ্ঞপরত্যা ধার্মিক্যভিমানাহ্যকং  
অহো আশ্চর্য্যাম্ উত্তমল্লোকত্বাৎ  
বুদ্ধবন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদর্শনস্বরিকৃতশ্লোকঃ

হ্রস্বভাবং বিশেষাৎসহভাববন্ধনম্ ॥ ৪১ ॥

শৌচম্ অবমৰ্ষণাদিভিঃ ৷ ক্রিঃ ॥ ৪২—৪৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাধাবাচ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অহো নারীগামপুস্তকজন্মাদিমধ্যে কেনাপি রহিতানামপীতি  
ভাবঃ । কৃষ্ণে হ্রস্বভাবমনবধিকভক্তিঃ পশুত যো হ্রস্বভাবঃ  
গৃহাভিধান্ মৃত্যুপাশান্ ভগবন্মায়াপ্রযুক্তানবিদ্ধাং অচ্ছিনৎ তং  
হ্রস্বভাবং পশুতেভাবয়ঃ ॥ ৪১ ॥

বিজ্ঞা অপি নারীগামপীতানেনাভিপ্রেতং স্পষ্টয়ন্তি—নেতি  
ভাষ্যম্ । আসাং নারীগাং ন বিজ্ঞাতিসংস্কারঃ নোপনয়নাস্ত-  
সংস্কারঃ ন চ শুককুলবাসঃ নাপি তপ আদয়ঃ আত্মমীমাংসা  
দেহবিলক্ষণপ্রত্যগাত্মবিচারঃ ক্রিয়াঃ সাক্ষোপাসনাদি-  
কৃপাঃ ॥ ৪২ ॥

অথাপোষামভাবেহপি কৃষ্ণে দৃঢ়া ভক্তির্কিমেতে বিজ্ঞাতি-  
সংস্কারাদিমতামপ্যস্মাকং সা ন বিদ্যতে ॥ ৪৩ ॥

অস্মাকং বিবেকোদয়ার্থমেব ভগবতো যাজ্ঞা অত্রথা সা অবাঞ্ছ-  
সমস্তকামস্তানঙ্গতেত্যাহঃ—স ইত্যাদিভিজিভিঃ । গৃহেহয়া গৃহ-  
ব্যাপারেণ প্রমত্তানানত এব অহিতেহপি বিমূঢ়ানামপ্যস্মাকমহো  
সতাং গতির্হেতুগর্ভমিদং সতাং গতিত্বাদগোপবাক্যৈঃ স্মারয়ামাস  
সাধুপরিজ্ঞানার্থমবতীর্ণঃ নিরতিশয়পুরুষার্থস্বরূপমাত্মনং যাজ্ঞা-  
ব্যাজেন স্মারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ভক্তিঃ গৃহাভিধানান্ মৃত্যুপাশান্

উপনয়নলক্ষণঃ গুরো শুক-

পদঃ । আত্মমীমাংসা তদ-  
ভক্তিঃ শুভাঃ ক্রিয়াঃ বাগাদি-

শ্রীমদ্বীররাধাবাচ্যাকৃতমুখোদনী ।

নবম্ যজ্ঞম্ মুখ্যফলাভাবেহপুস্তকরমীমাংসাত্ম্যেন চিত্ত-  
শুদ্ধিপরমঃ ভবতু অতো দিকারোহনুচিত ইতি চেত্তব্রাহ্মঃ—নাসা-  
নিতি—সংস্কারাণামহেতুত্বমবয়ব্যতিরেকব্যভিচারঃ সংস্কাররহি-  
তাস্থ জীষু ভক্তিগন্তবাং সংস্কারবৎস্বাত্ম্য তদ্ভাবাং তদাহঃ তাসাং  
জীণাং দ্বিজাতিসংস্কারঃ উপনয়নঃ নাস্তি নাপি গুরো নিরাসো  
বেদাধ্যয়নং তপঃ স্বধর্মঃ শ্রৌতস্মার্তকর্ম্মাণি ইন্দ্রিয়নিগ্রহো বা  
স্নানাদিনা ক্রেশসহনং বা নাপ্যাত্মমীমাংসা আত্মবিচারঃ নাপি  
শৌচং নাপি শুভাঃ ক্রিয়াঃ অগ্নিহোতাদয়ঃ ॥

এবং ভক্ত্যধিকরণে সাধনভাবঃ নিঃ । ভক্তিমাঃ—অপা-  
পীতি । নবম্ ভাক্তেঃ সংস্কারা ন সাধনভূতাঃ যথা । ইতি  
ইমাশঙ্কাং ব্যাবর্তয়ন্তি—উক্তমল্লোক ইতি । উক্তমৈরপি বাস-  
বাস্মীকিপরাশরাতিভিঃ শ্লোকাতে কীর্ত্যতে ইত্যনেন প্রমাণাৎকর্ষ  
উক্তঃ । প্রমেয়োৎকর্ষমাহ—কৃষ্ণ ইতি । ফলোৎকর্ষোহপুস্তকঃ  
সাধনোৎকর্ষমাহ—যোগেশ্বরেরখর ইতি । যোগেশ্বরগামপীথয়ে  
নিয়ন্তরি সাহ'প ভক্তিদৃঢ়া পত্যাতিভিঃ প্রতিবদ্ধা । বিততেতি  
তৈলধারাভবনবচ্ছিন্না সর্বতোহধিকা, অবয়ব্যভিচারমাহ—নচাস্মা-  
নিতি । অষ্টচরারিংশংসংস্কারবতামপি । নমু, তাসাং জন্মা-  
স্তরে সংস্কারাঃ সিদ্ধাঃ চরিত্যা এতাঃ অত্রথা ভর্তৃং ত্যাগে ন  
স্তাং অতঃ পুরুষা এইবতে পূর্জন্মানি গোপিকা ইব

“জন্মান্তরসহস্রেবু তপোধ্যানসমাধিভিঃ ।

নয়নাং ক্ষীণপাপানাং কৃষ্ণে ভক্তিঃ প্রজায়তে” ॥

ইতি ॥ ৪৩ ॥

অতো ভবতাং বহুজন্মসংস্কারা ন জাতা ইত্যশঙ্কাশ্চর্য্যেণ  
তত্ত্ব সমাধানমাহঃ—নমিতি কোনলগম্বোধনে নমু সতামেব  
স্বার্থবিমূঢ়ানাং গৃহেহয়া প্রমত্তানাং নোহস্মাকং গোপবাক্যৈঃ  
পূর্নপ্ৰতিঃ স্মারয়ামাস বয়মপি ভগবদীয়া এব পূর্নস্থিতাঃ ততো  
দৈত্যাবশাং দৈত্যপ্রভূদেশে স্থিতা তৈঃ পাল্যমানাঃ তদন-  
ভোজিনো বিমূঢ়স্বরূপা জাতাঃ তচ্চ ভগবান্ গোপবাক্যমিষেণ  
স্মারয়ামাস, অত্রথা অত্রাঙ্গং কিং ভগবান্ যাচেত অস্মাংচ পুনঃ  
স্বকীয়ান্ ভাষ্যতি অহো অত্যাশ্চর্য্যমেতৎ কথং বাক্যানাজেপ  
প্রবেদ ইতি অলৌকিকসামর্থ্যং হি ভগবতঃ অহো ইতি তস্তা-  
নুকরণম্ অনেন পূর্বোক্তপক্ষা নিরাকৃত্যঃ জিহোহপ্যেতঃ স্বশ্রেয়  
ভগবতো দাত্যঃ বয়ঞ্চ দান্যঃ নাত্র সন্দেহঃ অত্রথা প্রতিকূল-

তর্কং বাক্যান্তি স্বার্থে ভগবৎসেবায়াঃ বিমূঢ়া গৃহেতয়া ইতিকৃত্য-  
চিন্তা গৃহধর্ম্যাশ্চ তজ্জাপি প্রমত্তাঃ তচ্চিন্তয়া ভগবৎসেবায়াঃ বা  
প্রমত্তাঃ অতঃ সসেবকান্ আরিতবান্ সাক্ষাৎপদেশেহনদিকারিণো  
মহা গোপবাকৈকাঃ তথা করণে হেতুঃ সত্যং গতিরিতি, সত্য-  
মম্মমেব গতিরিতি যদ্যেবং ভগবানুপেক্ষেত তদা সন্তো নষ্টা  
এব ভবেয়ুঃ ॥ ৪৪ ॥

দ্বিগুণাশ্চক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

যা  
অভবন্  
রাদিক্রপেণ বয়ং গুরুবস্তা ইমাঃ কৃতার্থা  
পতিতা এবোহাঃ—অহো ইতি । দুর্গমো-  
হাভিরহুভবিতুমশক্যোহস্ম ইয়ন্তা যন্ত তথাভূতং ভাবং বা  
প্রাপন্নমণ ! কৃষ্ণেতাদিগদগদাক্ষরবচনকম্পাশ্রুপুলকবৈবর্ণ্যাদ্যনু-  
ভাবজ্ঞাপিতং কৃষ্ণে প্রেমাগং পশ্যত । নহু, জীবাং পত্ন্যরিত্বমস্মিন্  
ভাবোহু—সন্তোহাঃ, জগদ্গুরো যদারোপাদেব পতো জীবাং  
গুরুত্বং বিহিতং সাক্ষাভূতে তস্মিন্ খলু কো বিচার ইতি ভাবঃ ।  
যো ভাব, তুপাশান্ অবিধাৎ সদ্যশ্চিচ্ছেদ গৃহাভিধানিতি গৃহ-  
পত বাসানাসক্তিগকোহপি সম্পৃতি ন দৃশ্যত ইত্যাদ্যারভ্য  
এ আকং গুরুব ইতি পতিভিরপাদ্যারভ্য কৃষ্ণানুরাগিণ্য  
ইমা আদরগীয়া এব ন তু মনসা ভাৰ্য্য। এব মন্তব্যা ইতি  
ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

ন ভাসাং কৃষ্ণানুরাগে হেতুরস্মদগম্য ইত্যাহঃ—নাসামিতি ।  
যোগেধরেখর ইতি স এব স্বভক্তেহেতুঃ জানাতুপপাদয়তি  
চ নাত্ত ইতি ভাবঃ । তেন কৃষ্ণরূপগুণপ্রখ্যাপিতব্রজমালিকাদি-  
নিতাজনসংসঙ্গরূপো মূলহেতুস্তৈরজাতদানোক্ত ইতি  
শ্রীকৃষ্ণদেবভিপ্রায়ঃ ॥ ৪২—৪৩ ॥

ক ভগবতঃ কারুণ্যং কবা অস্মাকং দৌরাত্ম্যমিত্যাহঃ—  
নম্বিতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাতুষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অহো ইত্যশ্চর্য্যে নারীণাময়োগ্যানানপি হরৌ হরন্তং দুর্গম-

মস্মদুর্কৌধস্তাবং কৃষ্ণে বাশ্রুপুলকাদিলক্ষিতং ভাবং  
পশ্যত নহু নারীণাং পত্ন্যরিত্বং নিরুস্তোহ—জগদ্গুরাবিতি  
যদাদেশান্তাসাং পতো গুরুত্বং যন্ সাক্ষাভূতে কো বিমর্শ  
ইতি ভাবঃ । যো ভাবো গৃহাভিধান্ যুতাপাশানবিধাৎ সন্ত-  
শিচ্ছেদেতি গৃহপত্যাাদিপ্রীতিবিগমাদেতা অস্মদ্গুরুব ইতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

ন ভাসাং কৃষ্ণানুরাগে হেতুরস্মদগম্য ইত্যাহঃ—নাসা-  
মিতি । দ্বিজাতিসংস্কার উপনয়নং গুরো নিবাসন্তংসেবা তপঃ শাস্ত্রা-  
লোচনন্ অস্মামীমাংসা স্বাশ্রবাশ্রাব্যবিচারঃ শৌচং ত্রিষবণস্নানাদি  
ক্রিয়াঃ সঙ্কোপাসাদয়ঃ ॥ ৪২ ॥

সংস্কারাদিনতামুপনয়নাদিবিশিষ্টানামপীতি সংস্কারাদীনাং  
তদ্বক্তিত্তেতত্তমমম্মব্যতিরেকাভ্যাং নিরাকৃতং ভাসাং তদ্বক্তিত্ত  
নন্দীশ্বরানুগুণাং প্রয়াস্তীনাং মালিকাদিয়ৌষিতাং তদগৃহবহিঃ-  
প্রাকোষ্টেষু বিশ্রামান্তীনাং কৃষ্ণগুণান্ কীর্তয়ন্তীনাং প্রসঙ্গ এব  
দীর্ঘশ্রুতেতাদ্যাহাঃ স চ তৈরজাতদানোক্ত ইতি বোধাম্ ॥ ৪৩ ॥

ক হরেঃ কারুণ্যং ক চ নো দৌরাত্ম্যমিত্যাহঃ—নম্বিতি । গোপ-  
বাকৈর্নিজরূপং আরয়ামাস ॥ ৪৪ ॥

শ্রীকৃষ্ণদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যোহবিধাত অচ্ছিনত তং হরম্মমপারং ভাবং ভক্তিঃ পশ্যত ॥ ৪১ ॥  
ক্রিয়াঃ সঙ্কোপাসাদয়ঃ ॥ ৪২ ॥ ৪৫ ॥

বজ্রহুবাদ ।

হায় ! আমরা পতি ও

হইয়াছি সেই এই স্ত্রীগণ ক

তুল্য সংসারে পতিতই রহিল

যে প্রেম—ভগবন্মায়া প্র

করিয়া থাকে, কি আশ্চর্য্য ! জগদ্

মর্ক্যাবধক প্রেম দর্শন কর ॥ ৪১ ॥

আশ্চর্য্য এই—এই স্ত্রীমণ্ডলের উপনয়নাদি সংস্কার নাই

৭ পূর্ণকামস্ত কৈবল্যাদ্যাশিষাং পতেঃ ।

শতবৈঃ কিমস্মাভিরীশৈশ্চতদ্বিভ্বনম্ ॥ ৪৫ ॥

ইত্যাত্মান্ ভজতে যঃ শ্রীঃ পাদস্পর্শাশয়া হসকৃৎ ।

(১) আত্মদোষাপবর্গেণ তদ্যাক্রা জনমোহিনী ॥ ৪৬ ॥

দেশঃ কালঃ পৃথগ্দ্ৰব্যং মন্ত্রতন্ত্রর্ষিজোহগ্রয়ঃ ।

দেবতা যজমানশ্চ ক্রতুর্দ্রুমশ্চ যন্ময়ঃ ॥ ৪৭ ॥

স (২) এব ভগবান্ সাক্ষাদ্বিষ্ণুর্যোগেশ্বরেশ্বরঃ ।

জাতো (৩) যদুশ্চিত্যাশৃগ্ধ হপি মূঢ়া ন বিদ্মহে ॥ ৪৮ ॥

গুরুকুলে বাসাদিরূপ ব্রহ্মচর্য্য নাই, বান্ধবস্বর্গ্য-তপস্তার অনুষ্ঠান নাই, যতিধর্ম্ম আত্মবিচার নাই, শৌচ ( শুদ্ধতা ) নাই এবং গার্হস্থ্যধর্ম্ম সন্ধ্যোপাসনাদি নাই, তথাপি যোগেশ্বরের উত্তম শ্লোক শ্রীকৃষ্ণে ইহাদিগের অচলা ভক্তি হইয়াছে আর উপনয়নাদি সর্ব্ব ক্রিয়াবিত \* আমাদিগের সেই ভগবদ্ভক্তি হইল না ॥ ৪২—৪৩ ॥

আহা নিশ্চয়ই বোধ হইতেছে যে, স্ব স্ব অধিকার প্রাপ্ত বেদোক্ত কার্য্যে তৎপর সাধুগণের গতি + শ্রীকৃষ্ণ, গোপ-জনোচিত বাক্য দ্বারা নিজ প্রয়োজন বোধে অত্যন্ত অজ্ঞ ও গৃহ কার্য্যে অনবহিত আমাদিগের প্রতি আপনাকে স্মরণ করাইয়াছিলেন ॥ ৪৪ ॥

\* উপনয়নাদি ক্রিয়া সমূহ স্বয়ং ভক্তির কারণ হয় না, কিন্তু সংসঙ্গ অপেক্ষা করিয়া থাকে । জীবগণের সেই সংসঙ্গ কারণ ছিল । শ্রীকৃষ্ণের রূপ ও গুণাদি কথনশীলা ব্রহ্ম মালিন্য-নাশনের সঙ্গ হইয়াছিল, সেই সংসঙ্গই প্রেমোদয়ের কারণ হইয়াছিল ।

গতি হইলেও কেবল কারুণ্য

সেই শ্রীকৃষ্ণ, তাঁহাদিগেরও

র্গেণ, (২) স এষ ইতি পাঠান্তরং ।

(৩) যদুশ্চিত্যাশৃগ্ধ হপি ইতি চ পাঠান্তরং ।

অর্থঃ ।

( নহু গোপবাক্যৈরন্যমেব অস্মান্ অব্যচত ন চ স্মারয়ামাস তত্রাহ—অতথেন্তি )

অতথা ( অহুগ্রহময়মাত্মস্মারণমন্তরেণ ) পূর্ণকামস্ত কৈবল্য-  
দ্যাশিষাং ( কৈবল্যাং মোক্ষঃ প্রেম বা তদাদীনাং আশিষাং অর্থানাং )  
পতেঃ ( পত্যাঃ ) ঈশস্ত ( তত্ত্বংপ্রসাদনে সমর্থস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত ) ঈশি-  
তবৈঃ ( নিয়মৈঃ কিঞ্চিদপি কর্তুমশক্তৈঃ অস্মাদিঃ কিং ?  
( ন কিঞ্চিদপি প্রয়োজনমিত্যর্থঃ, কিন্তু ঈশস্তাপি ) ( ১ )  
প্রার্থনং ) বিভ্বনং ( দয়ামাত্রেন অহুকরণং এব ভবতি ॥

( নহু যদ্যসৌ স্মারয়ামাস তর্হি ভবন্তঃ কথং ন সম্যক্ভক্তত্ৰাহ—  
হিত্বেন্তি )

শ্রীঃ ( লক্ষীঃ ) অত্মান্ ( ব্রহ্মাদীন্ ) হিত্বা পাদস্পর্শাশয়া  
( চরণসেবাবাজ্জয়া ) আত্মদোষাপবর্গেণ ( চাক্ষুগ্যাদিত্যাগেন,  
“আত্মদোষাপবর্গেণ” ইতি পাঠে স্বঃ স্বয়মেব আত্মা যন্তাঃ তন্তাঃ  
তদংশাসভূতায়্যাঃ জগন্মাতাঃ যে দোষাঃ তদস্পর্শেন ) যং  
( ভগবন্তং ) অসকৃৎ ( নিরন্তরং ) ভজতে, তদ্যাক্রা তস্ত যাক্রা )  
জনমোহিনী ( জনানাং অস্মদ্বিবধানাং সর্ব্বেষামেব জীবানাং  
মোহিনী, নায়মীশ্বর ইতি মোহমুৎপাদয়তীত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

( স্বতোংপি মোহং দর্শয়ন্তি দেশ ইতি যুগ্মকেন )

দেশঃ কালঃ পৃথক্ দ্রব্যং ( চরুপুরোড়াশাদিবিবিধদ্রব্যং )  
মন্ত্রতন্ত্রর্ষিজাঃ ( মন্ত্রঃ তন্ত্রঃ ঋত্বিজঃ—পুরোহিতহোতাদয়ঃ ) অগ্রয়ঃ  
দেবতাঃ যজমানশ্চ ক্রতুঃ ( যজ্ঞঃ ) ধর্ম্মশ্চ যন্ময়ঃ ( এতে যদংশাংশ-  
বিভূতিরূপাঃ, স এষাঃ সাক্ষাৎ ভগবান্ ( সর্ব্বৈষ্যপূর্ণঃ ) যোগে-



অগ্রেণরঃ ( যোগেশ্বরাণাং মুক্তানামপি দৈবরঃ ) বিষ্ণুঃ ( অপেক্ষৈ-  
 স্বৰ্গ্য প্রকটনেন বিশ্বব্যাপকঃ ) যদ্বা জাত ইতি অশ্বা ( শ্রুতবন্তঃ )  
 অপি মূঢ়াঃ ( বয়ঃ ) ন বিদ্যহে ( নৈব জানীমঃ ) ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

আত্মনো দোষাপবর্গেণ চাক্ষুর্গর্ভাদিত্যাগেন ॥ ৪৬—৪৭ ॥  
 ইত্যশ্বা এবং সর্বত্র শ্রুতবন্তো বয়ঃ হি তথাপীতি ॥ ৪৮—৪৯ ॥

শ্রীমৎস্বদেশনগোষ্ঠামিকৃতবহুদৈবকবতোষণী ।

নহু মেবাপ্রাস্রাচত নচ আরয়ামাস তত্রাহঃ—  
 কামহে তত্শায়েন প্রয়োজনং নাস্তু ক্ষুধার্ভ-  
 াপনিমিত্তং যুক্তাত এব তত্রাহঃ—কৈবল্যোতি । কৈবল্যং মোক্ষঃ  
 প্রেমাত্মনো লাস্তুরাদাসম্বন্ধাৎ তদাদীনঃ আশিষাং অর্গানাং পতে:  
 পত্নী তৎ প্রদানসমর্থস্তা দৈবিতবানিয়মৈঃ কিঞ্চিৎ কৰ্ত্ত-  
 মপা ইত্যর্থঃ । নহু তর্হি কথমযাচত তত্রাহঃ—এতং বাচনা-  
 দিকং বিড়ম্বনং লৌকিকলীলাপ্রদর্শনমিত্যর্থঃ । যদ্বা উল্লোকে-  
 দ্বাং বিলম্বনং লোকানাং সংসারতরণাংলবনমিত্যর্থঃ । যদ্বা অস্মাকং  
 বিড়ম্বনং উপহসনং ॥ ৪৫ ॥

নহু ইচ্ছামাত্রেণ সংসারাতারয়িতুং শক্তেন তেন কিমর্থমনী-  
 শ্বরবদ্যাচনাদিকং ক্রিয়তে তত্রাহঃ—হিহেতি । সৰ্ব্বদপি পাদয়োঃ  
 পাদদৈশ্চকস্তাপি বা স্পর্শাশয়া যদ্বা অসকৃদুজতে সেবতে এবং  
 কথমপি তদ্যাচনা ন যট্টেইবেতি বোধিতং তথাপি তস্ত যাক্রা  
 জনানাং সর্কেষামেব জীবানাং নোহিনী নোহিমুপাদয়তীত্যর্থঃ ।  
 কো নাম তচ্চেষ্টিতং বোদ্ধুং শকুয়াদিতি ভাবঃ । যদ্বা অভক্তানাং  
 মোহার্থঃ ভক্তানাঞ্চ ভক্তবুদ্ধার্থমেবেত্যাহঃ—অনা অভক্তা যে  
 জীবা ইত্যর্থঃ । কিদ্বা অকারপ্রশেষেণ অভক্তাঃ তৎসেবকেতরা  
 অভক্তা । ইত্যর্থঃ তেযাং নোহিনী ভক্তানাং তয়া নোহো ন আদেব  
 প্রত্যুত ভক্তিরেব বিবর্তিত ইত্যর্থঃ । পরমেশ্বরস্ত লৌকিকলীলা-  
 ভক্তিবিশেষোৎপত্তেঃ যদ্বা জনানাং তদ্ভাসানাং নোহিনী চিত্তা-  
 কর্ষিকেত্যর্থঃ । অত এব শ্রীমহাদেবন ত্রিবিদ্রাণে কদিতং—

“মাং খেদয়ন্তে”  
 বিড়ম্বনং ২৭  
 ত্রজে চ বাসোহপি  
 পুরাণ্যাবাসীদ্যনন্তরং ॥ ইতি

অন্তার্থঃ জন্মানো বিড়ম্বনং স্বীকারঃ বহুদেবস্ত বক্তৃনাগারে অগ্রে:  
 কংসস্ত ভয়াদিব ত্রজে বাসন্ত স্বয়মনন্তবীৰ্য্যোহপি পুরাং মথুরাত:  
 পলায়তেতি অত এব তং মাং খেদয়তি দৈবত্বা লৌকিকলীল্যৈব  
 ভক্তিবিশেষবর্জনেন মাদৃশঃ হৃদি পীড়াং জনয়তি অতথা শ্রীনৃসিং-  
 হাদিবং সাক্ষান্নিজৈশ্বর্য্যদর্শনেন ভক্তিবিশেষানুদয়ান্নাদৃশ্যমেতাদৃশং  
 হৃৎং নাভবিষাদিত্যর্থঃ । এবং “ওনোতি চেতঃ অরতো মমৈহং”  
 ইতি “তত্ত্বস্ত কৈকর্য্যামলং ভূতান্ নো বিম্বাপয়তোব যদ্বাগ্রেসেনম্”  
 ইত্যাদিকমপি তত্রৈব তদ্বক্তং তথৈব বোদ্ধব্যমিতি ॥ ৪৬ ॥

জননোহিনীঃ সর্বদর্শনস্তি—দেশ ইতি দ্বাভ্যাং । স এব সাক্ষাৎ  
 ভগবান্ শ্রীনারায়ণঃ তস্ত দেহাদিময়ত্বে হেতুঃ বিষ্ণুঃ সর্বব্যাপক  
 ইতি তস্ত চ সর্কেষেরেবোপাশ্রয়মাহঃ—যোগেশ্বরাণাং মুক্তানামপীশ্বরঃ  
 অতো যজ্ঞাদিনাস্মাকমপি স এব সেবা ইতি ভাবঃ । যদ্বা স এব  
 সাক্ষাচ্ছ্রুতঃ এবশব্দেনাংশবাদিকং নিরন্তং অত এব ভগবান্ সর্কৈ-  
 স্বৰ্য্যপূর্ণঃ তত্রাপ্যশেষৈশ্বৰ্য্য প্রকটনেন বিশ্বব্যাপকত্ববিষ্ণুঃ অতো  
 যোগেশ্বরাণামপীশ্বরঃ সেবা ইত্যর্থঃ । এষ ইতি পাঠে এষ  
 প্রত্যক্ষতাং প্রাপ্তঃ সাক্ষাৎ স্বয়ং কিদ্বা এষোহধুনৈব জাত ইতি  
 কালাব্যবধানমুক্তং যদ্বা কিমর্থং জাতস্তত্রাহঃ—যোগেশ্বরাঃ সূক্ষ্ম-  
 ভক্তিবোগান্তেষামীশ্বরঃ নিজভক্তসুখার্থমিত্যর্থঃ হিশব্দেন তত্র  
 শাস্ত্রাদি প্রামাণ্যং সূচয়ন্তি তচ্চ প্রসিদ্ধমেব “মন্তুক্তানাং বিনোদার্থম্”  
 ইত্যাদিবচনেভ্যঃ মূঢ়াঃ শাস্ত্রার্থানভিজ্ঞাঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমৎস্বদেশনগোষ্ঠামিকৃতভাবার্থদীপিকা

আত্মদোষাপবর্গেণ  
 ত্যর্থঃ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

শ্রীমদ্রীরাষবাচার্য্যাকৃতভাগবৎ

(অন্তথা) কৈবল্যাদীত্যাदिशब्दो भोगमोक्षसंग्राहकः

কৈবলাদিপুরুষার্থদ্বৈতশেষঃ  
কিঞ্চিৎ প্রয়োজনমিত্যর্থঃ  
মাত্রং তাৎপর্যাস্তদনুজিষ্ণু  
তি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

পূর্ণকামত্বমেব ব্যঞ্জয়তুনাহঃ—হিত্বৈতি । শ্রীমহালক্ষ্মী:  
অত্ৰান্ ব্রহ্মাদীন হিত্বা যঃ কৃষ্ণঃ স কুদপি পাদস্পর্শেচ্ছয়া স্বায়-  
দোষাপবর্গেণ চঞ্চলত্বরূপস্বদোষপ্রহাণেন ভজতে এবং শ্রিয়াপ্যনু-  
বর্ত্যস্ত পূর্ণকামত্বং কিমু বক্তব্যমিতি ভাবঃ । অতন্তুশ্চব-  
ন্তুতস্ত যাক্রা কেবলং জনমোহিনী জনানামশ্রুতাবতারাগামায়-  
মহিমাচ্ছাদিনী শ্রুতাবতারাগামপ্যস্মাকন্ত তৎস্মারিণীতি  
ভাবঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রুতাবতারাগামপ্যস্মাকং তাবদ্বিমোহিত্ত্বাবভূৎ কিমুতঃশ্রুতা-  
বতারাগামিত্যভিপ্রায়েণাহঃ—দেশ ইতি দ্ব্যভ্যাম্ । দেশাদযো যম্ময়াঃ  
স এব ভগবান্ সাক্ষাদবহু জাতোহবতীর্ণ ইতি আশ্রুত্যাপি তাবদ-  
বিদ্যহে ন জ্ঞাতবন্তঃ স্বঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অতথা স্মারয়িত্বেনাপি তর্হি জ্ঞীণাং কিমর্থং কৃতমিতি  
তত্রাহ—ঈশশ্চেতি ॥ ৪৫ ॥

স্বায়দোষাপবর্গেণ অন্ত্র চঞ্চলত্বাদিবকীরদোষপরিত্যাগেন  
স্বৈর্যাস্বভাবেনৈত্যর্থঃ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

লভাচার্যাকৃতমুখোদিনি ।

কল্পাতে তত্রাত্তথোপপত্তিঃ  
গবতস্ত নাপেক্ষিতং কিঞ্চিৎ  
নাপি স্তুতং তৎসাধনং বা  
র্গী উৎপন্ন বিষয়ৈর্ন পূর্য্যন্তে  
বিভবন্তি অতো নিত্যবিষয়ান্তে  
ভগবত্যাভিভূতা সা অঙ্গসহিতৈবেতি  
সিদ্ধেহর্থো বাচনমরূপপন্নং পরমুদ্দেশ্যাস্তরং চেৎ তদা সিদ্ধমপি

দুরীকৃত্য সাধনাস্তরং করোতি অসাধনং বা বোধয়তি তস্মা-  
দস্মঃ প্রবোধ এব বাচনফলম্ । কিঞ্চ, কৈবলাদ্যাশ্রিয়াঃ পতিভগ-  
বান্ কৈবলাং কেবলতাগজ্বাতনিবৃত্ত্যা কেবলস্থিতিঃ প্রতাপপত্তি-  
রূপং তৎপ্রথমং ফলং ততঃ পূর্ব্বং দুঃখমেব অতঃ কৈবল্যো প্রাপ্তে  
ততঃ স্বরূপেণ ভজনং ততঃ আনন্দাবির্ভাবঃ ততো ভগবতি প্রবেশঃ  
ভক্তির্কী তদনন্তরং ধর্ম্মা ভগবদীয়া ভগবদাজ্ঞাপনরূপাঃ অর্থাশ্র-  
তদীয়াঃ কামাশ্র এবং কৈবলাদ্যা যা আশ্রিয়াঃ তাঙ্গাঃ পতিরয়ঃ  
দাতা নিয়ামকঃ তথা সতি গোপানাং ক্ষুধৈব ন স্তাং নাপি তৈঃ  
প্রার্থোতে লোকানামপি কৈবলাদিদাতা নহি তান্ সজ্বাতে  
স্তাপয়তি যেন ক্ষুধৈবেৎ অতঃ ক্ষুধমপুংপাদ স্ত্যামানেহপ্যস্মে  
তদনন্তরং বোধনার্থমেবাত্ত প্রেষিতবান্ । ি ারস্মাভিঃ  
কিং স্তাং বয়মীশিতব্যঃ দাসাঃ নহি তেভ্যো  
দীয়তে এব ন হি মহারাজস্ত দিনম্ । কশ্চিদাসঃ  
সম্পাদয়িতুং শক্যঃ নাপ্যস্মাভিস্তস্ত্রাণে কৃত্যম্ অতঃ ঈশস্ত এতদমু-  
করণমাত্রং ন তু বাচনম্ অমুকরণস্ত রসোৎ । নিশ্চয়ঃ  
নহি নটস্ত যোগিভাবদর্শনে কিঞ্চিৎ কৃত্যম্ । পাদনং  
তথা ভগবদাজ্ঞানুকরণমপি বোধনার্থমেব ॥

নমু, পূর্ণোহপ্যবতারং কৃত্বা লীলয়া নট ইব লৌকিকং সম্পাদ-  
য়তি অতো বাচনা যুক্তেতি চেৎ ? তত্রাহঃ—হিত্বান যদি  
বাচনীয়ঃ লক্ষ্মীরেব বক্তব্যঃ কিং ভিক্ষুকৈঃ নচ ঈশীঃ  
কার্য্যাস্তরব্যাপূতেতি যা অত্ৰান্ সর্কীনেব হিত্বা ঈশীঃ  
তত্রাপি পাদস্পর্শে আশামাত্রং সা চেদাজ্ঞাং প্রাপুয়াৎ কৃতার্থেব  
ভবেৎ তাং বিহারান্ত্রাচনমন্ত্যর্থমেব । নমু, লক্ষ্ম্যাঃ চাক্ষল্য-  
নস্তাতস্তদা ন স্থিতেতি চেৎ তত্রাহঃ—স্বায়দোষাপবর্গেণৈতি  
স্বায়দোষোষাচক্ষল্যং তস্তাপবর্গঃ নিবৃত্তিঃ পুনরুৎপত্তিরহিতা  
এবমেব হি ভগবৎসেবকানাং ধর্ম্মঃ । নমু, লোকাঃ পূর্ব্বমপ্যাহঃ  
বলির্ঘাচিহ্নো ভগবতেতি তথেন্দানীমপি ভবিষ্যতীতি চেৎ তত্রাহঃ  
তদ্বাক্রা জনমোহিনীতি । জনানেব ব্যানোহয়তীতি অত্ৰাণা  
স্মারয়েব শরীরে ত্রৈলোক্যং দর্শিতং ব্যর্গং স্তাং স্তৈব সিদ্ধত্বাৎ  
ন বাচনমিতি স জ্ঞাপিতঃ লোকাস্ত ব্যানোহিতাঃ ॥ ৪৬ ॥

কিঞ্চ দেশাদয়ঃ সর্ব্বের তদাজ্ঞা এব তথা সতি তত্র দান-  
বুদ্ধিঃ মোহনবাতিয়েকেণ ন সম্ভবেৎ অতঃ ইদমপি বাচনং  
মোহননার্থমেব “পুরুষ এবদং সর্ব্বম্” ইতি শ্রুত্যানুসারেণ সর্ব্বের  
পদার্থা ভগবদাজ্ঞিকা ইতি জ্ঞায়ন্তে তত্রাপি যো মোহঃ স  
বার্জ্জব ॥ ৪৭ ॥

নহু, স পুরুষঃ যদাশ্রয়ঃ জগৎ তন্নিগ্ৰপোতন্নিগ্ৰজানাম্  
অদানমুচিতমেবেত্যাশঙ্ক্যাহঃ—স এষ ইতি । স পুরুষ এবাশ্রয়ঃ  
ভগবান্ ততোহপ্যধিকঃ পুরুষোত্তমঃ । কিঞ্চ, সাক্ষাদময়ঃ যজ্ঞ  
আধিদৈবিকো বিষ্ণুঃ ব্রাহ্মণভোজনসঙ্কল্পে'প যোগেশ্বরগাময়-  
মীশ্বরঃ স্বামী এতাদৃশো যতযু জাত ইতি অশৃগ্ম শৃগ্মস্তো বয়ং  
তথাপি পূর্বনঃস্বারসোপাৎ বিশেষমোঢ়্যাৎ ভগবন্তঃ ন  
বিদ্যহে ॥ ৪৮ ॥

বাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

অতঃ পুণ্যং বিনা পূর্ণকামস্ত অসম্ভিঃ কিং  
প্রয়োজনং ন । কন্যাত্যর্থঃ । ঈশস্ত্র এতৎ অন্নপ্রার্থনং থলু বিড়-  
ঘনং ল' বাদিত্যর্থঃ । যদ্বা, তস্মাদেতৎ ঈশস্ত্র ঈশ-  
কর্তৃ' বিড়ঘনং তিরস্কারঃ ॥ ৪৫ ॥  
নহু, দেবদমনপ্রার্থনং ন তু কারুণ্যঃ নাপি পূর্ণ-  
কামবাদিকং গোচারণাদ্যমুপপত্তেস্তত্রাহঃ—হিহেতি অসকৃৎ মুহঃ  
শ্রী- স্মীঃ স্বামিনো দোষস্ত চাক্ষল্যস্ত অপবর্গেণ ত্যাগেন  
দিং পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ । তথাপি যাজ্ঞাদিকং জনান্  
অ- মোহয়তি নারায়ণ ইতি প্রত্যায়য়তি ॥ ৪৬ ॥  
মোহমেব বিবৃণুস্তি দেশ ইতি ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাধকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অতথা কারুণ্যং ন চেৎ পূর্ণকামস্ত তস্তাসম্ভিঃ কিং ন  
কিঞ্চিং প্রয়োজনং তস্মাদীশৈত্তেতদন্নপ্রার্থনং বিড়ঘনমস্মত্তিরস্করণ-  
মেব ॥ ৪৫ ॥  
ন চ ক্ষুদার্ততন্নপ্রদানং ন তু কারুণ্যং গোচারণাদিনস্বাৎ  
পূর্ণকামত্বঞ্চ নোতি বাচ্যমিত্যাহ—হিহেতি । শ্রীঃ সম্পদকৃপা  
ধনসকৃৎ সর্বদা ভজতে অত্যানিজাদীন্ হিহা স্বামিনোদোষচাপলাৎ  
তস্তাপবর্গেণ ত্যাগেন হিহা সতীত্যর্থঃ । জন্মোৎসবাদিবু ধেনু-  
নিযুক্তম্বাদিদানাদিভি ভাবঃ । তস্ত যাজ্ঞা জনানস্বদিধান্ মোহয়তি  
নারায়ণ সর্বেশ ইতি প্রত্যায়য়তীত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

মোহঃ বিবৃণুস্তি—দেশ টি- অমো যদ্বাপোয়া যদধীন-  
বৃত্তিকো বা ॥ ৪৭ ॥

আশৃগ্ম শৃগ্মাপি ২৮ঃ সন্তো : ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

শ্রীঃ মহালক্ষ্মীঃ অজান্ ব্রহ্মাদীন্ হিহা যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স কদাপি  
পাদস্পর্শাশয়া স্বাস্থ্যদোষাপবর্গেণ শোভনস্ত সর্বগুণসম্পন্নস্তায়েনো  
মনসো যে দোষাঃ দূষকাঃ ভজনবৈমুখ্যকরাঃ আলতাদয়স্তেষা-  
মপবর্গেণ ত্যাগেন ভজতে তত্ৰ যাজ্ঞা জনমোহিনীত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥ ৪৭ ॥  
ইত্যেবম্ আশৃগ্ম সর্বত্র শ্রুতবস্তো বয়ং হি তথাপি ন বিদ্যহে  
ন জাতবন্তঃ ॥ ৪৮—৫১ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

( যদি বল-গোপবাক্য দ্বারা আমরাদিগের নিকট অন্নই  
প্রার্থনা করিয়াছিলেন বটে পরন্তু অন্ন গ্রহণ করান নাই তাহাতে  
বলিতেছি—)

অতথা ( অন্নগ্রহণের আশ্রয়রূপ বাতিরেকে ) পূর্ণকাম,  
মোক্ষ বা প্রেমাদি ফলপ্রদ, ও তত্ত্বৎ প্রদানে সমর্থ  
শ্রীকৃষ্ণের কোনও কার্যসাধনে অশক্ত আমরাদিগের দ্বারা  
কিছুই প্রয়োজন নাই তথাপি এই  
বিড়ঘনো মাত্র ॥ ৪৫ ॥

যদি বল তিনি যদি  
হইলে তখনরা কেন  
বলিতেছি—

শ্রীলক্ষ্মীদেবী যে শ্রীঃ  
ব্রহ্মাদি দেবগণকে পরিত্যাগ  
পরিহার করিয়া নিরন্তর বাহাকে  
শ্রীভগবানের যাজ্ঞা করা কোন প্রকারে

অহো বয়ং ধন্যতমা যেষাং নস্তাদৃশীঃ স্থিয়ঃ ।

৩৩। যাসাং মতির্জ্ঞাতা অস্মাকং নিশ্চলা হরৌ ॥ ৪৯ ॥

তস্মৈ নমো (১) ভগবতে কৃষ্ণায়াকৃষ্টমেধসে

যন্মায়ামোহিতধিয়ো ভ্রামামঃ কস্মবয়স্ম ॥ ৫০ ॥

স বৈ ন আশুঃ পুরুষঃ স্মায়ামোহিতান্ননাম্ ।

অবিজ্ঞাতানুভাবানাং ক্ষন্তুমর্হত্যতিক্রমম্ ॥ ৫১ ॥

ইতি স্বাধমনুস্মৃত্য কৃষ্ণে তে কৃতহেলনাঃ ৭

দিদৃক্ষবোহপ্যচ্যুতয়োঃ (২) কংসাদ্বীতা ন চাচলন্ ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্থাং সংহিতায়াং

বৈয়াদিক্যাং দশমস্কন্ধে যজ্ঞপত্ন্যুদ্বরণং নাম

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৩ ॥

তথাপি তাঁহারা যে যজ্ঞা তাহা অস্মদ্বিধ নিখিল জীবের  
মোহকারিণী অর্থাৎ "ইনি ঈশ্বর নহেন" এই প্রকার  
মোহোৎপাদনকারিণী হইয়াছে অতএব আমরা যুদ্ধ হইয়াই  
তাহা অরণ করিনাই ॥ ৪৬ ॥

যুদ্ধ এই যে—দেশ, কাল, চক্র, পুরোড়াশাদি বহুবিধ দ্রব্য,  
যন্ত্র, তন্ত্র (প্রয়োগ) ঋত্বিক্, অগ্নি, দেবতা, যজ্ঞমান, যজ্ঞ  
ও ধর্ম এই সকল ষাঁহার অংশাংশবিভূতিরূপ, সেই  
যোগেশ্বরগণের ঈশ্বর সর্বব্যাপক সাক্ষাৎ ভগবান্ যহকূলে  
অবতীর্ণ হইয়াছেন ইহা শ্রুত হইলেও আমরা এমন মূঢ়  
যে তাঁহাকে জানিতে পারি নাই ॥ ৪৭—৪৮ ॥

৮লা ভক্তি: জাতা, যেষাং

দ্বিয়: (ভাষ্যা:) অহো

গতা: ॥ ৪৯ ॥

অত: । কেচিৎ বিগীত ইতি বদন্তি চ ।

অকৃষ্টমেধসে (অলুপ্তজ্ঞানায়) তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায় নমঃ  
যন্মায়ামোহিতধিয়: (ভগবন্মায়ৈব বামোহিতবুদ্ধয়: বয়ং)  
কস্মবয়স্ম (কস্মমার্গেষু) ভ্রামাম: (পুন: পুন: তত্রৈব  
প্রাপ্তুন: জলাবর্তাদিবং কদাচিদপি তত: নির্গন্তু:  
ইত্যর্থ:) ॥ ৫০ ॥

(এবং পরমদৈত্যং গতা: শ্রীভগবন্তং ক্ষময়ন্তি স ইতি)  
স: (কৃষ্ণ:) বৈ (নিশ্চিতং) আদ্যা: (সর্বশ্রেষ্ঠ:) পুরুষ:  
(অত:) স্মায়ামোহিতান্ননাম: (স্বস্ত তত্রৈব মায়য়া মোহিত-  
চিত্তানাম্ অত এব) অবিজ্ঞাতানুভাবানাং ন বিজ্ঞাত: অনুভাব:  
তন্মাহায়াং যৈ: তেষাং) ন: (অস্মাকং) অতিক্রমং (অপরাধং)  
ক্ষন্তুং অর্হতি যোগ্যা: ভবন্তি ॥ ৫১ ॥

(স্বমসাধারণং অধমপরাধং তদেব দর্শয়তি)

কৃষ্ণে কৃতহেলনা: (কৃতং হেলনং মনুষ্যদৃষ্টা অবজ্ঞা যৈ: তে)  
তে (ব্রাহ্মণা:) ইতি (এব:) স্বাধং (স্বকৃতমপরাধং) অনুস্মৃত্য  
(তত:) অচ্যুতয়ো: (শ্রীরামকৃষ্ণয়ো:) দিদৃক্ষব: (দ্রষ্টুমিচ্ছ-

(১) নমস্তভ্যং (২) দিদৃক্ষবো ব্রজন্থ ইতি চ পাঠান্তরং ।

বোহপি ) অথ কাংস্মোন ) কংসাং ভীতাঃ ন চ অচলন্ ( স্বস্থানাং  
ন চলিতবন্তঃ দৃষ্টুং ন জগ্মুঃ কিন্তু তং ধ্যায়ন্তঃ স্বস্থান এব  
তস্থুঃ ) ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীদাননবদীপনিবাসি-

শ্রীশচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকৃত

ত্রয়োবিংশাধ্যায়স্তায়মঃ ॥ ২৩ ॥

শামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ন চাচ

ন জগ্মুঃ ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শামিকৃত ভাবার্থদীপিকায়াম্

ত্রয়োবিংশাধ্যায়ঃ ॥ ২৩ ॥

সনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বেদবৈষ্ণবতৌষণী ।

১৯২ ॥

মুচ্যমানবদর্শনস্তত্ত্বংকারণমায়াপ্রভাবেন বিস্মিতাঃ সমুত্তদপ-  
র্নমায় ভক্ত্যা তদৌশরমেব প্রণমন্তি—নম ইতি । ভগবতে অচিন্ত্য-  
মন্তৈশ্বৰ্য্যায় ইত্যাদ্যনন্তজ্ঞানং চুর্ঘটমিত্যভিপ্রোক্তং নিজাশেষভগ-  
বত্তাপ্রকটনপরায়োতি বা যতঃ কৃষ্ণায় অস্তথা গোপালনাট্যাসমুৎপাদ-  
য়দ্বা অস্তথা অস্মাদ্রসবচিনাদানুগ্রহাসমুৎপাদং যদ্বা কৃষ্ণায়োতি পত্নীনাং  
চিত্তাকর্ষণাভিপ্রায়েণ অকুণ্ঠা অনবচ্ছিন্না মেধা স্মৃতির্গম্যাত্তৈশ্ব-  
র্যপত্নীনাং গৃহকৃত্যাদাবপি সৈদেব তৎসংসরণাং যদ্বা অলুপ্তজ্ঞানায়  
অতোহন্তেষামস্মাদৃশানাং মুচ্যম্ যুক্ত্যেনাবেতি যদ্বা অতো নিজমারা-  
বৈভবনম্মাকং নিজকার্য্যমহিমাংসাদিকঞ্চ স্বয়ং জানাতোবেতি ভাবঃ  
জ্ঞানঃ পুনঃ পুনস্তদ্রোহাভিনিবেশং প্রাপ্তুমঃ জলবেগভ্রমরিকায়  
ইব কদাচিদপি ততো নির্গন্তং ন শক্যম ইত্যর্থঃ । যদ্বা তদর্পণং  
তস্মিন্ বিস্থাপেন নিশ্চিত্য বর্ত্তুং ন শক্যম ইত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

এবং পরমং দৈত্য়ভূতাঃ শ্রীভগবন্তঃ ক্ষমাপরন্তি—ন ইতি । স  
শ্রীকৃষ্ণঃ নোহম্মাকং অতিক্রমপরাধং ক্ষমামহীতীতি যোগ্যো ভবতি

তত্র হেতুঃ স্বস্ত তন্ত্বেব নারদাঃ তচ্চিহ্নানাং অত এব ন  
বিজ্ঞাতোহম্মভাবঃ তন্মায়া ১ নমু মহাপরাদোহম্মং  
ক্ষমো ন স্তাত্তত্রাহঃ প্রাপ্তঃ পুত্রাঃ স্বশীর্ষাদিরূপঃ তন্মুখাদে-  
গোংপন্নানাং বিপ্রাণাং পিতৃবদপর ১ যুক্তি ভাবঃ । যদ্বা  
আত্মঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ অতো নিঃস্টোহম্মাকমপরাধং ক্ষমামহীত্যেব কঞ্চ  
পুত্রি শয়নাং পুরুষোহন্তর্য্যামী অতন্তেন তথা নিবৃক্তাঃ স্তম্ভথৈব  
কৃতবস্তো বয়মিতি । যদ্বা আত্মঃ পুরুষোত্তমঃ ইত্যর্থঃ । দীন-  
বাৎসল্যব্রহ্মণ্যাদেবহাদিনিজস্বাভাবিকনাহায়াং ক্ষমামহীত্যেবেতি  
ভাবঃ ॥ ৫১ ॥

স্বং অসাধারণং অসমপরাধং তদদর্শয়তি কৃতং হেলনমাজ্জা-  
ভঙ্গঃ কিম্বা মনুষ্যদৃষ্ট্যাবজ্ঞা নৈন্তে যদ্বা অকারপ্রলোষণে ন কৃতং  
শ্রীকৃষ্ণেনাবহেলনং যেষাং তে যজ্ঞসমাপনব্যাঞ্জে ন পত্নীনাং  
প্রস্থাপনাং অত এব দিদৃক্ষবোহপি অপার্থেহখশদঃ ব্রজং ন জগ্মুঃ  
তত্র হেতুঃ কংসাদ্ ভীতাঃ শ্রীভগবতি দৃঢ়বিশ্বাসারূপত্যা নিজানিষ্ট-  
শক্যেত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বেদবৈষ্ণবতৌষণ্যাম্

ত্রয়োবিংশাধ্যায়ঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্ ।

অবিজ্ঞাতাম্মভাবানাম্ অবিজ্ঞাতভগবদম্মভাবানাম্ ৫১—৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে

শ্রীসুদর্শনহরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্

ত্রয়োবিংশাধ্যায়ঃ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচ

॥ ৪৯ ॥

ইথমুত্তপ্তাঃ প্রণামমন্ত্বে

লভমানা নমস্কৃষ্টাঃ ক্ষমাপরন্তি—নম  
কৃতমপরাধং জানাতোবেতিপ্রায়েণ বি ।

ইতি । অপ্রতিহতা মে —ইন্দ্ৰ “নিত্যমসিচ্ প্রজা-  
বেদয়োঃ” (৫৪।১১২) । এতচ্, অসমল একুষ্ঠমেধাঃ বয়ঃ  
তথ্যামোহিতধিয়ঃ অতঃ ইত্যোবেতাতি প্রায়োহঃ—যন্মা-  
য়েতি । কৰ্মবজ্জ্ঞান তদুক্তিবিধুরেষু কেবলং বজ্জ্ঞাদিকৰ্মমার্গেষু  
ভ্রমামঃ পুরুষার্থসাধনবুদ্ধিঃ কুৰ্মঃ যদ্বা “তে তঃ ভুক্তা স্বৰ্গলোকঃ  
বিশালম্” ইত্যাহ্ব্যক্তবিধগমনাগমনমার্গেষু পুণ্যাপান্যককৰ্ম্মায়ত-  
স্বৰ্গনরকাদিমার্গেষু ভ্রমামঃ ॥ ৫০ ॥

অতঃ স্বমায়য়া মোহিতচিত্তানামত এবাবিজ্ঞাতোহনুভাবো  
মহিমা যৈস্তথা নোহস্মাকং ব্যতিক্রমমপরাধং ক্ষমমহিতি ॥ ৫১ ॥

ইচ্ছায়াং কৃষ্ণে বিষয়ে কৃতং হেলনমপরাধো যৈস্তথাভূতাঃ  
শনৈঃ স্বকৃতমপরাধনুস্মৃতা ততস্তঃ শ্রীকৃষ্ণঃ জেষ্ঠু মচ্ছবে ই প  
কংসাদ্ভীতাঃ স্বস্থানান্ন চলিতবন্তঃ জেষ্ঠুং ন ভগ্নুঃ কিস্ত তং  
ধ্যায়ন্তঃ স্বস্থান এব গচ্ছুঃ ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচজিকার্য্যঃ

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতগদরত্নাবলী ।

অথাপি অন্ততপ্তা অপি হরিং দিদৃক্ববো জেষ্ঠুকামাশ্চ নাচ-  
লন নাগচ্ছন্ কৃতঃ কংসাদ্ভীতা ইতি ॥ ৫২ ॥

পুরাণে দশমস্কন্ধে

দরত্নাবল্যাঃ

ঃ ॥ ২৩ ॥

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধি

এবং স্বাপরাধঃ সমর্থিতঃ তস্তাপ এব নমস্তি-  
নম ইতি । অত্রৈকঃ শ্লোকো বিগীতঃ সোহা... ব্যাযতে অহো  
ইত্যাস্থ্যো বয়মিতি শ্লাঘায়াং বয়ঃ ধত্ততমাঃ কৃষ্ণা স্বামস্মাকং  
তাদৃশঃ দ্বিয়ঃ যাসাং তক্ত্যা স্মারকত্বে যাকমপি  
হরৌ মতিনিশ্চলা জাতেতি ভূভ্যাং ভগবতে পরাধে  
দীনভাবে জাতে আবিভূতো ভগবানিতি লক্ষ্যতে অন্তথা তুভ্  
মিতি ন বদেয়ঃ অনেন তেষামপরাধো গত ইতি নিশ্চিন্তং তস্ত  
ষড়্গুণান্ দৃষ্ট্বা নমস্তি ভগবতে ইতি দৃষ্টাদৃষ্ট  
ভাবার্থমুচ্যতে স্বরূপমপি জাতবন্তঃ কৃষ্ণায়েতি ৭  
শক্তিঃ দৃষ্ট্বা আহঃ—অকুষ্ঠা মেধা বুদ্ধির্ধ্বজেতি । যত্নপি  
ভগবচ্ছন্দেনৈব নিত্যজ্ঞানবন্তং প্রাপ্তং তথাপি যদ্বা “সৰ্ব্বশ্বেশানঃ”  
ইতি ক্রতেরৈশ্বৰ্য্যং সাধারণঃ তথা “সৰ্ব্বজ্ঞ” ইতি ক্রতেজ্ঞানমপি  
তাদৃশমেব ভগবৎপদেনোচ্যতে এবং সতি “মদন্তন্তে ন জানন্তি  
নাহং তেভ্যো মনাগপি” ইতি বাক্যং কেবলভক্তবিষয়কং স্বীয়ত্বেন  
যজ্ঞজ্ঞানং পুষ্টিমার্গীয়ঃ তদত্র মেধাশব্দেনোচ্যতে তদন্তদ্বিষয়কং  
পূৰ্ব্বমাসীন্মদ্যোহস্মাকং বাহিমুখ্যেন তস্মাকুষ্ঠিতত্বেন তৎকার্য্যমেব  
যাজ্ঞাক্রপং প্রবোধঃ কৃতবান্ ন তূপেক্ষামিতি ভাবঃ । নাপ্যস্মাক-  
মপরাধঃ ভ্রাতৃত্বাদিতি বদন্তঃ ভ্রমন্তং কৃত এবোত্যাহঃ—যন্মায়েতি ।  
ভগবন্মায়স্বৈব ব্যামোহিতবুদ্ধয়ঃ কৰ্ম্মমার্গেষু ভ্রমামঃ অতথা জ্ঞানে  
ভক্তৌ বা মতিঃ স্থাৎ শুদ্ধে বা বৈদিকে কৰ্ম্মণি যং কৰ্ম্মবজ্জ্ঞানস্বৈবা-  
ভাসরূপেষু তত্রাপি নিশ্চয়াভাবাৎ কেবলং ভ্রমামঃ অতো  
মোহিতা এব ॥ ৪৯—৫০ ॥

বাচাপি ক্ষমাপরম্—স বৈষ ইতি । ক্রিয়য়া স্বাপরাধক্ষমা-  
পনং ন ভবতি দুৰ্ব্বলত্বাৎ অতঃ স বা ভগবানেব বা যত্নান্নাভি-

রপরাধঃ কৃতঃ স বৈষ অগ্রে আবিভূতঃ অনেন জায়তে ক্ষমাঃ  
করিষ্যতীতি । কিঞ্চ আত্মোহয়ং সর্কেষাং পিতা অতঃ পুত্রাণামপরাধ-  
মিব সহিষ্যতি । কিঞ্চ, পুরুষোহয়মন্তর্যাম্যতঃ তৎপ্রেরণয়ৈব  
কৃতমিতি যুক্তমন্ত্ৰ সহনম্ । কিঞ্চ, স্বমায়ামোহিতান্মনাং তস্মৈব  
মায়য়া মোহিতচিত্তানাম্ অত এব ন বিজাতঃ ভগবদীয়ঃ অনু-  
ভাবো বৈঃ তাদৃশানাম্ অতিক্রমমপরাধঃ ক্ষম্তমহীতি স্বধর্ম-  
বিচারেণাপি ক্ষমা যুক্তার্থঃ । এবমপরাধক্ষমাং কারয়িত্বা নিবৃত্ত-  
ব্যাপারাজাতাঃ ন তু স্বয়ং তত্র গত্বা লোকজ্ঞায়েন ক্ষমাং কারিত-  
বন্তঃ ॥ ৫১ ॥

তত্র ক্ষমাং—ইতীতি । স্বাষং স্বাপরাধমনুস্মৃত্য তে  
ব্রাহ্মণাঃ স্নেহপি কৃতহেলনা অপি দিদৃক্ষবোহপি  
উদবসা মণ ব্রজং প্রতি ন চাচলন্ তত্র হেতুঃ  
কংসাদৃষ্ট গতে কংসো ভগবানয়মিতি জ্ঞাত্বা  
কদাচিদপকারং কুর্বাণ ব্রজস্থ তদা মহানয়মপরাধো ভবেৎ অতো  
ব্রজং ২ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতে শ্রীমল্লকর্ণভট্টাশ্রজ-  
শ্রীমদ্বলভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিতাং  
স্বকবিবরণে বিংশোধ্যায়বিবরণম্ ( ২০ ) ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

॥ ৪৯ ॥

অপরাধাদতিবাগ্ৰাঃ প্রণমন্তি—নম ইতি ॥ ৫০ ॥

অতিদৈন্ত্র্যগ্রস্তাঃ ভগবন্তং ক্ষমাপয়ন্তি—স বৈ ইতি । অতিক্রম-  
মপরাধম্ ॥ ৫১ ॥

নম্, তর্হি তদানীমেব তত্রাশোকবনে গত্বা বিলম্ব্য ব্রজং  
বা গত্বা কথং ভগবন্তং শরণং ন গতাস্তত্রাহ—দিদৃক্ষব ইতি ।  
তদানীং শোকাহুতাপাদিমস্তাং সর্কেষকমত্যাভাবাচ্চাশোকবনং  
ন গতঃ বিলম্বে সতি সাধাহ্নে ব্রজং প্রতি গত্বা বৈকমত্যে সতি  
ন চাচলন্থিতি চকারাচলন্তোহপীত্যাক্ষেপলকঃ তত্র হেতুঃ  
সর্কেষামপি মনস্তেকঃ সহসৈবোদ্ভূত ইত্যাহ—কংসাদৃষ্টা ইতি ।  
যুক্তৈককৃত্যস্বভূতাস্তঃ কংসোহদ্যোবাস্তাকং জীবিকা হরিষ্যতীতি

ভয়ব্যাকুল ইত্যর্থঃ । অতঃ কৃতকৃত্যগাদিলক্ষণং  
ভয়ং ব্রাহ্মণীনাং কৃষ্ণদশা এবপ্রতি স্নেতাজ্ঞ শ্রেমৈব  
হেতুঃ ব্রাহ্মণানাস্ত কলিতো, ভাস এব তত্র প্রতিবন্ধাতি  
স্নেতাজ্ঞ ভগবন্মায়ৈব হেতুজ্ঞেয়ঃ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

জয়োবিংশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ৪৯ ॥

অপরাধাদতিবাগ্ৰাস্তঃ প্রণমন্তি নম ইতি ॥ ৫০ ॥

অপরাধং ক্ষমাপয়ন্তি—স ইতি । অতিক্রমমপরাধং ॥ ৫১ ॥

নম্ কৃষ্ণং দ্রষ্টুং তে কথং ন জগ্মুস্তত্রাহ—ইতীতি কৃষ্ণে কৃত-  
হেলনাস্তে বিপ্রাঃ স্বাপরাধমনুস্মরন্তঃ পত্নীদর্শনাচ্ছাতপ্রক্ষা-  
ভক্তয়োহচুতয়োদিদৃক্ষবোহপি প্রেমানুদয়ার চাচলরাগচ্ছন্ তত্র  
হেতুঃ কংসাদিতি চারয়চিত্তাস্তং কৃষ্ণানুবৃত্তিকঃ কংসেহসদ্বৃত্তিঃ  
ছিন্দ্যাদিতি ভীতিমন্তো গৃহ এবঃ তিষ্ঠন্তঃ কৃষ্ণমভজয়িতার্থঃ । পত্নীনাং  
জাতপ্রেমত্বাং প্রতিবন্ধাগণনং পত্নীনাং তদভাবাস্তদগণন-  
মিতি ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিতাং

জয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত

তদর্শনায ন অচলঃ

ইতি শ্রীমদ্ভাগ

শ্রীযুক্ত

জয়োবিংশোহধ্যায়ঃ



বাহাদিগের ভক্তি প্রভৃ কৃষ্ণ আমাদিগেরও নিশ্চল।  
ভক্তি জন্মিল, সেই জীগণ আমাদিগের ভাৰ্য্যা, আহা  
আমরা অতিশয় ধন্ত হইলাম ॥ ৪৯ ॥

বাহার নারায়ণ বিমোহিত হইয়া আমরা কৰ্ম্মপথে পুনঃ  
পুনঃ পরিভ্রমণ করিয়া তাহাতেই অভিনিবেশ প্রাপ্ত হইতেছি  
পরন্তু জলাবর্তে পতিত তৃণাদির ভ্রায় কখনও তাহা হইতে  
নির্গমন করিতে সমর্থ হইতেছি না, সেই অনুপুঞ্জীন অচিন্ত্য  
অনৈক্যার্থ্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার করিতেছি ॥ ৫০ ॥

সেই শ্রীকৃষ্ণই নিশ্চয় আদ্য (সৰ্বশ্রেষ্ঠ) পুরুষ অতএব  
তাহার নিজমায়ার মোহিত-চিত্ত হৃদয়ঃ তদীয় মাহাত্ম্য জ্ঞানে  
অজ্ঞ আমাদিগের অপরাধ ক্ষমা করিতে তিনি যোগ্য হইলেন ॥ ৫১ ॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রতি হেলাকারি বিপ্রগণ এই প্রকারে বহুত  
অপরাধ স্বরণ করিয়া যদি শ্রীরামনকৃষ্ণকে দর্শন করিতে ইচ্ছুক  
হইলেন তথাপি কংসভয়ে ভীত হওয়ায় স্বস্থান হইতে কেহই  
গমন করিলেন না, কিন্তু তদ্যান পরায়ণ হইয়া স্বস্থানেই বিরাজ  
করিতে লাগিলেন ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপ নিবাসি শ্রীশচীনন্দন গোপবাসি

ভক্তিরত্নকৃত ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।